UOT

LÉGISLATION ALLEMANDE POUR LE TERRITOIRE BELGE OCCUPÉ

HMod
H8777k

Législation Allemande pour le Territoire Belge Occupé

(TEXTES OFFICIELS)

RÉDIGÉE PAR

CHARLES HENRY HUBERICH

DOCTEUR EN DROIT, ANCIEN PROFESSEUR DE DROIT À L'UNIVERSITÉ STANFORD (CALIFORNIE), MEMBRE DU BARREAU DE LA COUR SUPRÊME DES ÉTATS UNIS DE L'AMÉRIQUE, AVOCAT

LA HAYE - PARIS - BERLIN - HAMBOURG

ET

ALEXANDER NICOL-SPEYER

DOCTEUR EN DROIT, AVOCAT À LA COUR DE CASSATION DES PAYS-BAS

LA HAYE - ROTTERDAM

SEPTIÈME SÉRIE

2 Avril 1916—30 Juin 1916

(Nos 195—228)

LA HAYE
MARTINUS NIJHOFF
1916

150220
14/5/19

Gesetz- und Verordnungsblatt
für die okkupierten Gebiete Belgiens.

Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé.

Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België.

No. 195. — 2. APRIL 1916. Pag. 1847

VERFÜGUNG.

Für das Jahr 1916 bleiben weiter in Kraft:

1) die Königliche Verordnung vom 8. Dezember 1913 (*Moniteur belge* vom 20. Dezember 1913 Nr. 354), durch welche der tägliche Satz für die Unterhaltung der in den Wohltätigkeitsschulen, Zufluchtshäusern und Bettlerstationen (Ecoles de bienfaisance, Maisons de refuge, Depôts de mendicité) untergebrachten Personen für das Jahr 1914 dürftigen für das Jahr 1914 bestimmt worden ist,

2) die Königliche Verordnung vom 24. März 1914 (*Moniteur belge* vom 29. März 1914 Nr. 88), durch welche der tägliche Satz für die Unterhaltung der in den Zufluchts- und Krankenhäusern (Hospices, Hôpitaux) untergebrachten geistesgesunden Bedürftigen für das Jahr 1914 bestimmt worden ist,

3) die Königliche Verordnung vom 25. März 1914 (*Moniteur belge* vom 29 März 1914 Nr. 88), soweit dadurch der tägliche Satz für die Unterhaltung

der Geiteskranken bestimmt worden ist, welche in den Irrenanstalten der bürgerlichen Zufluchtshäuser, in den Verwahrasilen und den vorläufigen Asilen (Asiles d'aliénés dépendant des hospices civils, asiles, dépôts, asiles provisoires et de passage) untergebracht sind.

Der tägliche Satz für die Unterhaltung der in den übrigen, unter 3) nicht genannten Irrenanstalten untergebrachten bedürftigen Geiteskranken wird für das Jahr 1916 um 10 Centimes erhöht gegenüber den in der Verordnung vom 25. März 1914 genannten Sätzen.

In Abänderung des Artikels 2 der Verordnung vom 30. August 1903 wird die Aufenhaltsentschädigung für Begleiter von Geisteskranken für das Jahr 1916 auf 4 Franken, 8 Franken und 12 Franken festgesetzt, je nachdem ob die Rückkehr am gleichen, am nächtsten oder am übernächsten Tage stattfindet. Diese Entschädigung ist unabhängig von den nach Artikel 1 der genannten Verordnung zu zahlenden Reisekosten.

Der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien wird mit der Ausführing dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 18. März 1916.
C. C. VI. A. 2314.

Sont maintenus en vigueur pendant l'annee 1916:

1o) l'arrêté royal du 8 décembre 1913 (*Moniteur belge* du 20 décembre 1913, n°. 354), fixant, pour l'année 1914, le prix de la journée d'entretien des individus placés dans les écoles de bienfaisance, les maisons de refuge et les dépôts de mendicité,

2o) l'arrêté royal du 24 mars 1914 (*Moniteur belge* du 29 mars 1914, n°. 88), fixant, pour l'année 1914, le prix de la journée d'entretien des indigents non aliénés recueillis dans les hospices et hôpitaux,

3o) l'arrêté royal du 25 mars 1914 (*Moniteur belge* du 29 mars 1914, n°. 88) pour autant qu'il fixe le prix de la journée d'entretien des aliénés recueillis dans les asiles d'aliénés dépendant des hospices civils, les asiles, dépôts et asiles provisoires et de passage.

Le prix de la journée d'entretien des indigents aliénés recueillis dans les autres asiles d'aliénés non mentionnés au 3, est augmenté, pour l'année 1916, de dix centimes sur les prix fixés par l'arrêté du 25 mars 1914.

Par dérogation à l'article 2 de l'arrêté du 30 août 1903, l'indemnité de séjour des conducteurs d'aliénés est fixée, pendant l'année 1916, à 4 francs, 8 francs et 12 francs, suivant que leur retour a lieu le jour même du départ, le lendemain ou le surlendemain. Cette indemnité est indépendante des frais de route à payer en vertu de l'article 1er de l'arrêté prémentionné.

Le chef de l'administration civile près le Gouverneur général en Belgique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mars 1916.
C. C. VI. A. 2314.

Gedurende het jaar 1916 blijven nog van kracht:

1°) het koninklijk besluit van 8 December 1913 (Belgisch Staatsblad *van 20 December 1913, Nr. 354), waarbij de prijs per dag onderhoud werd vastgesteld, gedurende het jaar 1914, van de personen welke in de Weldadigheidsscholen, de Toevluchthuizen en de Bedelaarsgestichten zijn geplaatst;*

*2°) het koninklijk besluit van 24 Maart 1914 (*Belgisch Staatsblad *van 29 Maart 1914, Nr. 88), waarbij de prijs per dag onderhoud werd vastgesteld, gedurende het jaar 1914, van de niet krankzinnige behoeftigen, welke in de Gods- en Gasthuizen zijn opgenomen;*

3°) het koninklijk besluit van 25 Maart 1914 (Belgisch Staatsblad *van 29 Maart 1914, Nr. 88), in zooverre daarbij werd vastgesteld de prijs per dag onderhoud van de krankzinnigen, welke in de van de Burgerlijke Godshuizen afhangende krankzinnigengestichten, in de bewaarplaatsen en in de voorloopige gestichten en doorgangshuizen zijn opgenomen.*

De prijs der dag onderhoud van de krankzinnige behoeftigen, welke zijn opgenomen in de overige krankzinnigengestichten, onder 3° niet vermeld, ondergaat gedurende het jaar 1916 eene verhooging van tien centiem op de bij het besluit van 25 Maart 1914 bepaalde prijzen.

Afwijkende van artikel 2 van het besluit van 30 Augustus 1903, wordt de vergoeding wegens verblijf aan de begeleiders van krankzinnigen, gedurende het jaar 1916, bepaald op 4 frank, 8 frank en 12 frank, naar gelang de terugreis den dag zelf van het vertrek, des anderdaags of twee dagen later geschiedt. Deze vergoeding is onafhankelijk van de reiskosten, krachtens het eerste artikel van het aangehaalde besluit te betalen.

De „Verwaltungschef" bij den General-gouverneur in België is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, den 18n Maart 1916.

C. C. VI. A. 2314.

VERORDNUNG, ***
betreffend den Verkehr mit künstlichen Düngemitteln.

Art. 1. Beim Verkaufe der in nachstehender Liste aufgeführten Düngemittel einschliesslich Mischdünger dürfen vom Hersteller höhere als die dort angegebenen Preise weder gefordert noch angenommen werden.

Art. 2. Die Preise verstehen sich für die unter Ziffer 13 angeführten Erzeugnisse frei Eisenbahnwagen Herbesthal-Grenze, für alle anderen Erzeugnisse frei Schiff- oder Bahn-Station des Lieferwerkes mit der Massgabe, dass die Kosten der Beförderung bis zur Station des Lieferwerkes und die Kosten der Verladung daselbst eingeschlossen sind.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et specialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden meedegedeeld worden.

Art. 3. Der Handelszuschlag für den Weiterverkauf der Erzeugnisse darf den in der Liste angegebenen Betrag nicht überschreiten, gleichviel ob die Ware ein oder mehrere Male den Besitzer gewechselt hat.

Der Handelszuschlag begreift die gesamten Geschäftsunkosten des Handels in sich. Als weitere Nebenkosten dürfen nur die tatsächlich verausgabten Frachtauslagen hinzugerechtnet werden.

Art. 4. Die Höchstpreise (Artikel 1) verstehen sich, insoweit nicht in der Liste etwas anderes bestimmt ist, für lose verladene Ware, ohne Verpackung.

Bei Lieferung in Gewebesäcken darf ein Aufschlag von 1,60 Franken für 100 kg, bei Lieferung in Papiersäcken für die in Ziffer 13 der Liste bezeichneten Erzeugnisse ein Aufschlag von 1 Frank für 100 kg in Reichnung gestellt werden.

Werden die Säcke vom Käufer gestellt, so darf eine Füllgebühr vom 40 cts. für 100 kg berechnet werden. Liefert der Verkäufer leihweise die Säcke, so darf er hierfür und für die Füllung im ganzen 50 cts. für 100 kg. berechnen.

Art. 5. Mischungen von Kunstdünger zum Verkaufe dürfen fabrikmässig nur von solchen Betrieben hergestellt werden, die schon vor dem 1. August 1914 fabrikmässig Mischungen von Kunstdünger hergestellt haben.

Das Mischen von mineralischen unaufgeschlossen Phosphaten mit anderen Düngemitteln ist verboten.

Art. 6. Lieferungsverträge, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung zu höheren als den darin festgesetzten Höchstpreisen abgeschlossen

sind, gelten mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung als zum Höchstpreise abgeschlossen, soweit die Lieferung zu diesem Zeitpunkte nog nicht erfolgt ist. Ein vor dem Inkraftteten dieser Verordnung gezahlter, den Höchstpreis übersteigender Preis kann nicht zurückgefordert werden.

Art. 7. Der Verwaltungschef ist ermächtigt, Ausnahmen von den vorstehenden Bestimmungen zuzulassen.

Art. 8. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden, soweit nicht die Strafbestimmungen der Verordnung „über die Bestrafung der Ueberschreitung von Höchstpreisen" vom 28. September 1915 Platz greifen, mit Haft oder Gefängnis bis zu 1 Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark bestraft. Auf die Geldstrafe kann auch neben einer Freiheitsstrafe erkannt werden. Die in Frage kommenden Waren können eingezogen werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und die Militärbehörden.

Art. 9. Das belgische Gesetz vom 21. Dezember 1896 über Fälschung von Düngemitteln und Futtermitteln bleibt in Kraft, soweit nicht in dieser Verordnung abweichende Bestimmungen getroffen sind.

Brüssel, den 27. März 1916.

C. C. VII 3238.

Liste der Düngemittel und Preise.

Bezeichnung des Düngemittels.	Preis. Franken	Der Preis versteht sich für	Verpackung.	Aufschlag für den Zwischenhandel insgesamt für 100 kg. Franken
1) Schwefelsaures Ammoniak.	60,00	100 kg.	lose	2,50
2) Hornmehl	2,10	1 kg. Stickstoff.	„	1,—
3) Blutmehl.	2,60	„	„	1,—
4) Ledermehl, Wollstaub u. andere ähnliche Abfälle				
a) durch *Dämpfen* oder *Schwefelsäure* aufgeschlossen .	2.10	„	„	1,—
b) roh	0,50	„	„	0,50
5) Gasreinigungsmasse . . .	3,20	f. 1 kg. ammoniakalischen Stickstoffes.	„	0,50
6) Knochenmehl: 5% Stickstoff, 20% Phosphorsäure .	18,75	100 kg.	i. Säcken brutto f. netto	1,—
7) Thomasmehl (Totte Milch & Co.)	0.48½	f. 1 kg. Gesamtphosphorsäure	gesackt	0,50
8) Scories basiques anderer Herkunft).	0,43		gesackt	0,50
für 7 & 8 Mindestgehalt: 10% Phosphorsäure, davon 75% Citronenlöslichkeit (Meth. Wagner)				
9) Superphosphat.	0,75	1 kg. citratlös. Phosphorsäure.	lose	0,50
10) Knochenpräzipat	0,75	„	„	0,50
11) Mineralisches Phosphat				
a) Phosphat Bernard calciniert				
18/20%	5,—	100 kg.	„	—
16/18 „	4,60	„ „	„	—
12/14 „	4,—	„ „	„	—
b) gewöhnl. Phosphat getrocknet & gemahlen für direkten Verbrauch in der Landwirtschaft				

Bezeichnung des Düngemittels.	Preis. Franken	Der Preis versteht sich für	Verpackung.	Aufschlag für den Zwischenhandel insgesamt für 100 kg. Franken
18/20%	3,—	100 kg.	lose	—
16/18 „	2.70	„ „	„	—
14/16 „	1,80	„ „	„	—
8/9 „	0,80	„ „	„	—
	2,70	1 kg. Stikstoff.	„	
12) Organ. Misdünger m Schwefelsäure aufgeschlossen (ausschl. überseeischen Guanos)	0,80	1 kg. citratl. Phosphorsäure.	„	0,70
	0,65	1 kg. Kali.		
13) Kainit-Hartsalz:				
a) Kainit, Basis 12,4%, reines Kali	5,75	100 kg.	„	—
b) Hederich-Kainit (Kainite pour la destruction des Senés), Basis 12,4% reines Kali	6,75	„ „	„	—
c) Sylvinit (Sylvinite) Basis 12,4% reines Kali . . .	5,75	„ „	„	—
d) Düngesalz 40% (Petit chlorure) 40%. Basis 40% reines Kali.	18,35	„ „	„	—
e) Chlorkalium, Chlorure de potassium, Basis 80% Chlorkalium (entsprechend ca. 50% reinem Kali) . . .	24,65	„ „	„	—
f) Schwefelsaures Kali (sulfate de potasse) Basis 90% Schwefelsaures Kali (entsprechend 48-90% reinem Kali)	29,35	„ „	„	—

Arrêté * concernant le commerce des engrais chimiques.**

Art. 1er. Les fabricants qui vendent les engrais désignés dans la liste ci-annexée, y compris les engrais composés, ne doivent ni exiger ni accepter des prix supérieurs aux prix indiqués dans cette liste.

Art. 2. Quant aux produits désignés au n°. 13 de la liste, les prix s'entendent pour marchandises livrées franco sur wagon à la gare-frontière d'Herbesthal; les prix de tous les autres produits s'entendent pour marchandises livrées franco au quai de chargement du bateau ou à la gare de chemin de fer de la fabrique qui fournit; tous les prix désignés dans la liste sont établis en tenant compte des frais de transport et de chargement au quai ou à la gare.

Art. 3. Le bénéfice brut du négoce à prélever lors de la revente des produits ne doit pas dépasser le montant indiqué dans la liste, peu importe que la marchandise change ou non plusieurs fois de propriétaire.

Ce bénéfice brut tient compte de tous les frais de commerce. Seules les sommes réellement payées pour frais de transport peuvent être portées en compte comme frais accessoires.

Art. 4. Les prix-maxima (art. 1er) s'entendent pour marchandises en vrac, sans emballage, à moins que la liste n'établisse d'autres conditions.

Si les marchandises se livrent dans des sacs tissés, il pourra être tenu compte d'un supplément de fr. 1.60 par 100 kg.; si la livraison des produits désignés au n°. 13 se fait par sacs en papier, on pourra facturer un supplément de fr. 1.— par 100 kg.

Si l'acheteur procure les sacs nécessaires à la livraison, on pourra tenir compte d'un droit de remplissage de fr. —.40 par 100 kg. Si le vendeur prête les sacs nécessaires à la livraison, il ne pourra facturer, de ce

chef et en outre pour le remplissage, que fr. —.50 au plus par 100 kg.

Art. 5. Les engrais chimiques composés ne doivent être fabriqués, en vue de la vente, que par les exploitations qui s'occupaient déjà de la fabrication d'engrais chimiques composés avant le 1er août 1914.

Il est défendu de mélanger des phosphates minéraux non dissous avec d'autres engrais.

Art. 6. Les contrats de livraison qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, ont stipulé des prix dépassant les prix-maxima établis par lui, sont, à partir du jour de son entrée en vigueur, considérés comme conclus aux prix-maxima, pour autant qu'à cette époque la livraison n'ait pas encore été effectuée. On ne peut réclamer le remboursement des sommes payées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et excédant les montants calculés d'après les prix-maxima.

Art. 7. Le chef de l'administration civile est autorisé à permettre des exceptions aux dispositions précédentes.

Art. 8. A moins qu'il ne faille recourir aux dispositions pénales de l'arrêté du 28 septembre 1915, concernant les peines applicables aux acheteurs et vendeurs qui dépassent les prix-maxima, les infractions au présent arrêté seront punies d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs. La peine d'emprisonnement et l'amende pourront aussi être réunies. Les marchandises qui formeront l'objet de l'infraction pourront être confisquées.

Ces infractions sont de la compétence des tribunaux et autorités militaires allemands.

Art. 9. La loi belge du 21 décembre 1896 sur la falsification des engrais et fourrages reste en vigueur pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par le présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 1916.

C. C. VII. 3238.

Liste des engrais et des prix.

Désignation de l'engrais.	Prix francs.	Le prix s'entend pour	Emballage.	Bénéfice brut du commerce intermédiaire par 100 kg.
				Fr.
1) Sulfate d'ammoniaque . ,	60,—	100 kg.	en vrac.	2,50
2) Poudre de corne	2,10	1 kg. d'azote.	„	1,—
3) Sang desséché moulu . .	2,60	„	„	1,—
4) Poudre de cuir, déchets de laine et autres déchets semblables :				
a) dissous à la *vapeur* ou à *l'acide sulfurique*. . .	2,10	„	„	1,—
b) bruts	0.50	„	„	0,50
5) Crud d'ammoniaque. . .	3,20	pour 1 kg. d'azote ammoniacal.	„	0,50
6) Poudre d'os : 5% d'azote, 20% d'acide phosphorique	18,75	100 kg.	en sacs brut pour net	1,—
7) Scories Thomas (Totte Milch & Cie)	0,48½	pour 1 kg. d'acide phosphorique.	en sacs.	0,50
8) Scories basiques (d'autre provenance).	0,43		en sacs.	0.50
7 et 8 : teneur minimum : 10% d'acide phosphorique, dont 75 % solubles dans l'acide citrique (Meth. Wagner).				
9) Superphosphate	0,75	1 kg. d'acide phosphorique soluble dans le citrate d'ammoniaque.	en vrac.	0,50
10) Précipité d'os	0,75	„	„	0,50
11) Phosphate minéral				
a) Phosphate Bernard calciné				
18/20 %	5.—	100 kg.	„	—
16/18 „	4,60	„ „	„	—
12/14 „	4,—	„ „	„	—

Désignation de l'engrais.	Prix. francs.	Le prix s'entend pour	Emballage.	Bénéfice brut du commerce intermédiaire par 100 kg.
				Fr.
b) Phosphate ordinaire, séché et moulu pour emploi direct dans l'agriculture				
18/20 %	3,—	100 kg.	en vrac.	—
16/18 „	2,70	„ „	„	—
14/16 „	1,80	„ „	„	—
8/9 „	0,80	„ „	„	—
	2.70	1 kg. d'azote.	„	
	0,80	1 kg. d'acide phosphorique soluble dans le citrate.	„	0,70
12) Engrais organiques composés, dissous à l'acide sulfurique (non compris le guano d'outre-mer)	0,65	1 kg. de potasse.	„	
13) Sel brut de potasse:				
a) Kaïnite, base 12,4% de potasse pure.	5,75	100 kg.	„	—
b) Kaïnite pour la destruction des senés, base 12,4% de potasse pure . . .	6,75	„ „	„	—
c) Sylvinite, base 12,4% de potasse pure.	5,75	„ „	„	—
d) Petit chlorure 40%, base 40% de potasse pure . .	18,35	„ „	„	—
e) Chlorure de potassium, base 80% de chlorure de potassium, correspondant environ à 50% de potasse pure.	24,65	„ „	„	—
f) Sulfate de potasse, base 90% de sulfate de potasse (correspondant à 48-49% de potasse pure) . . .	29,35	„ „	„	—

Verordening *** betreffend den verkoop van Kunstmeststoffen.

Art. 1. Bij het verkoopen van in de hieraan toegevoegde lijst opgesomde meststoffen, mengsels van meststoffen erbij begrepen, mag de vervaardiger geen hoogere dan de aldaar bepaalde prijzen vragen noch aannemen.

Art. 2. De prijzen gelden voor de onder nr. 13 opgesomde voortbrengselen vrij op den spoorwagen in het grensstation te Herbesthal geleverd; voor alle andere voortbrengselen vrij op de ladingsplaats van het schip of in het spoorstation van de leverende fabriek geleverd, met dezen verstande, dat de kosten van vervoer tot aan de ladingsplaats of het station der leverende fabriek en de kosten van overladen aldaar inbegrepen zijn.

Art. 3. De handelsbijslag voor den voortverkoop der voortbrengselen mag het op de lijst aangegeven bedrag niet te boven gaan, onverschillig of de ware eens of meermaals van bezitter verandert.

De handelsbijslag omvat de gezamenlijke bedrijfskosten van den handel. Als verdere bijkosten mogen alleen de werkelijk betaalde vrachtonkosten bijgerekend worden.

Art. 4. De hoogste prijzen (art. 1) gelden, zooverre op de lijst niet anders bepaald wordt, voor los verzonden ware zonder verpakking.

Bij levering in pakgoedzakken mag een bijslag van 1,60 fr. de 100 kgr., bij levering in papieren zakken voor de onder nr. 13 der lijst aangeduide voortbrengselen een bijslag van 1 fr. de 100 kgr. in rekening gebracht worden.

Worden de zakken door den kooper geleverd, zoo mag een vulrecht van 0,40 fr. de 100 kgr. berekend

worden. Leent de verkooper de zakken, zoo mag hij hiervoor en voor het vullen tezamen 0,50 fr. de 100 kgr. rekenen.

Art. 5. Mengsels van kunstmeststoffen mogen voor den verkoop slechts door zulke fabriekinrichtingen vervaardigd worden, die reeds vóór den 1sten Augustus 1914 mengsels van kunstmest hebben vervaardigd.

Het mengen van minerale onopgeloste fosfaten met andere meststoffen is verboden.

Art. 6. Leveringsverdragen, die vóór het vankrachtworden dezer Verordening tegen hoogere prijzen, dan deze in de lijst vastgesteld, gesloten werden, gelden bij het vankrachtworden dezer Verordening als tegen den hoogsten prijs gesloten, zooverre de levering op dit oogenblik nog niet gedaan is. Een vóór het van kracht worden dezer Verordening betaalde, den hoogstens prijs tebovengaande prijs kan niet worden terugverlangd.

Art. 7. De „Verwaltungschef" is gemachtigd, uitzonderingen op de voorgaande bepalingen toetestaan.

Art. 8. Overtredingen van deze Verordening worden, zooverre niet de strafbepalingen der Verordening van 28 September 1915 over het bestraffen van de overtreding der hoogste prijzen toepasselijk zijn, met ten hoogste 1 jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft. Boete en hechtenis of gevangenisstraf kunnen tegelijk uitgesproken worden. De ter sprake komende waren kunnen worden verbeurdverklaard.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

Art. 9. De Belgische wet van 21 December 1896 over het vervalschen van mest- en voederstoffen blijft van kracht, zooverre niet in deze Verordening afwijkende bepalingen werden opgenomen.

Brussel, den 27n Maart 1916.

C. C. VII. 3238.

Lijst der meststoffen en prijzen.

Naam der meststof.	*Prijs in frank.*	*De prijs geldt voor:*	*Verpakking.*	*Bijslag voor den tusschenhandel per 100 kg.*
				Frank
1) *Zwavelzure ammoniak* . .	60.—	100 *kg.*	*los.*	2,50
2) *Hoornmeel.*	2.10	1 *kg. stikstof.*	„	1,—
3) *Bloedmeel*	2,60	„	„	1,—
4) *Ledermeel, wolstof en andere dergelijke afval:*				
a) *door* stoom *of* zwavelzuur *opgelost*	2,10	„	„	1,—
b) *ruw*	0,50	„	„	0,50
5) *Gaszuiveringsstof*	3,20	*voor 1 kg. ammoniakalische stikstof.*	„	0.50
6) *Beendermeel: 5% stikstof, 20% fosfoorzuur*	18.75	100 *kg.*	*in zakken bruto v. netto.*	1,—
7) *Thomasmeel (Totte Milch & Co.)*	0,48½	*v. 1 k. fosfoorzuur.*	*in zakken.*	0,50
8) *Basische slakken (van andere herkomst)*	0,43		*in zakken.*	0,50
voor 7 en 8: minste gehalte: 10% fosfoorzuur, daarvan 75% oplosbaar in citroenzuur (Meth. Wagner).				
9) *Superfosfaat*	0,75	1 *kg. in citroenzuur. fosfoorzuur.*	*los.*	0,50
10) *Beenderneerslag*	0,75	„	„	0,50
11) *Mineraalfosfaat*				
a) *Bernard-fosfaat gecalcineerd*				
18/20 %	5,—	100 *kg.*	„	—
16/18 „	4,60	„ „	„	—
12/14 „	4,—	„ „	„	—

Naam der meststof.	*Prijs in frank.*	*De prijs geldt voor:*	*Verpakking.*	*Bijslag voor den tusschenhandel per 100 kg.*
b) *gewoon fosfaat gedroogd en gemalen voor onmiddellijk gebruik iu den Landbouw*				
18/20 %	3.—	100 *kg,*	*los.*	—
16/18 „	2,70	„ „	„	—
14/16 „	1,80	„ „	„	—
8/9 „	0,80	„ „	„	—
12) *Organ. gemengde mest met zwavelzuur opgelost (overzeesche guano uitgezonderd)*	2,70	1 *kg. stikstof.*	„	0,70
	0,80	1 *kg. in citroenzuur. fosfoorzuur.*	„	
	0,65	1 *kg. kali.*		
13) *Kaïniet-Hartzout:*				
a) *Kaïniet, basis* 12,4 % *zuiver kali*	5,75	100 *kg.*	„	—
b) *Hederich-Kaïniet (Kainite pour la destruction des senés). Basis* 12,4% *zuiver kali*	6,75	„ „	„	—
c) *Sylviniet (Sylvinite) basis* 12,4% *zuiver kali* . . .	5,75	„ „	„	—
d) *Mestzout* 40% *(pet. chlorure* 40%*), basis* 40 % *zuiver kali*	18,35	„ „	„	—
e) *Chloorkalium (chlor. de potassium) basis* 80 % *chloorkalium (overeenkomend met ongev.* 50 % *zuiver kali)*	24,65	„ „	„	—
f) *Zwavelzuur kali (sulf. de potasse) basis* 90% *zwavelzuur kali (overeenkomend met* 48-49 % *zuiver kali)*	29,3	„ „	„	—

ENTSCHLIESSUNG.

Zum Vertreter des abwesenden Notars Levecq in Maubeuge ernenne ich hiermit den Gerichtsvollzieher Emil Monnier in Maubeuge.

Brüssel, den 25. März 1916.

C. C. VI*a*. 1623.

M. Emile Monnier, huissier à Maubeuge, est nommé suppléant du notaire Levecq, de Maubeuge, absent.

Bruxelles, le 25 mars 1916.

C. C. VI*a*. 1623.

Hierbij benoem ik den heer Emiel Monnier, deurwaarder te Maubeuge, tot plaatsvervanger van den afwezig zijnde notaris Levecq, te Maubeuge.

Brussel, den 25n Maart 1916.

*C. C. VI*a. *1623.*

No. 197. — 8. APRIL 1916. Pag. 1875

VERORDNUNG. ***

Bei der Ausreise aus dem Gebiet des General-

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Gouvernements dürfen Reisende ausser den Ausweispapieren keinerlei schriftliche Mitteilungen oder Drucksachen irgend welcher Art mitführen, es sei denn, dass sie hierfür die besondere schriftliche Erlaubnis des General-Gouvernements, der Politischen Abteilung, Bank-Abteilung oder des Verwaltungschefs bei dem General-Gouverneur haben. Die Erteilung der Erlaubnis zur Mitnahme von Geschäftspapieren und ähnlichen Schriftstücken steht ausschliesslich dem General-kommissar für die Banken und den Zweigstellen der Bank-Abteilung in Antwerpen und Lüttich sowie der Abteilung für Handel und Gewerbe bei dem Verwaltungschef zu. — Im Uebrigen bleibt es den Reisenden überlassen, die benötigten Schiftstücke sich durch die Post an ihr Reiseziel übersenden zu lassen.

Jede Nichtbefolgung vorstehender Verordnung wird met Haft oder mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 4.000 M. bestraft. Auf Geldstrafe kann auch neben einer Freiheitsstrafe erkannt werden. Bestrafung erfolgt militärgerichtlich und in leichteren Fällen durch polizeiliche Strafverfügung der zuständigen deutschen Behörden.

Brüssel, den 1. April 1916.
G. G. IId. 19530.

Les voyageurs qui quittent le territoire du Gouvernement général ne doivent avoir sur eux ou dans leurs bagages ni communications écrites ni imprimés quelconques, sauf toutefois leurs papiers d'identité et passeports; il ne sera fait exception à cette disposition que pour les voyageurs qui seront porteurs d'une autorisation spéciale et écrite du Gouvernement général, du

Département politique, de la Section des banques ou du Chef de l'administration civile près le Gouverneur général. Seuls le Commissaire général des banques, les bureaux auxiliaires de la Section des banques à Anvers et à Liége, et la Section du commerce et de l'industrie près le Chef de l'administration civile ont le droit d'accorder l'autorisation d'emporter des papiers d'affaires et autres papiers du même genre. — Au surplus, les voyageurs peuvent toujours se faire envoyer par la poste, au lieu de destination de leur voyage, les papiers dont ils ont besoin.

Toute infraction au présent arrêté sera punie d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 4,000 marcs. La peine d'emprisonnement et l'amende pourront être appliquées simultanément. Les infractions seront jugées par les tribunaux militaires ou, dans les cas peu graves, par les autorités militaires allemandes qui prononceront des peines de police.

Bruxelles, le 1er avril 1916.

G. G. II*d* 19530.

Bij het verlaten van het gebied des General-Gouvernements mogen de reizigers, buiten de eenzelvigheidsbewijzen en passen, geene schriftelijke mededeelingen of drukwerk van gelijk welken aard medenemen, tenware, dat zij hiertoe de bijzondere schriftelijke toelating des General-Gouvernements, der Politieke Afdeeling, der Afdeeling voor het Bankwezen of des „Verwaltungschefs" bij den General-Gouverneur bezitten. Het verleenen van de toelating om zaakpapieren en dergelijke schriftstukken mede te nemen komt uitsluitend den Kommissaris-generaal voor de banken en de hulpkantoren der Afdeeling voor het Bankwezen te Antwerpen en Luik, evenals

de Afdeeling voor Handel en Nijverheid bij den „Verwaltungschef" toe. — Voor het overige mogen de reizigers zich naar de plaats hunner bestemming door de post de schriftstukken laten zenden die ze noodig hebben.

Elke handeling in strijd met bovenstaande Verordening wordt met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 4000 mk. boete gestraft. Naast boete kan ook gevangenisstraf uitgesproken worden. Deze straffen worden uitgesproken door het krijgsgerecht, en, in lichtere gevallen, door de bevoegde Duitsche overheid, krachtens een politievonnis.

Brussel, den 1en April 1916.

G. G. IId 19530.

No. 198. — 10. APRIL 1916. (Nihil).

No. 199. — 13. APRIL 1916. Pag. 1899

VERORDNUNG, ***
betreffend die Regelung des Verkehrs mit Butter.

Einziger Artikel.

Die mit Verordnung vom 12. Februar 1916 be-

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivant être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

treffend die Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 30. November 1915 über die Regelung des Verkehrs mit Butter (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1625) festgesetzten Butterhöchstpreise bleiben bis auf weiteres in Kraft.

Brüssel, den 8. April 1916.

C. C. VII 2696.

Arrêté * concernant la réglementation du commerce du beurre.**

Article unique.

Les prix-maxima du beurre établis par l'arrêté du 12 février 1916, modifiant et complétant l'arrêté du 30 novembre 1915 relatif à la réglementation du commerce du beurre (Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 1625), restent en vigueur jusqu'à nouvel avis.

Bruxelles, le 8 avril 1916.

C. C. VII. 2696.

Verordening * betreffend regeling van den boterhandel.**

Eenig artikel.

De bij Verordening van 12 Februari 1916 betreffend de wijziging en aanvulling der Verordening van 30 November 1915 over de regeling van den boterhandel (Wet- en Verordeningsblad blz. 1625) vastgestelde hoogste boterprijzen blijven voorshands van kracht.

Brussel, den 8. April 1916.

C. C. VII. 2696.

No. 200. — 16. APRIL 1916. Pag. 1907

VERORDNUNG, ***
über Jagd und Vogelfang für den Bereich des General-Gouvernements in Belgien.

(JAGDORDNUNG).

1. *Jagdjahr, Jagdberechtigung.*

Das Jagdjahr läuft vom 1. März bis zum letzten Tage des nächsten Februars.

Die Jagd wird durch deutsche Offiziere, Sanitätsoffiziere, Veterinäroffiziere und Beamte im Offiziersrang ausgeübt.

2. *Aufsicht (Kreischef, Jagdvorsteher).*

Die Aufsicht über die Jagd führt der Kreischef, der den Kreis in Jagdreviere einteilt. Wo kein Kreischef vorhanden ist, übernimmt der zuständige Gouverneur oder Kommandant seine Obliegenheiten. Jedes Jagdrevier oder mehrere Reviere zusammen werden vom Kreischef einem Offizier usw. als Jagdvorsteher zur jagdlichen Verwaltung und Beaufsichtigung zugewiesen.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et specialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden meedegedeeld worden.

Für jeden Jagdvorsteher ist ein Stellvertreter zu ernennen.

3. *Jagdschutz.*

Der Jagdschutz ist durch den Jagdvorsteher des Reviers, das ihm beigegebene Hilfspersonal, durch die Gendarmerie-patrouillen, sowie durch jeden mit Jagdschein versehenen Offizier usw. auszuüben.

Die vorhandenen Wald- und Feldhüter sind, soweit nicht besondere Bedenken entgegenstehen, zum Jagdschutz heranzuziehen.

Ganz besondere Aufmerksamkeit ist der stark verbreiteten Schlingenstellerei zuzuwenden.

4. *Jagdscheine.*

Jeder Offizier usw., der jagen will, erbittet von dem für seinen Wohnort zuständigen Kreischef einen gebührenfreien Jagdschein. Dieser Jagdschein (Jahresjagdschein) gilt für das Jagdjahr.

Der Jagdvorsteher kann zur Teilnahme an Jagden andere vertrauenswürdige Personen zulassen, wenn ihnen vom Kreischef ein Jagdschein (Tagesjagdschein ausgefertigt ist.

Ohne Jagdschein darf niemand im Bereich des General-Gouvernements die Jagd ausüben.

Der Kreischef kann in besonderen Fällen Offizierstellvertreter, Unteroffiziere und Mannschaften mit der Jagd auf Raubzeug und Kaninchen beauftragen. Sie erhalten einen auf den Namen lautenden, vom Jagdvorsteher unterschriebenen Erlaubnisschein, auf dem das zugewiesene Revier angegeben ist, sind aber im übrigen nicht berech-

tigt, die Jagd auszuüben. Ueber geschossene Kaninchen und das gefangene oder geschossene Raubzeug verfügt der Jagdvorsteher im deutschen Interesse. Ueber Schwarzwild siehe Ziffer 17.

Jagdscheine und Erlaubnisscheine sind bei der Jagdausübung stets mitzuführen und den mit dem Jagdschutz beauftragten Militär-personen auf Verlangen vorzuzeigen.

5. *Jagdreviere.*

Die mit einem Jagdschein versehenen Offiziere usw. beantragen bei dem Kreischef, in dessen Kreis sie zu jagen wünschen, die Zuweisung eines Reviers. Der Kreischef trägt nach seinem Ermessen ein oder auch mehrere Reviere in den Jagdschein ein. Die Offiziere usw. sind dadurch berechtigt, in diesen Revieren die Jagd auf der Suche, auf Anstand und Pirche nach näherer Anordnung des Jagdvorstehers auszuüben.

Wenn ein Offizier usw. seinen Standort nicht in dem Kreise hat, in dem er zu jagen wünscht, so kommen zwei Kreischefs für ihn in Betracht, und zwar der den Jagdschein ausstellende, sowie der das Revier bestimmende und in den Jagdschein eintragende Kreischef.

6. *Eingefriedigtes Gelände.*

Dauernd und vollständig eingefriedigtes Gelände gehört nicht zu den Jagdrevieren; dort darf die Jagd nur mit Genehmigung des Eigentümers oder seines Vertreters ausgeübt werden.

Wenn eine neu errichtete Einfriedigung offensichtlich nur den Zweck verfolgt, ein bestimmtes

Grundstück der Jagd zu entziehen, so braucht sie nicht berücksichtigt zu werden. Die Entscheidung darüber hat der Kreischef.

7. *Jagdgewehre.*

Die Ausübung der Jagd ist nur mit Jagdgewehren gestattet. Ausnahmen siehe Ziffern 8 und 10.

Die Verwendung von Militärgewehren ist verboten.

8. *Vogelfang, Fasanen- und Entenzucht.*

Jeder Vogelfang ist in der Zeit vom 15. November bis zum 14. September des nächsten Jahres verboten. Vom 15. September bis 14. November darf allein der Fang von Drosseln im Dohnenstieg ausgeübt werden, und zwar nur mit Erlaubnisschein, ausgestellt durch den Kreischef. Ueber die gefangenen Drosseln verfügt der Fänger. (Geschossene Drosseln sind Eigentum des Schützen). Vom 15. November ab darf keine wirksame Schlinge mehr vorhanden sein.

Den Inhabern von Fasanerien kann in besonderen Fällen durch den Kreischef die Erlaubnis zum Fang einer jedesmal festzusetzenden Anzahl von Fasanen zur Zucht gegeben werden. Die gefangenen Fasanen dürfen nicht in den Handel gebracht werden.

Die Inhaber abgeschlossener Zuchtanstalten dürfen dort wilde Enten einfangen.

Das für den Bereich der Festung Antwerpen erlassene Verbot des Vogelfanges bleibt in Kraft.

9. *Blenden von Vögeln.*

Das Blenden von Vögeln, die Verwendung und das Zurschaustellen geblendeter Vögel, sowie das Umherziehen, Handeln und Veranstalten von Wettgesängen mit geblendeten Vögeln ist verboten.

10. *Fang von Kaninchen und Raubzeug.*

Gegen besondere Erlaubnis kann auch Personen, die keinen Jagdschein besitzen, der Fang von wilden Kaninchen, jedoch nur mit Frettchen und Stellnetzen, sowie von Raubzeug, dies auch in Fallen und Eisen, gestattet werden. Die Erlaubnis erteilt der Kreischef.

Bei der Ausübung des Fanges führt der Berechtigte den auf seinen Namen lautenden Erlaubnischein mit, auf dem die Genehmigung zeitlich begrenzt und das zugewiesene Revier angegeben ist. Ueber die gefangenen Kaninchen verfügt der Fänger. Ueber gefangenes Raubzeug verfügt der Jagdvorsteher (s. Ziffer 4).

11. *Treibjagden.*

Treibjagden werden von dem Jagdvorsteher angesetzt und geleitet. Er kann beliebig viele mit einem Jagdschein versehene Personen dazu einladen.

12. *Geschossenes und beschlagnahmtes Wild.*

Das geschossene Wild ist Eigentum des Jagdbesitzers, der dafür aber nur den in Ziffer 16 festge-

setzten Preis erhält (Kaninchen und Raubzeug gelten nicht als Wild in diesem Sinne).

Der Schütze ist berechtigt, das von ihm erlegte Wild gegen den festgesetzten Preis zu übernehmen. Jagdtrophäen (Geweihe, Gehörne usw.) sind sein Eigentum.

Das Wild oder der dafür zu zahlende Betrag sind vom Schützen an den Jagdvorsteher abzuliefern, der es gegen Empfangsbescheinigung dem Gemeindevorstand zur Aushändigung an den Jagdbesitzer, in den französischen Gebietsteilen zu Armenzwecken, übergibt. Ist im belgischen Gebiete die Aushändigung an den Jagdbesitzer nicht möglich, so ist der Erlös dem Belgischen Roten Kreuze zuzuführen.

In derselben Weise ist der Erlös für beschlagnahmtes Wild, dessen Eigentümer nicht festgestellt werden kann, zu verwenden.

13. *Wildscheine.*

An jedes dem Gemeindeverstand abgegebene Stück Wild ist ein Wildschein zu heften.

14. *Wildeinfuhrscheine.*

Das aus Deutschland und dem Ausland eingeführte Wild ist einwandfrei zu kennzeichnen. Die Grenzzollbehörden haben für jedes eingeführte Stück Wild einen Wildeinfuhrschein unter Aufdruck des Dienststempels auszustellen. Der Wildeinfuhrschein ist an jedem Stück Wild durch eine Schnur zu befestigen, deren Enden an dem Scheine mit dem Dienstsiegel derart anzusiegeln sind, dass eine nochmalige, missbräuchliche Verwendung des Scheines ausgeschlossen ist.

15. *Wildhandel.*

Zivilpersonen dürfen geschossenes Wild nur befördern und in den Handel bringen, wenn jedes Stück mit einem Wildschein oder Wildeinfuhrschein versehen ist. Nur Drosseln und Kaninchen bedürfen keines Wildscheines.

Dem Schützen und dem Jagdvorsteher, sowie jeder anderen Militärperson ist es untersagt, Wild in den Handel zu bringen.

16. *Wildpretpreise.*

Für das vom Schützen oder Jagdaufseher übernommene Wild sind folgende Preise zu zahlen:

a) Rotwild (aufgebrochen, in der Decke gewogen)	das kg.	M	—.80
b) Rehwild	jedes Stück	M	20.00
c) Hasen	„ „	M	2.50
d) Fasanenhähne	„ „	M	2.00
e) „ -hennen	„ „	M	1.50
f) Enten	„ „	M	1.20
g) Rebhühner	„ „	M	—.80
h) Auerhähne	„ „	M	5.00
i) Birkwild	„ „	M	2.00
k) Haselwild	„ „	M	2.00

17. *Schwarzwild.*

Der Erlös für Schwarzwild, das vom Jagdvorsteher an Truppenküchen, Lazarette usw. abgegeben werden kann, wird zur Deckung der Unkosten der Schwarzwildjagden verwandt. Als Verkaufspreis ist anzusetzen:

Schwarzwild (aufgebrochen, in der Schwarte gewogen) · unter 50 kg. das kg. M —.80
über 50 kg. das kg. M —.65

Ergibt sich am Schluss des Jagdjahres ein Ueberschuss, so wird er den in Frage kommenden Gemeinden zugewiesen.

18. *Schusszeiten.*

Die Schusszeiten für Wild werden wie folgt festgesetzt.

a) männliches Rot- und Damwild	vom	16.8.	bis	31.1.
b) weibliches Rot-und Damwild	„	16.10.	„	31.1.
c. Rehbock	„	1.5.	„	31.12.
d) weibliches Rehwild . .	„	1.11.	„	31.12.
e) Hasen	„	16.9.	„	31.1.
f) Rebhühner, Wachteln . .	„	20.8.	„	31.1.
g) Fasanenhähne.	„	16.9.	„	28.2.
h) Birk- und Haselhähne .	„	16.9.	„	31.1.
und	„	1.3.	„	15.5.
i) Fasanen-, Birk- und Haselhennen	„	16.10	„	31.12.
k) Auerhähne	„	1.12.	bis	31.5.
l) Auerhennen	„	keine Schusszeit		
m) wilde Enten	„	16.7.	bis	28.2.
n) Schnepfen	„	16.7.	„	30.4.
o) Drosseln (Fangzeit siehe Ziffer 8)	„	15.9.	„	31.1.
p) Schwarzwild. . .	das ganze Jahr hindurch.			

19. *Verkaufszeiten.*

Erlegtes Wild darf 14 Tage nach Schluss der Schusszeit für die entsprechende Wildgattung nicht mehr feilgehalten oder verkauft werden.

20. *Rot- und Damwild.*

Zum Abschuss von Rot- und Damwild, sowie von Rehböcken im Kreise Neufchâteau ist die besondere Erlaubnis des General-Gouverneurs erforderlich.

21. *Befugnisse der Gouverneure.*

Die Gouverneure sind befugt:

a) den Beginn der Schusszeit von Hasen, Rebhühnern, Fasanen, Birk- und Haselhähnen mit Rücksicht auf den Stand der Erntearbeiten auf einen bis zu 14 Tagen späteren Zeitpunkt festzusetzen;

b) den Abschuss von Rehböcken ganz zu verbieten, auf eine bestimmte Anzahl zu beschränken oder von einer besonderen Genehmigung abhängig zu machen

22. *Wildschaden.*

Eine Vergütung von Wildschaden durch die deutschen Militärbehörden oder die nach dieser Jagdordnung Jagdberechtigten findet nicht statt.

23. *Strafen.*

A. Durch die Militärbefehlshaber oder die Militärgerichte wird bestraft:

1. Wer die Jagd oder den Tierfang, einschliesslich des Vogelfanges, zu verbotener Zeit oder auf eine nach den vorstehenden Bestimmungen verbotene Weise oder ohne Berechtigung ausübt (Ausnahme s. Absatz B).
2. Wer den Jagd- oder Erlaubnisschein nicht bei sich führt oder den mit dem Jagdschutz beauftragten Militärpersonen auf Verlangen nicht vorzeigt.
3. Wer Wild zu einer nach den Ziffern 18 und 19 verbotenen Zeit oder ohne den in den Ziffern 13 und 14 vorgeschriebenen Wildschein oder Wildeinfuhrschein befördert oder in den Handel bringt.

B. Alle unter Anwendung von Schlingen oder ähnlichen Geräten begangenen Jagdvergehen werden weiter von den belgischen Gerichten gemäss dem in Artikel 8 des Gesetzes über die Jagd vom 28. Februar 1882 enthaltenen Strafrahmen abgeurteilt.

C. Die durch die Militärbefehlshaber oder die Militärgerichte zu verhängende Strafe (Absatz A) beträgt Gefängnis bis zu 5 Jahren oder Geldstrafe bis zu 6000 Mark. Beide Strafarten können auch nebeneinander verhängt werden. Die Einziehung der von dem Täter benutzten Geräte usw. ist ohne Rücksicht darauf, ob sie ihm eigentümlich gehören, zulässig.

24. *Bisherige Gesetze und Verordnungen.*

Die belgischen Gesetze und Verordnungen bleiben insoweit in Kraft, als sie den Bestimmungen dieser Verordnung nicht widersprechen.

Die Jagdordnung vom 11. August 1915 in der

Fassung vom 17. September 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 915 und 1087), sowie die Verordnung über das Blenden der Vögel vom 5. Oktober 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1165) werden aufgehoben.

Brüssel, den 1. April 1916.

G. G. Ic 2222.

Arrêté * concernant l'exercice de la chasse et de l'oisellerie dans le territoire du Gouvernement général en Belgique.**

(RÉGLEMENT SUR LA CHASSE.)

1. *Année cynégétique. Droit de chasse.*

L'année cynégétique va du 1er mars au dernier jour du mois de février suivant.

Ont seuls le droit de chasser: les officiers, officiers de santé, officiers-vétérinaires allemands et les fonctionnaires allemands ayant rang d'officier.

2. *Surveillance (chef d'arrondissement, chef de district de chasse).*

La surveillance de la chasse incombe au chef d'arrondissement qui divise son arrondissement en districts de chasse. S'il n'y a pas de chef d'arrondissement, ces fonctions sont confiées au gouverneur ou au commandant compétent. La surveillance et l'administration cynégétique d'un ou de plusieurs districts de chasse sont attribuées par le chef d'arrondissement à un officier, etc. nommé chef de district.

Pour chaque chef de district, on nommera un suppléant.

3. *Protection des chasses.*

La protection des chasses est exercée par le chef du district, le personnel auxiliaire placé sous ses ordres, les patrouilles de gendarmerie et tout officier, etc. possédant un permis de chasse.

Il faudra recourir aussi aux services des gardes chasse et gardes-champêtres, à moins que des raisons spéciales ne s'y opposent.

On devra veiller surtout à réprimer l'habitude très répandue de tendre des collets et des lacets.

4. *Permis de chasse.*

Chaque officier, etc. qui désire chasser, demande au chef d'arrondissement compétent pour le lieu où il a son domicile, un permis de chasse qui lui est délivré gratuitement. Ce permis (permis de chasse annuel) est valable pour la durée de l'année cynégétique.

Le chef de district peut autoriser d'autres personnes lui inspirant confiance à participer aux chasses, à la condition que ces personnes aient obtenu un permis de chasse (permis de chasse journalier) du chef de l'arrondissement.

Personne ne peut chasser sans permis dan le territoir du Gouvernement général.

Dans certains cas spéciaux, le chef d'arrondissement peut charger des „Offizierstellvertreter" (officiers intérimaires), des sous-officiers ou des soldats de faire la chasse aux bêtes de proie et aux lapins. Ils reçoivent un permis à leur nom, signé par le chef de district et indiquant le district dans lequel ils peuvent chasser; ils n'ont pas le droit de chasser d'autres animaux que ceux susmentionnés. Les lapins abattus et les bêtes de proie capturées ou tuées seront utilisés au mieux des intérêts

allemands, selon les prescriptions du chef de district. En ce qui concerne les sangliers et les laies, voir les dispositions indiquées au chiffre 17.

Les intéressés, lorsqu'ils chassent, doivent toujours être porteurs de leurs permis et, sur demande, les montrer aux militaires chargés de la protection des chasses.

5. *Districts de chasse.*

Les officiers, etc. qui possèdent un permis de chasse demandent au chef de l'arrondissement dans lequel ils désirent chasser qu'il leur attribue un district déterminé. Le chef d'arrondissement choisit librement un ou plusieurs districts et les inscrit dans le permis. Ces officiers, etc. ont alors le droit, dans ces districts, de pratiquer la chasse au chien d'arrêt, à l'affût et au limier, selon les instructions spéciales des chefs des districts de chasse.

Si un officier, etc. n'a pas son domicile dans l'arrondissement où il désire chasser, il doit s'adresser à deux chefs d'arrondissement, savoir: à celui qui délivre le permis de chasse et à celui qui détermine le district où la chasse se fera et qui inscrit ce district dans le permis.

6. *Terrains clôturés.*

Les terrains clôturés d'une manière permanente et complète ne font pas partie des districts de chasse; la chasse ne peut s'y pratiquer qu'avec l'autorisation spéciale du propriétaire ou de son remplaçant.

S'il est évident qu'une clôture a été nouvellement installée afin qu'on ne chasse pas sur un terrein, on ne devra pas nécessairement tenir compte de cette clôture. C'est le chef d'arrondissement qui décidera en la matière.

7. *Fusils de chasse.*

On ne peut chasser qu'avec des fusils de chasse. Voir les exceptions aux chiffre 8 et 10.

Il est interdit de chasser avec des armes de guerre.

8. *Oisellerie, élevage des faisans et des canards.*

Il est défendu de prendre des oiseaux pendant la période allant du 15 novembre au 14 septembre de l'année suivante. Du 15 septembre au 14 novembre, seule la capture des grives à l'aide de lacets est permise, moyennant un permis spécial délivré par le chef d'arrondissement. Les grives capturées restent à la disposition de l'oiseleur. (Les grives abattues appartiennent au chasseur). A partir du 15 novembre, il ne doit plus y avoir de lacets susceptibles de fonctionner.

Dans des cas spéciaux, le chef d'arrondissement peut autoriser les propriétaires de faisanderies à capturer, en vue de l'élevage ,un nombre de faisans qu'il déterminera chaque fois. Les faisans capturés ne doivent pas donner lieu à des transactions commerciales.

Les propriétaires d'établissements d'élevage dont le terrain est clôturé peuvent y capturer des canards sauvages.

La défense de pratiquer l'oisellerie sur le territoire de la place forte d'Anvers reste en vigueur.

9. *Oiseaux aveuglés.*

Il est défendu d'aveugler les oiseaux, d'employer, d'exposer, de colporter des oiseaux aveuglés, d'en faire commerce et d'organiser entre eux des concours de chant.

10. *Capture des lapins et bêtes de proie.*

Moyennant une autorisation spéciale, les personnes qui ne possèdent pas de permis de chasse peuvent obtenir le droit de capturer les lapins sauvages, en se servant uniquement de furets et de bourses, et les bêtes de proie, en employant aussi des trappes et des piéges. Cette autorisation est délivrée par le chef d'arrondissement.

Quiconque est autorisé doit, lors de l'exercice de ce droit, être porteur du permis spécial qui lui a été délivré à son nom personnel et qui mentionne la durée de validité ainsi que le district pour lequel l'autorisation a été donnée. Les lapins capturés restent à la disposition de ceux qui les ont pris. Le chef de district disposera des bêtes de proie capturées (voir chiffre 4).

11. *Battues.*

La date des battues est fixée par le chef de district; celui-ci a la direction des battues. Il lui est loisible d'inviter aux battues un nombre quelconque de personnes possédant un permis de chasse.

12. *Gibier tué ou saisi.*

Le gibier tué appartient au propriétaire de la chasse, mais celui-ci ne peut exiger que le prix fixé au chiffre 16. (Dans le cas présent, les lapins et les bêtes de proie ne sont pas considérés comme gibier).

Le chasseur a le droit d'acheter au prix fixé le gibier qu'il a abattu. Les trophées de chasse (bois, cornes, etc.) lui appartiennent.

Le chasseur doit donner le gibier ou son prix en espèces au chef de district qui le délivre contre quit-

tance au bourgmestre de la commune afin que celui-ci le transmette au propriétaire de la chasse; dans le territoire français, le gibier ou son prix sera remis au maire, au profit des pauvres. Si, dans le territoire belge, il n'est pas possible de remettre le gibier ou son prix au propriétaire de la chasse, le produit de la vente du gibier sera versé à la Croix Rouge de Belgique.

On emploiera de même le produit de la vente de tout gibier saisi dont on ne pourra établir qui en est le propriétaire.

13. *Bulletin de provenance du gibier (Wildschein).*

A chaque bête abattue, on doit attacher un bulletin spécial, appelé bulletin de provenance du gibier (Wildschein).

14. *Bulletin d'importation de gibier (Wildeinfuhrschein).*

Le gibier importé d'Allemagne ou de l'étranger doit être marqué de manière à être reconnu comme tel sans difficulté. A la frontière, la douane doit délivrer un bulletin d'importation de gibier (Wildeinfuhrschein), revêtu du timbre officiel du bureau émetteur. Ce bulletin doit s'attacher à chaque pièce de gibier par une ficelle dont les bouts doivent être cachetés sur le bulletin au moyen du cachet officiel, de façon que ce bulletin ne puisse, abusivement, servir une seconde fois.

15. *Commerce du gibier.*

Les civils ne peuvent transporter du gibier ou le mettre en vente que si chaque bête porte soit un bulletin de provenance du gibier (Wildschein), soit un bulletin

d'importation du gibier (Wildeinfuhrschein). Pour les grives et les lapins seulement, ces bulletins ne sont pas nécessaires.

Il est interdit aux chasseurs, aux chefs des districts de chasse et à tout autre militaire de mettre du gibier en vente.

16. *Prix du gibier.*

Les prix suivants sont applicables au gibier acheté par le chasseur ou le chef du district de chasse:

a) cerfs et daims (vidés, pesés dans la peau)	le kg.	M. —.80
b) chevreuils	chaque pièce	„ 20.00
c) lièvres	„ „	„ 2.50
d) coqs faisans	„ „	„ 2.00
e) poules faisanes	„ „	„ 1.50
f) canards	„ „	„ 1.20
g) perdrix	„ „	„ —.80
h) coqs de bruyère	„ „	„ 5.00
i) coqs et poules des bouleaux .	„ „	„ 2.00
k) gelinottes (coqs et poules) .	„ „	„ 2.00

17. *Sangliers.*

Le produit de la vente des sangliers cédés par le chef de district de chasse aux cuisines militaires, aux ambulances, etc. sert à couvrir les frais des chasses aux sangliers.

Prix de vente

des sangliers vidés, pesés dans la peau et pesant moins de 50 kg.: . . . . M. —.80 le kg.

des sangliers vidés, pesés dans la peau et pesant plus de 50 kg.: . . . . M. —.65 le kg.

Si, à la fin de l'année, il existe un boni, il sera réparti entre les communes intéressées.

18. *Epoques auxquelles la chasse est ouverte.*

a) cerfs et daims (mâles) . .	du 16.8.	au 31.1.	
b) biches et daines	„ 16.10.	„ 31.1.	
c) chevreuils	„ 1.5.	„ 31.12.	
d) chevrettes	„ 1.11.	„ 31.12.	
e) lièvres	„ 16.9.	„ 31.1.	
f) perdrix et cailles	„ 20.8.	„ 31.1.	
g) coqs faisans	„ 16.9.	„ 28.2.	
h) coqs des bouleaux, coqs gelinottes	„ 16.9.	„ 31.1.	et
	„ 1.3.	„ 15.5.	
i) poules faisanes, poules des bouleaux et gelinottes . . .	„ 16.10.	„ 31.12.	
k) coqs de bruyère	„ 1.12.	„ 31.5.	
l) poules de bruyère	chasse interdite.		
m) canards sauvages	„ 16.7.	au 28.2.	
n) bécasses	„ 16.7.	„ 30.4.	
o) grives (époque à laquelle on peut les capturer: voir au chiffre 8)	„ 15.9.	„ 31.1.	
p) sangliers	toute l'année.		

19. *Époques auxquelles la vente du gibier est permise.*

A partir du 14e jour après la clôture de la chasse du gibier dont il s'agit, ce gibier ne doit plus être offert en vente ou vendu.

20. *Cerfs et daims.*

On ne peut chasser les cerfs, daims et chevreuils dans l'arrondissement de Neufchâteau sans en avoir obtenu l'autorisation spéciale du Gouverneur général.

21. *Compétence des gouverneurs.*

Les gouverneurs ont le droit:

a) de reculer de 1 à 14 jours l'ouverture de la chasse aux lièvres, perdrix, coqs faisans, coqs des bouleaux et coqs gelinottes, en tenant compte de l'état des travaux de la moisson.

b) d'interdire entièrement la chasse aux chevreuils, de la limiter à un nombre déterminé de bêtes ou de la soumettre à une autorisation spéciale.

22. *Dommages causés par le gibier.*

Les autorités militaires allemandes ou les personnes ayant le droit de chasser en vertu du présent règlement sur la chasse ne paient pas d'indemnité pour les dommages causés par le gibier.

23. *Dispositions pénales.*

A) Sera puni par les commandants ou les tribunaux militaires:

1) quiconque chasse ou capture des bêtes, y compris les oiseaux, soit en temps prohibé, soit d'une manière défendue par les dispositions du présent arrêté, soit sans y être autorisé (voir les exceptions à l'alinéa *B*).

2) quiconque chasse sans être porteur de son permis de chasse ou de son permis spécial ou ne le montre pas, sur demande, aux militaires chargés de la surveillance de la chasse.

3) quiconque transporte ou met en vente du gibier à une époque prohibée par les dispositions indiquées aux chiffres 18 et 19 ou sans le bulletin prescrit par les dispositions des chiffres 13 et 14.

B) Tous les délits de chasse commis à l'aide de lacets

ou d'autres engins seront, comme auparavant, jugés par les tribunaux belges qui appliqueront les dispositions pénales de l'art. 8 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.

C) Les peines que prononceront les commandants ou les tribunaux militaires (alinéa *A*) pourront atteindre 5 ans de prison ou 6000 marcs d'amende. Ces deux genres de peines pourront aussi être réunis. Il est permis de confisquer les engins, etc. ayant servi au délinquant, peu importe qu'ils lui appartiennent ou non.

24. *Lois et arrêtés antérieurs.*

Les lois et arrêtés belges restent en vigueur pour autant qu'ils ne vont pas à l'encontre des dispositions du présent arrêté.

Le règlement du 11 août 1915 concernant la chasse, avec les modifications y apportées à la date du 17 septembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 915 et 1087), et l'arrêté du 5 octobre 1915 concernant l'interdiction d'aveugler les oiseaux (Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 1165) sont abrogés.

Bruxelles, le 1er avril 1916.

G. G. I*c* 2222.

Verordening * op de jacht en de vogelvangst voor het gebied des General-Gouvernements in België.**

(JACHTREGELING.)

1. Jachtjaar, Recht om te jagen.

Het jachtjaar loopt van 1 Maart tot den laatsten dag van Februari daaropvolgend.

Duitsche officieren, officieren van gezondheid officieren-veeartsen en beambten die officiersrang hebben, mogen op jacht gaan.

2. Toezicht. („Kreischef", Jachtbestuurder).

Toezicht op de jacht oefent de „Kreischef", die het arrondissement in jachtgebieden indeelt. Bij ontstentenis van eenen „Kreischef", neemt de bevoegde Gouverneur of Kommandant zijne ambtsbezigheden over. De „Kreischef" stelt voor elk jachtgebied of voor verscheidene gebieden samen eenen officier enz. als jachtbestuurder tot het besturen en nagaan der jachtzaken aan.

Voor elken jachtbestuurder moet een plaatsvervanger benoemd worden.

3. Jachtbescherming.

De jachtbescherming moet door den jachtbestuurder van het jachtgebied, door het onder hem staande hulppersoneel, door de gendarmeriepatroeljes, evenals door elken officier enz., in bezit van een jachtverlof, uitgeoefend worden.

De voorhanden bosch- en veldwachters moeten, zooverre geene bijzondere bedenkingen in den weg staan, ook ter jachtbescherming gebruikt worden.

Men zal in 't bijzonder de aandacht schenken aan het stroppen, dat zeer in gebruik is.

4. Jachtverloven.

Elke officier enz., die wenscht te jagen, verzoekt bij den bevoegden „Kreischef" zijner woonplaats om een

kosteloos jachtverlof. Dit jachtverlof (jaarjachtverlof) *blijft het heele jachtjaar geldig.*

De jachtbestuurder kan andere vertrouwbare personen toelaten aan jachten deel te nemen, indien de „Kreischef" hun een jachtverlof (dagjachtverlof) *afgeleverd heeft.*

Zonder jachtverlof mag niemand jagen binnen het gebied des General-Gouvernements.

De „Kreischef" kan in bijzondere gevallen „offizierstellvertreter", onderofficieren en manschappen met de jacht op roofgedierte en konijnen belasten. Zij ontvangen een op hunnen naam ingevuld, door den jachtbestuurder onderteekend toelatingsbewijs, *waarop het toegewezen jachtgebied vermeld staat, maar zijn daarbuiten niet gerechtigd om te jagen. Over geschoten konijnen en het gevangen of geschoten roofgedierte beschikt de jachtbestuurder in het Duitsch belang. Omtrent zwart wild zie nr. 17.*

Jachtverloven en toelatingsbewijzen moet men, wanneer men op jacht is, steeds bij zich dragen en de met de jachtbescherming belaste militairen op verlangen vertoonen.

5. Jachtgebieden.

De officieren enz. in bezit van een jachtverlof verzoeken bij den Kreischef, in wiens arrondissement zij wenschen te jagen, om toewijzing van een jachtgebied. De „Kreischef" geeft naar goeddunken één of ook meer jachtgebieden op het jachtverlof aan. De officieren enz. zijn daardoor gerechtigd om, in deze gebieden, volgens nadere aanwijzing van den jachtbestuurder, op jacht, met den bestaanden hond, op loeren op speurjacht te gaan.

Heeft een officier enz. zijne standplaats niet in het

arrondissement in hetwelk hij wenscht te jagen, zoo moet hij zich tot twee „Kreischefs" wenden en wel tot dengene, die het jachtverlof aflevert en tot dengene, die het gebied aanwijst en dit op het jachtverlof aangeeft.

6. Omtuinde jachtgronden.

Bestendig en volkomen omtuinde jachtgronden behooren niet tot de jachtgebieden; daarbinnen mag alleen gejaagd worden met toestemming van den eigenaar of van zijnen lasthebber.

Wanneer eene nieuwe omtuining klaarblijkelijk slechts voor doel heeft, een bepaald grondstuk aan de jacht te onttrekken, zoo hoeft deze niet ontzien te worden. De „Kreischef" heeft daarover te beslissen.

7. Jachtgeweren.

Men mag alleen met jachtgeweren *jagen. Zie voor uitzonderingen Nrs. 8 en 10.*

Het bezigen van krijgsgeweren is verboden.

8. Vogelvangst, fazanten- en eendenteelt.

De vogelvangst is gedurende den tijd van 15 November tot den 14n September daaropvolgend verboden. Van den 15n September tot den 14n November is alleen het vangen van lijsters met vogelstrikken toegelaten; daartoe moet men echter een toelatingsbewijs van den „Kreischef" hebben. Over de gevangen lijsters beschikt de vanger. (Geschoten lijsters zijn het eigendom van den jager). Van af 15 November mag geen strop, waarin nog vogels kunnen gevangen worden, meer voorhanden zijn.

De „Kreischef" kan in bijzondere gevallen den

houders van fazantenhoven de toelating voor het vangen van een telkens vasttestellen aantal fazanten voor de teelt verleenen. De gevangen fazanten mogen niet in den handel gebracht worden.

De houders van afgesloten teeltinrichtingen mogen daarbinnen wilde eenden vangen.

Het voor het Antwerpsch vestinggebied uitgevaardigd verbod op de vogelvangst blijft van kracht.

9. Blindmaken van vogels.

Het blinden van vogels, het aanwenden en tentoonstellen van geblinde vogels, evenals het rondleuren, handelen en inrichten van zangwedstrijden met geblinde vogels is verboden.

10. Vangen van konijnen en roofgedierte.

Mits bijzondere toelating kan ook personen, die geen jachtverlof bezitten, het vangen van wilde konijnen — evenwel alleen met fret en slagnetten —, evenals van roofgedierte, — dit ook in vallen en klemmen —, toegestaan worden. De „Kreischef" verleent de toelating.

Wanneer personen die daartoe het recht hebben verkregen op de vangst gaan, moeten zij het op hun naam geschreven toelatingsbewijs, waarop de tijdelijke beperkte toelating en het toegewezen gebied aangegeven staat, bij zich dragen. Over de gevangen konijnen beschikt de vanger. Over gevangen roofgedierte beschikt de jachtbestuurder. (Zie nr. 4).

11. Klopjachten.

De jachtbestuurder bepaalt het tijdstip waarop de

klopjachten zullen plaats hebben en leidt dezelve. Hij kan zooveel personen hij wil, in bezit van een jachtverlof, erop uitnoodigen.

12. Geschoten en aangeslagen wild.

Het geschoten wild is het eigendom van den jachtbezitter, die ervoor echter enkel den prijs bekomt onder nr. 16 vastgesteld. (Konijnen en roofgedierte tellen niet mede als wild in dezen zin).

De jager is gerechtigd, het door hem gevelde wild tegen den vastgestelden prijs over te nemen. Jachttrofeën (geweien, horens, enz.) zijn zijn eigendom.

Het wild of het daarvoor te betalen bedrag, moet door den jager aan den jachtbestuurder worden afgeleverd, die het tegen ontvangstbewijs den burgemeester afgeeft om het den jachtbezitter te overhandigen; in de Fransche landstreken moet het den maire afgegeven worden, die het ten bate van de armenzorg zal besteden. Is het in de Belgische streken niet mogelijk, het den jachtbezitter te overhandigen, zoo moet de opbrengst ervan het Belgisch Rood Kruis ten goede komen.

Op dezelfde wijze moet de opbrengst van aangeslagen wild, waarvan de eigenaar niet kan worden vastgesteld, aangewend worden.

13. Wildbrief.

Aan elk stuk wild, dat den burgemeester wordt afgegeven, moet een wildbrief worden vastgemaakt.

14. Wildinvoerbewijzen.

Het uit Duitschland en het buitenland ingevoerd

wild, moet een duidelijk te onderscheiden kenmerk dragen. De tolbeambten moeten voor elk ingevoerd stuk wild een wildinvoerbewijs, met den dienststempel voorzien, afleveren. Het wildinvoerbewijs moet aan elk stuk wild met een touw vastgemaakt zijn, waarvan de einden aan het bewijs met het dienstzegel derwijze moeten vastgelakt zijn, dat een verder bedrieglijk gebruik van het bewijs onmogelijk wordt.

15. Wildhandel.

Burgers mogen geschoten wild aleen weg- en in den handel brengen, wanneer elk stuk met een wildbriefje of wildinvoerbewijs voorzien is. Enkel lijsters en konijnen behoeven geen wildbriefje.

Jagers, jachtbestuurders, evenals alle andere militairen mogen geen wild in den handel brengen.

16. Wildprijzen.

Voor het wild, door den jager of jachtbestuurder overgenomen, moeten volgende prijzen worden betaald:

a) *rood wild (uitgehaald en ongestroopt gewogen)* . . .	*per kgr.*	*M*	*0.80*
b) *reewild*	*per stuk*	*M*	*20.00*
c) *hazen*	„ „	*M*	*2.50*
d) *fazanthanen*	„ „	*M*	*2.00*
e) „ *hennen*	„ „	*M*	*1.50*
f) *eenden*	„ „	*M*	*1.20*
g) *patrijzen*	„ „	*M*	*0.80*
h) *woerhanen*	„ „	*M*	*5.00*
i) *boschhanen en -hennen* . . .	„ „	*M*	*2.00*
k) *korhanen en -hennen*	„ „	*M*	*2.00*

17. Zwart wild.

De opbrengst van zwart wild, dat door den jachtbestuurder aan troepenkeukens, lazaretten, enz. kan worden afgestaoan, wordt tot het dekken van de onkosten der everzwijnjachten gebruikt. Als verkoopprijs is te bepalen:

zwart wild (uitgehaald in de huid gewogen)

beneden 50 kg. per kgr. M. 0.80
boven 50 „ „ „ „ 0.65

Blijft er op het einde van het jachtjaar een overschot, dan wordt dit aan de in aanmerking komende gemeenten overgemaakt.

18. Tijdstip waarop de jacht toegelaten is.

Op volgende tijdstippen is het schieten van wild toegelaten:

a) *mannelijk rood- en damwild*	*van*	*16.8.*	*tot*	*31.1.*
b) *vrouwelijk „ „ „*	„	*16.10.*	„	*31.1.*
c) *reebok*	„	*1.5.*	„	*31.12.*
d) *reegeit*	„	*1.11.*	„	*31.12.*
e) *hazen*	„	*16.9.*	„	*31.1.*
f) *patrijzen, kwakkels* . .	„	*20.8.*	„	*31.1.*
g) *fazanthanen*	„	*16.9.*	„	*28.2.*
h) *bosch- en korhennen* . .	„	*16.9.*	„	*31.1.*
en	„	*1.3.*	„	*15.5.*
i) *fazant-, bosch- en korhennen*	„	*16.10.*	„	*31.12.*
k) *woerhanen*	„	*1.12.*	„	*31.5.*
l) *woerhennen* . . *mogen niet geschoten worden.*				
m) *wilde eenden*	*van*	*16.7.*	*tot*	*28.2.*
n) *sneppen*	„	*16.7.*	„	*30.4.*
o) *lijsters (zie voor den vangtijd nr. 8)*	„	*15.9.*	„	*31.1.*
p) *zwart wild* . . . . . *het heele jaar door.*				

19. Tijdstip waarop het wild mag verkocht worden.

Geveld wild mag 14 dagen na het sluiten van de jacht voor de betrokken wildsoort, niet meer te koop aangeboden noch verkocht worden.

20. Rood- en damwild.

Tot het schieten van rood- en damwild, evenals van reebokken in het arrondissement Neufchâteau is de bijzondere toelating des General-Gouverneurs vereischt.

21. Bevoegdheden der Gouverneurs.

De Gouverneurs zijn bevoegd:

a) *het openen van de jacht op hazen, patrijzen, fazanten, bosch- en korhanen, met het oog op den staat der oogstwerkzaamheden ten hoogste 14 dagen te verschuiven;*

b) *het schieten van reebokken geheel te verbieden, tot een bepaald aantal te beperken of van eene bijzondere toelating afhankelijk te maken.*

22. Schade door 't wild veroorzaakt.

De Duitsche krijgsoverheden of de personen die op grond van deze jachtregeling mogen jagen, betalen geen vergoeding voor schade door 't wild veroorzaakt.

23. Strafbepalingen.

A. *Door den krijgsbevelhebber of de krijgsrechtbanken wordt gestraft:*

1. *Wie jaagt of wild, alsook vogels, vangt, op een verboden tijdstip of op eene volgens de voren-*

staande bepalingen verboden wijze of zonder ertoe gerechtigd te zijn (zie voor uitzondering lit. B.)

2) Wie het jachtverlof of het toelatingsbewijs niet bij zich heeft of het op verzoek van de militairen, wien het beschermen der jacht is opgedragen, weigert te vertoonen.

3) *Wie wild binnen den volgens nrs. 18 en 19 verboden tijd of zonder het onder nrs. 13 en 14 voorgeschreven wildbrief of wildinvoerbewijs weg- of in den handel brengt.*

B. *Alle door middel van stroppen of soortgelijk gerief bedreven jachtvergrijpen, worden verder door de Belgische rechtbanken overeenkomstig de in art. 8 der wet van 28 Februari 1882 op de jacht vervatte strafbepalingen gevonnisd.*

C. *De door de krijgsbevelhebbers of krijgsrechtbanken uittespreken straffen (lit. A.) bedragen ten hoogste 5 jaar gevangenis of ten hoogste 6000 mk. boete. Beide straffen kunnen ook tegelijk uitgesproken worden. Het verbeurdverklaren der door den dader gebruikte gereedschappen enz. is toegelaten, of zij hem in eigendom toebehooren of niet.*

24. Vroegere wetten en besluiten.

De Belgische wetten en besluiten blijven van kracht, zooverre zij niet strijdig zijn met de bepalingen dezer Verordening.

De jachtregeling van 11 Augustus 1915, gewijzigd bij deze van 17 September 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 915 en 1087, evenals de Verordening van 5 October 1915 „over het vogelblinden" (Wet- en Verordeningsblad blz. 1165) zijn hierbij opgeheven.

Brussel, den 1n April 1916.

G. G. Ie 2222.

BEKANNTMACHUNG. ***

Am 15. April 1916 treten neue Passbestimmungen in Kraft.

Auf die für das reisende Publikum wissenswerten Punkte sei hiermit öffentlich aufmerksam gemacht.

I. *Personal-Ausweis.* Wie bereits am 10. Oktober 1915 vom mir verordnet, hat jede Person jeder Staatsangehörigkeit nach Vollendung des 15. Lebensjahres, einerlei, ob sie sich innerhalb oder ausserhalb ihres Wohnortes befindet, einen Personal-Ausweis bei sich zu führen.

Alle Eingereisten jeglicher Staatsangehörigkeit haben sich innerhalb 48 Stunden nach Ankunft bei dem für ihren ersten Aufenthalt zuständigen Passbüro zu melden, wo entweder ihr Personal-Ausweis oder Reisepass mit einem Vermerk versehen, d. h. „visiert" oder ihnen Anweisung erteilt wird, sich unverzüglich bei der für ihren Aufenthaltsort züstandigen belgischen Ortspolizeibehörde einen Personal-Ausweis zu beschaffen.

Wer im Besitz von 2 oder mehreren oder ungültigen Personal-Ausweisen ist oder die Gültigkeitsdauer des Visums auf dem Personal-Ausweis überschreitet, macht sich straffällig.

II. *Passierschein.* Ausser dem Personal-Ausweis ist ein *Passierschein* erforderlich für die Einreise in das Gebiet des General-Gouvernements, für die Ausreise aus dem Gebiet wie auch für die Durchreise durch das Gebiet des General-Gouvernements.

Was den *Verkehr innerhalb des Gebietes des General-Gouvernements* betrifft, so haben die Bestimmungen betreffend Reisen nach dem Grenzzonengebiet längs der Etappengrenze und umgekehrt

eine wesentliche Erleichterung erfahren. Neben dem Kraftwagen- und Fahrradverkehr ist dort nur der Eisenbahnverkehr aus dem passfreien Gebiet nach den Bahnstationen in dem Grenzzonengebiet und umgekehrt passierscheinpflichtig. Dafür freilich findet eine verschärfte Ueberwachung bezüglich der Personal-Ausweise in der Nähe der Etappengrenze statt.

Die Bestimmungen über den Verkehr in dem *Grenzzonengebiet längs der holländischen Grenze* sind nicht geändert. Der Fahrradverkehr ist hier nach wie vor verboten und der Kraftwagenverkehr nur für Fahrten nach und von der holländischen Grenze gestattet.

Der Verkehr aus dem passfreien in dieses Grenzzonengebiet und umgekehrt bleibt im allgemeinen verboten und wird nur in ganz besonderen Ausnahmefällen, wenn Leben oder Existenz des Gesuchstellers oder von nahen Anverwandten auf dem Spiele stehen, oder wenn es sich um dringende Berufsreisen von Aerzten, Hebammen, Seelsorgern oder angestellten Beamten handelt, gestattet.

Die im Grenzonengebiet längs der holländischen Grenze gelegenen Orte und die passierscheinpflichtigen Eisenbahnstationen in der Nähe der Etappengrenze sind aus den in allen Passburos angebrachten Karten und Listen zu ersehen.

Die Abgrenzungslinie nach Holland wird übrigens demnächst noch weiter hinausgeschoben und dadurch das Grenzzonengebiet auf ein Minimum beschränkt werden.

In dem übrigen Gebiet des General-Gouvernements ist jeder Verkehr — mit Ausnahme des Kraftwagen- und Fahrradverkehrs passierscheinfrei. Die der *Meldepflicht* unterstehenden Personen

bedürfen jedoch auch für Reisen in diesem passfreien Gebiet der besonderen Erlaubnis des zuständigen Meldeamts.

Reisen in das Ausland werden nur genehmigt, wenn ein militärärzliches Gutachten bescheinigt, dass die Reise zur Erhaltung der Gesundheit *dringend* erforderlich ist und unbedingt in das betreffende Land unternommen werden muss.

Die Bestimmungen für den *Kraftwagenverkehr*, der im ganzen Gebiet des General-Gouvernements passierscheinpflichtig ist, bleiben in Kraft.

Auch die Bestimmungen über den *Fahrradverkehr* vom 10. Oktober 1915 bleiben unverändert in Kraft. Bei deren Uebertretung kann auch die Einziehung des missbräuchlich benutzten Fahrrades — auf Zeit oder dauernd — verfügt werden.

Die Benutzung von Passierscheinen zu Reisen nach Orten oder Ländern, für die sie nicht ausgestellt sind, und die Ueberschreitung der Gültigkeitsdauer von Passierscheinen wird bestraft.

Die Inhaber von Pasierscheinen und Personal-Ausweisen sind für deren Aufbewahrung verantwortlich. Ein Abhandenkommen dieser Papiere haben sie unverzüglich dem für ihren derzeitigen Aufenthaltsort zuständigen Passbüro zu melden.

Wegen der Mitnahme von Briefen, schriftlichen Mitteilungen und Drucksachen aller Art und wegen der Mitnahme von Geld oder Geldeswert wird auf die Verordnung vom 1. April 1916 und auf die Bestimmungen auf dem Passierschein hingewiesen.

Wer den von mir für das Passwesen und den Fahrradverkehr erlassenen Bestimmungen zuwiderhandelt, insbesondere, wer sich durch unrichtige Angaben eine der vorgeschriebenen Beschei-

nigungen verschafft oder zu verschaffen sucht, wer eine vorgeschriebene Bescheinigung nicht besitzt, den Vorschriften zuwider nicht bei sich führt, oder anderen zur Benutzung überlässt, wer den Vorschriften über Meldung bei einer Passstelle, über Ablieferung der Bescheinigung oder den ihm für eine Reise erteilten Sonder-Vorschriften zuwiderhandelt und wer sich unberechtigt im Grenzzonengebiet aufhält, sowie ein Beamter, der eine nach den Bestimmungen erforderliche Bescheinigung aus Vorsatz oder Fahrlässigkeit unrichtig oder unvollständig ausstellt oder die Ausstellung ohne hinreichenden Grund verweigert, wird, sofern nicht andere schwerere Strafbestimmungen Anwendung finden, mit Haft oder mit Gefängnis bis zu 3 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20.000 M. bestraft. Die Geldstrafe kann auch neben einer Freiheitsstrafe verhängt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militär-Befehlshaber.

Eisenbahngesellschaften, denen die Beförderung von Fahrgästen ohne Passierschein untersagt ist, haben für jede Zuwiderhandlung eine Ordnungsstrafe von 3 bis 30 M zu zahlen. Bei Weigerung, die Ordnungsstrafe zu zahlen und bei mehrfach wiederholten Zuwiderhandlungen kann ihnen durch die Gouverneure der Weiterbetrieb untersagt werden.

Für Festsetzung der Ordnungsstrafe sind die Kreischefs und Kommandanten zuständig.

Die in früheren Verordnungen oder Bestimmungen für das Passwesen und den Fahrradverkehr erlassenen Strafbestimmungen werden aufgehoben.

Brüssel, den 7. April 1916.

G. G. II*d*. 20002.

A partir du 15 avril 1916, de nouvelles dispositions seront applicables aux passeports. Les voyageurs sont invités à prendre connaissance des renseignements suivants qu'il leur importe surtout de connaître.

I. *Certificats d'identité.* Ainsi qu'il a déjà été prescrit à la date du 10 octobre 1915, quiconque est âgé de 15 ans accomplis doit, quelle que soit sa nationalité, être constamment porteur d'un certificat d'identité, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la commune où il a son domicile.

Chaque voyageur, de toute nationalité, qui arrive dans le territoire du Gouvernement général doit, dans les 48 heures de son arrivée, se présenter au bureau de passeports du lieu de son premier séjour; ce bureau revêtira d'un visa le certificat d'identité ou le passeport du voyageur ou bien invitera cette personne à se procurer immédiatement un certificat d'identité en s'adressant à l'autorité belge de police, compétente pour la localité.

Les personnes qui sont en possession de 2 ou de plus de 2 certificats d'identité, les personnes qui possèdent des certificats d'identité non valables et celles qui ne tiennent pas compte de la durée de validité du visa apposé sur leur certificat d'identité, s'exposent à être punies.

II. *Passeports.* Indépendamment du certificat d'identité, les voyageurs qui arrivent dans le territoire du Gouvernement général, ceux qui désirent le quitter et ceux qui veulent le traverser doivent posséder un *passeport.*

Les dispositions réglementant la *circulation à l'intérieur du territoire du Gouvernement général* ont été rendues moins sévères pour autant qu'elles concernent les voyages à destination de la zone-frontière qui longe la limite des étapes et les voyages partant de cette

zone-frontière. Sont seuls soumis à l'obligation d'un passeport dans la zone-frontière longeant la limite des étapes, la circulation des automobiles ou des bicyclettes et les voyages d'aller et retour par chemin de fer entre le territoire où le passeport n'est pas exigé et les gares de la zone-frontière. En revanche, dans le voisinage de la limite des étapes, les certificats d'identité seront contrôlés d'une manière plus rigoureuse.

Les dispositions concernant les voyages dans la *zone-frontière longeant la frontière hollandaise* n'ont pas été modifiées. La circulation des bicyclettes y est restée interdite et la circulation des automobiles n'y est permise qu'à destination de la frontière hollandaise et vice versâ.

Il reste, en général, interdit de passer du territoire où le passeport n'est pas exigé dans cette zone-frontière et vice versâ; on ne lèvera cette interdiction que dans des cas tout spéciaux, lorsqu'il s'agira soit de la vie ou de l'existence économique du solliciteur ou de ses proches parents, soit de voyages professionnels urgents de médecins, d'accoucheuses, de prêtres ou de fonctionnaires.

Dans tous les bureaux de passeports, on peut consulter des cartes et des listes indiquant les localités appartenant à la zone-frontière longeant la frontière hollandaise et les gares situées à proximité de la limite des étapes et dans lesquelles on exige la présentation d'un passeport.

A la frontière hollandaise, la limite de la zone-frontière sera prochainement avancée de nouveau et cette zone sera réduite le plus possible.

Dans le restant du territoire du Gouvernement général, toute circulation, à l'exception de la circulation des autos et des bicyclettes, peut avoir lieu sans qu'il soit besoin d'un passeport. Toutefois, les personnes *sou-*

mises au contrôle d'un „Meldeamt" doivent obtenir l'autorisation spéciale de ce „Meldeamt" avant de voyager dans le territoire du Gouvernement général, même dans la partie où un passeport n'est plus requis.

Tout voyage à destination de l'étranger n'est autorisé que si un médecin militaire atteste que ce voyage est nécessaire, qu'il est *urgent* et doit absolument avoir le pays indiqué comme but.

La *circulation des automobiles*, pour laquelle un passeport est exigé dans tout le territoire du Gouvernement général, reste soumise aux dispositions déjà en vigueur.

Les dispositions du 10 octobre 1915 concernant la *circulation des bicyclettes* restent également en vigueur. En cas d'infraction, on pourra, entre autres, prononcer la confiscation temporaire ou définitive de la bicyclette qui aura servi abusivement.

Seront punies les personnes qui utilisent des passeports en vue de se rendre dans des endroits ou des pays pour lesquels ils n'ont pas été délivrés et les personnes qui dépassent la durée de validité des passeports.

Les titulaires des passeports et des certificats d'identité répondent de la conservation de ces pièces. Si elles viennent à disparaître, ils doivent en prévenir immédiatement le bureau de passeports compétent pour la localité où ils séjournent à ce moment.

Il est recommandé aux intéressés de tenir compte de l'arrêté du 1er avril 1916 et des dispositions mentionnées sur le passeport quant au transport, par les voyageurs, de lettres, de communications écrites et d'imprimés quelconques ainsi que d'argent et de valeurs.

Quiconque enfreint les dispositions du Gouvernement général réglementant l'emploi des passeports et la circulation des bicyclettes et, en particulier, quiconque, en faisant des déclarations inexactes, se procure ou cherche

à se procurer un des certificats dont la possession est prescrite; quiconque ne possède pas le certificat qu'il est obligé d'avoir ou, contrairement aux dispositions en vigueur, n'en est pas porteur; quiconque prête un tel certificat à un tiers afin que celui-ci s'en serve; quiconque enfreint les dispositions relatives soit à l'obligation de faire une déclaration à un bureau de passeports soit à la restitution d'un certificat; quiconque n'observe pas les prescriptions spéciales qui lui ont été données en vue d'un voyage; quiconque, sans y être autorisé, séjourne dans la zone-frontière, sera passible soit d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel pouvant atteindre trois ans soit d'une amende de 20 000 marcs au plus, à moins que d'autres dispositions pénales plus rigoureuses ne soient applicables. On pourra aussi appliquer simultanément l'amende et la peine d'emprisonnement. Les mêmes peines frapperont le fonctionnaire qui, intentionnellement ou par négligence, dresse d'une manière inexacte ou incomplète un certificat rendu obligatoire par les dispositions en vigueur, ou bien qui, sans motif suffisant, refuse de délivrer un tel certificat.

Les infractions seront jugées par les tribunaux ou les autorités militaires allemands.

Les compagnies de chemin de fer auxquelles défense est faite de transporter des voyageurs non pourvus de passeports, payeront, pour chaque cas de contravention, une amende disciplinaire (Ordnungsstrafe) de 3 à 30 marcs. Au cas où elles refuseraient d'acquitter cette amende et aussi dans le cas de récidive plusieurs fois réitérée, les gouverneurs pourront les empêcher d'exploiter leur réseau.

Ces amendes disciplinaires seront prononcées par les chefs d'arrondissement ou les commandants militaires.

Sont abrogées les pénalités établies antérieurement

par les arrêtés et les dispositions concernant les passeports et la circulation des bicyclettes.

Bruxelles, le 7 avril 1916.

G. G. II*d*. 20002.

Op 15 April 1916 worden nieuwe pasbepalingen van kracht.

Op de punten, die voor het reizend publiek van belang zijn, wordt hierbij de openbare aandacht gevestigd.

I. Eenzelvigheidsbewijs. *Zooals reeds op 10 Oktober 1915 door mij verordend werd, moet ieder persoon van welk staatsburgerschap ook, die ten volle 15 jaar geworden is, onverschillig of deze zich binnen of buiten zijn woonplaats ophoudt, een eenzelvigheidsbewijs bij zich dragen.*

Al wie in het land komt, van welk staatsburgerschap hij ook weze, moet zich binnen 48 uur na zijne aankomst op het voor zijn eerste oponthoud bevoegd paskantoor aangeven, waar ofwel zijn eenzelvigheidsbewijs of reispas met een merkteeken voorzien, d. i. „geviseerd", of waar hem aangewezen wordt, zich zonder uitstel op het Belgisch politiebureel, dat voor zijne verblijfplaats bevoegd is, een eenzelvigheidsbewijs aan te schaffen.

Wie in het bezit van 2 of meer of ongeldige eenzelvigheidsbewijzen is, of den geldigheidsduur van het visum op het eenzelvigheidsbewijs tebuitengaat, maakt zich strafbaar.

II. Paspoorten: *Buiten het eenzelvigheidsbewijs wordt voor het binnenkomen in het gebied des General-Gouvernements, voor het verlaten van dit gebied, evenals voor de doorreis door het General-Gouvernement een* paspoort *vereischt.*

Wat het verkeer binnen het Gebied des General-

Gouvernements *betreft, zijn de bepalingen aangaande het reizen naar het grenszonegebied langs de etappengrens en omgekeerd aanzienlijk verzacht geworden. Behalve voor het motorwagen- en rijwielverkeer is alleen voor het spoorwegverkeer uit het pasvrij gebied naar de spoorstations in het grenzonegebied en omgekeerd een paspoort noodig. Daarentegen werd de bewaking betreffend de eenzelvigheidsbewijzen in de nabijheid der etappengrens verscherpt.*

De bepalingen omtrent het verkeer in het grenszonegebied langs de Nederlandsche grens *werden niet gewijzigd. Het rijwielverkeer blijft hier voor als na verboden en het motorwagenverkeer alleen voor reizen naar en van de Nederlandsche grens toegelaten.*

Het verkeer uit het pasvrij in dit grenszonegebied en omgekeerd blijft over het algemeen verboden *en wordt alleen in heel bijzondere uitzonderingsgevallen toegelaten, wanneer leven of bestaan van den aanvrager of van naverwanten op het spel staan, of wanneer er spraak is van dringende beroepsreizen van geneesheeren, vroedvrouwen, zielverzorgers of aangestelde beambten.*

De in het grenszonegebied langs de Nederlandsche grens gelegen plaatsen en de spoorwegstations met paspoortverplichting in de nabijheid der etappengrens staan aangegeven op de kaarten en lijsten, die in alle paskantoren uithangen.

De afpalingslijn naar Nederland overigens wordt overkort nog verder verlegd en daardoor het grenszonegebied tot een minimum beperkt.

In het overig gebied des General-Gouvernements is elk verkeer — uitgenomen het motorwagen- en rijwielverkeer — zonder paspoort toegelaten. De personen aan den meldingsplicht *onderworpen, moeten echter ook voor reizen in dit pasvrijgebied de bijzon-*

dere toelating van het bevoegd „Meldeamt" hebben.

Reizen naar het buitenland *worden alleen toegestaan, wanneer een getuigschrift van een krijgsdokter verklaart, dat de reis tot behoud van de gezondheid* dringend *noodig is en onbetwistbaar in het betreffend land moet ondernomen worden.*

De bepalingen op het motorwagenverkeer,*waar voor in het geheele gebied des General Gouvernements een paspoort vereischt wordt, blijven van kracht.*

Ook de bepalingen van 10 Oktober 1915 op het rijwielverkeer *blijven ongewijzigd van kracht. Bij het overtreden ervan kan eveneens de verbeurdverklaring van het ongeoorloofd gebruikt rijwiel — tijdelijk of voor goed — uitgesproken worden.*

Het benuttigen van paspoorten voor reizen naar plaatsen of landen, voor welke zij niet werden afgeleverd, evenals het tebuitengaan van den geldigheidsduur van paspoorten wordt gestraft.

De houders van paspoorten en eenzelvigheidsbewijzen zijn voor dezer behoud verantwoordelijk. Een zoekraken dezer papieren moeten zij onverwijld bij het voor hunne tijdelijke verblijfplaats bevoegd paskantoor melden.

Aangaande het medenemen van brieven, schriftelijke mededeelingen en drukwerk allerhand, alsook aangaande het medenemen van geld of geldwaarden wordt naar de Verordening van 1 April 1916 en naar de bepalingen op het paspoort verwezen.

Wie deze door mij, voor het paswezen en het rijwielverkeer uitgevaardigde bepalingen overtreedt, inzonderheid, wie zich door onjuiste aangiften een der voorgeschreven bewijzen verschaft of tracht te verschaffen; wie een voorgeschreven bewijs niet bezit, in strijd met de voorschriften niet bij zich draagt of het derde personen laat gebruiken; wie de voorschriften

op het aangeven bij een paskantoor, op het afleveren van het bewijs of de hem voor eene reis afzonderlijk opgelegde voorschriften overtreedt en wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het grenszonegebied ophoudt, evenals een beambte, die een volgens de bepalingen vereischt bewijs opzettelijk of uit nalatigheid onjuist of onvolledig aflevert of de aflevering zonder voldoende reden weigert, wordt, zooverre geene andere, zwaardere strafbepalingen van toepassing zijn, met ten hoogste 3 jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 20.000 mk. boete gestraft. Naast gevangenzitting kan ook boete uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Spoorwegmaatschappijen, wien het verboden is reizigers zonder paspoort te vervoeren, moeten voor elke overtreding eene boete van 3 tot 30 mk. betalen. Bij weigering deze boete te betalen en bij meermaals herhaalde overtredingen, kunnen de Gouverneurs hen het voortzetten van hun bedrijf verbieden.

Voor het vaststellen van de overtredingsboete zijn de „Kreischefs" en Kommandanten bevoegd.

De in vroegere Verordeningen of bepalingen op het paswezen en het rijwielverkeer uitgevaardigde strafbepalingen zijn hierbij opgeheven.

Brussel, den 7n April 1916.

*G. G. II*d. *Nr. 20002.*

VERORDNUNG.

Im Anschluss an meine Verordnung vom 2. Februar 1916 C. C. V. 990 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 1570) genehmige ich hiermit den vom Provinzialrat der Provinz Hennegau in der ausserordentlichen Tagung vom 4. Januar 1916 gefassten Beschluss

über die Aufnahme einer Anleihe im Betrage von 850.000 Franken und über die Ermächtigung des Ständigen Ausschusses des Provinzialrats zur Verhandlung und Vereinbarung der näheren Bedingungen dieser Anleihe.

Brüssel, den 8. April 1916.

C. C. V. 3200.

Comme suite à mon arrêté du 2 février 1916, C. C. V. 990, (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé p. 1570), j'approuve la résolution prise par le conseil provincial de la province de Hainaut, en sa session extraordinaire du 4 janvier 1916, au sujet d'un nouvel emprunt de 850,000 francs, et donnant l'autorisation à la députation permanente du conseil provincial de discuter et établir les conditions détaillées de cet emprunt.

Bruxelles, le 8 avril 1916.

C. C. V. 3200.

In aansluiting aan mijne Verordening van 2 Februari 1916 C. C. V. 990 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België blz. 1570), keur ik hierbij het besluit goed door den Provincialen Raad der provincie Henegouw in den buitengewonen zittijd van 4 Januari 1916 genomen, betreffend het aangaan van eene leening ten bedrage van 850.000 frank en het machtigen van de Bestendige Afvaardiging van den Provincialen Raad tot het bespreken en vaststellen van de nadere voorwaarden dezer leening.

Brussel, den 8n April 1916.

C. C. V. 3200.

DEKRET.

Ich ernenne hiermit den Flurschützen Coupay

in Fumay zum Polizeikommissar für den Kanton Fumay mit Wirkung vom 15. April 1916 ab.

Brüssel, den 8. April 1916.

C. C. VIa 2500.

Le garde champêtre Coupay, à Fumay, est nommé commissaire de police du canton de Fumay; il entrera en fonctions le 15 avril 1916.

Bruxelles, le 8 avril 1916.

C. C. VI*a* 2500.

Ik benoem hierbij den veldwachter Coupay te Fumay tot politiecommissaris voor het kanton Fumay met werking van af 15 April 1916.

Brussel, den 8n April 1916.

*C. C. VI*a *2500.*

Hierdurch genehmige ich den Vertrieb von Losen der gemeinschaftlichen, durch Entschliessung des Königlich Bayerischen Staatsministeriums des Innern vom 17. November 1915 genehmigten Lotterie des Bayerischen Landeshilfsvereins vom Roten Kreuz und des Bayerischen Frauenvereins vom Roten Kreuz und dessen Ankündigung in der Presse für das Gebiet des General-Gouvernements.

Brüssel, den 8. April 1916.

C. C. V. 3397/3417.

Dans tout le territoire du Gouvernement général, j'autorise la vente et l'offre par la voie des journaux des billets de la „Gemeinschaftliche Lotterie des Bayerischen Landeshilfsvereins vom Roten Kreuz und des Bayerischen Frauenvereins vom Roten Kreuz", autori-

sée par décision du 17 novembre 1915 du Ministère de l'Intérieur du Royaume de Bavière.

Bruxelles, le 8 avril 1916.

C. C. V. 3397/3417.

Hierbij geef ik de toelating tot het verkoopen en tot het aankondigen in de pers, voor het gebied des General-gouvernements, van loten der „Gemeinschaftliche Lotterie des Bayerischen Landeshilfsvereins vom Roten Kreuz und des Beyerischen Frauenvereins vom Roten Kreuz", goedgekeurd door het koninklijk Beiersch Ministerie van Binnenlandsche Zaken bij besluit van 17 November 1915.

Brussel, den 8n April 1916.

C. C. V. 3397/3417.

VERORDNUNG, ***
betreffend die landwirtschafliche Nutzflächenerhebung im Jahre 1916.

§ 1. In der Zeit vom 20. April bis 5. Mai 1916 findet eine Erhebung der sämtlichen landwirtschaftlichen Nutzflächen, also von Winterweizen, Sommerweizen, Roggen, Mengekorn, Spelz, Sommergerste, Wintergerste, Hafer, Buchweizen, Bohnen, Erbsen, Flachs, Raps, Tabak, Hopfen, Cichorie, Zuckerrüben, Futterrüben, Möhren, Kohlrüben, Kartoffeln, Klee, Luzerne, Gras, Futtergemenge, Heuwiesen, Weiden und Obstgärten statt.

§ 2. Die Ausführung der Erhebung erfolgt gemeindeweise und liegt den Gemeindebehörden ob. Die Betriebsinhaber oder ihre Stellvertreter sind verpflichtet, der Gemeindebehörde und bei der Nachprüfung den deutschen Beamten und ihren

Beauftragten die erforderlichen Angaben zu machen.

§ 3. Die Erhebung erfolgt durch Einzellisten (Bogen I), die von den Landwirten auszufüllen, und durch Sammellisten (Bogen II), die durch die Ortsbehörden auszufüllen sind.

§ 4. Die Erhebung umfasst lediglich die landwirtschaftlichen Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche (Acker, Wiese, Weide, Garten) von mindestens 1 ha.

§ 5. Jeder Landwirt hat die Anzeige lediglich in einer und zwar in der Gemeinde seines Wohnortes zu erstatten. Dabei hat er jene Ländereien, die er in anderen Gemeinden bewirtschaftet, mit anzugeben.

§ 6. Die von jedem Landwirt zu machenden Angaben über die Grösse seines Hausgesindes umfasst die Gesamtzahl der in seinem Betriebe mit Kost versorgten Personen.

§ 7. Die von den Landwirten zu machende Angabe über die Gesamtzahl der von ihnen gehaltenen Pferde, Rinder und Schweine hat den Bestand im Augenblick der Erhebung anzugeben.

§ 8. Die Angaben über die Nutzfläche haben sämtlich in Hektar und Ar zu erfolgen.

§ 9. Betriebsinhaber oder Stellvertreter von Betriebsinhabern, die vorsätzlich die Angaben, zu denen sie auf Grund dieser Verordnung und der Ausführungsbestimmungen verpflichtet sind, nicht oder unrichtig oder unvollständig machen, werden mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu zehntausend Mark bestraft. Auch kann auf Geldstrafe neben der Gefängnisstrafe erkannt werden.

Betriebsinhaber oder Stellvertreter von Betriebs-

inhabern, die fahrlässig die Angaben, zu denen sie auf Grund dieser Verordnung und der Ausführungsbestimmungen verpflichtet sind, nicht oder unrichtig oder unvollständig machen, werden mit Geldstrafe bis zu dreitausend Mark bestraft.

§ 10. Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 14. April 1916.

Z. E. K. Nr. 19.

Arrêté * concernant le recensement agricole des terres cultivées en 1916.**

Art. 1er. Du 20 avril au 5 mai 1916, il sera procédé au recensement agricole de toutes les terres cultivées, c'est-à-dire des cultures de froment d'hiver, froment d'été, seigle, méteil, épeautre, orge d'été, escourgeon, avoine, sarrasin, féveroles, pois, lin, colza, tabac, houblon, chicorées à café, betteraves à sucre, betteraves fourragères, carottes, navets, pommes de terre, trèfle, luzerne, graminées, plantes fourragères, et, en outre, des prairies fauchées et des prairies et vergers pâturés.

Art. 2. Le recensement se fera par commune, par les soins de l'administration communale. Les exploitants ou leurs remplaçants sont tenus de faire les déclarations nécessaires à l'administration cummunale et, lors du contrôle ultérieur, aux fonctionnaires allemands et à leurs mandataires.

Art. 3. Le recensement se fera à l'aide de listes individuelles (feuille I) à remplir par les agriculteurs et de listes collectives (feuille II) à remplir par l'autorité locale belge.

Art. 4. Le recensement n'est prescrit que pour les exploitations agricoles dont l'étendue cultivée (champs, prairies, pâturages, jardins) est d'au moins un hectare.

Art. 5. Chaque agriculteur ne doit faire ses déclarations que dans une seule commune: la commune où il a son domicile. Ses déclarations porteront également sur les terres qu'il exploite dans le territoire d'autres communes.

Art. 6. Le nombre des personnes que l'agriculteur doit déclarer comme appartenant à son exploitation comprend toutes les personnes qui y sont nourries.

Art. 7. Le nombre des chevaux, bêtes bovines et porcs que l'agriculteur doit déclarer comme appartenant à son exploitation est le nombre existant au moment du recensement.

Art. 8. La superficie des terres cultivées sera déclarée en hectares et en ares.

Art. 9. Les exploitants ou leurs représentants qui, intentionnellement, ne font pas ou font d'une manière soit inexacte soit incomplète les déclarations que leur imposent le présent arrêté et ses dispositions réglementaires sont passibles d'une peine d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs. Les deux peines pourront aussi être appliquées simultanément.

Les exploitants ou leurs représentants qui, par négligence, ne font pas ou font d'une manière soit inexacte soit incomplète les déclarations que leur imposent le présent arrêté et ses dispositions réglementaires sont passibles d'une amende pouvant atteindre 3 000 marcs.

Art. 10. Les infractions seront jugées par les commandants ou les tribunaux militaires.

Bruxelles, le 14 avril 1916.

Z. E. K. 19.

Verordening * betreffend de opneming van landbouwvlakten in het jaar 1916.**

§ 1. Tusschen den 20n April en 5n Mei 1916 wordt

eene opneming gedaan van alle landbouwvlakten, d. i.: waarvoor wintertarwe, zomertarwe, rogge, masteluin, spelt, zomergerst, wintergerst, haver, boekweit, boonen, erwten, vlas, koolzaad, tabak, hop, chicorei, suikerbeeten, voederbeeten, wortelen, rapen, aardappelen, klaver, luzern grassen en voedergewassen in aanmerking komen, evenals van hooiland, weiden en boomgaarden.

§ 2. De opneming geschiedt per gemeente en wordt door de gemeenteoverheden gedaan. De landbouwers of hunne plaatsvervangers zijn gehouden, de gemeenteoverheid en bij het toezicht ook den Duitschen beambten en dezer lasthebbers de gewenschte aangiften te doen.

§ 3. De opneming geschiedt op afzonderlijke lijsten (blad I), die door de landbouwers, en op gezamenlijke lijsten (blad II), die door de plaatselijke overheid worden ingevuld.

§ 4. De opneming omvat alleen de landbouwbedrijven met eene gezamenlijke landbouwvlakte (akkers, hooiland, weides, tuinen) van ten minste 1 hektaar.

§ 5. Elke landbouwer moet de aangifte enkel in ééne en wel, in de door hem bewoonde gemeente doen. Daarbij moet hij mede de landerijen aangeven, die hij in andere gemeenten uitbaat.

§ 6. De aangifte door elken landbouwer te doen omtrent de grootte van zijn huisgezin omvat al de personen, die in zijn bedrijf in den kost zijn.

§ 7. De landbouwers moeten bij de aangifte omtrent hun gezamenlijk getal paarden, runderen en zwijnen den stapel opgeven zooals die op het oogenblik der opneming is.

§ 8. De aangiften over de landbouwvlakten moeten al tezamen in hektaren en aren gedaan worden.

§ 9. Uitbaters van landbouwondernemingen of hun

lasthebbers, die opzettelijk de aangiften, waartoe zij op grond dezer Verordening en der uitvoeringsbepalingen verplicht zijn, niet of onjuist of onvolledig doen, worden met ten hoogste 6 maand gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft. Naast boete kan ook gevangenisstraf uitgesproken worden.

Uitbaters van landbouwondernemingen of hun lasthebbers, die uit nalatigheid de aangiften, waartoe zij op grond dezer Verordening en der uitvoeringsbepalingen verplicht zijn, niet of onjuist of onvolledig doen, worden met ten hoogste 3.000 mark boete gestraft.

§ 10. Bevoegd tot oordeelvellen zijn de krijgsbevelvoerders en krijgsrechtbanken.

Brussel, den 14n April 1916.

Z. E. K. 19.

No. 201. — 18. APRIL 1916. Pag. 1931

VERORDNUNG,
betreffend Abänderung des französischen Gesetzes vom 5. April 1884.

Art. 1. Die im Jahre 1916 fälligen Neuwahlen zu den Gemeinderäten in den zum Bezirk des Generalgouvernements in Belgien gehörenden französischen Gebietsteilen finden nicht statt.

Art. 2. Die bisherigen Gemeinderatsmitglieder bleiben bis auf Weiteres in ihrem Amt.

Art. 3. Wenn ein Gemeinderat auf Dreiviertel oder weniger seiner Mitgliederzahl zurückgegangen ist, sind die Präsidenten der Zivilverwaltungen befugt, eine Ergänzung durch Ernennung aus der Zahl der wahlfähigen Gemeindemitglieder vorzunehmen.

Art. 4. Diese Verordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Brüssel, den 12. April 1916.

C. C. V. 3071.

Arrêté modifiant la loi française du 5 avril 1884.

Art. 1er. Dans le territoire français faisant partie du Gouvernement général en Belgique, les élections de 1916 pour le renouvellement des conseils municipaux n'auront pas lieu.

Art. 2. Les conseillers municipaux déjà nommés resteront en fonctions jusqu'à nouvelle décision.

Art. 3. Si un conseil municipal ne compte plus que les trois quarts ou moins des trois quarts du nombre régulier de ses membres, le président compétent de l'administration civile a le droit de procéder à des nominations complémentaires en désignant des membres parmi les habitants de la commune qui sont éligibles au conseil municipal.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur dès sa publication.

Bruxelles, le 12 avril 1916.

C. C. V. 3071.

Verordening betreffend wijziging der Fransche wet van 5 April 1884.

Art. 1. De in het jaar 1916 vallende verkiezingen voor de gemeenteraden in de Fransche landstreken, die tot het gebied des Generalgouvernements in België behooren, hebben niet plaats.

Art. 2. De huidige gemeenteraadsleden blijven voorshands in hun ambt.

Art. 3. Indien een gemeenteraad tot op drie vierden

of minder van zijn ledental gezonken is, zijn de „Präsidenten der Zivilverwaltung" bevoegd, hem aantevullen en te dien einde onder de verkiesbare burgers der gemeente het noodig aantal gemeenteraadsleden te benoemen.

Art. 4. Deze Verordening wordt met hare afkondiging van kracht.

Brussel, den 12n April 1916.

C. C. V. 3071.

No. 202. — 21. APRIL 1916. Pag. 1943

VERORDNUNG, ***
betreffend die Beseitigung und Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren und Tierteilen.

An die Stelle der Verordnung, betreffend die Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren vom 29. Oktober 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 137) treten die folgenden Bestimmungen:

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Art. 1. Wenn ein Einhufer (Pferd, Esel, Maulesel, Maultier) Rind, Kalb oder Schwein (mit Ausnahme der Ferkel) fällt oder wegen Erkrankung an Seuchen getötet wird, ist hierüber sofort dem zuständigen Bürgermeister Anzeige zu erstatten.

Gleiche Anzeige ist zu erstatten über die in den öffentlichen Schlachthäusern und die Privatschlächtereien anfallenden ganzen Tierkörper und die in den öffentlichen Schlachthäusern anfallenden Teile von Tierkörpern, soweit die Tierkörper oder Teile zum menschlichen Genusse ungeeignet befunden worden sind. Die in den öffentlichen Schlachthäusern anfallenden Tierteile und das zur menschlichen Nahrung nicht geeignete Blut sind, sofern nicht durch die Oelzentrale anderweitig darüber bestimmt wird, in verschliessbaren Behältern zu sammeln und zum Schutze gegen Fäulnis mit einprozentiger Formalinlösung zu übergiessen.

Die Kadaver, Tierkörper und ihre Teile müssen an die von der Oelzentrale bekannt zu machenden Kadaververwertungsanstalten abgegeben werden; Schafe und Ziegen sind auf Anfordern an diese Anstalten abzugeben. Ausgenommen von der Abgabe an die Kadaverwertungsanstalten sind Tierteile und zur menschlichen Nahrung nicht geeignetes Blut, soweit die Oelzentrale hierüber anderweitig bestimmt.

Kadaver gefallener Tiere müssen mit der Haut abgegeben werden.

Art. 2. Zur Anzeige verpflichtet sind:

1) der Eigentümer,

2) die tierärzlichen und sonstigen Fleischbeschauer,

3) die Leiter der Schlachthäuser oder diejenigen Personen, in deren Gewahrsam sich der Kada-

ver, der Tierkörper, die Teile oder das Blut (Artikel 1) befinden,

4) bei Kadavern odern Tierkörpern seuchenkranker Tiere der zur Seuchenfeststellung zugezogene Tierarzt.

Die durch eine dieser Personen erfolgte Anzeige befreit die übrigen von ihrer Anzeigepflicht.

Art. 3. Für die Abfuhr der Kadaver und Tierkörper gelten folgende Bestimmungen:

1) die Kadaver von Tieren, die an Milzbrand, Rotz, Tollwut oder Schafpocken eingegangen oder wegen einer dieser Seuchen getötet sind, sind in allen Fällen durch die Kadaververwertungsanstalten unentgeltlich abzuholen.

2) Kadaver, die nicht unter Ziffer 1 fallen, und Tierkörper sind durch die Kadaververwertungsanstalten unentgeltlich abzuholen:

a) innerhalb des für jede Kadaververwertungsanstalt durch die Oelzentrale festzustellenden engeren Abfuhrbezirkes an den Anfallstellen,

b) ausserhalb dieses Abfuhrbezirkes an den durch die Oelzentrale zu bestimmenden Sammelstellen.

3) Die Abholung muss in den Fällen der Ziffern 1 und 2 im Sommer innerhalb 24, im Winter innerhalb 36 Stunden, nachdem die Kadaververwertungsanstalt durch die zuständige Stelle verständigt worden ist, beginnen.

4) Die Beförderung bis zu den Sammelstellen hat im Falle der Ziffer 2*b* durch die Gemeinden zu geschehen; sie muss innerhalb 16 Stunden nach Eingang der Anzeige beim Bürgermeister beginnen. Den Gemeinden werden die durch die Beförderung entstehenden Kosten nach näherer Bestimmung des Verwaltungschefs durch die Oelzentrale ersetzt. Unterlässt eine Gemeinde

die Beförderung innerhalb der festgesetzten Frist, so hat der zuständige Ortskommandant die Beförderung durch einen dritten auf Kosten der Gemeinde zu veranlassen.

Art. 4. Dem Eigentümer steht für enthäutete Tierkörper, für Teile und Blut (Artikel 1) eine Entschädigung nicht zu.

Dagegen ist für die Häute von Kadavern, sofern sie sich bei der Ablieferung des Kadavers in verwendbaren Zustande befinden, eine Entschädigung bis zu den folgenden Höchstsätzen zu gewähren:

für eine Pferdehaut (Gewicht von 20 kg.) bis zu und darüber	M 18.—	d. Stück.	je nach dem Zustande der Haut.
„ „ „ (Gewicht unter 20 kg)	„ „ „ 7.—	„ „	
„ „ Rinderhaut	„ „ „ 30.—	„ „	
„ ein Kalbfell	„ „ „ 5.—	„ „	
„ „ Schaffell mit Wolle	„ „ „ 2.—	„ „	
„ „ „ ohne Wolle	„ „ „ 1.—	„ „	
„ „ Ziegenfell	„ „ „ 1.—	„ „	

Für Häute von Schweinen wird eine Entschädigung nich gewährt.

Art. 5. Die Kadaverwertungsanstalten sind verpflichtet, die aus Kadavern, Tierkörpern und Teilen (Artikel 1) von ihnen gewonnenen Erzeugnisse gegen angemessene Preise an die Oelzentrale abzuführen.

Art. 6. Mit Gefängnis bis zu einem Jahr und Geldstrafe bis zu M 5000.— oder mit einer dieser beiden Strafen wird bestraft, wer den Vorschriften in Artikel 1, 2, 3, Ziffer 1 bis 3, und Artikel 5 dieser Verordnung zuwiderhandelt.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 8. April 1916.

C. C. IV B. 2378.

Arrêté * concernant l'enlèvement et l'utilisation des animaux crevés, des animaux abattus et de leurs parties, impropres à l'alimentation humaine.**

Les dispositions suivantes sont substituées aux dispositions de l'arrêté du 29 octobre 1915, concernant l'utilisation des cadavres d'animaux et des animaux abattus et impropres à la consommation humaine (Bulletin officiel des lois et arrêtés n°. 137):

Art. 1er. Lorsqu'un solipède (cheval, âne, mulet, bardot), une bête bovine, un veau ou un porc (à l'exception des cochons de lait) vient à crever ou est abattu pour cause d'épizootie, la déclaration doit en être faite immédiatement au bourgmestre compétent.

La même déclaration doit être faite en ce qui concerne les corps entiers d'animaux des abattoirs publics ou privés et les parties d'animaux se trouvant dans les abattoirs publics, si ces corps ou ces parties d'animaux ont été jugés impropres à l'alimentation humaine. Dans les abattoirs publics, les parties d'animaux ainsi que le sang impropre à l'alimentation humaine doivent, si le bureau central des huiles (Oelzentrale) n'en dispose pas d'une manière spéciale, être conservés dans des récipients clos, fermés à clef; en outre, on devra verser sur ces parties une solution de formaline à 1 % afin d'éviter la putréfaction.

Les animaux crevés, les animaux abattus ainsi que leurs parties doivent être délivrés aux „établissements d'utilisation des cadavres d'animaux" (Kadaververwertungsanstalten) que le bureau central des huiles désignera; sur demande, les moutons et les chèvres doivent être également livrés à ces établissements. Ne doivent pas leur être remis, les parties d'animaux et le sang impropre à l'alimentation humaine au sujet desquels

le bureau central des huiles a pris des dispositions spéciales.

Les animaux crevés doivent être livrés avec la peau.

Art. 2. Sont tenus de faire la déclaration:

1) le propriétaire,

2) les experts vétérinaires et autres personnes chargées de l'expertise de la viande de boucherie,

3) les directeurs des abattoirs ou les personnes qui détiennent les animaux crevés, les animaux abattus, leurs parties ou leur sang (article 1er),

4) le vétérinaire appelé à constater la maladie, s'il s'agit d'animaux crevés ou d'animaux abattus qui étaient atteints d'épizootie.

La déclaration effectuée par l'une de ces personnes dispense les autres de l'obligation de déclarer.

Art. 3. L'enlèvement des animaux crevés et des animaux abattus se fait conformément aux dispositions suivantes:

1) les bêtes mortes du charbon bactéridien, de la morve, de la rage ou de la clavelée et les bêtes abattues à cause d'une de ces maladies, doivent toujours être enlevées gratuitement par les établissements d'utilisation des cadavres d'animaux.

2) les animaux crevés qui ne sont pas visés au chiffre 1er du présent article et les animaux abattus doivent être enlevés gratuitement par les établissements d'utilisation des cadavres d'animaux:

a) à l'endroit où la bête est morte, si cet endroit se trouve dans la partie du district desservie directement par l'établissement d'utilisation et appelée „zone d'enlèvement" (Abfuhrbezirk); les limites de cette zone d'enlèvement seront déterminées par le bureau central des huiles.

b) aux dépôts spéciaux que le bureau central des huiles

établira à cette fin, si l'endroit où la bête est morte se trouve hors de la zone d'enlèvement.

3) Dans les cas prévus par les chiffres 1er et 2, l'enlèvement doit commencer, en été, dans les 24 heures, en hiver, dans les 36 heures de la réception de l'avis envoyé à cette fin à l'établissement d'utilisation des cadavres par l'autorité compétente.

4) Dans le cas visé par le chiffre 2*b*, le transport jusqu'au dépôt spécial doit se faire par les soins des communes; ce transport doit commencer dans les 16 heures de la réception de l'avis par le bourgmestre. Les frais de transport seront remboursés aux communes par le bureau central des huiles conformément aux instructions du chef de l'administration civile. Si une commune omet d'effectuer le transport dans le délai fixé, le commandant compétent pour la localité en chargera un tiers aux frais de la commune.

Art. 4. Le propriétaire n'a pas droit à une indemnité pour les animaux abattus qui sont écorchés, pour les parties de ces corps ou pour leur sang (article 1er).

Pour les peaux des animaux crevés, on payera, si, à la livraison des cadavres, ces peaux sont encore utilisables, des indemnités qui pourront atteindre les maxima suivants:

pour chaque peau de cheval pesant 20 kg. au moins	M. 18.—	au plus				le prix dépendra de l'état de la peau.
„ „ „ pesant moins de 20 kg.	„ 7.—	„	„			
„ „ „ „ bête bovine	„ 30.—	„	„			
„ „ „ „ veau	„ 5.—	„	„			
„ „ „ „ mouton avec la laine	„ 2.—	„	„			
„ „ „ „ „ sans la laine	„ 1.—	„	„			
„ „ „ „ chèvre	„ 1.—	„	„			

Il n'est pas accordé d'indemnité pour les peaux de porcs.

Art. 5. Les établissements d'utilisation des cadavres d'animaux sont tenus de livrer à des prix équitables au bureau central des huiles les produits tirés des cadavres

d'animaux crevés ou abattus et de leurs parties (article 1er).

Art. 6. Quiconque enfreint les dispositions des art. 1er, 2, 3 (chiffre 1er à 3) et 5 du présent arrêté est passible soit d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus et d'une amende pouvant atteindre 5 000 marcs, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre.

Les infractions seront jugées par les commandants et tribunaux militaires.

Bruxelles, le 8 avril 1916.

C. C. IV B. 2378.

Verordening * betreffend het wegbrengen en benuttigen van gestorven en tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte dieren en gedeelten van dieren.**

Ter vervanging der Verordening van 29 Oktober 1915 „betreffend het benuttigen van krengen en van geslachte dieren voor menschelijke voeding ongeschikt" (Wet- en Verordeningsblad nr. 137) dienen de volgende bepalingen.

Art. 1. Sterft een eenhoevige (paard, ezel, muilezel, muildier), rund, kalf of zwijn (biggen uitgezonderd), of moet zulk dier wegens besmettelijke ziekte afgemaakt worden, zoo dient daarvan aanstonds den bevoegden burgemeester kennis te worden gegeven.

Evenzoo moeten de geheele lichamen van dieren van de openbare slachthuizen of van de partikuliere slachterijen en de in openbare slachthuizen voorhanden deelen van dieren, zooverre deze dieren of gedeelten ervan tot menschelijke voeding ongeschikt zijn bevonden, aangegeven worden. De in openbare slachthuizen voorhanden deelen van dieren en het tot menschelijke voeding ongeschikte bloed moeten, zooverre de „Oelzentrale" niet anders beschikt, in sluitvaten bewaard

en, om bederf te voorkomen, met eene 1 % formoloplossing overgoten worden.

Gestorven en tot menschelijke voeding ongeschikt geslachte dieren, evenals hunne gedeelten, moeten aan de door de „Oelzentrale" aan te duiden inrichtingen voor krengbenuttiging (Kadaververwertungsanstalten) afgeleverd worden; schapen en geiten zijn op verlangen eveneens aan deze inrichtingen af te leveren. Moeten niet aan de benuttingsinrichtingen worden afgeleverd, gedeelten van dieren en tot menschelijke voeding ongeschikt bloed, zooverre de „Oelzentrale" hieromtrent anders beschikt.

Gestorven dieren moeten met de huid worden afgeleverd.

Art. 2. Zijn tot aangifte verplicht:

1) *de eigenaar,*
2) *de veeartsen en andere vleeschkeurders,*
3) *de bestuurders der slachthuizen of zulke personen, die met de bewaking van de gestorven en geslachte dieren, van de deelen daarvan, of van het bloed (art. 1) belast zijn,*
4) *de bijgehaalde veearts om de besmettelijke ziekte vast te stellen bij gestorven en geslachte dieren, die door zulke ziekte aangetast waren.*

De aangifte door een dezer personen ontslaat alle anderen ervan.

Art. 3. Voor het wegbrengen van gestorven en tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte dieren gelden de volgende bepalingen:

1) *De dieren, die aan miltvuur, snot, dolheid of schapenpokken gestorven of wegens eene dezer plagen afgemaakt werden, moeten in elk geval voor de in-*

richting voor krengbenuttiging kosteloos worden weggehaald.

Gestorven dieren, die niet onder Nr. 1 vallen, evenals geslachte dieren, moeten door de inrichting voor krengbenuttiging kosteloos worden weggehaald.

a) *binnen de engere omschrijving waarin de afhaling moet geschieden en die de „Oelzentrale" voor elke benuttigingsinrichting vast zal stellen, ter plaatse zelve,*

b) *buiten deze omschrijving in de bewaarplaatsen, die de „Oelzentrale" daartoe zal aanduiden.*

3) *Het weghalen moet in de gevallen, voorzien onder nrs. 1 en 2 des Zomers binnen 24, des Winters binnen 36 uur, na inkennisstelling van de inrichting voor krengbenuttiging vanwege bevoegde zijde, beginnen.*

4) *Het vervoeren naar de bewaarplaatsen moet in het geval, voorzien onder nr.* 2b, *door de zorgen der gemeenten gedaan worden; het moet binnen 16 uur na kennisgeving aan den burgemeester beginnen. De kosten die daaruit voor de gemeenten ontstaan, worden haar volgens nadere bepaling van den „Verwaltungschef" door de „Oelzentrale" vergoed. Verzuimt eene gemeente het vervoer binnen den vastgestelden tijd te bewerkstelligen, zoo moet de bevoegde plaatskommandant het vervoeren op kosten der gemeente door derden laten doen.*

Art. 4. Voor gevilde dierlichamen, voor gedeelten en bloed (art. 1) komt den eigenaar geene schadeloosstelling toe.

Daarentegen moet voor de huiden van gestorven dieren, zooverre zij bij het afleveren der kreng in bruikbaren staat zijn, eene schadevergoeding toegestaan worden van ten hoogste:

voor een paardenhuid (*die* 20 *kg. of meer weegt*)	*M.* 18.—	*het stuk*		*Al naar den staat der huid.*
„ „ „ (*die minder dan* 20 *kg. weegt*)	„ 7.—	„ „		
„ „ *runderhuid*	„ 30.—	„ „		
„ „ *kalfsvel*	„ 5.—	„ „		
„ „ *schapenvel met wol*	„ 2.—	„ „		
„ „ „ *zonder wol*	„ 1.—	„ „		
„ „ *geitevel*	„ 1.—	„ „		

Voor huiden van zwijnen wordt geene vergoeding toegestaan.

Art. 5. De inrichtingen voor krengbenuttiging zijn verplicht, de uit gestorven, tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte dieren, en deelen ervan (art. 1) door hen gewonnen voortbrengselen, tegen billijke prijzen aan de „Oelzentrale" af te staan.

Art. 6. Met ten hoogste één jaar gevangenis en ten hoogste 5000 mk boete of met een van beide wordt gestraft, wie de voorschriften van art. 1, 2, 3 nr. 1 tot 3 en van art. 5 dezer Verordening overtreedt.

Bevoegd zijn de krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken.

Brussel, den 8n April 1916.
C. C. IV. B. 2378.

VERORDNUNG.

Die Vorschriften der belgischen Gesetze, nach denen die belgische Staatsangehörigkeit durch eine Erklärung von der zuständigen Behörde erworben werden kann, (Artikel 8, 9, 13, 14 des Gesetzes vom 8. Juni 1909 über den Erwerb und Verlust der Staasangehörigkeit und Artikel 4 des Gesetz- und Verordnungsblatt N°. 133, Seite 1249) wird aufgehoben.

Brüssel, den 15. April 1916.
C. C. VI*a* 2792.

Les dispositions des lois belges établissant que la

qualité de Belge peut s'acquérir par une déclaration faite à cette fin devant l'autorité compétente (art. 8, 9, 13 et 14 de la loi du 8 juin 1909 sur l'acquisition et la perte de la nationalité et art. 4 de la loi du 6 août 1881 sur la naturalisation) sont mises hors de vigueur.

L'arrêté du 21 octobre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés n°. 133, p. 1249) est abrogé.

Bruxelles, le 15 avril 1916.

C. C. VI*a* 2792.

De bepalingen der Belgische wetten, volgens welke het Belgisch staatsburgerschap door eene verklaring vóór de bevoegde overheid kan verkregen worden (art. 8, 9, 13, 14 der Wet van 8 Juni 1909 op de verwerving en het verlies van de nationaliteit en art. 4 der Wet van 6 Augustus 1881 op de naturalisatie) houden op van kracht te zijn.

De Verordening van 21 Oktober 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 133, blz. 1249, is opgeheven.

Brussel, den 15n April 1916.

*C .C. VI*a *2792.*

VERORDENUNG,
betreffend die Zusammensetzung der Zentral Ernte Kommission.

Ich ändere eine Verordnung vom 23. Juli 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 102 Seite 829) dahin ab, dass der Absatz 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt wird:

Die Zentral Ernte Kommission ist eine mir unmittelbar unterstellte Behörde, deren Vorsitzenden, Mitglieder und deren ständige Stellvertreter ich ernennen werde. Den Vorsitz führt ein Vertreter des Generalgouvernements.

Als Mitglieder werde ich in die Kommission berufen je einen Vertreter:

a) der Zivilverwaltung, welcher zugleich stellvertreter Vorsitzender ist,
b) der Politischen Abteilung,
c) des Generalkommissars für die Banken,
d) der Armee-Intendantur des Generalgouvernements,
e) der Veterinärabteilung des Generalgouvernements,
f) des Comité National,
g) der Comission for Relief.

Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende hat das Recht, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen heranzuziehen.

Die Verhandlungssprache ist deutsch."

Brüssel, den 16. April 1916.

Z. E. K. 2900.

Arrêté concernant la composition de la Commission centrale de la récolte (Zentral Ernte Kommission).

En modification de mon arrêté du 23 juillet 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés n°. 102, p. 829), l'art. 3 sera rédigé comme suit:

„La Commission centrale de la récolte (Zentral Ernte Kommission), est une autorité placée sous mes ordres immédiats. Son président, ses membres et leurs suppléants permanents seront nommés par moi. La présidence sera confiée à un délégué du Gouvernement général.

En qualité de membres, je nommerai un représentant:
a) de l'Administration civile (Zivilverwaltung); ce représentant sera en même temps vice-président;
b) du Département politique (Politische Abteilung);
c) du Commissaire général des banques (Generalkommissar für die Banken);

d) de l'Intendance militaire (Armee-Intendantur) du Gouvernement général;
e) de la Section vétérinaire (Veterinärabteilung) du Gouvernement général;
f) du Comité national;
g) de la „Commission for Relief".

En cas de parité de voix, le président aura voix prépondérante. Le président aura le droit de faire assister aux séances des experts qui y auront voix consultative.

Les délibérations se feront en allemand."

Bruxelles, le 16 avril 1916.

Z. E. K. 2900.

Verordening betreffende samenstelling der Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission).

Mijne Verordening van 23 Juli 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 102, blz. 829) wordt aldus gewijzigd: paragraaf 3 wordt door de volgende bewoordingen vervangen:

„De Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission) is eene onmiddellijk onder mij staande ambtelijke kommissie, wier voorzitter, leden en bestendige plaatsvervangers ik benoemen zal. Zij wordt voorgezeten door eenen vertegenwoordiger van het Generalgouvernement.

Tot leden dezer kommissie zal ik telkens eenen vertegenwoordiger benoemen:

a) *van het Burgerlijk Bestuur (Zivilverwaltung), die tegelijkertijd waarnemend voorzitter is,*
b) *van de Politieke Afdeeling (Politische Abteilung),*
c) *van den Kommissaris-Generaal voor de banken (Generalkommissar für die Banken),*

d) *van de Intendantie van het leger (Armee-Intendantur) des Generalgouvernements,*
e) *van de Veeartsenijkundige Afdeeling (Veterinärabteilung des Generalgouvernements),*
f) *van het Nationaal Komiteit,*
g) *van het „Commission for Relief".*

Bij gelijkheid van stemmen geeft de voorzitter den doorslag. De voorzitter geeft het recht, deskundigen met raadgevende stem op de zittingen uittenoodigen.

De besprekingen geschieden in het Duitsch."

Brussel, den 16n April 1916.

No. 203. — 24. APRIL 1916. (Nihil).

No. 204. — 26. APRIL 1916. (Nihil).

No. 205. — 29. APRIL 1916. Pag. 1969

VERORDNUNG ***
über die Ausfuhr von Gütern.

Unter Aufhebung der Verordnungen vom 13. Oktober über die Ausfuhr und den Transport von

---

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivant être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Gütern, vom 15. Dezember 1915, betreffend Ergänzung dieser Verordnung, der Verordnung vom 11. Dezember 1915 über die Ausfuhr von Zucker aus dem Gebiete des Generalgouvernements (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1259, 1460, 1427), sowie des Artikels 2 Absatz 6 der Verordnung vom 1. März 1916 über die Einfuhr von Gütern (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1737) wird folgendes bestimmt:

Art. 1. Die Ausfuhr aller Güter aus dem Gebiete des Generalgouvernements (Bekanntmachung des Generalgouverneurs in Belgien vom 19. Dezember 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1436) bedarf der Genehmigung durch den Verwaltungschef beim Generalgouverneur in Belgien, Abteilung für Handel und Gewerbe.

Art. 2. Der Antrag auf Erteilung der Ausfuhrgenehmigung ist an die Abteilung für Handel und Gewerbe, Aussenhandelsstelle, Brüssel, Kunstherlevingslaan 30, Avenue de la Renaissance, 30, zu richten.

In dem Antrag ist insbesondere anzugeben:

a) Art und Menge der auszuführenden Güter,

b) für wessen Rechnung die Ausfuhr erfolgt,

c) wer der Empfänger der Ware ist,

d) wie hoch der Verkaufspreis ist und in welcher Weise er bezahlt wird.

Der Antragsteller hat in dem Antrage unterschriftlich zu bestätigen, dass die gemachten Angaben richtig sind.

Die Genehmigung erfolgt durch Aufdruck des Stempels der Aussenhandelsstelle, sie gilt vom Tage der Erteilung an gerechnet für drei Wochen. De Frist kann in der Genehmigungsurkunde abgekürzt oder verlängert werden. Es genügt bei Bahn-

sendungen, wenn die Güter innerhalb der Frist der Eischenbahnbehörde zur Beförderung übergeben sind, bei Schiffssendungen, wenn die Güter nachweislich innerhalb der Frist verladen sind.

Art. 3. Einer Genehmigung bedarf es nicht für die Durchfuhr von Gütern durch das Gebiet des Generalgouvernements, wenn die Güter auf Grund einer durchgehenden Frachturkunde befördert werden:

1) aus Deutschland,

2) aus dem Etappen- und Operationsgebiet im Westen nach anderen Teilen dieses Gebietes oder nach Deutschland.

Jede andere Durchfuhr wird als Einfuhr und Ausfuhr behandelt.

Art. 4. Waren, deren verbotswidrige Ausfuhr versucht wird, sind an der Grenze einzuziehen.

Art. 5. Mit Gefängnis bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 50.000 Mk. oder mit einer dieser Strafen wird bestraft:

a) wir in dem Antrage auf Ausfuhrgenehmigung vorsätzlich oder grob fahrlässig falsche Angaben macht,

b) wer Güter ohne die erforderliche Genehmigung ausführt.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Art. 6. Die Vorschriften dieser Verordnung gelten nicht:

1) für Transporte der Kohlenzentrale und der Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität,

2) für die Mitnahme von Reisegut, das für den persönlichen Bedarf des Reisenden bestimmt ist,

3) für Muster ohne Wert, die nicht eingeschrieben werden,
4) für Militärgut und Privatgut für die Militärverwaltung.

Art. 7. Die Vorschriften über die bei Stellung des Antrages zu verwendenden Formblätter und über den Stempel der Aussenhandelsstelle werden vom Verwaltungschef erlassen.

Art. 8. Die Verordnung tritt mit dem Ablauf des des Tages ihrer Verkündigung in Kraft.

Waren, die an diesem Tage bereits verladen waren oder innerhalb einer Woche nach diesem Tage verladen werden und deren Ausfuhr bisher ohne Genehmigung gestattet war, dürfen noch ohne Genehmigung ausgeführt werden.

Brüssel, den 15. April 1916.

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN
zu der Verordnung vom 15. 4. 16 über die Ausfuhr von Gütern.

Auf Grund des Artikels 7 der Verordnung vom 15. April 1916 über die Ausfuhr von Gütern wird folgendes bestimmt:

Par. 1. Für die Anträge auf Erteilung der Ausfuhrgenehmigung sind Formblätter nach der Anlage zu verwenden.

Die Anträge sind je in dreifacher Ausfertigung einzureichen.

Bei Versendung mit Bahn oder Schiff sind ausserdem ordnungsgemäss ausgefüllte Versandpapiere mit vorzulegen; wird Ausfuhrgenehmigung für verschiedene Waren gleichzeitig beantragt, so ist eine Rechnung mit vorzulegen.

Par. 2. Für die Erteilung der Ausfuhrgenehmigung ist ein viereckiger 6 zu 10 ctm. grosser Stempel zu verwenden, in den links der Reichsadler mit der Umschrift „General-Gouvernement in Belgien, Aussenhandelsstelle" eingefügt ist. In den Stempel ist das Datum der Erteilung und die Unterschrift des die Genehmigung erteilenden Beamten einzusetzen.

Brüssel, den 25. April 1916.

C. C. IV. C. 3294.

In dreifacher Ausfertigung einzureichen.

An die **Abteilung für Handel und Gewerbe, Aussenhandelsstelle**

Brüssel, 30, Kunstherlevingslaan.

Antrag auf Genehmigung der Ausfuhr.

Verordnung vom 15. April 1916, G. V. Bl. S. 1969.)

nach:.....

1) Des Antragstellers *a)* Name:.....
b) Wohnort:.....
c) Strasse:.....

2) Art der auszuführenden Güter:.....

3) Menge (Tonne, Kg., m., chm., hl., Liter, Stück):

4) für Rechnung von *a)* Name:.....
b) Wohnort und Strasse:
c) Staatsangehörigkeit:

5) bestimmt für: *a)* Name:.....
b) Wohnort und Strasse:
c) Staatsangehörigkeit:

6) Zweck und Verwendung:.....

7) Art der Beförderung (Bahn, Schiff, Wagen, Post):.....

8) Verkaufspreis *a)* Gesamtbetrag:.. Franken.
b) für die Einheit: Franken.

9) wird bezahlt:
.. *a)* in welcher Währung:.. Gesamtbetrag:..
b) wie, bar oder durch welche Bank:.....
c) wann:.....

Die Richtigkeit vorstehender Angaben bestätigt
.....den..... 1916.

Unrichtige Angaben werden bestraft.

Unterschrift.

---

*) Wird ausfuhrgehehmigung für verschiedene Waren gleichseitig beantragt, so ist eine Faktura vorzulegen.

Arrêté *** concernant l'exportation des marchandises.

J'abroge les arrêtés du 13 octobre 1915 concernant l'exportation et le transport des marchandises, du 15 décembre 1915 complétant l'arrêté précédent, du 11 décembre 1915 concernant l'exportation des sucres se trouvant dans le territoire du Gouvernement général (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1259, 1460 et 1427); j'abroge également le 6e alinéa de l'art. 2 de l'arrêté du 1er mars 1916 concernant l'importation des marchandises (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1737) et arrêtê ce qui suit:

Art. 1er. L'exportation de toutes les marchandises se trouvant dans le territoire du Gouvernement général (voir avis du 19 décembre 1915 du Gouverneur général: Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 1436) est soumise à l'autorisation du chef de l'administration civile (Verwaltungschef) près le Gouverneur général en Belgique, section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe).

Art. 2. Les demandes relatives à l'autorisation

d'exporter doivent s'adresser à l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Aussenhandelsstelle" (Section du commerce et de l'industrie, Bureau du commerce extérieur), Bruxelles, 30, avenue de la Renaissance.

Ces demandes indiqueront spécialement:

a) le genre et la quantité des marchandises à exporter,
b) la personne pour compte de laquelle l'exportation aurait lieu,
c) le destinataire de la marchandise,
d) le prix de vente et le mode de payement.

L'auteur de la demande, dans une déclaration qu'il signera, garantira l'exactitude des indications données par lui.

Comme preuve de l'autorisation accordée, l' „Aussenhandelsstelle" (Bureau du commerce extérieur) apposera son cachet sur la demande. L'autorisation sera valable pour un délai de trois semaines commençant le jour où elle a été donnée; dans le document relatif à l'autorisation, ce délai pourra être raccourci ou prolongé. Pour les expéditions par chemin de fer, il suffira que les marchandises soient remises à l'administration des chemins de fer dans le délai précité; pour les expéditions par eau, il devra être prouvé que les marchandises ont été chargées dans ce même délai.

Art. 3. Une autorisation n'est pas nécessaire pour le transit des marchandises par le territoire du Gouvernement général si l'envoi se fait en vertu d'une lettre de voiture valable jusqu'à destination et si les marchandises ainsi expédiées viennent

1) d'Allemagne,
2) du territoire des étapes et des opérations à l'ouest, à destination soit d'autres parties de ce même territoire soit de l'Allemagne.

Toute autre espèce de transit sera considérée comme importation et exportation.

Art. 4. Les marchandises qui formeront l'objet d'une tentative d'exportation non autorisée seront confisquées à la frontière.

Art. 5. Sera puni soit d'une peine d'emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 50000 marcs, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre:

a) quiconque, dans sa demande relative à l'autorisation d'exporter, intentionnellement ou par grave négligence, fait de fausses déclarations,

b) quiconque exporte des marchandises sans avoir reçu l'autorisation requise.

Toute tentative d'infraction est punissable.

Les infractions seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Art. 6. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables:

1) aux transports du Bureau central des charbons (Kohlenzentrale) et du Bureau central du gaz, des eaux et de l'électricité (Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität),

2) aux bagages emportés par les voyageurs et destinés à leur usage personnel,

3) aux envois non recommandés d'échantillons sans valeur,

4) aux marchandises appartenant à l'armée et aux marchandises des particuliers destinées à l'administration militaire.

Art. 7. Le chef de l'administration civile décrétera les dispositions relatives aux formules de demande à remplir en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter et au cachet de l' „Aussenhandelsstelle" (Bureau du commerce extérieur).

Art. 8. Le présent arrêté entrera en vigueur à l'expiration du jour de sa publication.

Les marchandises qui, le jour de l'entrée en vigueur, seront déjà chargées ou le seront dans un délai d'une semaine à partir de l'entrée en vigueur, pourront encore être exportées sans autorisation, à la condition que leur exportation ait été jusqu'alors permise.

Bruxelles, le 15 avril 1916.

DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES de l'arrêté du 15 avril 1916 concernant l'exportation des marchandises.

En vertu de l'art. 7 de l'arrêté du 15 avril 1916 concernant l'exportation des marchandises, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les demandes à remplir en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter se feront à l'aide des formules dont le modèle se trouve à l'annexe.

Chaque demande devra être remise en triple expédition.

Pour les envois par chemin de fer ou par eau, on devra, en outre, présenter les papiers d'expédition nécessaires, dument remplis; si la demande relative à l'autorisation d'exporter se rapporte à la fois à plusieurs marchandises différentes, on devra y joindre une facture.

Art. 2. Le cachet dont on se servira pour accorder l'autorisation d'exporter sera de forme rectangulaire, de 6 sur 10 centimètres; il portera à gauche l'aigle impériale, entourée des mots „General-Gouvernement in Belgien, Aussenhandelsstelle". Dans l'espage libre du rectangle, le fonctionnaire qui donnera l'autorisation inscrira la date du jour où il délivrera cette autorisation et signera.

Bruxelles, le 25 avril 1916.

C. C. IV C. 3294.

A remettre en triple expédition.

A l' **„Abteilung für Handel und Gewerbe, Aussenhandelsstelle",**

Bruxelles, 30, avenue de la Renaissance.

Demande d'autorisation d'exporter
(Arrêté du 15 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1969.)

à destination de: .....
de l'auteur de la demande.
1) *a*) nom .....
b) domicile .....
c) rue .....
2) nature des marchandises à exporter: .....
3) quantité (tonnes, kg., m., m³, hect., l., pièce): ..
4) pour compte de *a*) nom: .....
b) domicile (et rue): .....
c) nationalité: .....
5) destiné à: *a*) nom: .....
b) domicile (et rue): .....
c) nationalité: .....
6) but et utilisation: .....
7) mode de transport (par chemin de fer, bateau, voiture, poste): .....
8) prix de vente: *a*) montant total: fr. .....
b) par unité: fr. .....
9) payement:
a) en monnaie de quel pays: ..... montant total: .....
b) comment, en espèces ou par l'entremise de quelle banque: .....
c) quand: .....

Je certifie que les déclarations précédentes sont exactes.

....., le ..... 1916.

Quiconque fera une déclaration inexacte sera puni.

Signature.

---

* Si la demande relative à l'autorisation d'exporter se rapporte à la fois à plusieurs marchandises différentes, en doit y joindre une facture.

Verordening * over den uitvoer van goederen.**

Onder opheffing der Verordeningen van 13 Oktober 1915 over uit- en vervoer van goederen en van 15 December 1915 betreffend aanvulling dezer Verordening, der Verordening van 11 December 1915 betreffend den uitvoer van suiker uit het gebied des General-gouvernements (Wet- en Verordeningsblad blz. 1259, 1460, 1427), evenals van art. 2 lid 6 der Verordening van 1 Maart 1916 over den invoer van goederen (Wet- en Verordeningsblad blz. 1737) wordt het volgende bepaald:

Art. 1. Voor den uitvoer van alle goederen uit het gebied des Generalgouvernements (Bekendmaking van 19 December 1915 des Generalgouverneurs in België, Wet- en Verordeningsblad blz. 1436) wordt de toelating van den „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België, Afdeeling voor Handel en Nijverheid vereischt.

Art. 2. De aanvraag om eene uitvoertoelating te bekomen, moet tot de Afdeeling voor Handel en Nijverheid, Buitenhandel-kantoor (Abteilung für Handel und Gewerbe, Aussenhandelsstelle), Brussel, Kunstherlevingslaan, 30, gericht worden.

In de aanvraag moet in 't bijzonder aangegeven worden:

a) *aard en hoeveelheid der uittevoeren goederen,*

b) *voor wiens rekening de uitvoer geschiedt,*
c) *wie de bestemmeling der ware is,*
d) *hoe hoog de verkoopprijs is en op welke wijze deze betaald wordt.*

De aanvrager moet in zijne aanvraag onder handteekening bevestigen, dat de gedane aangiften juist zijn.

De toelating wordt gegeven met den stempel van het Buitenhandel-Kantoor; zij blijft te rekenen van den dag der stempeling drie week geldig. Deze geldigheidsduur kan in den toelatingsbrief verkort of verlengd worden. Het volstaat voor spoorverzendingen, dat de goederen binnen den geldigheidsduur bij het bevoegd spoorwegbeheer ter verzending afgeleverd worden, bij scheepsverzendingen, dat de goederen, en dit moet behoorlijk bewezen worden, binnen den geldigheidsduur op het schip geladen zijn.

Art. 3. Voor den doorvoer van goederen door het gebied der Generalgouvernements is geen toelating noodig, wanneer de goederen op grond van eenen doorvoervrachtbrief verzonden worden:

1) *uit Duitschland,*
2) *uit het Etappen- en Operatiegebied in het Westen naar andere gewesten van dit gebied of naar Duitschland.*

Alle andere doorvoer wordt als in- en uitvoer behandeld.

Art. 4. Waren, die men in strijd met dit verbod poogt uittevoeren zullen aan de grens verbeurd verklaard worden.

Art. 5. Met ten hoogste drie jaar gevangenis en ten hoogste 50.000 mark boete of met één van beide wordt gestraft:

a) *wie in zijne aanvraag om een uitvoertoelating te*

bekomen opzettelijk of uit grove nalatigheid valsche aangiften doet,

b) *wie zonder de vereischte toelating goederen uitvoert.*

De poging tot overtreding is strafbaar.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Art. 6. De voorschriften dezer Verordening slaan niet:

1. *op verzendingen den Kolencentrale (Kohlenzentrale) en het Hoofdkantoor voor gas, water en elektriciteit (Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität),*
2. *op het meenemen van reisgoed, voor het persoonlijk gebruik van den reiziger bestemd,*
3. *op monsters zonder waarde, die niet aangeteekend worden,*
4. *op militair- en privaatgoed voor het militair beheer.*

Art. 7. De voorschriften over de bij het indienen van de aanvraag te gebruiken formulieren en den stempel van het Buitenhandel-kantoor worden door den „Verwaltungschefs" uitgevaardigd.

Art. 8. Deze Verordening wordt met het afloopen van den dag harer afkondiging van kracht.

Waren, die op dezen dag reeds verzonden waren of binnen eene week na dezen dag verzonden worden en waarvan de uitvoer tot dan toe zonder toelating verloorloofd was, mogen nog zonder toelating worden uitgevoerd.

Brussel, den 15n April 1916.

Uitvoeringsvoorschriften bij de Verordening van 15 April 1916 over den uitvoer van goederen.

Op grond van art. 7 der Verordening van 15 April

1916 over den uitvoer van goederen, wordt het volgende bepaald:

§ 1. Voor de aanvragen om eene uitvoertoelating te bekomen moeten de formulieren volgens het aanhangsel worden gebruikt.

De aanvragen moeten telkens in drie exemplaren worden ingezonden.

Bij verzending per spoor of per schip moeten bovendien regelmatig ingevulde verzendingspapieren worden overgelegd; wordt eene uitvoertoelating voor verschillende waren tegelijk aangevraagd, zoo moet er eene rekening worden bijgevoegd.

§ 2. Voor het verleenen van de uitvoertoelating moet een vierkante stempel van 6 op 10 cm. worden gebruikt, die links den rijksadelaar met het randschrift „General-Gouvernement in Belgien, Aussenhandelsstelle" draagt. In den stempel moet de dagteekening der aflevering en de handteekening van den beambte, die de toelating verleent, ingevuld worden.

Brussel, den 25n April 1916.

C. C. IV C. 3294.

In drie exemplaren intedienen.

Aan de **Afdeeling voor Handel en Nijverheid, Buitenhandels-Kantoor**
Brussel, 30, Kunstherlevingslaan.

Aanvraag om Uitvoertoelating.

(Verordening van 15 April 1916, W.-V.bl., blz. 1969.)

naar:.....

1) *Van den aanvrager* a) *naam :.....*
b) *woonplaats :....*
c) *straat :.....*

*2) *aard der uittevoeren goederen:*.....
*3) *hoeveelheid (ton, kgr., kkm., hl., lit., stuks):*....
*4) *voor rekening van* a) *naam:*.....
b) *woonplaats en straat:*..
c) *staatsburgerschap:*....
5) *bestemd voor* a) *naam:*.....
b) *woonplaats en straat:*.....
c) *staatsburgerschap:*.....
6) *doel en gebruik:*.....
7) *wijze van verzending (spoor, schip, wagen, post):*
8) *verkoopprijs* a) *gezamenlijk bedrag:*.... *frank.*
b) *voor de eenheid :*..... *frank.*
9) *wordt betaald:*
a) *in welke munt:*.... *gezamenlijk bedrag:*....
b) *hoe, baar of door welke bank:*.....
c) *wanneer:*.....

Ik bevestig de juistheid der voorgaande verklaringen.
....., *den* ..... *1916.*

Wie onjuiste verklaringen doet zal gestraft worden.

Handteekening.

* Wordt een uitvoertoelating voor verschillende waren tegelijk aangevraagd, zoo moet er een rekening worden bijgevoegd.

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni und 23. Juli 1915 (Ziffer 5), betreffend die Brotgetreideernte 1915, sowie meiner Verordnung vom 28. August 1915, betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre, habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

	Franken
für Weizen ab Lager oder Mühle geliefert	38.12 für 100 kg
für Roggen ab Lager oder Mühle geliefert	26.90 für 100 kg
für Mengekorn ab Lager oder Mühle geliefert	29.16 für 100 kg
für ungeschälten Spelz ab Lager oder Mühle geliefert . .	24.52 für 100 kg
für Weizenkleie ab Mühle geliefert	22.— für 100 kg
für Mengekornkleie ab Mühle geliefert	20.— für 100 kg
für Roggenkleie ab Mühle geliefert	18.— für 100 kg
für Weizenmehl den Bäckern oder Verbrauch. gel. . .	47.21 für 100 kg
für Roggenmehl den Bäckern oder Verbrauch. gel. . .	34.99 für 100 kg
für Mengekornmehl den Bäckern oder Verbrauch. gel. . .	36.71 für 100 kg
für Weizenmehl zu 60 % od. feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert . . .	80.— für 100 kg
für Roggenmehl zu 60% od. feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert . . .	65.— für 100 kg
für Weizenbrot den Verbrauchern geliefert	0.43 für 1 kg

Diese Höchstpreise treten am 1. Mai in Kraft.

Den Provinzial Ernte Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Weizenbrot, sowie Höchstpreise für Brot, zu dessen

Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August 1915 (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 23. April 1916.

Z. E. K. 2962.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification, et à mon arrêté du 28 août 1915 relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la commission centrale de la récolte (Zentral Ernte Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 38.12	les 100 kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin .	„ 26.90	„ „ „
méteil pris au dépôt ou au moulin	„ 29.16	„ „ „
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin	„ 24.52	„ „ „
son de froment pris au moulin . .	„ 22.—	„ „ „
son de méteil pris au moulin . .	„ 20.—	„ „ „
son de seigle pris au moulin . . .	„ 18.—	„ „ „
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs .	„ 47.21	„ „ „
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs . .	„ 34.99	„ „ „
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs .	„ 36.71	„ „ „
farine de froment moulue à 60 % ou plus finement, livrée aux pâtissiers	„ 80.—	„ „ „

farine de seigle moulue à 60 % ou plus finement, livrée aux pâtissiers . . . . . „ 65.— „ „ „
pain de froment livré aux consommateurs . . . . . „ —.43 le kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er mai.

Les commissions provinciales de la récolte auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix-maximum du pain de froment, ainsi que d'établir des prix-maxima pour le pain contenant de la farine de seigle.

Pour le froment et le seigle vendus par les producteurs au comité national de secours et d'alimentation, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août 1915 (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 23 avril 1916.

Z. E. K. 2962.

Op grond mijner Verordeningen van 30 Juni en 23 Juli 1915 (nr. 5) betreffend den korenoogst van 1915, evenals mijner Verordening van 28 Augustus 1915 betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd . . . . . frank 38.12 per 100 kgr.
voor rogge uit stapelplaats of molen geleverd . . . . . 26.90 „ „ „
voor masteluin uit stapelplaats of molen geleverd . . . 29.16 „ „ „
voor ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd . . 24.52 „ „ „

voor tarwezemelen uit molen geleverd	*22.— per 100 kgr.*
voor masteluinzemelen uit molen geleverd	*20.— „ „ „*
voor roggezemelen uit molen geleverd	*18.— „ „ „*
voor tarwemeel aan bakkers of gebruikers geleverd	*47.21 „ „ „*
voor roggemeel aan bakkers of gebruikers geleverd	*34.99 „ „ „*
voor masteluinmeel aan bakkers of gebruikers geleverd . .	*36.71 „ „ „*
voor tarwemeel op 60 % of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd	*80.— „ „ „*
voor roggemeel op 60 % of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd	*65.— „ „ „*
voor tarwebrood aan gebruikers geleverd	*0.43 „ kgr.*

Deze hoogste prijzen worden 1 Mei van kracht.

Den Provincialen Oogstkommissies (Provinzial Ernte Kommissionen) wordt de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens eenen lageren hoogsten prijs voor tarwebrood, evenals hoogste prijzen voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de in mijne Bekendmaking van 10 Augustus 1915 (nr. 4a) vastgestelde hoogste prijzen van kracht.

Brussel, den 23n April 1916.
Z. E. K. 2962.

No. 206. — 2. MAI 1916. Pag. 1985

VERORDNUNG,

über das belgische Budget für 1916.

Art. 1. Die ordentlichen Staatseinnahmen werden für das Rechnungsjahr 1916 auf Zweihundert achtundvierzig Millionen sechshundert neunundvierzig tausend neunhundert fünfunddreissig Franken (Fr. 248 649 935) veranschlagt.

Art. 2. Die Staatsausgaben werden für das Rechnungsjahr 1916 auf insgesamt Zweihundert vierundsiebenzig Millionen vierhundert achtzig tausend vierhundert fünfunddreissig Franken (Fr. 274 480 435) festgesetzt, und zwar.

für die öffentliche Schuld auf Vierunddreissig Millionen achthundert dreissig tausend Franken (Fr. 34 830 000);

für die Dotationen auf Siebenhundert achtundzwanzig tausend einhundert Franken (Fr. 728 100);

für das Justizministerium auf Achtundzwanzig Millionen achthundert achtundsiebenzig tausend sechshundert Franken (Fr. 28 878 600) an ordentlichen Ausgaben und Einhundert und fünfzig tausend Franken (Fr. 150 000) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Neunundzwanzig Millionen achtundzwanzig tausend sechshundert Franken (Fr. 29 028 600);

für das Ministerium des Innern auf Sechs Millionen vierundsechzig tausend fünfhundert Franken (Fr. 6 064 500) an ordentlichen Ausgaben und Zweihundert und zehn tausend Franken (Fr. 210 000) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zu-

sammen auf Sechs Millionen zweihundert vierundsiebenzig tausend fünfhundert Franken (Fr. 6 274 500);

für das Ministerium der Wissenschaften und Künste auf Einundvierzig Millionen siebenhundert vierundfünfzig tausend einhundert Franken (Fr. 41 754 100) an ordentlichen Ausgaben und Eine Million siebenhundert und neunzig tausend Franken (Fr. 1 790 000) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Dreiundvierzig Millionen fünfhundert vierundvierzig tausend einhundert Franken (Fr. 43 544 100);

für das Ministerium der Industrie und Arbeit auf Fünfzehn Millionen zweihundert siebenundneunzig tausend Franken (Fr. 15 297 000) an ordentlichen Ausgaben und Zweiundfünfzig tausend Franken (Fr. 52 000) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Fünfzehn Millionen dreihundert neunundvierzig tausend Franken (Fr. 15 349 000);

für das Finanzministerium auf Einhundert dreizehn Millionen achthundert vierunddreissig tausend siebenhundert Franken (Fr. 113 834 700) an ordentlichen Ausgaben und Fünfzig tausend Franken (Fr. 50.000) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Einhundert dreizehn Millionen achthundert vierundachtzig tausend siebenhundert Franken (Fr. 113 884 700);

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Achtundzwanzig Millionen einhundert und fünf tausend neunhundert fünfunddreissig Franken (Fr. 28 105 935) an ordentlichen und Eine Million vierundneunzig tausend fünfhundert Franken (Fr. 1 094 500) an aussergewönlichen Ausgaben, zusammen auf Neunundzwanzig Millio-

nen zweihundert tausend vierhundert fünfunddreissig Franken (Fr. 29 200 435);

für Niederschlagungen und Zurückzahlungen auf Eine Million sechtshundert einundvierzig tausend Franken (Fr. 7 641 000).

Art. 3. Die Aufbringung der Mittel zur Deckung des nach den Artikeln 1 und 2 sich ergebenden Fehlbetrages von Fünfundzwanzig Millionen achthundert und dreissig tausend fünfhundert Franken (Fr. 25 830 500) bleibt einer besonderen Verordenung vorbehalten.

Brüssel den 26. April 1916.

C. C. II*a*. 3926.

Arrêté concernant le budget belge pour l'exercice 1916.

Art. 1er. Les recettes ordinaires de l'Etat pour l'exercice 1916 sont évaluées à la somme de deux cent quarante-huit millions six cent quarante-neuf mille neuf cent trente-cinq francs (fr. 248.649.935).

Art. 2. Les dépenses de l'Etat pour l'exercice 1916 sont fixées à deux cent soixante-quatorze millions quatre cent quatre-vingt mille quatre cent trente-cinq francs (fr. 274.480.435), savoir:

Pour le service de la Dette publique: trente-quatre millions huit cent trente mille francs (fr. 34.830.000);

Pour les Dotations: sept cent vingt-huit mille cent francs (fr. 728.100);

Pour le Ministère de la Justice: vingt-huit millions huit cent soixante-dix-huit mille six cents francs (fr. 28.878.600) pour les dépenses ordinaires et cent cinquante mille francs (fr. 150.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: vingt-neuf millions vingt-huit mille six cents francs (fr. 29.028.600);

Pour le Ministère de l'Intérieur: six millions soixan-

te-quatre mille cinq cents francs (fr. 6.064.500) pour les dépenses ordinaires et deux cent dix mille francs (fr. 210.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: six millions deux cent soixante-quatorze mille cinq cents francs (fr. 274.500);

Pour le Ministère des Sciences et des Arts: quarante et un millions sept cent cinquante-quatre mille cent francs (fr. 41.754.100) pour les dépenses ordinaires et un million sept cent quatre-vingt-dix mille francs (fr. 1.790.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: quarante-trois millions cinq cent quarante-quatre mille cent francs (fr. 43.544.100);

Pour le Ministère de l'Industrie et du Travail: quinze millions deux cent quatre-vingt dix-sept mille francs (fr. 15.297.000) pour les dépenses ordinaires et cinquante-deux mille francs (fr. 52.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: quinze millions trois cent quarante-neuf mille francs (fr. 15.349.000);

Pour le Ministère des Finances: cent treize millions huit cent trente-quatre mille sept cents francs (fr. 113.834.700) pour les dépenses ordinaires et cinquante mille francs (fr. 50.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: cent treize millions huit cent quatre-vingt-quatre mille sept cents francs (fr. 113.884.700);

Pour le Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics: vingt-huit millions cent cinq mille neuf cent trente-cinq francs (fr. 28.105.935) pour les dépenses ordinaires et un million quatre-vingt quatorze mille cinq cents francs (fr. 1.094.500) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: vingt-neuf millions deux cent mille quatre cent trente-cinq francs (fr. 29.200.435);

Pour les non-valeurs et remboursements: un million six cent quarante et un mille francs (fr. 1.641.000).

Art. 3. Un arrêté spécial déterminera les ressources destinées à combler le déficit de vingt-cinq millions huit cent trente mille cinq cents francs (fr. 25.830.500) résultant des articles 1er et 2.

Bruxelles, le 26 avril 1916.
C. C. II*a*. 3926.

Verordening over de Belgische begrooting voor 1916.

Art. 1. De gewone ontvangsten van den Staat voor het dienstjaar 1916 worden op tweehonderd acht en veertig millioen zeshonderd negen en veertig duizend negenhonderd vijf en dertig frank (248.649.935 frank) geraamd.

Art. 2. De uitgaven van den Staat voor het dienstjaar 1916 worden op te zamen twee honderd vier en zeventig millioen vierhonderd tachtig duizend vierhonderd vijf en dertig frank (274.480.435 frank) vastgesteld en wel:

Voor de openbare schuld op vier en dertig millioen achthonderd dertig duizend frank (34.830.000 frank); Voor de dotatiën op zevenhonderd acht en twintig duizend één honderd frank (728.100 frank);

Voor het Ministerie van Justitie op acht en twintig millioen achthonderd acht en zeventig duizend zeshonderd frank (28.878.600 frank) voor de gewone uitgaven en één honderd vijftig duizend frank (150.000 fr.) voor buitengewone uitgaven, samen op negen en twintig millioen acht en twintig duizend zeshonderd frank (29.028.600 frank);

Voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken op zes millioen vier en zestig duizend vijfhonderd frank

(6.064.500 frank) voor de gewone uitgaven en tweehonderd tien duizend frank (210.000 frank) voor de buitengewone uitgaven, samen op zes millioen tweehonderd vier en zeventig duizend vijfhonderd frank (6.274.500 frank);

Voor het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten op één en veertig millioen zevenhonderd vier en vijftig duizend één honderd frank (41.754.100 frank) voor de gewone uitgaven en één millioen zevenhonderd negentig duizend frank (1.790.000 frank) voor de buitengewone uitgaven, samen op drie en veertig millioen vijfhonderd vier en veertig duizend één honderd frank (43.544.100 frank);

Voor het Ministerie van Nijverheid en Arbeid op vijftien millioen tweehonderd zeven en negentig duizend frank (15.297.000 frank) voor de gewone uitgaven en twee en vijftig duizend frank (52.000 frank) voor de buitengewone uitgaven, samen op vijftien millioen driehonderd negen en veertig duizend frank (15.349.000 frank);

Voor het Ministerie van Financiën op één honderd dertien millioen achthonderd vier en dertig duizend zevenhonderd frank (113.834.700 frank) voor de gewone uitgaven en vijftig duizend frank (50.000 frank) voor de buitengewone uitgaven, samen op één honderd dertien millioen achthonderd vier en tachtig duizend zevenhonderd frank (113.884.700 frank).

Voor het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken op acht en twintig millioen één honderd en vijf duizend negenhonderd vijf en dertig frank (28.105.935 frank) voor de gewone uitgaven en één millioen vier en negentig duizend vijf honderd frank 1.094.500 frank) voor de buitengewone uitgaven, samen op negen en twintig millioen tweehonderd duizend vierhonderd vijf en dertig frank (29.200.435 frank);

Voor onwaarden en terugbetalingen op één millioen zeshonderd een en veertig duizend frank (1.641.000 frank).

Art. 3. Het schaffen der middelen tot het dekken van het volgens artikel 1 en 2 gebleken tekort van vijf en twintig millioen achthonderd dertig duizend vijfhonderd frank (25.830.500 frank) blijft voor een bijzondere Verordening voorbehouden.

Brussel, den 26n April 1916.
C. C. IIa 3926.

VERORDNUNG,

In Abänderung der Verordnungen vom 17. April 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 448) und vom 28. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 957) sowie vom 12. Februar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1604), bestimme ich hiermit:

Der Lauf der in den Artikeln 5 und 7 des Gesetzes vom 1. Februar 1844 in der Fassung der Gesetze vom 15. August 1897 und 28. Mai 1914 vorgesehenen Frist für die Festsetzung von Fluchtlinien und die Einleitung des Enteignungsverfahrens beginnt ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt der Vorlage der Baugesuche mit dem 1. April 1916, wenn sich diese Gesuche auf solche öffentliche Plätze und Strassen beziehen, von welchen durch die Kriegsereignisse ein oder mehrere Häuser zerstört worden sind.

Brüssel, den 19. April 1916.
C. C. VIII B. 629.

Par modification aux arrêtés du 17 avril 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 448), du 28 août 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 957) et du 12 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1604), j'arrête ce qui suit:

Le délai prévu aux articles 5 et 7 de la loi du 1er février 1844, revisée par les lois des 15 août 1897 et 28 mai 1914, pour déterminer le plan d'alignement et intenter l'action en expropriation commence le 1er avril 1916 (sans qu'il soit tenu compte de la date à laquelle les demandes de bâtir ont été présentées), lorsque les demandes se rapportent à des places publiques ou des rues dans lesquelles une ou plusieurs maisons ont été détruites par suite d'événements de guerre.

Bruxelles, le 19 avril 1916.

C. C. VIII B. 629.

In wijziging der Verordeningen van 17 April 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 448) en van 28 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 957) evenals van 12 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad blz. 1604), bepaal ik hierbij:

De onder art. 5 en 7 der wet van 1 Februari 1844 in de bewoording der wetten van 15 Augustus 1897 en van 28 Mei 1914 voorziene termijn voor het vaststellen van rooilijnen en het inleiden der onteigeningsproceduur neemt aanvang, zonder rekening te houden met het tijdstip waarop de aanvraag om te mogen bouwen, ingediend werd, op 1n April 1916, indien deze aanvragen op zulke openbare plaatsen en straten slaan, waarvan door de oorlogsgebeurtenissen één of meer huizen verwoest werden.

Brussel, den 19 April 1916.

C. C. VIII B. 629.

VERORDNUNG,
betreffend Ergänzung der Verordnungen vom 11. Oktober 1915 und vom 5. Dezember 1915 über die Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen.

Art. 1. Die Bestimmungen der Verordnung vom 11. Oktober 1915 (Gesezt- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 130) und die Bestimmungen der Ergänzung dieser Verordnung vom 5. Dezember 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 152) finden auch auf Hautabfälle jeder Art (Leimleder), die sich in den Gerbereien ergeben, Anwendung.

Art. 2. Die im Bereiche des Generalgouvernements vorhandenen Beständene der in Artikel 1 genannten Stoffe sind der Oelzentrale bis zum 15. Mai 1916 schriftlich anzuzeigen.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung werden mit Geldstrafen bis zu 5000 M. und mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet.

Zuständig sind die Militärgerichte.

Brüssel, den 21. April 1916.

C. C. IV. B. 2536.

Arrêté complétant les arrêtés des 11 octobre 1915 et 5 décembre 1915 concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

Art. 1er. Les dispositions de l'arrêté du 11 octobre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 130) et celles de l'arrêté complémentaire du 5 décembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 152) sont aussi applicables aux déchets de cuir de tout genre (brochette) obtenus dans les tanneries.

Art. 2. Les stocks des produits désignés à l'art. 1er et existant dans le territoire du Gouvernement général doivent être déclarés par écrit le 15 mai 1916 au plus tard à la „Oelzentrale" (Bureau central des huiles).

Art. 3. Toute infraction aux dispositions du présent arrêté sera punie soit d'une amende pouvant atteindre 5000 marcs et d'une peine d'emprisonnement de 3 mois au plus soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre.

Ces infractions seront jugées par les tribunaux militaires.

Bruxelles, le 21 avril 1916.

C. C. IV. B. 2536.

Verordening betreffend aanvulling der Verordeningen van 11 Oktober 1915 en van 5 December 1915 over het benuttigen van beenderen en andere dierlijke stoffen.

Art. 1. De bepalingen der Verordening van 11 Oktober 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken in België nr. 130) en de bepalingen der aanvulling dezer Verordening van 5 December 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 152) zijn ook van toepassing op huidafval allerhand (afval van leder om lijm te koken), die in de looierijen voorkomt.

Art. 2. De binnen het gebied des Generalgouvernements voorhanden stapels der onder art. 1 vermelde stoffen, moeten bij de Oliecentrale (Oelzentrale) vóór 15 Mei 1916 schriftelijk worden aangegeven.

Art. 3. Overtredingen der voorschriften dezer Verordening worden met ten hoogste 5000 mark boete en met ten hoogste drie maand gevangenis of met een van beide gestraft.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 21n April 1916.

C. C. IV. B. 2536.

VERFÜGUNG,
betreffend die Unterrichtssprache in den Gemeindeschulen, übernommenen und übernehmbaren Schulen des deutschen Sprachgebiets.

Für das deutsche Sprachgebiet wird in Ausführung des Artikels 20 des organischen Volksschulgesetzes vom 15. Juni 1914 Folgendes verfügt:

Art. 1. Zum deutschen Sprachgebiet im Sinne dieser Verfügung gehören die folgenden Gemeinden:

1. in der Provinz Lüttich:

Aubel, hinsichtlich des Teiles La Clouse,
Balen,
Gemmenich,
Henri-Chapelle,
Homburg-Bleyberg,
Homburg (Mitte),
Membach,
Montzen-Bleyberg,
Montzen (Mitte),
Moresnet,
Sippenaken,
Welkenraad.

2. in de Provinz Luxemburg:

Arel (Arlon) [mit Spetz (Quatre Bras)],
Athem (Athus),
Attert [mit Parett und Schockweiler],
Bochholz (Beho) [mit den Teilen Deyfeld und Urth-Watermael.],
Bonnert [mit den Teilen Frassem, Neumühle, Altenhofen (Viville) und Waltzingen],
Diedenburg (Thiaumont) [mit den Teilen Lichert und Lottert],

Elcheroth (Nobressart) [mit Almeroth und Luchert],

Feiteler (Fauvillers), hinsichtlich der Teile Bödingen und Wiesenbach,

Girsch (Guirsch) [mit Heckbus],

Heischlingen (Heinsch) [mit Freilingen, Papiermühle, Watzerat (Posterie) und Stockum],

Herzig (Hachy) [mit Offen (Fouches) und Saas Sampont)],

Hewerdingen (Habergy) [mit den Teilen Bebingen und Guelf],

Holdingen (Halanzy), hinsichtlich Bettenhofen (Battincourt) und Esch auf der Hurt (Aix sur Cloie),

Hondelingen (Hondelange [mit Büwingen und Wolkringen],

Ibingen (Aubange [mit Klemeresch (Clemarais)],

Martelingen (Martelange) [mit Greimelingen, Neuperl und Radelingen],

Metzig (Messancy) [mit Gerlingen, Laser (Longeau), Niedlingen (Noedelange) und Türpingen (Turpange)],

Niederelter (Autelbas) [mit Oberelter, Bardenburg (Clairfontaine und Sterpenich],

Selingen (Selange),

Tintingen (Tintange) [nebst Oell, Romeldingen und Warnach],

Törnich [mit Glandfurt (Pont Lagland) und Uedingen],

Tontelingen (Tontelange) [mit Beierchen (Côte rouge)].

Art. 2. Als Muttersprache der Kinder gilt im deutschen Sprachgebiet die deutsche Sprache, wenn nicht der Familienvorstand in einer besonderen, bei der Anmeldung des Kindes anzugeben

den schriftlichen Erklärung eine andere Sprache als die Mutter- oder Umgangssprache des Kindes angibt. Diese Erklärung ist für die Dauer der Schulpflicht des Kindes im Schularchiv aufzubewahren.

Art. 3. Die etwaige Erklärung des Familienvorstandes ist vom Schulleiter daraufhin nachzuprüfen, ob das Kind imstande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen. Die Unterlagen für diese Nachprüfung sind: Die Abstammung des Kindes, die Umgangssprache seiner näheren Umgebung und besonders die Kenntnisse des Kindes selbst.

Entscheidet der Schulleiter, dass das Kind nicht imstande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen, so hat er diese Entscheidung auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken und sie unverzüglich dem Familienvorstand mitzuteilen, unter Hinweis darauf, dass dieser gemäss Artikel 20 des Gesetzes Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde erheben kann; deren Entscheidung ist gleichfalls auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken.

Art. 4. Besonderer Anweisung bleiben Anordnungen darüber vorbehalten, wie die Gewissenhaftigkeit der Nachprüfung und die Richtigkeit der Entscheidung des Schulleiters (Art. 3) durch die Schulaufsichtsbehörden zu sichern und zu überwachen ist.

Art. 5. Ist für ein Kind die Unterrichtssprache gemäss den vorstehenden Vorschriften bestimmt, so gilt diese Anordnung so lange, als das Kind eine der in der Ueberschrift dieser Verfügung bezeichneten Schulen besucht.

Art. 6. Sind in einer Schule Kinder mit ver-

schiedener Muttersprache vorhanden, so ist der Unterricht in der Sprache der Mehrheit der Schüler zu erteilen.

Klassen oder Abteilungen mit doppelter Unterrichtssprache zu bilden, ist verboten.

Dagegen ist darauf hinzuwirken, dass, wenn in einem Jahrgang mindestens 20 Schüler sind, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache ist, für sie eine besondere Klasse gebildet wird. Die staatliche Unterstützung erfolgt nach den Vorschriften der Verordnung vom 20. September 1898.

Art. 7. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so hat der Schulleiter alsbald nach Beginn des Schuljahres dem Kreisschulinspektor darüber zu berichten, wie viele von diesen Kindern auf die einzelnen Jahrgänge entfallen und welche besonderen Klassen und Abteilungen für sie gebildet sind.

Art. 8. Auf den Sprachunterricht in der Muttersprache sind mindestens zu verwenden

in der ersten Stufe 6
in der zweiten Stufe 5
in der dritten Stufe 4
in der vierten Stufe 4 volle Schulstunden wöchentlich.

Art. 9. Es bleibt der Gemeinde beziehungsweise der Schulverwaltung überlassen, eine oder mehrere andere Sprachen als fakultativen Unterrichtsgegenstand in den Lehrplan aufzunehmen. Damit hierdurch die gründliche Erlernung der Muttersprache nicht beeinträchtigt wird, darf bis auf weiteres mit diesem Unterricht nicht vor dem 6. Schuljahr begonnen und dürfen für ihn nicht mehr als drei ganze oder sechs halbe Stunden wöchentlich verwendet werden, auch darf ein Schüler

nur an dem Unterricht in einer anderen Sprache teilnehmen.

Art. 10. Kein Lehrer darf in einer Klasse unterrichten, der nicht die für diese bestimmte Unterrichtssprache volkommen beherrscht.

Art. 11. Kein Lehrer darf, abgesehen von dem in Artikel 6 und 9 vorgesehenen Unterricht, die Schüler im freien Gebrauch der Muttersprache beschränken.

Art. 12. Die Lehrbücher und Lehrmittel für die einzelnen Fächer müssen in der Sprache abgefasst sein, die für das Fach als Unterrichtssprache vorgesenen ist.

In Diplomen und Zeugnissen ist die Unterrichtssprache der Klasse anzuwenden, der der Schüler angehört. Das Gleiche gilt für die Anordnungen der Schultverwaltung und für den schriftlichen Verkehr mit den Eltern der Schüler.

Art. 13. Werden die vorstehenden Bestimmungen oder die auf Grund derselben getroffenen Anordnungen der Schulaufsichtsbehörde oder des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst nicht befolgt, so hat die Gemeinde bezw. die Schulverwaltung zu gewärtigen, dass ihr die staatliche Unterstützung ganz oder teilweise entzogen wird.

Art. 14. Die Vorschriften dieser Verfügung treten für die zwei jüngsten Jahrgänge zwei Wochen nach der Veröffentlichung, im übrigen mit Beginn des Schuljahres 1916/1917 in Kraft.

Brüssel, den 22. April 1916.

C. C. III 1076.

Arrêté concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées et adoptables de la région allemande du pays.

En exécution de l'article 20 de la loi organique de

l'enseignement primaire du 15 juin 1914, il est arrêté ce qui suit, pour la région allemande du pays:

Art. 1er. Appartiennent à la région allemande du pays, en vue de l'application du présent arrêté, les communes suivantes:

1. dans la province de Liége:

Aubel, en ce qui concerne le quartier de la Clouse,
Balen,
Gemmenich,
Henri-Chapelle,
Homburg-Bleyberg, (Hombourg-Bleyberg),
Homburg (Mitte), (Hombourg-Centre),
Membach,
Montzen-Bleyberg,
Montzen (Mitte), (Montzen-Centre),
Moresnet,
Sippenaken (Sippenaeken),
Welkenraedt.

2. dans la province de Luxembourg:

Arel (Arlon) [avec Spetz (Quatre Bras)],
Athem (Athus),
Attert [avec Parett et Scheckweiler],
Bochholz (Beho) [avec les quartiers de Deyfeld et Urth-Watermael],
Bonnert [avec les quartiers de Frassem, Neumühle, Altenhofen (Viville) et Waltzingen],
Diedenburg (Thiaumont) [avec les quartiers de Lischert et Lottert],
Elcheroth (Nobressart) [avec Alemeroth et Luchert],
Feiteler (Fauvillers), en ce qui concerne les quartiers de Bödingen et Wiesenbach,
Girsch (Guirsch), [avec Heckbus],
Heischlingen (Heinsch) [avec Freilingen, „Papiermühle", Watzerat (Posterie) et Stockem],

Herzig (Hachy) [avec Offen (Fouches) et Saas (Sampont)],

Hewerdingen (Habergy) [avec les quartiers de Behingen et Guelf],

Holdingen (Halanzy) en ce qui concerne Bettenhofen (Battincourt et Esch auf der Hurt (Aix sur Cloie),

Hondelingen (Hondelange) [avec Büwingen et Wolkringen],

Ibingen (Aubange) [avec Klemeresch (Clemarais)],

Martelingen (Martelange) [avec Greimelingen, Neuperl et Radelingen],

Metzig (Messancy) [avec Gerlingen, Laser (Longeau), Niedlingen (Noedelange) et Türpingen (Turpange)],

Niederelter (Autelbas) [avec Oberelter, Bardenburg (Clairfontaine) et Sterpenich],

Selingen (Selange),

Tintingen (Tintange) [avec Oell, Romeldingen et Warnach],

Törnich [avec Glandfürt (Pont Lagland) et Uedingen],

Tontelingen (Tontelange) [avec Beierchen (côte rouge)],

Art. 2. Dans la partie allemande du pays, l'allemand est considéré comme étant la langue maternelle des enfants, à moins que le chef de famille, en faisant inscrire l'enfant, ne fasse par écrit une déclaration spéciale désignant une autre langue comme langue maternelle ou usuelle. Cette déclaration sera conservée dans les archives de l'école pendant la durée de la fréquentation scolaire obligatoire.

Art. 3. Le chef d'école vérifiera, le cas échéant, l'exactitude de la déclaration du chef de famille en examinant si l'enfant est apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée. Cet examen se basera

sur l'origine de l'enfant, le langue parlée dans son entourage immédiat et particulièrement sur ses connaissances.

Si le chef d'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée, il devra en faire mention sur la déclaration du chef de famille et en avertir immédiatement ce chef de famille en attirant son attention sur le fait que, suivant l'article 20 de la loi, un recours lui est ouvert auprès de l'inspection; la décision que l'inspection prendra à ce sujet devra également être mentionnée sur la déclaration du chef de famille.

Art. 4. Pourra être l'objet de dispositions spéciales la manière dont l'inspection contrôlera si le chef d'école a vérifié consciencieusement la déclaration faite par le chef de famille et s'il a pris une décision équitable (art. 3.).

Art. 5. La décision prise conformément aux dispositions précédentes pour déterminer quelle est la langue d'un enfant, reste valable aussi longtemps que l'enfant fréquente une des écoles visées par le présent arrêté.

Art. 6. Si, dans une école, tous les enfants n'ont pas la même langue maternelle, l'enseignement se donnera dans la langue de la majorité des élèves.

Il est défendu de former des classes ou des sections ayant deux langues véhiculaires.

Si, parmi les élèves d'une année d'études, 20 au moins ont une langue maternelle autre que la langue véhiculaire de l'école, il sera formé une classe spéciale pour ces enfants. Les subsides de l'Etat sont accordés conformément aux dispositions de l'arrêté du 20 septembre 1898.

Art. 7. Si, dans une école, les élèves n'ont pas tous la même langue maternelle, le chef de cette école doit,

peu après le commencement de l'année scolaire, faire savoir à l'inspecteur cantonal comment ces élèves se répartissent dans chaque année d'études et quelles classes et sections spéciales ont été formées.

Art. 8. On consacrera à l'enseignement de la langue maternelle, donné dans cette langue,

6 heures entières au moins par semaine, dans les classes du premier degré,

5 heures entières au moins par semaine, dans les classes du deuxième degré,

4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du troisième degré,

4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du quatrième degré.

Art. 9. La commune ou l'administration scolaire a le droit d'inscrire au programme des cours une ou plusieurs langues à titre de branches facultatives. Afin que l'enseignement de ces branches ne puisse nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle, on ne devra pas, jusqu'à nouvel avis, commencer l'enseignement de ces langues avant la 6e année d'études ni y consacrer plus de trois heures entières ou de six demi-heures par semaine; en outre, tout élève ne doit étudier à l'école qu'une seule langue en sus de sa langue maternelle.

Art. 10. Aucun instituteur n'a le droit d'enseigner dans une classe s'il ne possède pas à fond la langue véhiculaire de cette classe.

Art. 11. Aucun instituteur ne peut restreindre chez les élèves le libre usage de leur langue maternelle, sauf dans les cas prévus aux art. 6 et 9.

Art. 12. Les manuels scolaires des diverses branches doivent être rédigés dans la langue prescrite pour l'enseignement de ces branches.

Les diplômes et les certificats doivent être rédigés dans la langue véhiculaire de la classe à laquelle l'élève

appartient. Il en est de même des avis émanant de l'administration scolaire et des communications écrites aux parents des élèves.

Art. 13. Si les prescriptions précédentes ou les mesures d'exécution prises par l'inspection ou par le ministère des sciences et des arts ne sont pas observées, la commune ou l'administration scolaire s'expose à ce que les subsides de l'Etat lui soient retirés en tout ou en partie.

Art. 14. Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur soit deux semaines après la publication, en ce qui concerne les deux premières années d'études, soit au commencement de l'année scolaire 1916/1917, en ce qui concerne les autres années d'études.

Bruxelles, le 22 avril 1916.

C. C. III. 1076.

Verordening betreffend de voertaal in de lagere gemeentescholen, in de aangenomen en aanneembare scholen van het Duitsche taalgebied.

Voor het Duitsche taalgebied wordt, in uitvoering van art. 20 der organische wet van 15 Juni 1915 op het lager onderwijs, het volgende beschikt:

Artikel 1. Tot het Duitsche taalgebied in den zin van deze Verordening behooren de volgende gemeenten:

1. In de provincie Luik:

Aubel met het oog op de wijk La Clouse,
Balen,
Gemmenich,
Henri-Chapelle,
Homburg-Bleiberg,
Homburg-(Binnen [Mitte]),

Membach,
Montzen-Bleiberg,
Montzen (Binnen [Mitte]),
Moresnet,
Sippenaken,
Welkenraad.

2. In de provincie Luxemburg:

Arel (Aarlen) [met Spetz (Quatre-Bras)],
Athem (Athus),
Attert [met Parett en Schockweiler],
Bochholz (Bého) [met de wijken Deifeld en Urth-Watermaal],
Bonnert [met de wijken Frassem, Neumühle, Altenhofen, Viville en Waltzingen],
Diedenburg (Thiaumont) [met de wijken Lischert en Lottert],
Elcheroth (Nobressart) [met Alemeroth en Luchert],
Feiteler (Fauvillers) met het oog op de wijken Boedingen en Wiesenbach,
Girsch (Guirsch) [met Heckbus],
Heischlingen (Heinsch) [met Freilingen, Papiermühle, Watzerat (Posterie) en Stockem],
Herzig (Hachy) [met Offen (Fouches) en Saas (Sampont)],
Hewerdingen (Habergy) [met de wijken Bebingen en Guelf],
Holdingen (Halanzy) met het oog op Bettenhofen (Battincourt) en Esch op de Hurt (Aix-sur-Cloie),
Hondelingen (Hondelange) [met Büwingen en Wolkringen],
Ibingen (Aubange) [met Klemeresch (Clemarais)],
Martelingen (Martelange) [met Greimelingen, Neuperl, en Radelingen],
Metzig (Messancy) [met Gerlingen, Laser (Lon-

geau), Niedlingen (Noedelange) en Türpingen (Turpange)],

Niederelter (Autelbas) [*met Oberelter, Bardenburg (Clairfontaine) en Sterpenich*],

Selingen (Selange),

Tintingen (Tintange) [*naast Oell, Romeldingen en Warnach ,*

Törnich met Glandfürt (Pont Lagland) en Udingen],

Tontelingen (Tontelange) [*met Beierchen (Côte rouge)*].

Art. 2. Als moedertaal der kinderen geldt in het Duitsch taalgebied de Duitsche taal, zoo niet het gezinshoofd in eene bijzondere, bij het aangeven van het kind overgelegde schriftelijke verklaring, eene andere taal als moeder- of omgangstaal van het kind aangeeft. Deze verklaring moet voor den heelen duur van 's kinds schoolplicht in het schoolarchief bewaard worden.

Art. 3. De gebeurlijke verklaring van het gezinshoofd wordt door het schoolhoofd getoetst om te zien, of het kind in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te volgen. Dit onderzoek moet steunen op: de afstamming van het kind, de omgangstaal zijner naaste omgeving en inzonderheid de kennissen van het kind zelf.

Beslist het schoolhoofd, dat het kind niet in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te volgen, zoo moet hij dit besluit op de verklaring van het gezinshoofd neerschrijven, dit zonder verwijl het gezinshoofd mededeelen, en er op wijzen dat het hem, overeenkomstig art. 20 der wet, vrijstaat bij het schooltoezicht in beroep te komen; dezes beslissing moet eveneens op de verklaring van het gezinshoofd worden aangeteekend.

Art 4. Nadere voorschriften betreffende de wijze waarop de nauwgezetheid van het onderzoek en de juistheid van de beslissing van het schoolhoofd (art. 3) door het schooltoezicht zullen verzekerd en nagegaan worden, blijven voorbehouden.

Art. 5. Is voor een kind de voertaal overeenkomstig vorenstaande voorschriften vastgesteld, dan blijft deze bepaling zoolang van kracht, als het kind eene der in het opschrift van dit besluit opgesomde scholen bezoekt.

Art. 6. Wordt eene school door kinderen met verschillende moedertaal bezocht, zoo wordt het onderwijs in de taal der meerderheid der leerlingen gegeven.

Het is verboden klassen of afdeelingen met dubbele voertaal in te richten.

Evenwel zal gezorgd worden, dat, wanneer in eenen jaargang ten minste 20 leerlingen zijn, wier moedertaal niet de voertaal is, voor deze eene eigene klas ingericht wordt. De ondersteuning door den staat geschiedt volgens de voorschriften van het besluit van 20 September 1898.

Art. 7. Zijn er in eene school kinderen met verschillende moedertaal, zoo zal het schoolhoofd kort na aanvang van het schooljaar, den kantonnalen schoolopziener kennis geven van het aantal kinderen, die in elken jaargang zitten en welke bijzondere klassen en afdeelingen voor hen ingericht werden.

Art. 8. Aan het onderwijs in de moedertaal moeten ten minste worden besteed:

In den eersten graad 6
„ „ tweeden „ 5
„ „ derden „ 4
„ „ vierden „ 4 volle schooluren per week.

Art. 9. Het blijft de gemeente of het schoolbestuur vrij, eene of meer talen als vrij leervak, op het leer-

plan optenemen. Opdat hierdoor echter het grondig aanleeren der moedertaal niet geschaad worde, mag voorshands met dit onderwijs niet vóór het 6e schooljaar worden aangevangen en mogen er niet meer dan drie volle of zes halve uren wekelijks aan besteed worden.

Art. 10. Geen onderwijzer mag in eene klas onderwijs geven, indien hij de voor deze klas vastgestelde voertaal niet volkomen machtig is.

Art 11. Geen onderwijzer mag, behalve bij het onder art. 6 en 9 voorzien onderwijs, de leerlingen in het vrij gebruik der moedertaal beperken.

Art. 12. Handboeken en leermiddelen voor de afzonderlijke vakken moeten in de taal opgesteld zijn, die voor dit vak als voertaal voorgeschreven is.

Voor diploma's en getuigschriften moet de voertaal der klas worden gebruikt, waartoe de leerling behoort. Hetzelfde geldt voor de bekendmakingen van het schoolbestuur en de schriftelijke mededeelingen aan de ouders der leerlingen.

Art. 13. Worden vorenstaande bepalingen of de op grond ervan genomen schikkingen van het schooltoezicht of van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten niet nageleefd, zoo loopt de gemeente of het schoolbestuur gevaar, dat hun de staatsondersteuning geheel of gedeeltelijk onttrokken wordt.

Art. 14. De voorschriften van deze Verordening worden voor de twee jongste jaargangen twee weken na de afkondiging, voor het overige met aanvang van het schooljaar 1916/17 van kracht.

Brussel, den 22n April 1916.
C. C. III 1076.

VERFÜGUNG,
betreffend die Unterrichtssprache in den Gemeindeschulen, übernommenen und übernehmbaren Schulen des vlämischen Landesteiles.

Für den vlämischen Landesteil wird in Ausführung des Artikels 20 des organischen Volksschulgesetzes vom 15. Juni 1914 Folgendes verfügt:

Art. 1. Zum vlämischen Landesteil im Sinne dieser Verfügung gehören die in den Königlichen Verordnungen vom 31. Mai 1891 und vom 10. Januar 1896 (Moniteur belge vom 12. Juni 1891 und vom 23. Januar 1896) aufgeführten Gemeinden mit Ausnahme der Gemeinde Gemmenich.

Für die zu Gross-Brüssel gehörenden Gemeinden Anderlecht, Etterbeek, Jette, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Ukkel, Vorst gelten die besonderen Bestimmungen der Verfügung vom 25. Februar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 186) und der dazu erlassenen Ausführungsanweisung vom 18. März 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 192).

Art. 2. Als Muttersprache der Kinder gilt im vlämischen Lande die vlämische Sprache, wenn nicht der Familienvorstand in einer besonderen, bei der Anmeldung des Kindes abzugebenden schriftlichen Erklärung eine andere Sprache als die Mutter- oder Umgangssprache des Kindes angibt. Diese Erklärung ist für die Dauer der Schulpflicht des Kindes im Schularchiv aufzubewahren.

Art. 3. Die etwaige Erklärung des Familienvorstandes ist vom Schulleiter daraufhin nachzuprüfen, ob das Kind imstande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen. Die

Unterlagen für diese Nachprüfung sind: Die Abstammung des Kindes, die Umgangssprache seiner näheren Umgebung und besonders die Kenntnisse des Kindes selbst.

Entscheidet der Schulleiter, dass das Kind nicht imstande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen, so hat er diese Entscheidung auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken und sie unverzüglich dem Familienvorstand mitzuteilen, unter Hinweis darauf, dass dieser gemäss Artikel 20 des Gesetzes Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde erheben kann; deren Entscheidung ist gleichfalls auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken.

Art. 4. Besonderer Anweisung bleiben Anordnungen darüber vorbehalten, wie die Gewissenhaftigkeit der Nachprufüng und die Richtigkeit der Entscheidung des Schulleiters (Art. 3) durch die Schulaufsichtsbehörden zu sichern und zu überwachen ist.

Art. 5. Ist für ein Kind die Unterrichtssprache gemäss den vorstehenden Vorschriften bestimmt, so gilt diese Anordnung so lange, als das Kind eine der in der Ueberschrift dieser Verfügung bezeichneten Schulen besucht.

Art. 6. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so ist der Unterricht in der Sprache der Mehrheit der Schüler zu erteilen.

Klassen oder Abteilungen mit doppelter Unterrichtssprache zu bilden, ist verboten.

Dagegen ist darauf hinzuwirken, dass, wenn in einem Jahrgang mindestens 20 Schüler sind, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache ist, für sie eine besondere Klasse gebildet wird. Die

staatliche Unterstützung erfolgt nach den Vorschriften der Verordnung vom 20. September 1898.

Art. 7. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so hat der Schulleiter alsbald nach Beginn des Schuljahres dem Kreisschulinspektor darüber zu berichten, wie viele von diesen Kindern auf die einzelnen Jahrgänge entfallen und welche besonderen Klassen und Abteilungen für sie gebildet sind.

Art. 8. Auf den Sprachunterricht in der Muttersprache sind mindestens zu verwenden

in der ersten Stufe 6
in der zweiten Stufe 5
in der dritten Stufe 4
in der vierten Stufe 4 volle Schulstunden wöchentlich.

Art. 9. Es bleibt der Gemeinde beziehungsweise der Schulverwaltung überlassen, eine oder mehrere andere Sprachen als fakultativen Unterrichtsgegenstand in den Lehrplan aufzunehmen. Damit hierdurch die gründliche Erlernung der Muttersprache nicht beeinträchtigt wird, darf bis auf weiteres mit diesem Unterricht nicht vor dem 6. Schuljahr begonnen und dürfen für ihn nicht mehr als drei ganze oder sechs halbe Stunden wöchentlich verwendet werden, auch darf ein Schüler nur an dem Unterricht in einer anderen Sprache teilnehmen.

Art. 10. Kein Lehrer darf in einer Klasse unterrichten, der nicht die für diese bestimmte Unterrichtssprache vollkommen beherrscht.

Art. 11. Kein Lehrer darf, abgesehen von dem in Artikel 6 und 9 vorgesehenen Unterricht, die Schüler im freien Gebrauch der Muttersprache beschränken.

Art. 12. Die Lehrbücher und Lehrmittel für die einzelnen Fächer müssen in der Sprache abgefasst sein, die für das Fach als Unterrichtssprache vorgesehen ist.

In Diplomen und Zeugnissen ist die Unterrichtssprache der Klassen anzuwenden, der der Schüler angehört. Das gleiche gilt für die Anordnungen der Schulverwaltung und für den schriftlichen Verkehr mit den Eltern der Schüler.

Art. 13. Werden die vorstehenden Bestimmungen oder die auf Grund derselben getroffenen Anordnungen der Schulaufsichtsbehörde oder des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst nicht befolgt, so hat die Gemeinde bezw. die Schulverwaltung zu gewärtigen, dass ihr die staatliche Unterstützung ganz oder teilweise entzogen wird.

Art. 14. Die Vorschriften dieser Verfügung treten für die zwei jüngsten Jahrgänge zwei Wochen nach der Veröffentlichung, im übrigen mit Beginn des Schuljahres 1916/1917 in Kraft.

Brüssel, den 22. April 1916.

C. C. III 1253.

Arrêté concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées et adoptables de la partie flamande du pays.

En exécution de l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire du 15 juin 1914, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Appartiennent à la partie flamande du pays, en vue de l'application du présent arrêté, les communes désignées dans les arrêtés royaux des 31 mai 1891 et 10 janvier 1896 (*Moniteur belge* du 12 juin 1891 et du 23 janvier 1896), à l'exception de la commune de Gemmenich.

Les communes d'Anderlecht, Etterbeek, Jette, Koekelberg, Laeken, Molenbeek-St.-Jean, Uccle et Forest, faisant partie le l'agglomération bruxelloise, sont soumises aux dispositions spéciales de l'arrêté du 25 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 186) et aux dispositions réglementaires du 18 mars 1916 concernant l'arrêté du 25 février 1916 susmentionné. (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 192).

Art. 2. Dans la partie flamande du pays, le flamand est considéré comme étant la langue maternelle des enfants, à moins que le chef de famille, en faisant inscrire l'enfant, ne fasse par écrit une déclaration spéciale désignant une autre langue comme langue maternelle ou usuelle. Cette déclaration sera conservée dans les archives de l'école pendant la durée de la fréquentation scolaire obligatoire.

Art. 3. Le chef d'école vérifiera, le cas échéant, l'exactitude de la déclaration du chef de famille en examinant si l'enfant est apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée. Cet examen se basera sur l'origine de l'enfant, la langue parlée dans son entourage immédial et particulièrement sur ses connaissances.

Si le chef de l'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée, il devra en faire mention sur la déclaration du chef de famille et en avertir immédiatement ce chef de famille en attirant son attention sur le fait que, suivant l'article 20 de la loi, un recours lui est ouvert auprès de l'inspection; la décision que l'inspection prendre à ce sujet devra également être mentionnée sur la déclaration du chef de famille.

Art. 4. Pourra être l'objet de dispositions spéciales la manière dont l'inspection contrôlera si le chef d'école a vérifié consciencieusement la déclaration faite par le

chef de famille et s'il a pris une décision équitable (art. 3.).

Art. 5. La décision prise conformément aux dispositions précédentes pour déterminer quelle est la langue d'un enfant, reste valable aussi longtemps que l'enfant fréquente une des écoles visées par le présent arrêté.

Art. 6. Si, dans une école, tous les enfants n'ont pas la même langue maternelle, l'enseignement se donnera dans la langue de la majorité des élèves.

Il est défendu de former des classes ou des sections ayant deux langues véhiculaires.

Si, parmi les élèves d'une année d'études, 20 au moins ont une langue maternelle autre que la langue véhiculaire de l'école, il sera formé une classe spéciale pour ces enfants. Les subsides de l'Etat sont accordés conformément aux dispositions de l'arrêté du 20 septembre 1898.

Art. 7. Si, dans une école, les élèves n'ont pas tous la même langue maternelle, le chef de cette école doit, peu après le commencement de l'année scolaire, faire savoir à l'inspecteur cantonal comment ces élèves se répartissent dans chaque année d'études et quelles classes et sections spéciales ont été formées.

Art. 8. On consacrera à l'enseignement de la langue maternelle, donné dans cette langue,

6 heures entières au moins par semaine, dans les classes du premier degré,

5 heures entières au moins par semaine, dans les classes du deuxième degré,

4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du troisième degré,

4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du quatrième degré.

Art. 9. La commune ou l'administration scolaire a

le droit d'inscrire au programme des cours une ou plusieurs langues à titre de branches facultatives. Afin que l'enseignement de ces branches ne puisse nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle, on ne devra pas, jusqu'à nouvel avis, commencer l'enseignement de ces langues avant la 6e année d'études ni y consacrer plus de trois heures entières ou de six demi-heures par semaine; en outre, tout élève ne doit étudier à l'école qu'une seule langue en sus de sa langue maternelle.

Art. 10. Aucun instituteur n'a le droit d'enseigner dans une classe s'il ne possède pas à fond la langue véhiculaire de cette classe.

Art. 11. Aucun instituteur ne peut restreindre chez les élèves le libre usage de leur langue maternelle, sauf dans les cas prévus aux art. 6 et 9.

Art. 12. Les manuels scolaires des diverses branches doivent être rédigés dans la langue prescrite pour l'enseignement de ces branches.

Les diplômes et les certificats doivent être rédigés dans la langue véhiculaire de la classe à laquelle l'élève appartient. Il en est de même des avis émanant de l'administration scolaire et des communications écrites aux parents des élèves.

Art. 13. Si les prescriptions précédentes ou les mesures d'exécution prises par l'inspection ou par le ministère des sciences et des arts ne sont pas observées, la commune ou l'administration scolaire s'expose à ce que les subsides de l'Etat lui soient retirés en tout ou en partie.

Art. 14. Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur soit deux semaines après la publication, en ce qui concerne les deux premières années d'études, soit au commencement de l'année scolaire 1916/1917, en ce qui concerne les autres années d'études.

Bruxelles, le 22 avril 1916.

C. C. III. 1253.

Verordening betreffend de voertaal in de lagere gemeentescholen, in de aangenomen en aanneembare scholen van het Vlaamsche land.

Voor het Vlaamsche land wordt, in uitvoering van art. 20 der organische wet van 15 Juni 1914 op het lager onderwijs, het volgende beschikt:

Art. 1. Tot het Vlaamsche land in den zin van dit besluit behooren, de bij koninklijke besluiten van 31 Mei 1891 en van 10 Januari 1896 (Moniteur belge *van 12 Juni 1891 en van 23 Januari 1896) opgesomde gemeenten, Gemmenich uitgezonderd.*

Voor de bij Groot-Brussel behoorende gemeenten: Anderlecht, Elterbeek, Jette, Koekelberg, Laken, St.-Jans-Molenbeek, Ukkel en Vorst, gelden de bijzondere bepalingen van het besluit van 25 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 186) en der daartoe uitgevaardigde uitvoeringsbepalingen van 18 Maart 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 192).

Art. 2. In het Vlaamsche land geldt de Vlaamsche taal als moedertaal der kinderen, zoo niet het gezinshoofd in eene bijzondere, bij het aangeven van het kind overgelegde schriftelijke verklaring, eene andere taal als moeder- of omgangstaal van het kind aangeeft. Deze verklaring moet voor den heelen duur van 's kinds schoolplicht in het schoolarchief bewaard worden.

Art. 3. De gebeurlijke verklaring van het gezinshoofd wordt door het schoolhoofd getoetst, om te zien of het kind in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te volgen. Dit onderzoek moet steunen op: de afstamming van het kind, de omgangstaal zijner naaste omgeving en inzonderheid de kennissen van het kind zelf.

Beslist het schoolhoofd, dat het kind niet in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te vol-

gen, zoo moet hij deze beslissing op de verklaring van het gezinshoofd neerschrijven, dit zonder verwijl het gezinshoofd mededeelen, en er op wijzen, dat het hem, overeenkomstig art. 20 der wet, vrijstaat bij het schooltoezicht in beroep te komen; dezes beslissing moet eveneens op de verklaring van het gezinshoofd worden aangeteekend.

Art. 4. Nadere voorschriften betreffende de wijze waarop de nauwgezetheid van het onderzoek en de juistheid van de beslissing van het schoolhoofd (art. 3) door het schooltoezicht zullen verzekerd en nagegaan worden, blijven voorbehouden.

Art. 5. Is de voertaal voor een kind overeenkomstig vorenstaande voorschriften vastgesteld, dan blijft deze bepaling zoolang van kracht, als het kind eene der in het opschrift van deze Verordening opgesomde scholen bezoekt.

Artikel 6. Wordt eene school door kinderen met verschillende moedertaal bezocht, zoo wordt het onderwijs in de taal van de meerderheid der leerlingen gegeven.

Het is verboden klassen of afdeelingen met dubbele voertaal in te richten.

Evenwel zal gezorgd worden, dat, wanneer in eenen jaargang ten minste 20 leerlingen, wier moedertaal niet de voertaal is, voor deze eene eigene klas ingericht wordt. De ondersteuning door den staat geschiedt volgens de voorschriften van het besluit van 20 September 1898.

Art. 7. Zijn er in eene school kinderen met verschillende moedertaal, zoo zal het schoolhoofd kort na aanvang van het schooljaar, den kantonnalen schoolopziener kennis geven van het aantal kinderen, die in elken jaargang zitten en welke bijzondere klassen en afdeelingen voor hen ingericht werden.

Art. 8. Aan het onderwijs in de moedertaal moeten ten minste worden besteed:

In den eersten graad 6
„ „ tweeden „ 5
„ „ derden „ 4
„ „ vierden „ 4 volle schooluren per week.

Art. 9. Het blijft de gemeente of het schoolbestuur vrij, een of meer talen als vrij leervak in het leerplan op te nemen. Opdat hierdoor echter het grondig aanleeren der moedertaal niet geschaad worde, mag voorshands met dit onderwijs niet vóór het 6e schooljaar worden aangevangen en mogen er niet meer dan drie volle of zes halve uren wekelijks aan besteed worden; ook mag een leerling slechts het onderwijs in ééne enkele andere taal volgen.

Art. 10. Geen onderwijzer mag in een klas onderwijs geven, indien hij de daarvoor vastgestelde voertaal niet volkomen machtig is.

Art. 11. Geen onderwijzer mag, behalve bij het onder art. 6 en 9 voorzien onderwijs, de leerlingen in het vrij gebruik der moedertaal beperken.

Art. 12. Handboeken en leermiddelen voor de afzonderlijke vakken, moeten in de taal opgesteld zijn, die voor het vak als voertaal voorgeschreven werd.

Voor diploma's en getuigschriften moet de voertaal der klas worden gebruikt, waartoe de leerling behoort. Hetzelfde geldt voor de bekendmakingen van het schoolbestuur en de schriftelijke mededeelingen aan de ouders der leerlingen.

Art. 13. Worden vorenstaande bepalingen of de op grond ervan genomen schikkingen van het schooltoezicht of van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten niet nageleefd, zoo loopt de gemeente of het schoolbestuur gevaar, dat hun de staatsondersteuning geheel of gedeeltelijk onttrokken wordt.

Art. 14. De voorschriften van deze Verordening worden voor de twee jongste jaargangen twee weken na de afkondiging, voor het overige met aanvang van het schooljaar 1916/1917 van kracht.

Brussel, den 22n April 1916.

C. C. II 1253.

REDAKTIONELLE ÄNDERUNG der Bekanntmachung vom 7. April 1916 G. G. IId *Nr. 20002.*

Die Bekanntmachung vom 7. April 1916 G. G. II*d* Nr. 20002, Seite 1916-1919 im Gesetz- und Verordnungsblatt erhält folgende Abänderungen:

1. In Ziffer II, achter Absatz ist zwischen die Worte „werden" und „nur genehmigt" einzufügen „im Allgemeinen".

2. Ziffer II, zehnter Absatz erhält folgende Fassung:

Der Fahrradverkehr ist im ganzen Gebiet des G. G. nur innerhalb der Städte in der von den Gouverneuren festgesetzten Ausdehnung den in diesen Städten wohnhaften Personen gestattet.

Ausserhalb des Ortsberings ist der Fahrradverkehr, und zwar nur gegen Lösung von Fahrradpassierscheinen gestattet: *Aerzten, Tierärzten, Beamten im Dienste der deutschen Verwaltung* (letzteren jedoch nur unter ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der ihnen vorgesetzten Gouverneure) für den Bezirk ihres Wirkungskreises; *Angestellten und Arbeitern* für Fahrten von ihrer Wohn- zu ihrer Arbeitsstätte; *Schülern* für Fahrten von ihrer Wohnstätte zu ihrer Schule.

3. Die Absätze 14 und folgende erhalten die

Ueberschrift „Verordnung über Passwesen und Radfahrverkehr."
G. G. II*d* 20002.

Modification apportée à la rédaction de l'avis du 7 avril 1916 (G. G. IId no. 20002).

L'avis du 7 avril 1916 G G II*d* 20002 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1916-1919) est modifié comme suit:

1. Chiffre II, 8e alinéa: les mots „en général" doivent être intercalés entre les mots „est" et „autorisé".

2. Le 10e alinéa du chiffre II est rédigé à présent de manière suivante: *La circulation des bicyclettes,* dans tout le territoire du Gouvernement général, n'est permise que dans les villes, seulement aux personnes y domiciliées et à l'intérieur du district délimité à cette fin par les gouverneurs.

Au delà des limites de ce district, la circulation est permise aux personnes suivantes, si elles se sont procuré le permis de circulation requis à cette fin: *médecins, vétérinaires, fonctionnaires au service de l'administration allemande,* pour le district où ils sont employés (ces fonctionnaires doivent posséder l'autorisation expresse et écrite des gouverneurs sous les ordres desquels ils sont placés); *employés et ouvriers,* pour se rendre de leur domicile au lieu où ils travaillent et vice versâ; *écoliers,* pour se rendre de leur domicile à l'école et vice versâ.

3. Le 14e alinéa et les alinéas suivants sont intitulés: Arrêté concernant les passeports et la circulation des bicyclettes.

G. G. II*d* 20002.

Wijziging in de bewoording der Bekendmaking van 7 April 1916 G. G. IId nr. 20002.

*De Bekendmaking van 7 April 1916 G. G. II*d *20002, blz. 1916-1919 in het Wet- en Verordeningsblad, wordt als volgt gewijzigd:*

1. *Onder nr. II, achtste alinea, moet tusschen de woorden „worden" en „alleen toegestaan" worden ingelascht „over het algemeen".*

2. *Nr. II, tiende alinea, enz. bekomt volgende bewoording:*

Het rijwielverkeer *is in het geheele gebied des G. G. alleen binnen de steden, in den omvang door de Gouverneurs vastgesteld, personen toegelaten, die in deze steden woonachtig zijn.*

Buiten de gemeenteomschrijving *is het rijwielverkeer, en wel alleen mits het nemen van een rijwielpaspoort, toegestaan aan:* dokters, veeartsen, beambten in den dienst van het Duitsch bestuur (*deze laatsten echter alleen onder uitdrukkelijke, schriftelijke toelating van den boven hen staanden Gouverneur) binnen den kring hunner werkzaamheid;* bedienden en arbeiders *voor het verkeer tusschen hunne woning en werkplaats;* scholieren *voor het verkeer tusschen hunne woning en school.*

3. *Alinea 14 en volgende bekomen het opschrift „Verordening over paswezen en rijwielverkeer".*

*G G. II*d *20002.*

VERORDNUNG,
betreffend Aenderung der Steuer von Lichtspielvorführungen und Ausdehnung dieser Steuer auf sonstige öffentliche Lustbarkeiten.

§ 1. Die Steuerpflicht, der die Unternehmer von Lichtspielvorführungen auf Grund des Gesetzes

vom 3. September 1913 unterliegen, wird auf die Veranstalter aller öffentlichen Theatervorstellungen, Musikaufführungen, Tanzvergnügungen, Rennen, Spiele oder sonstigen öffentlichen Lustbarkeiten ausgedehnt.

Unter Abänderung des Artikels 1 des vorerwähnten Gesetzes wird der Steuersatz einheitlich auf zehn vom Hundert der gesamten Roheinnahmen irgendwelcher Art festgesetzt; von diesen können nur die Betrage abgezogen werden, welche nachweislich wohltätigen Einrichtungen überwiesen worden sind.

§ 2. Beträgt die während einer Monatshälfte erzielte Gesamtroheinnahme durchschnittlich weniger als sechzig, achtzig oder hundert Franken für den Veranstaltungstag, so wird von den Unternehmern oder Veranstaltern eine feste Tagesabgabe in Höhe von vier, sechs oder acht Franken erhoben.

§ 3. Beträgt die vorgenannte Einnahme durchschnittlich weniger als vierzig Franken für den Veranstaltungstag, so tritt Steuerfreiheit ein.

Art. 2. § 1. Zuschläge zu diesen Steuern dürfen von der Provinz und der Gemeinde nicht erhoben werden.

§ 2. Es erhält aber die Provinz ein Achtel und die Gemeinde drei Achtel der Steuer.

Um diesen Anteil vermindern sich die besonderen Abgaben die von Provinz oder Gemeinde von öffentlichen Theatervorstellungen oder sonstigen öffentlichen Lustbarkeiten erhoben werden.

Art. 3. Die Artikel 2, 10 und 11 des Gesetzes vom 3. September 1913 werden aufgehoben; die übrigen Vorschriften des Gesetzes finden mit den

durch diese Verordnung getroffenen Aenderungen Anwendung.

Diese Verordnung tritt mit dem 16. Mai 1916 in Kraft.

Brüssel, den 23. April 1916.

C. C. II*b*. 1179.

Arrêté relatif à la modification de la taxe sur les spectacles cinématographiques et à l'application de cette taxe à d'autres divertissements publics.

Art. 1er. § 1er. La taxe à laquelle sont assujettis les entrepreneurs de spectacles cinématographiques, en vertu de la loi du 3 septembre 1913, est rendue opplicable aux organisateurs de tous spectacles, concerts, bals, courses, jeux ou autres divertissements publics.

Par modification à l'article premier de la loi précitée, le taux de la taxe est fixé uniformément à dix pour cent du total des recettes brutes quelconques; en sont seules déduites les sommes dont l'aban don à des oeuvres philanthropiques est dûment constaté.

§ 2. La taxe est fixée respectivement à quatre, six ou huit francs par jour pour les entrepreneurs ou organisateurs dont le total des recettes brutes, effectuées pendant la moitié d'un mois, est en moyenne inférieur à soixante, à quatre-vingts ou à cent francs par jour de spectacle ou de divertissement.

§ 3. Sont exempts ceux dont la moyenne des dites recettes est inférieure à quarante francs par jour de spectacle ou de divertissement.

Art. 2. § 1er. Il ne peut être établi des centimes additionnels provinciaux et communaux à cette taxe.

§ 2. Toutefois un huitième de la taxe est attribué à la province et trois huitièmes à la commune.

§ 3. Le montant de ces parts est éventuellement

déduit des impositions spéciales provinciales ou communales établies sur les spectacles ou autres divertissements publics.

Art. 3. Les articles 2, 10 et 11 de la loi du 3 septembre 1913 sont abrogés; les autres dispositions de cette loi sont applicables en tenant compte des modifications résultant du présent arrêté.

Cet arrêté entrera en vigueur le 16 mai 1916.

Bruxelles, le 23 avril 1916.

C. C. II*b* 1179.

Verordening betreffende de wijziging der taxe op de kinemavertooningen en de toepassing dier taxe op andere openbare vermakelijkheden.

Art. 1. § 1. De taxe waaraan, krachtens artikel één der wet van 3 September 1913, de ondernemers van kinemavertooningen zijn onderworpen, wordt op de inrichters van alle openbare vertooningen, concerten, bals, wedrennen, spelen of andere vermakelijkheden toepasselijk gemaakt.

Met wijziging in artikel één van voormelde wet, wordt het bedrag der taxe eenvormig gesteld op tien ten honderd van het totaal der ruwe ontvangsten hoe ook genaamd; worden alleen daarvan afgetrokken, de sommen welker afstand aan menschlievende werken behoorlijk is bewezen.

§ 2. De taxe wordt onderscheidenlijk op vier, zes of acht frank per dag gesteld voor de ondernemers of inrichters wier totaal van de ruwe ontvangsten, gedurende de helft eener maand gedaan, gemiddeld minder is dan zestig, tachtig of honderd frank per dag van vertooning of van vermakelijkheid.

§ 3. Worden vrijgesteld, degenen wier gemiddelde som van gemelde ontvangsten minder is dan veertig frank per dag van vertooning of van vermakelijkheid.

Art. 2. § 1. Geene provincie- en gemeenteopcentiemen mogen op die taxe gesteld worden.

§ 2. Echter wordt van de taxe één achtste aan de provincie en drie achtsten aan de gemeente toegekend.

§ 3. Desgevallende, wordt het bedrag dier aandeelen afgetrokken van de bijzondere provincie- of gemeentebelastingen, welke op de openbare vertooningen of andere vermakelijkheden gelegd zijn.

Art 3. Artikelen 2, 10 en 11 der wet van 3 September 1913 vervallen; de andere bepalingen dier wet zijn van toepassing met inachtneming der wijzigingen voorzien bij de tegenwoordige Verordening.

Deze Verordening wordt met ingang van 16 Mei 1916 van kracht.

Brussel, den 23n April 1916.

*C. C. II*b. *1179.*

No. 207. — 4. MAI 1916. Pag. 2065

BEKANNTMACHUNG.

Gemäss Verordnung vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 41 vom 20. Februar 1915) habe ich anstelle des als Zwangsverwalter ausscheidenden Herrn Wilhelm Tang zum Zwangsverwalter der Banque de Paris et des Pays-Bas, Brüssel,

Herrn Leopold Haensch

ernannt.

Brüssel, den 27. April 1916.

B. A. 1872 A.

Conformément à l'arrêté du 17 février 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 41 du 20 février 1915), j'ai nommé M. Léopold Haensch séquestre de la Banque de Paris et des Pays-Bas, à Bruxelles, en remplacement de M. Wilhelm Tang, ancien séquestre.

Bruxelles, le 27 avril 1916.

B. A. 1872 A.

Overeenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 41 van 20 Februari 1915) heb ik, in vervanging van den als dwangbeheerder aftredenden Heer Wilhelm Tang, tot dwangbeheerder der „Banque de Paris et des Pays-Bas", te Brussel, den heer

Leopold Haensch

benoemd.

Brussel, den 27n April 1916.

B. A. 1872 A.

BEKANNTMACHUNG.

Gemäss Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 41 vom 20. Februar 1915) habe ich neben den bereits ernannten Zwangsverwaltern an Stelle des ausscheidenden Herrn Wilhelm Tang zum Zwangsverwalter der nachfolgenden Banken:

Crédit Lyonnais,

Banque de Paris et des Pays-Bas,

Comptoir National d' Escompte de Paris,
Société Belge de Crédit Industriel et Commercial et de Dépôts,
Société de Dépôts et de Crédit,
sämtlich in Brüssel,
Société Française de Banque et de Dépôts in Brüssel und Antwerpen
Herrn Alfred Weinkrantz
ernannt.

Brüssel, den 27. April 1916.
B. A. 1870 A.

Conformément à l'arrêté du 17 février 1915 de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 41 du 20 février 1915), j'ai nommé, indépendamment des séquestres déjà en fonctions, M. Alfred Weinkrantz séquestre des banques suivantes, en remplacement de M. Wilhelm Tang, ancien séquestre:
(Voir les nommes ci-dessus).

Bruxelles, le 27 avril 1916.
B. A. 1870 A.

Overeenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 des Heeren Generalgouverneurs in België (Wet- en Verordeningsblad nr. 41 van 20 Februari 1915) heb ik, naast de reeds benoemde dwangbeheerders, in vervanging van den aftredenden Heer Wilhelm Tang tot dwangbeheerder der volgende banken:
(Voor de namen zie hierboven).

Brussel, den 27n April 1916.
B. A. 1870 A.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN. — AMBTELIJKE BERICHTEN. — AVIS OFFICIELS.

Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

ABTEILUNG FÜR VOLKSSCHULUNTERRICHT.

Lehrerprüfung in Gemässheit des Art. 24 des organischen Volksschulgesetzes.

Aufruf an die Bewerber.

Prüfungsausschüsse werden beauftragt im Juli 1916 die durch Art. 24 des organischen Volksschulgesetzes vorgesehene Prüfung abzuhalten.

Die Anwärter müssen am 31. Dezember 1916 das 19. Lebensjahr vollendet haben. Befreiung von dieser Bestimmung ist ausgeschlossen.

Sie haben *vor dem 10. Juni 1916* auf ungestempeltem Papier ihren Antrag nach untenstehendem Muster an das Ministerium für Wissenschaft und Kunst einzureichen.

Dem Antrag ist beizufügen:

1. die Geburtsurkunde,
2. ein von der Heimatsbehörde ausgestelltes Unbescholtenheitszeugnis,
3. eine ärztliche Bescheinigung, dass der Bewerber an keinem Gebrechen leidet, das sein Autoritätsverhältnis als Lehrer in Frage stellen könnte,
4. eine Aufzählung der Zeugnisse und Diplome des Bewerbers mit Angabe der Anstalten, wo diese erworben wurden.

Geburtsurkunde und Unbescholtenheitszeugnis sind in Gemässheit der Vorschriften vom 25. März 1891 gestempelt beizubringen.

Die Einberufung der Bewerber geschieht rechtzeitig durch den Vorsitzenden des Prüfungsausschusses.

Musterantrag für ein Gesuch auf Zulassung zu der Lehrerprüfung.

Der (die) Unterzeichnete (Name, Vorname, Beruf) wohnhaft in...., (Strasse, Nummer, falls erforderlich) Provinz...., geboren in...., den.... 18.... beantragt seine (ihre) Aufnahme in die Liste der im Jahre 1916 stattfindenden Prüfung für Lehrer (Lehrerinnen) in Gemässheit des Art. 24 des organischen Volksschulgesetzes.

Er (sie) bietet sich an als Lehramtskandidat (Kandidatin) für das vlämische (wallonische Sprachgebiet.

(Datum) (Unterschrift)

Muster für das Ärtzliche Zeugnis.

Der Unterzeichnete (Name, Vorname und Adresse) Doktor der Medizin etc., bescheinigt, dass Herr.... (Name, Vorname und Adresse des Bewerbers) an keinem der Gebrechen leidet, die in dem Anhang der ministeriellen Verfügung vom 31. Dezember 1897 (Verwaltung des Volksschulwesens, 2 te Abteilung, Nr. 13120 1) aufgeführt sind, und auch nicht mit einem physischen Uebel behaftet ist, welches geeignet wäre, seine Autorität als Lehrer in Frage zu stellen.

...., den ....19 ..

(Unterschrift).

Ministère des sciences et des arts.

ADMINISTRATION DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

Examen d'instituteur prévu par l'article 24 de la loi organique coordonnée.

Appel aux candidats.

Des jurys seront chargés de procéder, en juillet 1916, à l'examen prévu par l'article 24 de la loi organique coordonnée sur l'instruction primaire.

Les personnes qui désirent se présenter à l'examen doivent être âgées de 19 ans au moins à la date du 31 décembre 1916; aucune dispense d'âge ne peut être accordée.

Elles adresseront, *avant le 10 juin 1916*, leur demande, sur papier libre, au Ministère des sciences et des arts, en se conformant au modèle ci-dessous.

Celle-ci doit être accompagnée:

1o. D'un extrait de l'acte de naissance du candidat;

2o. D'un certificat de moralité et de bonne conduite délivré par l'administration de la commune où le candidat est domicilié;

3o. D'un certificat médical constatant que le candidat n'est atteint d'aucune infirmité de nature à affaiblir l'autorité que doit avoir un instituteur sur ses élèves;

4o. D'une déclaration indiquant les certificats et diplômes dont le candidat est déjà porteur, avec l'indication de l'établissement où ils ont été délivrés.

N. B. L'extrait de l'acte de naissance et le certificat de moralité doivent être produits sur timbre, en conformité des prescriptions du Code du timbre du 25 mars 1891.

Les aspirants seront convoqués en temps utile par les soins du président du jury.

Modèle de la demande d'inscription pour l'examen d'instituteur ou d'institutrice.

Le soussigné / La soussignée (nom, prénoms, profession), domicilié a....., (rue, numéro, *au besoin*), province de....., né / née a....., le....., 18....., déclare vouloir se faire inscrire sur la liste des personnes qui subiront, en 1916, l'examen d'instituteur / d'institutrice prévu par l'article 24 de la loi organique coordonnée de l'enseignement primaire.

Il / Elle se présente en qualité d'aspirant-instituteur *ou* d'aspirante-institutrice pour les localités flamandes *ou* pour les localités wallonnes.

(Date.) (Signature.)

Modèle du certificat médical.

Je soussigné (nom, prénoms et adresse), docteur en médecine, etc., certifie que M... (nom, prénoms et adresse du candidat), n'est atteint d'aucune des infirmités énumérées dans l'instruction qui accompagnait la circulaire ministérielle du 31 décembre 1897 (administration de l'enseignement primaire, 2e section, no. 13.120*l*), ni d'aucune autre tare physique de nature à affaiblir l'autorité qu'un instituteur doit avoir sur ses élèves.

...., le ..... 19...

(Signature.)

Ministerie van wetenschappen en kunsten.

BEHEER VAN HET LAGER ONDERWIJS.

Examen van onderwijzer voorzien bij artikel 24 der samengeordende regelingswet.

Oproep tot de kandidaten.

Jury's worden belast met het afnemen, in Juli 1916, van het examen door artikel 24 der samengeordende regelingswet op het lager onderwijs ingesteld.

De personen, die wenschen dit examen af te leggen, moeten minstens 19 jaar oud zijn op 31 December 1916; niemand kan van deze voorwaarde ontslagen worden.

Zij moeten vóór den 10n Juni 1916, *bij het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten, hunne vraag indienen, op ongezegeld papier geschreven, opgesteld naar onderstaand model.*

Deze moet vergezeld gaan:

1° *Van een uittreksel der geboorteakte van den kandidaat;*

2° *Van een getuigschrift van zedelijkheid en goed gedrag afgeleverd door het bestuur der gemeente waar de kandidaat woonachtig is;*

3° *Van een geneeskundig getuigschrift, verklarende dat de kandidaat door geene gebrekkelijkheid aangetast is, van aard het gezag, dat de onderwijzer op zijne leerlingen moet hebben, te verminderen;*

4° *Van eene verklaring, de getuigschriften en diploma's opgevende, waarvan de kandidaat houder is, met aanduiding der inrichtingen waar ze afgeleverd werden.*

N. B. *Het uittreksel der geboorteakte en het getuigschrift van zedelijkheid moeten op zegel geschreven worden, overeenkomstig de voorschriften van het Zegelwetboek van 25 Maart 1891.*

De aspiranten worden te gepasten tijde door de zorgen van den voorzitter der jury bijeengeroepen.

Model van de vraag ter inschrijving voor het examen van onderwijzer of van onderwijzeres.

De ondergeteekende (naam, voornamen, beroep), wonende te....., (*straat, nummer,* zoo noodig), *provincie....., geboren te.....,* *den..... 18....., wenscht zich te laten inschrijven op de lijst der personen die, in 1916, het examen van* {*onderwijzer / onderwijzeres*}, *ingesteld door artikel 24 der samengeordende regelingswet op het lager onderwijs willen afleggen.*

Hij / Zij } *biedt zich aan als* {*aspirant-onderwijzer / aspirant-onderwijzeres*} { *voor de Vlaamsche plaatsen. / voor de Waalsche plaatsen.*

(Dagteekening).

(Handteekening).

Model voor het Geneeskundig getuigschrift.

Ik ondergeteekende (naam, voornamen en adres), doctor in de geneeskunde, enz., verklaar dat M... (naam, voornamen en adres), met geen der kwalen behept is welke opgesomd zijn in de onderrichting die gevoegd was bij het ministerieel aanschrijven van 31 December 1897 (beheer van het lager onderwijs, 2e afdeeling, nr. 13. 1201), noch met andere lichaamsgebreken, die aan het gezag dat een onderwijzer over zijne leerlingen behoort te hebben, afbreuk zouden kunnen doen.

...., den 19

(Handteekening).

No. 208. — 7. MAI 1916. Pag. 2073

VERORDNUNG ***
über den Transport von Gütern innerhalb des Generalgouvernements.

Art. 1. Für den Transport der in Spalte 1 der Anlage zu dieser Verordnung aufgeführten Güter innerhalb des General-gouvernements (Bekanntmachung des Generalgouverneurs in Belgiën vom 19 Dezember 1915, Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1436) ist die Genehmigung der in Spalte 2 bezeichneten Dienststellen erforderlich.

Art. 2. Die Genehmigung erfolgt durch Aufdruck eines viereckigen 4: 4 cm grossen Stempels, in den der runde Reichsadlerstempel mit der Umschrift der genehmigenden Stelle eingefügt ist unter Beifügung der Worte:

„Transport von .. nach.. genehmigt".

des Datums der Erteilung und der Unterschrift eines Offiziers oder Beamten.

Die Transportgenehmigung gilt für eine Dauer

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivant être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

von drei Wochen vom Tage der Erteilung an gerechnet, sofern nicht in der Genehmigung ausdrücklich eine andere Frist festgesetzt ist.

Innerhalb von 24 Stunden nach Beendigung des Transportes ist die Genehmigungsurkunde an die genehmigende Stelle zurückzusenden. Diese Vorschrift gilt nicht für Bahn- und Schiffstransporte.

Die Vorschriften des Gouvernements Antwerpen über die Freigabe der in Antwerpen gesperrten Güter werden durch vorstehende Bestimmungen nicht berührt.

Art. 3. Mit Gefängnisstrafe bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 30.000 Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer den Vorschriften dieser Verordnung zuwiderhandelt.

Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe kann die Einziehung der Güter ausgesprochen werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Art. 4. Die Vorschriften der Verordnung vom 17. Januar 1916 und Ausführungsvorschriften dazu vom 17. Januar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 1525 und 1529 über den Transport von Kartoffeln) bleiben unberührt.

Die Vorschriften der belgischen Zoll- und Steuergesetzgebung über Transportausweise für abgabepflichtige Waren bleiben in Geltung.

Brüssel, den 15. April 1916.

C. C. IV*c*. 3295.

ANLAGE

zur Verordnung über den Transport von Gütern innerhalb des Generalgouvernements.

Spalte 1.

Transportgenehmigungsbedürftige Güter:

a) Metallbearbeitungsmaschinen,

b) Elektrische Maschinen, Transformatoren und Apparate,

c) Ueberseeisches Holz, Nussbaumholz, alles Holz aus den Lägern in Antwerpen (innere Fortlinie), Walzmaterial (Halbfabrikate aller Art, wie Rohblöcke, Brammen, Knüppel, Platinen usw) Eisen- und Stahlbleche über 1 mm Stärke, Schienen und sonstiges Material für Feld- und Kleinbahnen.

Einer Transportgenehmigung bedarf es nicht für Abtransporte aus Lägern, die weniger als 10 Tonnen Bestand haben, und für Blechtransporte aus den Lägern von Zwischenhändlern.

d) Kraftwagen, Krafträder, deren Teile und Zubehör, Rohgummi, Rohkautschuk und Kautschuk, Gummireifen, Altgummi und Gummiabfälle, Spiritus, Benzin, Reinbenzol und Solventnaphta.

e) Lebens-, Genuss- und Futtermittel, sowie Vieh und Pferde, die aus dem Gebiet der Kommandantur Maubeuge in das belgische Zollgebiet erbracht werden sollen.

f) Nebenprodukte des Kokereibetriebes mis Ausnahme von Reinbenzol und Solventnaphtha,

g) Nebenprodukte der Gasanstalten, einschliesslich ausgebrauchter Gasreinigungsmasse, und ausschliesslich Gaskoks, Reinbenzol und Solventnaphtha,

h) Mineralische, tierische und pflanzliche Oel- und Fettstoffe und deren Rückstände, mit Ausschlus von Butter, Benzin, Reinbenzol und den aus dem Teer gewonnenen Stoffen, ferner Lacke, Oelfarben, Pertoleum, Farblösungsmittel, Harz, Knochen, Hörner, Füsse, Knochenmehl, Knochenschrot, Leimleder, Futtermittel

aus Kadaver- und Pansenverwertungsanstalten, Schuhwichse, Seife jeder Art und Calciumcarbid.

Einer Transportgenehmigung bedarf es nicht für Sendungen, die an die Talgschmelze von J. Weinhausen, Brüssel, gerichtet sind.

i) Fensterglas bis zu 1.8 mm Stärke, alle Flaschen bis zu 250 gr. Inhalt,

k) 1. Wolle, Baumwolle, Flachs, Hanf, Jute, Seide und deren Halb- und Fertigfabrikate (darunter sind die Zwischenstufen vom Rohmaterial bis zur fertigen Ware zu verstehen),

Abfälle und Lumpen davon und die hieraus gewonnenen Erzeugnisse,

2. Papierabfälle,

3. alle Roh-, Halb- und Fertigfabrikate von Blei, Hartblei, Kupfer, Messing, Rotguss, Bronce, Aluminium, Feinzink, Zink, Nickel, Zinn, soweit es sich nicht um Kunst oder kunstgewerbliche Gegenstände handelt,

4. Chlorkalk, Schwefel, schwefelhaltige Rohstoffe, Schwefelsäure frei und in allen Verbindungen, Salpetersäure frei und in allen Verbindungen, Anilin- und Teerfarben aller Art und in allen Mischungen, Alaun, schwefelsaure Tonerde, gereinigtes konzentriertes und wasserfreies Ammoniak,

5. alle vorstehend unter *a* bis *g* nicht genannten Güter, die beschlagnahmt oder der Deklarationspflicht unterworfen sind.

Von den vorstehend unter *k* aufgeführten Gütern bedürfen jedoch einer Transportgenehmigung nicht:

a) fertige Kleidungsstücke,

b) fertige Wäsche,

c) wollene oder baumwollene Stoffabschnitte, Schneidereiartikel, baumwollene und leinene Nähgarne in einzelnen Sendungen unter 10 kg.,
d) Spitzen, Stickereien, Posamenten und Knöpfe,
e) baumwollene und seidene Bänder, auch Schnürbänder,
f) Hüte, Mützen, Krawatten,
g) Fussbekleidung aus Wolle, Baumwolle, Seide,
h) Korsette,
i) imitierte Pelzwaren,
k) Seilerwaren in Einzelsendungen unter 50 kg,
l) künstliche Blumen,
m) sämtliche Mustersendungen.

Spalte 2.

Für die Genehmigung zuständige Dienststelle:

a) General der Fussartillerie beim General-Gouvernement in Belgien (Wetstraat 10, rue de la Loi 10, Brüssel).
b) Maschinenbeschaffungsstelle der Königlichen Feldzeugmeisterei (Brüssel, rue de Ruysbroeck 74).
c) General des Ingenieur- und Pionierkorps beim General-Gouvernement in Belgien (Wetstraat 10, rue de la Loi, 10, Brüssel).
d) Leitung des Kraftfahrwesens beim General-Gouvernement in Belgien (Wetstraat 10, rue de la Loi 10, Brüssel).
e) Komandant von Maubeuge.
f) Kohlenzentrale in Belgien (Kanzelarijstraat 19, rue de la Chancellerie 19, Brüssel).
g) Haupstelle für Gas, Wasser und Elektrizität (Koningstraat 66, rue Royale 66, Brüssel).

h) Oelzentrale in Belgien (Koloniënstraat 54, rue des Colonies 54, Brüssel).
i) Bergverwaltung Charleroi.
k) Verwaltungschef beim Generalgouverneur in Belgien, Abteilung für Handel und Gewerbe, Herlevingslaan 30, avenue de la Renaissance 30, Brüssel).

Arrêté * concernant le transport des marchandises dans le territoire du Gouvernement général.**

Art. 1er. Le transport dans le territoire du Gouvernement général (voir avis du 19 décembre 1915 du Gouverneur général en Belgique, Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1436) des marchandises désignées à la 1re colonne de l'annexe du présent arrêté ne peut se faire qu'en vertu d'une autorisation de l'autorité compétente indiquée à la 2e colonne de la même annexe.

Art. 2. L'autorisation se donne par l'apposition d'un cachet carré de 4 cm. sur 4 cm., qui comprend un cachet rond, avec l'aigle impériale entourée de la désignation du bureau accordant l'autorisation, et contient, en outre, les mots „Transport von .... nach .... genehmigt" (transport de .... à .... autorisé), la date du jour de l'autorisation et la signature d'un officier ou d'un fonctionnaire.

L'autorisation est valable pour un délai de 3 semaines, commençant le jour où elle a été donnée, à moins qu'elle ne mentionne expressément un autre délai.

Dans les 24 heures de la fin du transport, le document portant l'autorisation doit être renvoyé au bureau qui l'a émis. Cette disposition ne s'applique pas aux transports par chemin de fer et par eau.

Les dispositions décrétées par le gouvernement

d'Anvers au sujet de la mise en circulation des marchandises retenues à Anvers, ne sont pas modifiées par les présentes dispositions.

Art. 3. Quiconque enfreint les dispositions du présent arrêté est passible soit d'une peine d'emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 30 000 marcs soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre.

La tentative d'infraction est punissable. Outre les peines précitées, on pourra prononcer la confiscation des marchandises formant l'objet de l'infraction.

Les infractions seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Art. 4. L'arrêté du 17 janvier 1916 et ses dispositions réglementaires de même date (Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 1525 et 1529) relatives au transport des pommes de terre restent en vigueur.

Les dispositions de la législation belge des douanes et accises concernant les passavants requis pour les transports des marchandises soumises à l'impôt restent également en vigueur.

Bruxelles, le 15 avril 1916.

C. C. IV*c*. 3295.

Annexe à l'arrêté concernant le transport des marchandises dans le territoire du Gouvernement Général.

1re colonne.

Marchandises dont le transport doit être autorisé:

a) machines à travailler les métaux,

b) machines, transformateurs et appareils électriques,

c) bois d'outre-mer, bois de noyer, tous les bois des entrepôts d'Anvers (ligne intérieure des forts), produits de laminoirs (produits mi-ouvrés de tout genre, tels que lingots, brames, blooms, billettes,

largets, etc.), tôles de fer et d'acier de plus d'un millimêtre d'épaisseur, rails et tout autre matériel pour chemin de fer de campagne ou à voie étroite.

Le transport peut se faire sans autorisation s'il s'agit de marchandises prises à des stocks inférieurs à 10 tonnes ou de tôles prises aux stocks des marchands intermédiaires.

d) automobiles, motocyclettes (pièces et accessoires), gomme brute, caoutchouc brut et caoutchouc, pneumatiques, caoutchouc vieux et déchets de caoutchouc, esprit de vin, benzine, benzol pur et solventnaphte,

e) vivres, friandises, cigares, etc., fourrages, bétail, chevaux à expédier du district de la „Kommandantur" de Maubeuge à destination du territoire douanier belge,

f) sous-produits de la fabrication des cokes, à l'exception du benzol pur et du solventnaphte,

g) sous-produits des usines à gaz, y compris la masse épuratoire des gaz qui a servi et non compris le coke, le benzol pur et le solventnaphte,

h) huiles et graisses minérales, animales et végétales et leurs résidus, à l'exception du beurre, de la benzine, du benzol pur et des produits extraits du goudron; en outre, les vernis, les couleurs à l'huile, le pétrole, les dissolvants pour couleurs, les résines, les os, les cornes, les pieds, les os pilés ou broyés, les brochettes, les produits destinés à l'alimentation animale et provenant des établissements d'utilisation des cadavres et des panses d'animaux, les cirages, les savons de tout genre et le carbure de calcium.

Les transports à destination de la maison J. Weinhausen, fonderie de suif à Bruxelles, peuvent se faire sans autorisation.

i) verres à vitre de 1.8 mm d'épaisseur au plus, toutes les bouteilles d'une capacité de 250 gr. au plus,

k) 1. laine, coton, lin, chanvre, jute, soie et leurs produits finis et mi-ouvrés (c'est-à-dire tous les produits des différents degrés d'achèvement depuis le produit brut et jusqu'au produit fini), leurs déchets et chiffons et les produits qui en dérivent.

2. déchets de papier,

3. tous les produits bruts, mi-ouvrés ou finis de plomb, masse de plomb, cuivre, laiton, tombac, bronze, aluminium, zinc fini, zinc, nickel et étain, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'oeuvres d'art ou d'objets d'art industriel,

4. chlorure de chaux, soufre, produits sulfureux bruts, acide sulfurique libre ou combiné, toutes les espèces et tous les mélanges de couleur d'aniline et de couleurs extraites du goudron, alun, sulfate d'alumine, ammoniaque purifié, concentré et non dilué,

5. tous les produits désignés aux lettres *a, b, c, d, e, f, g,* qui sont saisis ou doivent être déclarés.

Parmi les produits indiqués à la lettre *k* peuvent être transportés sans autorisation:

a) les vêtements confectionnés,

b) le linge fini,

c) les pièces et coupons d'étoffe de laine ou de coton, les articles de tailleur, les fils à coudre de coton ou de lin, lorsqu'il s'agit d'envois isolés ne pesant pas 10 kg.,

d) les dentelles, les broderies, la passementerie et les boutons,

e) les rubans (y compris les lacets) de coton ou de soie,

f) les chapeaux, les casquettes et les cravates,

g) les bas et chaussettes de laine, coton ou soie,

h) les corsets,
i) les imitations de fourrures,
k) les articles de corderie, lorsqu'il s'agit d'envois isolés ne pesant pas 50 kg.,
l) les fleurs artificielles,
m) tous les envois d'échantillons.

2e colonne.

Autorités compétentes pour l'autorisation:

a) General der Fussartillerie beim Generalgouvernement in Belgien, (Général de l'artillerie à pied près le Gouvernement général en Belgique), 10, rue de la Loi, Bruxelles.
b) Maschinenbeschaffungsstelle der Königlichen Feldzeugmeisterei, (74, rue de Ruysbroeck, Bruxelles).
c) General des Ingenieur- und Pionierkorps beim Generalgouvernement in Belgien, (Général du corps du génie près le Gouvernement général en Belgique), 10, rue de la Loi, Bruxelles.
d) Leitung des Kraftfahrwesens beim Generalgouvernement in Belgien, (Direction des automobiles près le Gouvernement général en Belgique), 10, rue de la Loi, Bruxelles.
e) Commandant de Maubeuge.
f) Kohlenzentrale in Belgien, (Bureau central des charbons en Belgique), 19, rue de la Chancellerie, Bruxelles.
g) Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität, (Bureau central du gaz, des eaux et de l'électricité), 66, rue Royale, Bruxelles.
h) Oelzentrale in Belgien, (Bureau central des huiles), 54, rue des Colonies, Bruxelles.
i) Bergverwaltung Charleroi, (Administration des usines) à Charleroi.

k) Verwaltungschef beim Generalgouverneur in Belgien, Abteilung für Handel und Gewerbe, (Chef de l'administration civile près le Gouverneur général en Belgique, Section du commerce et de l'industrie), 30, avenue de la Renaissance, Bruxelles.

Verordening * over het vervoer van goederen binnen het Generalgouvernement.**

Art. 1. Voor het vervoer van de in kolom 1 van het aanhangsel bij deze Verordening opgesomde goederen binnen het Generalgouvernement (Bekendmaking van 19 December 1915 des Generalgouverneurs in België, Wet- en Verordeningsblad blz. 1436), is de toelating van het in kolom 2 aangeduide dienstkantoor noodig.

Art. 2. De toelating wordt gegeven door het opzetten van eenen vierkanten stempel 4 : 4 cm. groot, waarin de ronde rijksadelaarstempel staat met het randschrift van het kantoor, dat ze verleent, en de woorden:

„Vervoer van .... naar.... toegelaten"

den datum, waarop ze verleend wordt, en de handteekening van eenen officier of beambte.

De vervoertoelating is geldig voor drie weken te rekenen van den dag waarop ze gegeven werd, bijaldien in de toelating niet uitdrukkelijk een andere geldigheidsduur vastgesteld is.

Binnen 24 uur na het voltrokken vervoer, moet de toelatingsbrief naar het afleverend kantoor teruggezonden worden. Deze bepaling geldt niet voor spoor- en scheepsverzendingen.

De voorschriften des Gouvernements Antwerpen over het vrijgeven der in Antwerpen gesperde goederen vallen niet onder toepassing van vorenstaande bepalingen.

Art. 3. Met ten hoogste drie jaar gevangenis en met ten hoogste 30.000 mark boete of met één van beide wordt gestraft, wie de bepalingen dezer verordening overtreedt.

De poging tot overtreding is strafbaar. Naast de straf kan ook verbeurdverklaring der goederen uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Art. 4. De bepalingen der Verordening van 17. Januari 1916 met bijgaande uitvoeringsvoorschriften van 17 Januari 1916 (Wet- en Verordeningsblad blz. 1525 en 1529 over het vervoer van aardappelen blijven van kracht.

De bepalingen der Belgische tol- en accijnswetten betreffend vervoerbewijzen voor tolverschuldigde waren blijven van kracht.

Brussel, den 15n April 1916.

C. C. IVc. 3295.

AANHANGSEL

bij de verordening over het vervoer van goederen binnen het Generalgouvernement.

Kolom 1.

Goederen, waarvoor eene vervoertoelating vereischt is:

a) *metaalbewerkingsmachines;*
b) *elektrische machines, transformatoren en toestellen;*
c) *overzeesch hout, notelaarhout, alle hout uit de bergplaatsen te Antwerpen (binnenfortenlijn), pletmateriaal (halffabrikaten allerhand, zooals metaalstaven, staafijzer, billettes, platen, enz.). ijzer- en staalplaten boven 1 mm. dikte, spoorstaven en ander materiaal voor veld- en buurtspoorwegen.*

Er is geen vervoertoelating vereischt voor het

wegbrengen uit bergplaatsen, van vrachten beneden 10 ton, noch voor vervoer van platen uit bergplaatsen van tusschenhandelaars;

d) *motorwagens, motorwielen (deelen en onderdeelen ervan), ruwe gummi, ruwe rekgom en rekgom, gummibanden, oude gummi en gummiafval, spiritus, benzine, zuiver benzol, en solventnafta;*

e) *levens- en genotmiddelen en voederstoffen, evenals vee en paarden, die uit het gebied der Kommandanteur Maubeuge in het Belgische tolgebied binnengebracht worden;*

f) *bijprodukten uit het koksbedrijf, uitgenomen zuiver benzol en solventnafta;*

g) *bijprodukten der gasinrichtingen, inbegrepen benuttigde gaszuiveringsstoffen en uitgenomen gaskoks, zuiver benzol en solventnafta;*

h) *minerale, dierlijke en plantaardige olie- en vetstoffen en de overblijfsels ervan, uitgenomen boter, benzine, zuiver benzol en de uit teer gewonnen stoffen; verder lakken, olieverven, petroleum, verfoplossingsmiddelen, hars, beenderen, horens, hoeven, beendermeel, beendergort, afval van leder om lijm te koken, voederstoffen uit kreng- en pensbenuttigingsinrichtingen, schoenblink, allerhande zeep en calciumcarbid.*

Eene vervoertoelating is niet vereischt voor zendingen, bestemd voor de vetsmelterij van J. Weinhausen, Brussel;

i) *vensterglas hoogstens 1.8 mm. dik, alle flesschen met hoogstens 250 gr. inhoud;*

k) 1. *wol, katoen, vlas, hennep, jute, zijde en alle half- en heelfabrikaten daaruit (daaronder te verstaan alle tusschengraden van grondstof tot afgewerkte ware). Afval en vodden daarvan en de daaruit gewonnen voortbrengselen.*

2. *papierafval,*
3. *alle ruwe, half- en heelfabrikaten uit lood, hardlood, koper, messing, roodkoper, brons, aluminium, fijnzink, zink, nikkel, tin, zoover het geen kunst- of kunstnijverheidsvoorwerpen betreft,*
4. *chloorkalk, zwavel, zwavelhoudende grondstoffen, zwavelzuren vrij en in alle verbindingen, salpeterzuren vrij en in alle verbindingen, allerhande aniline- en teerverven en in alle vermengingen, aluin, zwavelzure aluminiumoxyde, gezuiverde geconcentreerde en watervrije ammoniak,*
5. *alle vorenstaande onder* a *tot* g *niet opgesomde goederen, die aangeslagen of moeten verklaard worden.*

Van de vorenstaande onder k *opgesomde goederen is echter geen vervoertoelating vereischt voor:*

a) *gemaakte kleedingstukken,*
b) *gemaakt ondergoed,*
c) *wollen of katoenen stofcoupons, kleermakersartikelen, katoenen en linnen naaigarens in afzonderlijke zendingen beneden 10 kgr.,*
d) *kanten, borduursels, passementen en knoopen,*
e) *katoenen en zijden linten, ook veters (rijgsnoeren),*
f) *hoeden, mutsen dassen,*
g) *voetbekleeding uit wol, katoen, zijde.*
h) *rijglijven,*
i) *nagemaakt pelswerk,*
k) *touwwerk in afzonderlijke zendingen beneden 50 kgr.,*
l) *kunstbloemen,*
m) *alle monsterzendingen.*

Kolom 2.

Kantoren, die de toelating geven:

a) *General der Fussartillerie beim General-Gouvernement in Belgien (Wetstraat, 10, Brussel).*
b) *Maschinenbeschaffungsstelle der Königlichen Feldzeugmeisterei, (Ruysbroeckstraat, 74, Brussel).*
c) *General des Ingenieur- und Pionierkorps beim Generalgouvernement in Belgien (Wetstraat, 10, Brussel).*
d) *Leitung des Kraftfahrwesens beim Generalgouvernement in Belgien (Wetstraat, 10, Brussel.)*
e) *Kommandant van Maubeuge.*
f) *Kohlenzentrale in Belgien (Kanselarijstraat, 19, Brussel).*
g) *Haupstelle für Gas, Wasser und Elektrizität (Koningstraat 66, Brussel).*
h) *Oelzentrale in Belgiën (Koloniënstraat 54, Brussel.)*
i) *Bergverwaltung Charleroi.*
k) *Verwaltungschef beim Generalgouverneur in Belgiën, Abteilung für Handel und Gewerbe (Kunsthervelingslaan, 30, Brussel).*

VERORDNUNG,

betreffend Beschlagnahme und Bestandsmeldung von Mangan, Wolfram, Chrom, Molybdän, Vanadium, Titan, Kobalt, Nickel, u. a.

Art. I.

Beschlagnahme.

Sämtliche Bestände der nachstehend aufgeführten Klassen in festem und flüssigem Zustand werden hiermit beschlagnahmt:

Klasse 1. Mangan als Metall und in Eisenlegierungen (Ferromangan und Spiegeleisen).
Klasse 2. Mangan in Erzen und Schlacken.
Klasse 3. Wolfram als Metall und als Wolframeisen (Ferrowolfram).
Klasse 4. Wolframstahl mit mindestens 1 % Wolframgehalt.
Klasse 5. Wolfram in Erzen, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 6. Chrom als Metall und als Chromeisen (Ferrochrom).
Klasse 7. Chromstahl mit mindestens 0,5 % Chromgehalt.
Klasse 8. Chrom in Erzen, Salzen, Schlacken, Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 9. Molybdän als Metall und in Legierungen (Ferromolybdän).
Klasse 10. Molybdän in Erzen, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 11. Vanadium als Metall und in Legierungen (Ferrovanadium).
Klasse 12. Vanadium in Erzen Salzen, Säuren, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 13. Titan als Metall und in Legierungen (Ferrotitan).
Klasse 14. Titan in Erzen, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 15. Kobalt als Metall und in Legierungen (Ferrokobalt).
Klasse 16. Kobalt in Erzen, Salzen, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.
Klasse 17. Nickel als Metall und in Legierungen.
Klasse 18. Nickel in Erzen, Salzen, in Schlacken, in Neben- und Zwischenerzeugnissen.

Klasse 19. Ferrosilicium, Ferrophosphor, Silicospiegel, Silicomanganaluminium.
Klasse 20. Stahleisen und Spegeleisen mit 3—20 % Mangangehalt.
Klasse 21. Hämatitroheisen.

Die Beschlagnahme erstreckt sich bei den vorgenannten Eisenlegierungen auch auf Abfälle und Altmaterial, sowie auf fertige und halbfertige Werkzeuge.

Artikel II.

Von der Verordnung betroffene Personen, Gesellschaften usw.

Von dieser Verordnung werden betroffen:

a) alle gewerblichen Unternehmer und Firmen, in deren Betrieben die in Artikel I aufgeführten Gegenstände erzeugt oder verarbeitet oder gebraucht oder verbraucht werden, soweit die Vorräte sich in ihrem Gewahrsam oder bei ihnen unter Zollaufsicht befinden;

b) alle Personen und Firmen, die solche Gegenstände aus Anlass ihres Handelsbetriebes oder sonst des Erwerbs wegen in Gewahrsam haben, soweit die Vorräte sich in ihrem Gewahrsam oder bei ihnen unter Zollaufsicht befinden;

c) alle Kommunen, öffentlich rechtlichen Körperschaften und Verbände, in deren Betriebe solche Gegenstände erzeugt oder verarbeitet oder verbraucht werden, oder die solche Gegenstände in Gewahrsam haben, soweit die Vorräte sich in ihrem Gewahrsam oder bei ihnen unter Zollaufsicht befinden.

Bei Vorräten, die in fremden Speichern, Lagerräumen und anderen Aufbewahrungsräumen lagern, sind, falls der Verfügungsberechtigte seine

Vorräte nicht unter eigenem Verschluss hält, die Inhaber der betreffenden Aufbewahrungsräume für die Befolgung dieser Verordnung verantwortlich.

Sind in dem Bezirk des General-Gouvernements Zweigstellen vorhanden (Zweigfabriken, Filialen, Zweigbüros und dergl.), so ist die Hauptstelle zur Meldung auch für diese Zweigstellen verpflichtet.

Artikel III.

Wirkung der Beschlagnahme.

1. Die in Artikel II genannten Personen, Gesellschaften usw. sind für die Erhaltung und Sicherstellung der beschlagnahmten Gegenstände verantwortlich.

2. Jede Verwendung der beschlagnahmten Gegenstände ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel, Kunstherlevingslaan 30, zulässig.

Soweit die Gegenstände zurzeit des Inkrafttretens dieser Verordnung zur Aufrechterhaltung des Betriebes erforderlich sind, ist ihre Verwendung bis zur Entscheidung der Abteilung für Handel und Gewerbe auf einen unverzüglich einzureichenden Antrag in dem bisherigen Umfange gestattet.

3. Alle rechtsgeschäftlichen Verfügungen über die beschlagnahmten Gegenstände, mit Ausnahme der durch die Abteilung für Handel und Gewerbe ausdrücklich genehmigten Verfügungen, sind verboten und nichtig.

Artikel IV.

Bestandsmeldung.

Sämtliche Bestände der nach Artikel I beschlag-

nahmten Gegenstände in festem und flüssigem Zustande sind unter Angabe von Menge, Lagerplatz und Eigentümer bis zum 1. Juni 1916 einschliesslich der Abteilung für Handel und Gewerbe (Rohstoffverwaltungsstelle), Brüssel, Kunstherlevingslaan 30, schriftlich anzuzeigen.

Wenn einzelne der in Artikel I genannten Gegenstände fernerhin nach Belgien eingeführt oder neu gewonnen werden, so muss ein solcher Zugang bis zum Ende des Monats, in dem die Einfuhr oder die Gewinnung erfolgt, der vorgenannten Stelle angezeigt werden. Zur Anzeige verpflichtet sind die in Artikel II genannten Personen, Gesellschaften usw.

Artikel V.

Strafbestimmungen.

Mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20000 Mark wird bestraft:

a) wer ohne Genehmigung der Abteilung für Handel und Gewerbe die in Artikel I genannten Gegenstände verkauft oder kauft oder andere rechtsgeschäftliche Verfügungen über sie trifft;

b) wer unbefugt diese Gegenstände bei Seite schafft oder das darin enthaltene Metall auf sonstige Weise der Beschlagnahme entzieht;

c) wer diese Gegenstände ohne die vorgeschriebene Genehmigung in seinem Betriebe verwendet;

d) wer die vorgeschriebene Bestandsmeldung unterlässt oder eine falsche oder unvollständige Meldung erstattet;

e) wer auf sonstige Weise dieser Verordnung zuwiderhandelt.

Der Versuch ist strafbar.

Ausser dieser Strafe kann der Gegenstand, auf den sich die Zuwiderhandlung bezieht, im Verwaltungswege für das deutsche Reich ohne Vergütung eingezogen werden.

Zuständig sind die deutschen Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 22. April 1916.

C. C. IV*c*. 3293.

Arrêté concernant la saisie et la déclaration des stocks de manganèse, wolfram, chrome, molybdène, vanadium, titan, cobalt, nickel, etc.

Article 1er.

Saisie.

Tous les stocks des produits solides ou liquides rentrant dans une des classes désignées ci-après sont saisis en vertu du présent arrêté.

1re classe: manganèse: métal et alliages de manganèse et de fer (ferromanganèse et spiegeleisen).

2e classe: manganèse: minerais et scories.

3e classe: wolfram: métal et fer wolframifère (ferro-wolfram).

4e classe: acier wolframifère d'une teneur d'au moins 1 % de wolfram.

5e classe: wolfram: minerais, scories, sous-produits et produits intermédiaires.

6e classe: chrome: métal et fer chromé (ferrochrome).

7e classe: acier chromé d'une teneur d'au moins 0.5 % de chrome.

8e classe: chrome: minerais, sels, scories, sous-produits et produits intermédiaires.

9e classe: molybdène: métal et alliages (ferromolybdène).
10e classe: molybdène: minerais, scories, sous-produits et produits intermédiaires.
11e classe: vanadium: métal et alliages (ferrovanadium).
12e classe: vanadium: minerais, sels, acides scories, sous-produits et produits intermédiaires.
13e classe: titan: métal et alliages (ferrotitan).
14e classe: titan: minerais, scories, sous-produits et produits intermédiaires.
15e classe: cobalt: métal et alliages (ferrocobalt).
16e classe: cobalt: minerais, sels, scories, sous-produits et produits intermédiaires.
17e classe: nickel: métal et alliages.
18e classe: nickel: minerais, sels, scories, sous-produits et produits intermédiaires.
19e classe: ferrosilicium, ferrophosphore, silicospiegel, silico-aluminium-maganèse.
20e classe: fonte pour acier et spiegeleisen ayant de 3 à 20 % de manganèse.
21e classe: fer hématite.

En ce qui concerne les alliages de fer susmentionnés, la saisie s'étend aussi aux déchets, mitrailles et aux outils finis ou mi-ouvrés.

Article II.

Personnes, sociétés, etc. auxquelles s'applique le présent arrêté.

Le présent arrêté est applicable:

a) aux entrepreneurs industriels et aux entreprises qui, dans leur exploitation, produisent, travaillent, utilisent ou consomment les objets énumérés à l'article Ier, à la condition que ces entrepreneurs ou ces entre-

prises soient détenteurs des stocks en question ou que ces stocks se trouvent chez eux sous le contrôle de la douane;

b) toutes les personnes et maisons de commerce qui détiennent ces objets par suite de l'exercice de leur commerce ou en vue de réaliser un gain, à la condition qu'elles soient détentrices de ces stocks ou que ceux-ci se trouvent chez elles sous le contrôle de la douane;

c) toutes les communes, toutes les corporations et toutes les associations de droit public qui, dans leur exploitation, produisent, travaillent, utilisent ou consomment ces objets, à la condition que les stocks en soient détenus par elles ou se trouvent chez elles sous le contrôle de la douane.

Quant aux stocks se trouvant dans les magasins, dépôts et autres lieux de conservation appartenant à autrui, les propriétaires de ces locaux répondent de l'observation du présent arrêté, à moins que la personne ayant le droit de disposer de ces stocks ne les détienne sous clef.

Si, dans le territoire du Gouvernement général, une entreprise possède des succursales (fabriques, maisons de vente, bureaux, etc.) le siège est tenu de déclarer également pour ces succursales.

Article III.

Effet de la saisie.

1. Les personnes, sociétés, etc., désignées à l'art. II sont responsables de l'entretien et de la bonne conservation des objets saisis.

2. Les objets saisis ne peuvent être utilisés d'une manière quelconque sans l'autorisation expresse de la Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe), Bruxelles, 30, avenue de la Renaissance.

Pour autant que, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, ces objets sont nécessaires au maintien de l'exploitation, il est permis de les utiliser dans la même mesure qu'antérieurement, jusqu'à ce que la Section du commerce et de l'industrie ait pris une décision à ce sujet; les intéressés devront solliciter cette décision en adressant à cette fin et sans délai une demande à la section susmentionnée.

3. Les dispositions juridiques quelconques sur les objets saisis, à l'exception de celles qui sont expressément autorisées par la Section du commerce et de l'industrie, sont interdites et considérées comme nulles et non avenues.

Article IV.

Déclaration des stocks.

Tous les stocks d'objets solides ou liquides, saisis en vertu de l'article Ier, doivent être déclarés par écrit le 1er juin 1916 au plus tard à l' „Abteilung für Handel und Gewerbe (Rohstoffverwaltungsstelle") [Section du commerce et de l'industrie (administration des matières premières)], Bruxelles, 30, avenue de la Renaissance; les déclarations devront indiquer la quantité des objets saisis, leur lieu de dépôt et le nom de leur propriétaire.

Si certains objets rentrant dans les catégories énumérées à l'article Ier sont, dans la suite, importés en Belgique ou y sont produits, ils devront être déclarés à l'autorité susmentionnée au plus tard à la fin du mois de l'importation ou de la production.

Sont tenus de faire les déclarations requises, les personnes, sociétés, etc., citées à l'article II.

Article V.

Dispositions pénales.

Sera puni d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au

plus ou d'une amende pouvant atteindre 20 000 marcs:

a) quiconque, sans y être autorisé par la Section du commerce et de l'industrie, vend ou achète les objets énumérés à l'art. Ier ou prend d'autres dispositions juridiques quelconques les concernant;

b) quiconque, sans en avoir le droit, cache les objets précités ou, d'une manière quelconque, soustrait à la saisie le métal y contenu;

c) quiconque utilise ces objets dans son exploitation, sans posséder l'autorisation prescrite à cette fin;

d) quiconque néglige de déclarer ses stocks de la manière prescrite ou fait une déclaration fausse ou incomplète;

e) quiconque enfreint le présent arrêté d'une autre manière quelconque.

Toute tentative d'infraction est punissable.

Outre l'application des peines précitées, on pourra, par voie administrative, confisquer sans indemnité, au profit de l'Empire Allemand, les objets qui auront donné lieu à l'infraction.

Les infractions au présent arrêté seront jugées par les commandants ou les tribunaux militaires allemands.

Bruxelles, le 22 avril 1916.

C. C. IV*c*. 3293.

Verordening betreffend het aanslaan en stapelaangeven van mangaan, wolfram, chromium, molybdaenium, vanadium, titanium, kobalt, nikkel, enz.

Artikel 1.

Inbeslagneming.

Alle stapels der hierachter opgesomde klassen, in

vasten en vloeibaren toestand, worden hierbij in beslag genomen:

Klasse 1. Mangaan als metaal en in ijzerlegeeringen (ferromangaan en spiegelijzer).

Klasse 2. Mangaan in ertsen en slakken.

Klasse 3. Wolfram als metaal en als wolframijzer (ferrowolfram).

Klasse 4. Wolframstaal met ten minste 1 % wolframgehalte.

Klasse 5. Wolfram in ertsen, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.

Klasse 6. Chromium als metaal en als chromiumijzer (ferrochromium).

Klasse 7. Chromiumstaal met ten minste 0,5 % chromiumgehalte.

Klasse 8. Chromium in ertsen, in zouten, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.

Klasse 9. Molybdaenium als metaal en in legeeringen (ferromolybdaenium).

Klasse 10. Molybdaenium in ertsen, in slakken, inbij- en tusschenproducten.

Klasse 11. Vanadium als metaal en in legeeringen (ferrovanadium).

Klasse 12. Vanadium in ertsen, in zouten, in zuren, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.

Klasse 13. Titanium als metaal en in legeeringen (ferrotitanium).

Klasse 14: Titanium in ertsen, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.

Klasse 15. Kobalt als metaal en in legeeringen (ferrokobalt).

Klasse 16: Kobalt in ertsen, in zouten, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.

Klasse 17: Nikkel als metaal en in legeeringen.

Klasse 18. Nikkel in ertsen, in zouten, in slakken, in bij- en tusschenprodukten.
Klasse 19: Ferrosilicium, ferrofosfoor, silicospiegel, silicomangaanaluminium.
Klasse 20. Staalijzer en spiegelijzer met 3-20 % mangaangehalte.
Klasse 21. Haematietruwijzer.

De inbeslagneming strekt zich bij de vorenstaande ijzerlegeeringen ook uit op afval en oud materiaal, evenals op afgewerkt en half afgewerkte werktuigen.

Artikel II.

Personen, vennootschappen, enz. die onder toepassing der Verordening vallen.

Vallen onder toepassing dezer Verordening:

a) *alle nijverheidsondernemers en -huizen, in wier bedrijven de onder art. I opgesomde voorwerpen voortgebracht of verwerkt of gebruikt of verbruikt worden, in zooverre de stapels zich bij hen in bewaring of onder toltoezicht bevinden;*
b) *alle personen en huizen, die zulke voorwerpen wegens hun handelsbedrijf of anders uit winstbejag in bewaring hebben, zooverre de stapels zich bij hen in bewaring of onder toltoezicht bevinden;*
c) *alle gemeenten, openbaar rechtelijke lichamen en vereenigingen, in wier bedrijf zulke voorwerpen voortgebracht of verwerkt of verbruikt worden, of die zulke voorwerpen in bewaring hebben, inzooverre de stapels zich bij hen in bewaring of onder toltoezicht bevinden.*

Bij stapels, die op vreemde zolders, in stapelplaatsen en andere bergplaatsen liggen, zijn, bijaldien hij,

die gerechtigd is om er over te beschikken, zijne stapels niet zelf onder slot houdt, de bezitters der betreffende bewaarplaatsen voor het naleven dezer Verordening verantwoordelijk.

Zijn binnen het gebied des General-Gouvernements bijhuizen voorhanden (bijfabrieken, bijwinkels, bijkantoren en dergel.) zoo is het hoofdhuis gehouden ook voor deze bijhuizen aan te geven.

Artikel III.

Werking der inbeslagneming.

1. *De onder art. II vermelde personen, vennootschappen enz. zijn voor de goede bewaring en het ter bebeschikking houden der in beslag genomen voorwerpen verantwoordelijk.*
2. *Alle gebruik der in beslag genomen voorwerpen is enkel mits uitdrukkelijke toelating der Afdeeling voor Handel en Nijverheid (Abteilung für Handel und Gewerbe), Kunstherlevingslaan 30, Brussel, veroorloofd.*

   Zooverre de voorwerpen op het oogenblik van het van kracht worden dezer Verordening tot het inganghouden van het bedrijf vereischt zijn, wordt het gebruik ervan, totdat de Afdeeling voor Handel en Nijverheid er over beslist heeft, op eene zonder verwijl in te dienen aanvraag in den totdan bestaanden omvang toegelaten.
3. *Alle rechtzakelijke beschikkingen over de in beslag genomen voorwerpen, uitgezonderd de beschikkingen door de Afdeeling voor Handel en Nijverheid uitdrukkelijk toegelaten, zijn verboden en van geener waarde.*

Artikel IV.

Stapelaangifte.

Alle stapels der onder art. I in beslag genomen voorwerpen in vasten en vloeibaren toestand moeten, onder aangifte van hoeveelheid, stapelplaats en eigenaar, ten laatste den 1n Juni 1916 bij de Afdeeling voor Handel en Nijverheid, Kantoor voor grondstoffenbeheer (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle) Kunstherlevingslaan, 30, Brussel, schriftelijk aangegeven worden.

Indien enkele der onder art. I opgesomde voorwerpen voorts in België ingevoerd of nieuw gewonnen worden, zoo moet deze aangroei vóór het einde der maand, waarin de invoer of de voortbrenging geschiedt, bij voornoemd kantoor aangegeven worden.

Gehouden aan te geven zijn de onder art II vermelde personen, vennootschappen, enz.

Artikel V.

Strafbepalingen.

Met ten hoogste 5 jaar gevangenis of ten hoogste 20.000 mark boete wordt gestraft:

a) *wie zonder toelating der Afdeeling voor Handel en Nijverheid de onder art. I opgesomde voorwerpen verkoopt of koopt of er anders rechtzakelijk over beschikt;*

b) *wie onbevoegd deze voorwerpen wegbrengt of het daarin besloten metaal op eenige andere wijze aan de inbeslagneming onttrekt;*

c) *wie deze voorwerpen zonder de voorgeschreven toelating in zijn bedrijf gebruikt:*

d) *wie verzuimt de voorgeschreven stapelaangifte te*

doen of eene valsche of onvolledige aangifte doet;

e) *wie op eenige andere wijze deze Verordening overtreedt.*

De poging tot overtreding is strafbaar.

Buiten deze straf kan het voorwerp, waarop de overtreding betrekking heeft, van bestuurswege voor het Duitsche Rijk zonder vergoeding verbeurd verklaard worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken.

Brussel, den 22n April 1916.

C. C. IVc. 3293.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund der Artikel 1 und 3 der Verordnung, betreffend die Beseitigung und Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren und Tierteilen, vom 8. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 202) wird Folgendes bekannt gemacht:

Als Kadaververwertungsanstalten (Artikel 1) gelten bis auf Weiteres die Abdeckereien in:

Schooten	bei Antwerpen
Deurne	bei Diest
St. Pieters Jette	bei Brüssel
Sluize	bei Tongern
Vaux-sous-Chèvremont	bei Lüttich
Laroche	Kreis Marche
Libramont	Provinz Luxemburg
Andenne	Provinz Namen
Châtelet	bei Charleroi
Fayt-lez-Manage	Kreis Charleroi
Pont-Allan	bei Maubeuge
Blaten	Provinz Hennegau
Pecq	bei Doornik

Die Ablieferungsebezirke der unter 1 genannten Kadaverwertungsanstalten werden wie folgt abgegrenzt:

1. *Kadaververwertungsanstalt Schooten:*
   a) Kreis Antwerpen
   b) Kreis Mecheln
   c) der westlich der Bahnlinie Lier-Herenthals-Turnhout gelegene Teil des Kreises Turnhout.
2. *Kadaververwertungsanstalt Deurne:*
   a) der östlich der Bahnlinie Lier-Herenthals-Turnhout gelegene Teil des Kreises Turnhout.
   b) Kreis Maaseik
   c) der nordöstlich der Bahnlinie Mecheln-Löwen-Borgworm gelegene Teil der Kreise Hoei-Borgworm und Löwen.
   d) der Kreis Hasselt mit Ausnahme des südlich der Gemeinde Weier gelegenen Südzipfels und der Gemeinde Zutendaal.
3. *Kadaververwertunganstalt St. Pieters Jette:*
   a) Kreis Brüssel
   b) Kreis Nijvel
   c) der südwestlich der Bahnlinie Mecheln-Löwen-Borgworm gelegene Teil des Kreises Löwen.
4. *Kadaververwertungsanstalt Sluize:*
   a) Kreis Tongern
   b) Gemeinde Zutendaal und der sündlich des Ortes Weier gelegene Südzipfel des Kreises Hasselt.
5. *Kadaververwertungsanstalt Vaux-sous-Chèvremont:*
   a) Kreis Lüttich
   b) Kreis Verviers mit Ausnahme der Gemeinden Bra und Lierneux

c) der Teil des Kreises Hoei-Borgworm, welcher östlich der Linie Boëlhe-Darion-Omal (diese Orte eingeschlossen) bzw. östlich der Bahnlinie Omal-Hoei-Clavier bis zur Provinzgrenze in der Nähe des Ortes Bende liegt.

6. *Kadaververwertungsanstalt Laroche:*
   a) Kreis Bastnach
   b) Kreis Marche
   c) der Südzipfel des Kreises Verviers mit den Gemeinden Bra und Lierneux
   d) der Teil des Kreises Dinant, welcher südlich der Bahnlinie Havelange-Ciney-Ivoir, östlich der Bahnlinie Ivoir-Dinant-Heer, und nördlich der Strasse von Givet-Beauraing-Pondrome (Beauraing und Pondrome eingeschlossen) liegt.
   e) Gemeinde Martelingen, Kreis Arel (Aarlen).

7. *Kadaverwertungsanstalt Libramont:*
   a) Kreis Arel (Aarlen), Martelingen ausgenommen
   b) Kreis Neufschâteau
   c) der südlich der Strasse Givet-Beauraing-Pondrome (Beauraing und Pondromme ausgenommen) gelegene Teil des Bezirks Givet.

8. *Kadaververwertungsanstalt Andenne:*
   a) der Teil des Kreises Hoei-Borgworm, welcher südlich der Bahnlinie Löwen-Lüttich, westlich der Gemeinden Boëlhe-Darion-Omal (diese ausgeschlossen) bzw. westlich der Bahnlinie Omal-Hoei-Clavier bis zur Provinzgrenze in der Nähe des Ortes Bende liegt
   b) der nördlich der Bahnlinie Havelange-Ci-

ney-Ivoir-Anhée-Bioul gelegene Teil des Kreises Dinant

c) der Teil des Kreises Namen, welcher östlich der Bahnlinie Grand-Leez—Gembloers—Jemeppe s/Sambre bzw. östlich der Gemeinden Ham-s/Sambre, Fosse, Bioul (diese Orte eingeschlossen) liegt.

9. *Kadaververwertungsanstalt Châtelet:*

a) der westlich der Bahnlinie Grand-Leez—Gembloux—Jemeppe s/Sambre, bzw. östlich der Gemeinden Ham s/Sambre, Fosse, Bioul (diese Orte ausgenommen) gelegene Teil des Kreises Namen

b) der westlich der Bahlinie Bioul-Anhée-Dinant-Blaimont (diese Orte ausgenommen) gelegene Teil des Kreises Dinant

c) der westlich der Bahnlinie Givet-Révin gelegene Teil des Bezirks Givet

d) Kreis Philippeville

e) Kreis Charleroi, ausgenommen der westlich der Bahnlinie Buzet-Luttre-Courcelles-Piéton-Anderlues gelegene Teil

f) der Teil des Kreises Thuin, welcher östlich der Bahnlinien Landelies-Thuin und Thuin-Beaumont (letztere beiden Orte ausgenommen) sowie südlich der Strasse Beaumont-Leugnies liegt (Leugnies ausgenommen).

10. *Kadaververwertungsanstalt Fayt-lez-Manage:*

a) der westlich der Bahnlinie Buzet-Luttre-Courcelles-Piéton-Anderlues gelegene Teil des Krieses Charleroi.

b) der westlich der Bahnlinie Landelies-Thuin (Landelies ausgenommen) und westlich der Bahnlinie Thuin-Beaumont, und nördlich

der Strasse Beaumont-Leugnies gelegene Teil des Kreises Thuin.

c) das ehemalige Arrondissement Zinnik, ausgenommen der westlich des Ortes Bever (Biévène) und des Bahnhofes Silly gelegene Teil.

11. *Kadaververwertungsanstalt Pont-Allant bei Maubeuge:*

der zum General-Gouvernement gehörige Bezirk Maubeuge.

12. *Kadaververwertungsanstalt Blaton:*

a) der westlich des Ortes Bever (Biévène) und des Bahnhofes Silly gelegene Teil des ehemaligen Arrondissements Zinnik.

b) Arrondissement Bergen.

c) Kreis Doornik; ausgenommen der für die Kadaververwertungsanstalt Pecq bestimmte westliche Teil.

13. *Kadaververwertungsanstalt Pecq:*

a) der zum General-Gouvernement gehörige Teil des Kreises Kortrijk.

b) der Teil des Kreises Doornik, welcher nördlich der Bahnlinien Rijsel (Lille)-Doornik und Doornik-Quartes bzw. östlich der Grenze des ehemaligen Arrondissements Ath von Quartes bis Wattripont liegt.

Als „engere Abfuhrbezirke" (Artikel 3, Ziffer 2*a*) gelten die für jede Kadaververwertungsanstalt festgelegten Ablieferungsbezirke mit Ausnahme der nachstehend festgelegten Sammelbezirke, aus welchen die Abfuhr gemeindeseitig an die zuständigen „Sammelstellen" (Artikel 3, Ziffer 2*b*) zu erfolgen hat.

Die Gemeinden, in denen sich Sammelstellen be-

finden, gehören zum engeren Abfuhrbezirk der zuständigen Kadaververwertungsanstalt. In diesen Gemeinden anfallende Kadaver werden mithin am Fallort durch Abdeckereigespann abgeholt.

Es werden folgende Sammelstellen bestimmt:

1. *Für die Kadaververwertungsanstalt Deurne:*
   a) *Mol,* für den nördlich des Schelde-Maas-Kanals gelegenen Teil des Kreises Turnhout, soweit er zum Ablieferungsbezirk der Kadaververwertungsanstalt Deurne gehört. — Abladestelle zu erfragen bei der Ortskommandantur.
   b) *Peer,* für den Kreis Maaseik, mit Ausnahme der Gemeinden Neerpelt, Overpelt, Lommel, Eksel, Hechtel, Helchteren, Houthalen. — Abladestelle zu erfragen beim Gemeindesekretär.
2. *Für die Kadaververwertungsanstalt St. Pieters Jette:*
   Waver, für denjenigen Teil der Kreise Nijvel und Löwen, welcher östlich der Bahnlinie Charleroi-Ottignies-Waver-Löwen liegt. Von den an dieser Bahnlinie gelegenen Orten liefern nur Limelette, Limal, Bierges, Gastuche, Archennes und Florival an die Sammelstelle Waver ab. — Abladestelle: Konfiskathalle des Schlachthofes.
3. *Für die Kadaververwertungsanstalt Vaux-sous-Chèvremont:*
   a) *Battice,* für den nördlichen Teil des Kreises Verviers bis zur Strasse Herve-Battice-Welkenraadt; ferner für die südlich dieser Strasse gelegenen Gemeinden Grand-Rechain, Petit-Rechain und Chaineux. — Abla-

destelle zu erfragen bei der Ortskommandantur.

b) *Pepinster*, für den mittleren Teil des Kreises Verviers, südlich des unter *a* beschriebenen Sammelbezirks Battice, bis zur Gemeinde Francorchamps, (diese einschliesslich). Ausgenommen sind die Gemeinde Xhendelesse, Soiron und Olne, welche zum engeren Abfuhrbezirk der Kadaverwertungsanstalt Vaux-sous-Chèvremont gehören. — Abladestelle zu erfragen bei der Ortskommandantur.

c) *Aywaille*, für denjenigen Teil der Kreise Hoei-Borgworm und Lüttich, welcher südöstlich der Bahlinie Ouffet-Rivage-Sprimont (diese Orte eingeschlossen) und Louveigné liegt, und für den verbleibenden Teil des Kreises Verviers, ausgenommen die Gemeinden Bra und Lierneux, welche zum engeren Abfuhrbezirk der Kadaververwertungsanstalt Laroche gehören. — Abladestelle zu erfragen bei der Ortskommandatur.

4. *Für die Kadaververwertungsanstalt Laroche:*

Scy, für den Teil des oben bezeichneten Ablieferungsbezirkes der Kadaververwertunganstalt Laroche, welcher westlich des Flusses Wimbe und der Strasse Villers-sur-Lesse-Haversin-Barvaux-Maffe-Bonsin (diese Orte eingeschlossen) liegt. — Abladestelle zu erfragen beim Gendarmerieposten in Scy.

5. *Für die Kadaververwertungsanstalt Libramont:*

a) *Houdemont*, für den Kreis Arel (Aarlen), ausgenommen die Gemeinde Martelingen (zum Abfuhrbezirk Laroche gehörend) und die Gemeinden Muno, Fontenoille, Chassepierre,

Ste. Cécile, Florenville, Lacuisine, Izel, Chiny, Les-Bulles, Jamoigne, Termes und Rossignol, welche zum engeren Abfuhrbezirk Libramont gehören. — Abladestelle zu erfragen beim Bürgermeister.

b) Gedinne, für den Südteil des Kreises Dinant, südlich der Strasse Givet-Beauraing-Bondrome (Beauraing und Pondrome ausgenommen), für die Gemeinden Bagimont, Sugny, Pussemange und für den östlich der Bahnlinie Givet-Révin gelegenen Teil des Bezirkes Givet. — Abladestelle zu erfragen bei der Ortskommandantur.

6. *Für die Kadaververwertungsanstalt Châtelet:*

Philippeville, für den Teil der Kreise Thuin und Philippeville-Givet, welcher südlich der Orte Sivry, Renlies, Vergnies-Erpion, Daussois, Jamiolle, Jamagne, Franchimont, Romedenne und Agimont liegt (diese Orte sämtlich ausgenommen). — Abladestelle zu erfragen bei der Ortskommandantur.

7. *Für die Kadaververwertungsanstalt Blaton:*

Cuesmes, für das Arrondissement Bergen, ausgenommen den Teil, welcher westlich der Bahnlinien Valencyn-St. Ghislain und St. Ghislain-Siraul-Ath liegt.

Brüssel, den 2. Mai 1916.

II 10991.

En vertu des articles 1er et 3 de l'arrêté du 8 avril 1916 concernant l'enlèvement et l'utilisation des animaux crevés, des animaux abattus et de leurs parties, impropres à l'alimentation humaine (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 202), nous portons ce qui suit à la connaissance des intéressés:

Art. 1er. Sont considérés comme établissements d'utilisation des cadavres d'animaux, les chantiers d'équarrissage de:

Schooten	près d'Anvers
Deurne	près de Diest
Jette St. Pierre	près de Bruxelles
Sluse	près de Tongres
Vaux-sous-Chèvremont	près de Liège
Laroche	arrondissement de Marche
Libramont	province de Luxembourg
Andenne	province de Namur
Châtelet	près de Charleroi
Fayt-lez-Manage	arrondissement de Charleroi
Pont-Allant	près de Maubeuge
Blaton	province de Hainaut
Pecq	près de Tournai.

Art. 2. Les divers districts de livraison des établissements d'utilisation énumérés à l'article 1er sont délimités comme suit:

1) *Etablissement de Schooten:*
   a) l'arrondissement d'Anvers
   b) l'arrondissement de Malines
   c) la partie de l'arrondissement de Turnhout située à l'ouest du chemin de fer de Lierre à Herenthals et à Turnhout.
2) *Etablissement de Deurne:*
   a) la partie de l'arrondissement de Turnhout située à l'est du chemin de fer de Lierre à Herenthals et à Turnhout
   b) l'arrondissement de Maeseyck
   c) la partie des arrondissements de Huy-Waremme et de Louvain située au nord-est du chemin de fer de Malines à Louvain et à Waremme
   d) l'arrondissement de Hasselt, non compris la

pointe sud située au sud de la commune de Weyer et la commune de Sutendael.

3) *Etablissement de Jette St.-Pierre:*
   a) l'arrondissement de Bruxelles
   b) l'arrondissement de Nivelles
   c) la partie de l'arrondissement de Louvain située au sud-ouest du chemin de fer de Malines à Louvain et à Waremme.

4) *Etablissement de Sluse:*
   a) l'arrondissement de Tongres
   b) la commune de Sutendael et la pointe sud de l'arrondissement de Hasselt, située au sud de Weyer.

5) *Etablissement de Vaux-sous-Chèvremont:*
   a) l'arrondissement de Liége
   b) l'arrondissement de Verviers, à l'exception des communes de Bra et de Lierneux
   c) la partie de l'arrondissement de Huy-Waremme située à l'est de la ligne allant de Boelhe à Darion et à Omal (y compris ces localités), ou à l'est du chemin de fer d'Omal à Huy et à Clavier jusqu'à la limite de la province dans le voisinage de Bende.

6. *Établissement de Laroche:*
   a) l'arrondissement de Bastogne
   b) l'arrondissement de Marche
   c) la pointe sud de l'arrondissement de Verviers, y compris les communes de Bra et de Lierneux
   d) la partie de l'arrondissement de Dinant située au sud du chemin de fer de Havelange à Ciney et à Ivoir, à l'est du chemin de fer d'Ivoir à Dinant et à Heer, et au nord de la route de Givet à Beauraing et à Pondrome (y compris Beauraing et Pondrome)

e) la commune de Martelange, arrondissement d'Arlon.

7) *Etablissement de Libramont:*

a) l'arrondissement d'Arlon, non compris Martelange

b) l'arrondissement de Neufchâteau

c) la partie du district de Givet située au sud de la route de Givet à Beauraing et à Pondrome (à l'exception de Beauraing et de Pondrome).

8) *Etablissement d'Andenne:*

a) la partie de l'arrondissement Huy-Waremme située au sud du chemin de fer de Louvain à Liége, à l'ouest des communes de Boelhe, de Darion et d'Omal (celles-ci non comprises) ou à l'ouest du chemin de fer d'Omal à Huy et à Clavier jusqu'à la limite de la province dans le voisinage de Bende

b) la partie de l'arrondissement de Dinant située au nord du chemin de fer de Havelange à Ciney, à Ivoir, à Anhée et à Bioul

c) la partie de l'arrondissement de Namur située à l'est du chemin de fer de Grand-Leez à Gembloux et à Jemeppe s/Sambre ou à l'est des communes de Ham s/Sambre, Fosse et Bioul (y compris ces localités).

9) *Etablissement de Châtelet:*

a) la partie de l'arrondissement de Namur située à l'ouest du chemin de fer de Grand-Leez à Gembloux et à Jemeppe s/Sambre ou à l'est des communes de Ham s/Sambre, Fosse et Bioul (ces localités non comprises)

b) la partie de l'arrondissement de Dinant située à l'ouest du chemin de fer de Bioul à Anhée, à Dinant et à Blaimont (ces localités non comprises)

c) la partie du district de Givet située à l'ouest du chemin de fer de Givet à Révin

d) l'arrondissement de Philippeville

e) l'arrondissement de Charleroi, non compris la partie située à l'ouest du chemin de fer de Buzet à Luttre, à Courcelles, à Piéton et à Anderlues

f) la partie de l'arrondissement de Thuin située à l'est des chemins de fer de Landelies à Thuin et de Thuin à Beaumont (ces deux dernières localités non comprises) et au sud de la route de Beaumont à Leugnies (Leugnies non compris).

10. *Etablissement de Fayt lez-Manage:*

a) la partie de l'arrondissement de Charleroi située à l'ouest du chemin de fer de Buzet à Luttre, à Courcelles, à Piéton et à Anderlues

b) la partie de l'arrondissement de Thuin située à l'ouest du chemin de fer de Landelies à Thuin (non compris Landelies), à l'ouest du chemin de fer de Thuin à Beaumont, et au nord de la route de Beaumont à Leugnies

c) l'ancien arrondissement de Soignies, non compris la partie située à l'ouest de Biévène et de la gare de Silly.

11. *Etablissement de Pont-Allant près de Maubeuge:* le district de Maubeuge faisant partie du territoire du Gouvernement général.

12. *Etablissement de Blaton:*

a) la partie de l'ancien arrondissement de Soignies située à l'ouest de Biévène et de la gare de Silly

b) l'arrondissement de Mons

c) l'arrondissement de Tournai, non compris la partie ouest réservée à l'établissement de Pecq.

13. *Etablissement de Pecq:*

a) la partie de l'arrondissement de Courtrai dépendant du Gouvernement général

b) la partie de l'arrondissement de Tournai située au nord des chemins de fer de Lille à Tournai et de Tournai à Quartes ou à l'est de la limite de l'ancien arrondissement d'Ath, de Quartes à Wattripont.

Art. 3. Est considéré comme „zone d'enlèvement" (engerer Abfuhrbezirk) [art. 3, chiffre 2*a* de l'arrêté] chaque district de livraison des divers établissements d'utilisation des cadavres d'animaux, à l'exception des „districts de dépôt" (Sammelbezirke) suivants, dans lesquels l'enlèvement doit se faire par les soins de la commune qui effectuera la livraison au „dépôt spécial" (Sammelstelle) compétent [art. 3, chiffre 2*b*].

Les communes dans lesquelles se trouvent les dépôts spéciaux appartiennent à la zone d'enlèvement de l'établissement d'utilisation compétent. Dans ces communes, les cadavres d'animaux sont enlevés par la charrette du chantier d'équarrissage à l'endroit où la bête est morte.

Voici la liste des dépôts spéciaux (Sammelstellen):

1. *Pour l'établissement de Deurne:*

a) *Moll,* pour la partie de l'arrondissement de Turnhout située au nord du canal de l'Escaut à la Meuse et appartenant au district de livraison de l'établissement d'utilisation de Deurne. — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

b) *Peer,* pour l'arrondissement de Maeseyck, à l'exception des communes de Neerpelt, Overpelt, Lommel, Exel, Hechtel, Helchteren et Houthaelen. — Lieu de déchargement: demander au secrétaire de la commune.

2. *Pour l'établissement de Jette St. Pierre:*

Wavre, pour la partie des arrondissements de Nivelles et de Louvain située à l'est du chemin de fer de Charleroi, à Ottignies, à Wavre et à Lou-

vain. De toutes les localités situées sur cette ligne de chemin de fer, seuls Limelette, Limal, Bierges, Gastuche, Archennes et Florival ont à livrer au dépôt spécial de Wavre. — Lieu de déchargement: halle aux viandes confisquées de l'abattoir.

3. *Pour l'établissement de Vaux-sous-Chèvremont:*

a) *Battice*, pour la partie nord de l'arrondissement de Verviers jusqu'à la route de Herve à Battice et à Welkenraedt; en outre, pour les communes de Grand-Rechain, Petit-Rechain et Chaineus, situées au sud de cette route. — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

b) *Pepinster*, pour la partie centrale de l'arrondissement de Verviers, au sud du district de dépôt de Battice, délimité au chiffre 3*a*, jusqu'à la commune de Francorchamps (celle-ci y comprise). Sont exceptées les communes de Xhendelesse, Soiron et Olne, qui appartiennent à la zone d'enlèvement de l'établissement d'utilisation des cadavres d'animaux de Vaux-sous-Chèvremont. — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

c) *Aywaille*, pour la partie des arrondissements de Huy-Waremme et de Liége située au sud-est du chemin de fer d'Ouffet à Rivage et à Sprimont (ces localités y comprises) et de Louveigné, et pour la partie restante de l'arrondissement de Verviers, à l'exception des communes de Bra et de Lierneux, qui appartiennent à la zone d'enlèvement de l'établissement d'utilisation des cadavres d'animaux de Laroche. — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

4. *Pour l'établissement de Laroche:*

Scy, pour la partie du district de livraison de l'éta-

blissement de Laroche située à l'ouest de la Wimbe et de la route de Villers-sur-Lesse, à Haversin, à Barvaux, à Maffe et à Bonsin (ces localités y comprises). — Lieu de déchargement: demander au poste de gendarmerie à Scy.

5. *Pour l'établissement de Libramont:*

a) Houdemont, pour l'arrondissement d'Arlon, non compris la commune de Martelange (appartenant à la zone d'enlèvement de l'établissement de Laroche) et les communes de Muno, Fontenoille, Chassepierre, Ste. Cécile, Florenville, Lacuisine, Izel, Chiny, Les-Bulles, Jamoigne, Termes et Rossignol, appartenant à la zone d'enlèvement de l'établissement de Libramont. — Lieu de déchargement: demander au bourgmestre.

b) Gedinne, pour la partie sud de l'arrondissement de Dinant, au sud de la route de Givet à Beauraing et à Pondrome (non compris Beauraing et Pondrome), pour les communes de Bagimont, Sugny, Pussemange et pour la partie du district de Givet située à l'est du chemin de fer de Givet à Révin. — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

6. *Pour l'établissement de Châtelet:*

Philippeville, pour la partie des arrondissements de Thuin et de Philippeville-Givet située au sud de Sivry, Renlies, Vergnies-Erpion, Daussois, Jamiolle, Jamagne, Franchimont, Romedenne et Agimont (toutes ces localités non comprises). — Lieu de déchargement: demander à la „Ortskommandantur".

7. *Pour l'établissement de Blaton:*

Cuesmes, pour l'arrondissement de Mons, non compris la partie située à l'ouest des chemins de fer

de Valenciennes à St. Ghislain et de Saint-Ghislain à Sirault et à Ath.

Bruxelles, le 2 mai 1916.

II. 10991.

Op grond van art. 1 en 3 der Verordening van 8 April 1916, betreffend het wegbrengen en benuttigen van gestorven en tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte dieren en gedeelten van dieren (Wet- en Verordeningsblad nr. 202), wordt het volgende ter kennis gebracht:

Art. 1. Als inrichtingen voor krengbenuttiging (art. 1) gelden voorshands de vilderijen te:

Schooten	*bij Antwerpen*
Deurne	*„ Diest*
St. Pieters Jette	*„ Brussel*
Sluize	*„ Tongeren*
Vaux-sous-Chèvremont	*„ Luik*
Laroche	*arrondissement Marche*
Libramont	*provincie Luxemburg*
Andenne	*„ Namen*
Châtelet	*bij Charleroi*
Fayt-lez-Manage	*arrondissement Charleroi*
Pont-Allant	*bij Maubeuge*
Blaton	*provincie Henegouw*
Pecq	*bij Doornik.*

Art. 2. De omschrijvingen ter inlevering van de onder 1 vermelde inrichtingen voor krengbenuttiging worden als volgt begrensd:

1. Inrichting voor krengbenuttiging Schooten:

a) *arrondissement Antwerpen*

b) *arrondissement Mechelen*

c) *het gedeelte van het arrondissement Turnhout, ten*

W. der spoorlijn Lier-Herenthals-Turnhout gelegen.

2. Inrichting voor krengbenuttiging Deurne:

a) *het gedeelte van het arrondissement Turnhout, ten O. der spoorlijn Lier-Herenthals-Turnhout gelegen.*

b) *arrondissement Maaseik*

c) *de gedeelten der arrondissementen Hoei-Borgworm en Leuven, ten N.-O. der spoorlijn Mechelen-Leuven-Borgworm gelegen*

d) *het arrondissement Hasselt, behalve de ten Z. der gemeente Weier gelegen zuidspits en de gemeente Zutendaal.*

3. Inrichting voor krengbenuttiging St. Pieters Jette:

a) *arrondissement Brussel*

b) „ *Nijvel*

c) *het gedeelte van het arrondissement Leuven, ten Z.-W. der spoorlijn Mechelen-Leuven-Borgworm gelegen.*

4. Inrichting voor krengbenuttiging Sluize:

a) *arrondissement Tongeren*

b) *gemeente Zutendaal en de ten Z. van Weier gelegen zuidspits van het arrondissement Hasselt.*

5. Inrichting voor krengbenuttiging Vaux-sous-Chèvremont:

a) *arrondissement Luik*

b) „ *Verviers, behalve de gemeenten Bra en Lierneux*

c) *het gedeelte van het arrondissement Hoei-Borgworm, dat ten O. der lijn Boëlhe-Darion-Omal deze plaatsen inbegrepen), en ten O. der spoorlijn Omal-Hoei-Clavier tot aan de provinciegrens in de nabijheid der plaats Bende, ligt.*

6. Inrichting voor krengbenuttiging Laroche:

a) *arrondissement Bastnach*
b) „ *Marche*
c) *de zuidspits van het arrondissement Verviers met de gemeenten Bra en Lierneux*
d) *het gedeelte van het arrondissement Dinant, dat ten Z. der spoorlijn Havelange-Ciney-Ivoir, ten O. der spoorlijn Ivoir-Dinant-Heer en ten N. van den steenweg van Givet-Beauraing-Pondrome (Beauraing en Pondrome inbegrepen) ligt*
e) *gemeente Martelingen, arrondissement Arel (Aarlen).*

7. Inrichting voor krengbenuttiging Libramont:
a) *arrondissement Arel (Aarlen) (behalve Martelingen)*
b) *arrondissement Neufchateau*
c) *het gedeelte van het kanton Givet, liggend ten Z. van den steenweg Givet-Beauraing-Pondrome (Beauraing en Pondrome niet inbegrepen).*

8. Inrichting voor krengbenuttiging Andenne:
a) *het gedeelte van het arrondissement Hoei-Borgworm, dat ten Z. der spoorlijn Leuven-Luik, ten W. der gemeenten Boëlhe-Darion-Omal (deze niet inbegrepen), d. i. ten W. der spoorlijn Omal-Hoei-Clavier tot aan de provinciegrens in de nabijheid der plaats Bende, ligt*
b) *het ten N. der spoorlijn Havelange-Giney-Ivoir-Anhée-Bioul gelegen gedeelte van het arrondissement Dinant*
c) *het gedeelte van het arrondissement Namen, dat ten O. der spoorlijn Grand-Leez-Gembloers-Jemeppe s/Sambre d. i. ten O. van de gemeenten Ham s/Sambre, Fosse, Bioul (deze plaatsen inbegrepen) ligt.*

9. Inrichting voor krengbenuttiging Châtelet:
a) *het ten W. der spoorlijn Grand-Leez-Gembloers-Je-*

meppe s/Sambre, d. i. ten O. van de gemeenten Ham s/Sambre, Fosse, Bioul (deze plaatsen niet inbegrepen) liggend gedeelte van het arrondissement Namen

b) *het ten W. der spoorlijn Bioul-Anhée-Dinant-Blaimont (deze plaatsen niet inbegrepen) liggend gedeelte van het arrondissement Dinant*

c) *het ten W. der spoorlijn Givet-Révin liggend gedeelte van het kanton Givet*

d) *arrondissement Philippeville*

e) *arrondisement Charleroi, behalve het ten W. der spoorlijn Buzet-Luttre-Courcelles-Piéton-Anderlues gelegen gedeelte*

f) *het gedeelte van het arrondissement Thuin, dat ten O. der spoorlijn Landelies-Thuin en Thuin-Beaumont (beide laatste plaatsen niet inbegrepen), evenals ten Z. van den steenweg Beaumont-Leugnies, ligt (Leugnies niet inbegrepen).*

10. Inrichting voor krengbenuttiging Fayt-lez-Manage:

a) *het ten W. der spoorlijn Buzet-Luttre-Courcelles-Piéton-Anderlues liggend gedeelte van het arrondissement Charleroi*

b) *het ten W. der spoorlijn Landelies-Thuin (Landelies niet inbegrepen) en ten W. der spoorlijn Thuin Beaumont en ten N. van den steenweg Beaumont-Leugnies gelegen gedeelte van het arrondissement Thuin*

c) *het voormalige arrondissement Zinnik, uitgenomen het ten W. van de plaats Bever (Biévène) en van het station Silly liggend gedeelte.*

11. Inrichting voor krengbenuttiging Pont-Allant bij Maubeuge:

het tot het General-Gouvernement behoorende kanton Maubeuge.

12. Inrichting voor krengbenuttiging Blaton:

a) *het ten W. van Bever en het station Silly gelegen gedeelte van het voormalige arrondissement Zinnik*

b) *arrondissement Bergen*

c) *arrondissement Doornik, behalve het voor de inrichting tot krengbenuttiging Pecq aangewezen werkelijk gedeelte.*

13. Inrichting voor krengbenuttiging Pecq:

a) *het tot het General-Gouvernement behoorende gedeelte van het arrondissement Kortrijk.*

b) *het gedeelte van het arrondissement Doornik, dat ten N. der spoorlijnen Rijsel-Doornik en Doornik-Quartes, d. i. ten O. der grens van het voormalig arrondissement Ath van Quartes tot Wattripont ligt.*

Als „engere omschrijvingen ter aflevering" (art 3, nr. 2a) gelden de voor elke inrichting voor krengbenuttiging vastgestelde omschrijvingen ter aflevering, uitgezonderd de hierachter vastgestelde verzamelomschrijvingen, uit welke het wegvoeren van wege de gemeenten aan de bevoegde „verzamelkantoren" (art. 3, nr. 2b) moet geschieden.

De gemeenten, waar verzamelkantoren bestaan, behooren tot de engere omschrijving voor aflevering der bevoegde inrichting voor krengbenuttiging. In deze gemeenten gestorven dieren worden aldus ter plaatse door het vilderijgespan afgehaald.

Tot verzamelkantoren worden verklaard:

1. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging Deurne:

a) Mol: *voor het ten N. der Schelde-Maasvaart gelegen gedeelte van het arrondissement Turnhout, zooverre het tot de omschrijving ter aflevering der bevoegde inrichting voor krengbenuttiging Deurne*

behoort. Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur.

b) Peer: *voor het arrondissement Maaseik, behalve de gemeenten Neerpelt, Overpelt, Lommel, Eksel, Hechtel, Helchteren, Houthalen. — Afleveringskantoor te bevragen bij den gemeentesekretaris.*

2. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging St. Pieters Jette:

Waver: *voor dat gedeelte der arrondissementen Nijvel en Leuven, dat ten O. van de spoorlijn Charleroi-Ottignies-Waver-Leuven ligt. Onder de op deze spoorlijn liggende plaatsen leveren alleen Limelette, Limal, Bierges, Gastuche, Archennes en Florival aan het verzamelkantoor Waver af. — Afleveringskantoor: Stal voor het afgekeurde in het slachthuis.*

3. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging Vaux-sous-Chèvremont:

a) Battice: *voor het Noordelijk gedeelte van het arrondissement Verviers tot aan den steenweg Herve-Batice-Welkenraad; verder voor de ten Z. van dezen steenweg gelegen gemeenten Grand-Rechain, Petit-Rechain en Chaineux. — Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur.*

b) Pepinster: *Voor het middengedeelte van het arrondissements Verviers, ten Z. van de onder* a) *beschreven verzamelomschrijving Battice tot aan de gemeente Francorchamps (deze inbegrepen). Niet inbegrepen zijn de gemeenten Xhendelesse, Soiron en Olne, welke tot de engere omschrijving voor aflevering der inrichting voor krengbenuttiging Vaux-sous-Chèvremont behooren. — Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur.*

c) Aywaille: *voor dat gedeelte der arrondissementen Hoei-Borgworm en Luik, dat ten Z.-O. der spoorlijn Ouffet-Rivage, Sprimont (deze plaatsen inbegrepen) en Louveigné ligt en voor het overblijvend gedeelte van het arrondissement Verviers, behalve de gemeenten Bra en Lierneux, welke tot de engere afleveringsomschrijving der inrichting voor krengbenuttiging Laroche behooren. — Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur.*

4. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging Laroche:

Scy *voor het gedeelte der boven aangeduide afleveringsomschrijving der inrichting voor krengbenuttiging Laroche, dat ten W. van de rivier Wimbe en den steenweg Villers-sur-Lesse-Haversin-Barvaux-Maffe-Bonsin (deze plaatsen inbegrepen) ligt. — Afleveringskantoor te bevragen bij de Rijkswacht te Scy.*

5. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging Libramont:

a) Houdemont *voor het arrondissement Arel (Aarlen) uitgenomen de gemeente Martelingen (tot de afleveringsomschrijving Laroche behoorend) en de gemeenten Muno, Fontenoille, Chassepierre, Ste. Cécile, Florenville, Lacuisine, Izel, Chiny, Les-Bulles, Jamoigne, Termes en Rossignol, die tot de engere afleveringsomschrijving Libramont behooren. — Afleveringskantoor te bevragen bij den burgemeester.*

b) Gedinne, *voor het Zuidelijk gedeelte van het arrondissement Dinant, ten Z. van den steenweg Givet-Beauraing-Pondrome (Beauraing en Pondrome niet inbegrepen) voor de gemeenten Bagimont, Sugny, Pussenmange en voor het ten O. der spoorlijn Givet-Révin gelegen gedeelte van het kanton*

Givet. — Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur:

6. Voor de Inrichting voor krengbenuttging Châtelet:
   Philippeville, *voor het gedeelte der arrondissementen Thuin en Philippeville-Givet, dat ten Z. der plaatsen Sivry, Renlies, Vergnies-Erpion, Daussois, Jamiolle, Jamagne, Franchimont, Romedenne en Agimont ligt (al deze plaatsen uitgezonderd). Afleveringskantoor te bevragen bij de plaatselijke kommandantur.*
7. Voor de Inrichting voor krengbenuttiging Blaton:
   Cuesmes, *voor het arrondissement Bergen behalve het gedeelte, dat ten W. der spoorlijn Valencijn-St. Ghislain en St. Gislain, Sirault-Ath ligt.*

Brussel, den 2n Mei 1916.

II 10991.

VERFÜGUNG,
betreffend die Unterrichtssprache in den Gemeindeschulen übernommenen und übernehmbaren Schulen der an den Sprachgrenzen gelegenen Orte.

Für die an den Sprachgrenzen gelegenen Orte wird in Ausführung des Artikels 20 des organischen Volksschulgesetzes vom 15. Juni 1914 Folgendes verfügt:

Art. 1. Zu den an den Sprachgrenzen gelegenen Orten gehören die folgenden Gemeinden:

I. An der deutsch-wallonischen Sprachgrenze:

1. in der Provinz Lüttich:
   Andrimont,
   Aubel mit Ausnahme des Teiles La Clouse,

Bilstein,
Clermont,
Limburg-Dolhain,
Thimister.

2. in der Provinz Luxemburg:
Alt-Salm (Vielsalm),
Feiteler ohne Wiesenbach und Bödingen,
Holdingen (Halanzy) ohne Bettenhofen und Esch auf der Hurt,
Hollingen (Hollange).

II. An der vlamisch-wallonischen Sprachgrenze:

1. In der Provinz Lüttich:
Bernau,
Bettenhoven (Bettincourt),
Bombaye,
Borgworm (Waremme),
Haccourt,
Lixhe,
Roost-Kremwik,
Visé (Wesent).

2. in der Provinz Limburg:
Bitsingen,
Eben-Emaal,
Herstappe,
Kruisworm (Corswarem),
Otringen (Otrange),
Rukkelingen op den Jeker,
Ter Naaien (Lanaye).
Wonk.

3. in der Provinz Brabant:
Bevekom (Beauvechain),
Eigen Brakel (Braine-l'Alleud),
Kasteel-Brakel (Braine-le-Château),
Klabeek (Clabecq),

Nethen,
Quenast,
Rebecq-Rognon,
Sinte-Renelde (Saintes),
Sluizen (L'Ecluse),
Ter Hulpen (La Hulpe).
Tweebeek (Tubize),
Waterloo,
Waver.

4. in der Provinz Hennegau:
Ellezele (Elleselles),
Evregnies
Lettelingen (Petit-Enghien),
Mark,
Schalafie (Escanaffles),
St. Leger,
Steenput (Estaimpuis),
Twee Akkers (Acren les deux),
Vloesberg (Flobecq),
Warcoing,
Wattripont.

5. in der Provinz Ostflandern:
Amougies,
Orroir,
Rozenaken (Russeignies).

6. in der Provinz Westflandern:
Dottenys (Dottignies).
Herseeuw (Herseaux),
Lowingen (Luinge),
Moescroen (Mouscron),
Nederwaasten (Bas-Warneton),
Ploegsteert,
Waasten (Warneton).

Art. 2. Für die an den Sprachgrenzen gelegenen Orte gelten die Vorschriften der Verfügung vom

25. Februar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 186) mit der Massgabe, dass in den Formularen (Artikel 1 und 7) an der deutsch-wallonischen Sprachgrenze auch die deutsche Sprache zu berücksichtigen ist und Satz 1 des Artikel 15 die folgende Fassung erhält:

Nach Ablauf eines Monats von der Veröffentlichung dieser Verfügung ab sind für den ersten (jüngsten) Jahrgang zweisprachige Klassen nicht mehr zulässig; die Schüler solcher bisher bestehenden Klassen bilden den Grundstock für neue vlämische, französische oder deutsche Klassen.

Brüssel, den 29. April 1916.

C. C. III 892.

Arrêté concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées et adoptables des localités de la frontière linguistique.

Pour les localités de la frontière linguistique, en vertu de l'art. 20 de la loi organique de l'enseignement primaire du 15 juin 1914, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les communes suivantes sont considérées comme localités de la frontière liguistique:

(Voir les nommes ci-dessus).

Art. 2. Dans les localités de la frontière linguistique, on appliquera les dispositions de l'arrêté du 25 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 186) en tenant compte que, dans la région de la frontière linguistique allemande-wallonne, les formules prévues aux art. 1er et 7 devront être rédigées en allemand et que la 1re phrase de l'art. 15 sera conçue comme suit:

A partir d'un mois après la publication du présent arrêté, les classes bilingues ne seront plus tolérées pour la première année d'études; les classes de ce genre

existant actuellement formeront les nouvelles classes flamandes, françaises ou allemandes.

Bruxelles, le 29 avril 1916.

C. C. III. 892.

Verordening betreffend de voertaal in de lagere scholen, aangenomen en aanneembare scholen in de gemeenten der taalgrens.

Voor de gemeenten der taalgrens wordt, in uitvoering van artikel 20 der organieke wet van 15 Juni 1914 op het lager onderwijs, het volgende beschikt:

Art. 1. Tot de gemeenten der taalgrens behooren de volgende gemeenten:

(Voor de namen zie hierboven).

Art. 2. Op de gemeenten, die aan de taalgrens liggen, zijn de bepalingen van de Verordening van 25 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 186) van toepassing, met dien verstande, dat op de formulieren (artikelen 1 en 7) aan de Duitsch-Waalsche taalgrens ook de Duitsche taal in aanmerking komt en de 1ste zin van artikel 15 volgenderwijze luidt:

Eén maand na de afkondiging van deze Verordening zijn voor den eersten (jongsten) jaargang geen tweetalige klassen meer toegelaten; de leerlingen uit zulke, tot nu bestaande klassen, vormen den grondslag voor nieuwe Vlaamsche, Fransche of Duitsche klassen.

Brussel, den 29n April 1916.

C. C. III 892.

VERORDNUNG ***
betreffend Notstandsarbeiten.

§ 1. Arbeiten, die mittelbar oder unmittelbar dem Zwecke dienen, Arbeitslosen eine Beschäftigung gegen Entgelt zu verschaffen (Notstandsarbeiten),

müssen bei dem Bürgermeister der Gemeinde, in dessen Gebiet sie ausgeführt werden sollen, vor Inangriffnahme der Arbeiten angemeldet werden. Der Bürgermeister ist verpflichtet, die Anmeldung an den Zivilkommissar des Bezirks weiterzugeben. Der Zilverkommissar führt die Entscheidung des Präsidenten der Zivilverwaltung für die Provinz herbei.

Die Ausführung von Notstandsarbeiten ohne Genehmigung wird verboten. Notstandsarbeiten, deren Ausführung beim Inkrafttreten dieser Verordnung bereits begonnen worden ist, sind bis zum 1. Juni 1916 anzumelden.

§ 2. Wer Notstandsarbeiten, die noch nicht genehmigt sind, ausführen lässt oder ihre Ausführung veranlasst, wird mit Gefängnis bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 20.000.— Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Die gleiche Strafe trifft den Bürgermeister, der die Anmeldung beim Zivilkommissar unterlässt oder den Beginn nicht genehmigter Notstandsarbeiten duldet.

§ 3. Ausnahmen von den Bestimmungen des § 1 werden von dem Generalgouverneur zugelassen.

§ 4. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und die deutschen Militärbehörden.

§ 5. Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündigung in Kraft.

Brüssel, den 2. Mai 1916.

C. C. IVa 3248.

Arrêté * concernant les trauvaux destinés aux chômeurs.**

Art. 1er. Les travaux qui, indirectement ou direc-

tement, ont pour but de procurer du travail rémunéré aux chômeurs (travaux pour chômeurs) doivent au préalable être déclarés au bourgmestre de la commune sur le territoire de laquelle on compte les faire exécuter. Le bourgmestre est tenu d'en transmettre la déclaration au commissaire civil (Zivilkommissar) du canton. Celui-ci s'adressera au président de l'administration civile de la province, qui décidera.

L'exécution non autorisée de travaux pour chômeurs est interdite. Les travaux pour chômeurs dont l'exécution a déjà commencé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, doivent être déclarés au plus tard le 1er juin 1916.

Art. 2. Quiconque fait exécuter des travaux non autorisés pour chômeurs et quiconque provoque l'exécution de tels travaux sera puni soit d'une peine d'emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 20 000 marcs, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre. Est passible des mêmes peines, le bourgmestre qui néglige de faire la déclaration requise au commissaire civil ou tolère qu'on commence à exécuter des travaux non autorisés pour chômeurs.

Art. 3. Les exceptions aux dispositions de l'article 1er seront accordées par le Gouverneur général.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux ou les autorités militaires allemands.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur dès sa publication.

Bruxelles, le 2 mai 1916.

C. C. IV*a* 3248.

Verordening *** betreffend werkverschaffing aan werkloozen.

§ 1. Werken, die rechtstreeks of onrechtstreeks voor doel hebben, werkloozen tegen vergoeding onledig te

houden (werken voor werkloozen), moeten bij den burgemeester der gemeente, op wier gebied zij ondernomen worden, vóór het ten uitvoerleggen aangemeld worden. De burgemeester is verplicht de aanmelding aan den burgerlijken kommissaris (Zivilkommissar) van het kanton over te maken. De burgerlijke kommissaris zorgt voor de beslissing van wege den president van het burgerlijk bestuur van de provincie.

De uitvoering van werken voor werkloozen zonder goedkeuring is verboden. Werken voor werkloozen, waarvan de uitvoering bij het van kracht worden dezer Verordening reeds aangevangen werd, moeten ten laatste op 1 Juni 1916 aangemeld zijn.

§ 2. Wie werken voor werkloozen, die nog niet goedgekeurd werden, laat uitvoeren of er de uitvoering van bewerkt, wordt met ten hoogste drie jaar gevangenis en met ten hoogste 20.000 mark boete of met één van beide gestraft. De burgemeester die verzuimt de aanmelding bij den burgerlijken kommissaris te doen of het aanvangen van niet goedgekeurde werken voor werkloozen toelaat, ondergaat dezelfde straf.

§ 3. Uitzonderingen op de bepalingen van § 1 worden door den Generalgouverneur toegelaten.

§ 4. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en de Duitsche krijgsoverheden.

§ 5. Deze Verordening wordt met hare afkondiging van kracht.

Brussel, den 2n Mei 1916.
C. C. IVa 3248.

No. 209. — 10. MAI 1916. Pag. 2105

VERORDNUNG,
über den gerichtlichen Schutz der Ausländer.

Art. 1. Die Verordnung vom 25. September 1914

(Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5) wird aufgehoben.

Kein Urteil und keine Verfügung darf seitens der belgischen Gerichte gegen Ausländer erlassen werden, die infolge des Krieges an der Wahrnehmung ihrer Rechte verhindert sind; diese Bestimmung findet jedoch auf Angehörige der mit dem deutschen Reich im Kriegszustand befindlichen Staaten keine Anwendung.

Kein belgisches Gericht darf über Klagen oder Anträge irgendwelcher Art verhandeln oder entscheiden, welche gegen deutsche, österreichisch-ungarische, osmanische oder bulgarische Heeresangehörigen eingebracht werden. Zu den deutschen Heerenangehörigen werden auch die Beamten der deutschen Behörden in Belgien gerechnet.

Art. 2. Personen englischer, französischer oder russischer Staatsangehörigkeit sowie juristische Personen, Gesellschaften und Vereinigungen, welche in England, Frankreich oder Russland oder den Koloniën diesen Staaten ihren Sitz haben, können vermögensrechtliche Ansprüche vor belgischen Gerichten nicht geltend machen und zur Sicherung und Durchführung solcher Ansprüche sich nicht der Hilfe belgischer Justizorgane, insbesondere der Gerichtsvollzieher, bedienen. Die Gerichte dürfen über solche Ansprüche nicht verhandeln oder entscheiden und die Justizorgane nicht bei ihrer Sicherung oder Durchführung mitwirken.

Die Vorschrift des Absatzes 1 findet keine Anwendung auf Personen, die sich in Belgien dauernd aufhalten, sofern die geltend gemachten Ansprüche im regelmässigen Betrieb ihres inländischen Geschäftes entstanden sind.

Die Vorschrift des Absatzes 1 gilt auch für die

Rechtsnachfolger der dort genannten Personen sofern nicht die Ansprüche vor dem 9. Oktober 1915 auf sie übergegangen sind.

Die Vorschriften der Artikel 1 und 2 gelten auch für Rechtsangelegenheiten, die bei einem belgischen Gericht oder Justizorgan schon anhängig sind. Im Falle des Artikels 1 Absatz 3 dürfen auch schon ergangene gerichtliche Urteile oder Anordnungen irgendwelcher Art und etwaige sonstige Titel nicht mehr volstreckt werden.

Art. 4. Ausnahmen von den Vorschriften der Artikel 1, 2 und 3 kann der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien zulassen.

Der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien kann in dringenden Fällen für das Vermögen eines deutschen Heeresangehörigen, der selbst an dessen Verwaltung verhindert ist, einen amtlichen Verwalter bestellen und dessen Befugnisse und Verpflichtungen regeln.

Art. 5. Diese Verordnung hat nur für das belgische Gebiet des Generalgouvernements in Belgien Gültigkeit. Sie tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Brüssel, den 22. April 1916.

C. C. VI*a* 3134.

Arrêté concernant la protection des étrangers en justice.

Art. 1er. L'arrêté du 25 septembre 1914 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 5) est abrogé.

Les cours et tribunaux belges ne peuvent rendre ni arrêts, ni jugements ni ordonnances à charge des étrangers qui, par suite de la guerre, se trouvent être empêchés de sauvegarder leurs droits. Cette disposition

ne s'applique pas aux ressortissants des puissances se trouvant en état de guerre avec l'Empire Allemand.

Les cours et tribunaux belges ne peuvent connaître d'aucune action ni demande ni requête dirigée contre des personnes faisant partie des armées allemande, austro-hongroise, turque et bulgare. Les fonctionnaires des autorités allemandes en Belgique sont considérés comme faisant partie de l'armée allemande.

Art. 2. Les sujets anglais, français et russes et les personnes civiles, les sociétés et les associations ayant leur siège social en Angleterre, en France, en Russie ou dans une des colonies de ces pays ne peuvent ni faire valoir devant les juridictions belges des droits relatifs à leurs biens ni recourir, en vue d'assurer la conservation ou la réalisation de ces droits, à l'assistance des organes de la Justice belge, et notamment à celle des huissiers. Les tribunaux ne peuvent point connaître de pareils droits; les organes de la Justice ne peuvent point prêter leur ministère en vue d'en assurer la conservation ou la réalisation.

La disposition du premier alinéa ne s'applique pas aux personnes qui sont venues se fixer en Belgique sans esprit de retour, pour autant que les droits qu'elles font valoir, résultent de la pratique régulière du commerce exercé par eux en Belgique.

Par contre, la disposition du premier alinéa s'applique également aux ayants-cause des personnes mentionnées au dit alinéa pour autant qu'ils n'aient pas acquis ces droits avant le neuf octobre 1915.

Art. 3. Les dispositions des articles 1er et 2 s'appliquent également aux affaires qui sont déjà pendantes devant une juridiction belge ou qui ont déjà fait l'objet de l'intervention d'un organe de la justice belge. Dans le cas prévu à l'alinéa 3 de l'article 1er, les décisions ou ordonnances qui seraient déjà intervenues et les

titres existants de quelque nature qu'ils soient, ne peuvent plus être mis à exécution.

Art. 4. Le Chef de l'administration civile (Verwaltungschef) près le Gouverneur général en Belgique pourra autoriser des exceptions aux dispositions des art. 1er, 2 et 3. Dans les cas urgents, le Chef de l'administration civile pourra désigner des administrateurs officiels à l'effet de gérer les biens des personnes faisant partie de l'armée allemande et se trouvant dans l'impossibilité d'administrer leurs biens elles-mêmes. Les droits et les obligations de ces administrateurs seront déterminés par le Chef de l'Administration civile.

Art. 5. Le présent arrêté n'a force de loi que pour la partie belge du Gouvernement général en Belgique; il entrera en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 22 avril 1916.

C. C. VI*a* 3134.

Verordening over de gerechtelijke bescherming van vreemdelingen.

Art. 1. De Verordening van 25 September 1914 (Wet- en Verordeningsblad nr. 5) is opgeheven.

Geen vonnis en geen bevel mag door de Belgische rechtbanken tegen vreemdelingen geveld of verleend worden, die tengevolge van den oorlog verhinderd zijn hunne rechten waar te nemen; deze bepaling is echter op onderdanen van Staten, die met het Duitsche Rijk in oorlogstoestand zijn, niet van toepassing.

Geene Belgische rechtbank mag over eischen of aanzoeken van 't is gelijk welken aard verhandelen of beslissen, die tegen personen, in dienst van het Duitsche, Oostenrijk-Hongaarsche, Turksche of Bulgaarsche leger, ingediend worden. Als in dienst van het

Duitsche leger staande, worden ook de beambten der Duitsche overheid in België aanschouwd.

Art. 2. Personen, die het Engelsch, Fransch of Russisch staatsburgerschap bezitten, evenals rechtspersoonlijkheden, maatschappijen en vereenigingen, die in Engeland, Frankrijk of Rusland of in de koloniën dezer Staten gevestigd zijn, kunnen vóór Belgische rechtbanken geen aanspraak op vermogensrechtsvorderingen maken, noch tot vrijwaring of doordrijving van zulke aanspraken de hulp van het Belgisch gerechtswezen, inzonderheid van deurwaarders, inroepen. De rechtbanken mogen over zulke schuldvorderingen niet verhandelen of beslissen, en het gerechtswezen mag aan hunne vrijwaring of doordrijving de hand niet leenen.

De bepaling van § 1 is niet van toepassing op personen, die zich in België blijvend gevestigd hebben, voor zooverre de geldend gemaakte aanspraken uit het regelmatig bedrijf hunner inlandsche zaken gesproten zijn.

De bepaling van § 1 geldt ook voor de rechtsopvolgers der aldaar vermelde personen, voor zooverre de vorderingen niet vóór den 9n Oktober 1915 op hen overgegaan zijn.

Art. 3. De bepalingen van art. 1 en 2 gelden ook voor rechtszaken, die bij eene Belgische rechtbank of een gerechtsorgaan reeds aanhangig zijn. In het geval voorzien bij artikel 1 § 3, mogen ook reeds gevelde vonnissen of bevelen van 't zij gelijk welken aard en gebeurlijke andere titels niet meer uitgevoerd worden.

Art. 4. Uitzonderingen op de voorschriften van art. 1, 2 en 3 kan de „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België toestaan.

De „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België kan, in dringende gevallen, voor het vermo-

gen van eene persoon, in dienst van het Duitsche leger, zoo deze zelf belet is het te beheeren, eenen ambtelijken beheerder aanstellen en dezes bevoegdheden en verplichtingen regelen.

Art. 5. Deze Verordening is alleen binnen het Belgisch gebied des Generalgouvernements in België van toepassing. Zij treedt met den dag harer afkondiging in kracht.

Brussel, den 22n April 1916.

*C. C. VI*a *3134.*

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN zu der Verordnung von 21. März 1916, betreffend die Regelung der Bierversorgung (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1831.)

§ 1. Die in Artikel III a. a. O. vorgesehene Schätzungkommission setzt sich zusammen aus:

1) dem Vorsitzenden, bezw. dessen Stellvertreter,
2) einem von der Fédération des Brasseurs belges vorzuschlagenden Mitglied beziehungsweise dessen Stellvertreter,
3) einem vom Consortium belge des brasseries vorzuschlagenden Mitglied beziehungsweise dessen Stellvertreter.

Vorsitzender, Mitglieder und deren Stellvertreter werden vom Verwaltungschef ernannt.

§ 2. Der Spruch der Schätzungkommission ist vom Vorsiztenden für vollstreckbar zu erklären und mit der Vollstreckungsklausel zu versehen, auf Grund deren die Zwangsvollstreckung durchführbar ist.

§ 3. Ueber die Tragung der Kosten des Verfahrens entscheidet die Schätzungskommission nach freiem Ermessen. Sie setzt die ihren Mitgliedern (zu 2 und 3 des § 1) für ihre Mühewaltung und für Zeitver-

säumnis und Reisekosten zustehende Entschädigung mit Genehmigung des Verwaltungschefs fest. Das Gleiche gilt für die Festsetzung der Entschädigung von Zeugen und Sachverständigen.

Brüssel, den 4. Mai 1916.
C. C. VII 4465.

Dispositions réglementaires de l'arrêté du 21 mars 1916 réglementant l'approvisionnement en bière (Bulletin officiel des lois et arrêtés p. 1831).

Art. 1er. La commission d'estimation prévue par l'art. III de l'arrêté du 21 mars 1916 se compose:

1) d'un président ou de son suppléant,
2) d'un membre proposé par la Fédération des brasseurs belges ou de son suppléant,
3) d'un membre proposé par le Consortium belge des brasseries ou de son suppléant,

Le président, les membres et leurs supléants sont nommés par le chef de l'administration civile (Verwaltungschef).

Art. 2. Les décisions de la commission d'estimation seront rendues exécutoires et revêtues à cette fin par le président d'une formule exécutoire en vertu de laquelle on pourra procéder à l'exécution.

Art. 3. La commission d'estimation a un pouvoir discrétionnaire pour la répartition des dépens causés par la procédure. Avec l'approbation du chef de l'administration civile, elle fixera elle-même les indemnités dues à ses membres (art. 1er, chiffres 2 et 3) pour leurs fonctions, perte de temps et frais de voyage. Elle fixera de même les indemnités des témoins et experts.

Bruxelles, le 4 mai 1916.
C. C. VII 4465.

Uitvoeringsvoorschriften bij de Verordening van 21 Maart 1916, betreffend de regeling der bierbevoorrading (Wet en Verordeningsblad blz. 1831.)

§ 1. De onder artikel III der Verordening van 21 Maart 1916 voorziene schattingskommissie bestaat uit:

1. *den voorzitter, of zijn plaatsvervanger,*
2. *een door de „Fédération des Brasseurs Belges" aan teduiden lid, of dezes plaatsvervanger,*
3. *een door het Belgisch Brouwerij-Consortium voortestellen lid, of dezes plaatsvervanger.*

Voorzitter, leden en hun plaatsvervangers worden door den „Verwaltungschef" benoemd.

§ 2. De uitspraak der schattingskommissie moet door den voorzitter uitvoerbaar verklaard en met het voorschrift van uitvoerbaarheid voorzien worden, krachtens hetwelk de uitvoering kan geschieden.

§ 3. De schattingskommissie bepaalt naar eigen goedvinden het bedrag der kosten van de rechtsplegging. Zij stelt voor hare leden de hun (volgens 2 en 3 van § 1) voor hunne bemoeiing, tijdverlies en reiskosten toekomende vergoeding vast met goedkeuring van den „Verwaltungschef". Evenzoo de vergoeding voor getuigen en deskundigen.

Brussel, den 4n Mei 1916.

C. C. VII 4465.

BEKANNTMACHUNG ***
und Verordnung betr. Fristbewilligung zur Kartoffellbestandsanzeige.

Mit Verordnung vom 26. Februar 1916 (G. & V. Bl. S. 1678) habe ich den Eignern von Kartoffeln zur Nochholung bezw. Berichtigung der mit Ver-

ordnung vom 5. Dezember 1915 (G. & V. Bl. S. 1405) angeordneten Kartoffelbestandsanzeige eine Nachtragsfrist gewährt.

Wie mir berichtet wird, ist anscheinend jene Kundgebung nicht in allen Teilen des Bereiches des General-Gouvernements den Beteiligten zur Kenntnis gelangt. Ich habe mich deshalb entschlossen, den Besitzern von Kartoffeln noch eine letzte Frist bis 1. Juni 1916 zur Erstattung der vorgeschriebenen Anzeige zu bewilligen. Ich darf nun aber auch erwarten, dass die Landwirte sich ihrer Pflicht gegenüber der Allgemeinheit, insbesondere gegenüber den ärmeren Volksklassen und der Industrie-Bevölkerung besinnen und etwa noch verborgene Vorräte unverzüglich dem Verbrauche der Gesamtheit auf dem durch meine Verordnung vom 17. Januar 1916 geregelten Wege zuführen werden.

Jedermann, also insbesondere jeder Landwirt und jeder Händler, der ungeachtet dieses wiederholten Gnadenbeweises Kartoffelbestände geheim hält, wird nach meiner Verordnung vom 5. 12. 15 mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu Mk. 10.000.— bestraft werden. Auch werden in den geeigneten Fällen die verschwiegenen Vorräte eingezogen werden.

Ich verordne wie folgt:

VERORDNUNG.

Der Strafe aus Art. 4 der Verordnung vom 5. Dezember 1915 (G. & V. Bl. S. 1405) unterliegt nicht, wer bis spätestens 1. Juni 1916 einschliesslich frühere unrichtige oder unvollständige Angaben über die in seinem Gewahrsam befindlichen

Kartoffelvorräte nachträglich berichtigt. In diesem Falle findet auch eine Einziehung derjenigen Kartoffelvorräte nicht statt, die früher verschwiegen worden sind.

Die berichtigende Anzeige ist an die Gemeindebehörden zu erstatten, in deren Bezirk die Kartoffeln lagern.

Brüssel den 6. Mai 1916.

K. V. S. 3872.

Avis * et arrêté concernant un nouveau délai de déclaration des stocks de pommes de terre.**

Par arrêté du 26 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1678), j'ai accordé un délai supplémentaire aux propriétaires de pommes de terre pour leur permettre d'effectuer ou de rectifier les déclarations prescrites par l'arrêté du 5 décembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1405).

D'après ce qu'on m'a fait savoir, il semble que, dans certaines régions du Gouvernement général, cette décision ne soit pas parvenue à la connaissance de tous les intéressés. Pour cette raison, j'ai décidé d'accorder un dernier délai, jusqu'au 1er juin 1916, aux détenteurs de pommes de terre afin qu'ils fassent la déclaration requise. En revanche, je suis en droit d'espérer que les agriculteurs auront conscience de leur devoir envers leurs compatriotes, surtout envers les classes pauvres et la population des districts industriels, et, le cas échéant, qu'ils mettront leurs stocks non encore déclarés immédiatement à la disposition de la consommation générale, de la manière prévue par mon arrêté du 17 janvier 1916.

Toute personne, en particulier tout agriculteur ou tout marchand qui, malgré la clémence dont j'ai fait

preuve à différentes reprises, ne déclare pas les stocks cachés sera punie d'une peine d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs, conformément à mon arrêté du 5 décembre 1915. En outre, s'il y a lieu, les stocks non déclarés seront confisqués.

J'arrêté ce qui suit:

Arrêté.

La peine prévue par l'art. 4 de l'arrêté du 5 décembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1405) ne sera pas applicable aux personnes qui, le 1er juin 1916 au plus tard, rectifieront leurs anciennes déclarations, soit inexactes soit incomplètes, se rapportant aux quantités de pommes de terre détenues par elles. Dans ce cas, les stocks de pommes de terre non encore déclarés ne seront pas confisqués.

La déclaration rectificative doit être remise à l'administration communale sur le territoire de laquelle les pommes de terre se trouvent.

Bruxelles, le 6 mai 1916.

K. V. S. 3872.

Bekendmaking * en Verordening betreffend den nieuwen termijn van aangifte van de aardappelvoorraden.**

Bij Verordening van 26 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 1678) heb ik den bezitters van aardappelen een bijkomenden termijn verleend, om hen in de gelegenheid te stellen, de bij Verordening van 5 December 1915 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 1405), voorgeschreven aangifte hunner voorraden te doen of de gedane aangifte te verbeteren.

Naar ik verneem, schijnt die kennisgeving in zekere deelen van het Generalgouvernement niet alle belanghebenden te hebben bereikt. Daarom heb ik besloten den bezitters van aardappelen nog een laatsten termijn tot 1 Juni 1916 te verleenen, om hen gelegenheid te geven de vereischte aangifte te doen. Ik meen nu echter ook te mogen verwachten, dat de landbouwers hun plicht tegenover hun landgenooten, inzonderheid tegenover de arme volksklassen en de bevolking van de nijverheidsstreken zullen indachtig zijn, en dat zij de gebeurlijk nog verborgen gehouden voorraden onverwijld, op de bij mijn verordening van 17 Januari 1916 aangeduide wijze, ter beschikking hunner medeburgers zullen stellen.

Ieder, inzonderheid ieder landbouwer en ieder koopman, die, spijts de genadigheid waarvan ik herhaald blijk heb gegeven, aardappelvoorraden niet aangeeft, zal overeenkomstig mijn Verordening van 5 December 1915, met ten hoogste 6 maand gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft worden. Ook zullen, zoo mogelijk, de niet aangegeven voorraden verbeurd verklaard worden.

Ik verorden hetgeen volgt:

Verordening.

Blijft vrij van de straf onder art. 4 der Verordening van 5 December 1915 (Wet- en Verordeningsblad bl. 1405) bepaald, al wie ten laatste op 1 Juni 1916, vroegere onjuiste of onvolledige aangiften van bij hem in bewaring zijnde aardappelstapels heeft verbeterd. In dit geval worden ook de stapels aardappelen, die vroeger niet aangegeven werden, niet verbeurd verklaard.

De nieuwe, volledige aangifte moet bij de overheid

der gemeente gedaan worden, in wier omschrijving de aardappelen voorhanden zijn.

Brussel, den 6n Mei 1916.

K. V. S. 3872.

VERORDNUNG.

Durch Beschluss vom 5. Mai 1916 ist die Gemeindekreditgesellschaft ermächtigt worden, für Rechnung von verschiedenen Verwaltungen eine Anleihe von 30 Millionen Frank (fr. 30 000 000) zu 4 % auszugeben; sie hat die Anleihe selbst gezeichnet unter Heranziehung ihres Kapitals und ihrer Reserve.

C. C. II*a* 4338.

Par arrêté du 5 mai 1916, la Société de Crédit communal a été autorisée à émettre, pour le compte de plusieurs administrations, un emprunt de trente millions de francs (fr. 30.000.000) à 4 %; elle l'a souscrit elle-même en y affectant son capital et sa réserve.

C. C. II*a* 4338.

Bij besluit van 5 Mei 1916 werd de Maatschappij voor gemeentelijk krediet gemachtigd voor rekening van verschillende besturen eene leening van 30 millioen frank) (30.000.000 frank) tegen 4 % aantegaan; zij heeft die zelve onderschreven met benuttiging van haar stam- en steunkapitaal.

*C. C. II*a *4338.*

No. 210. — 12. MAI 1916. Pag. 2113

VERFÜGUNG,

betreffend die Unterrichtssprache in den Gemeindeschulen, übernommenen und übernahmbaren Schulen im wallonischen Landesteil.

Für den wallonischen Landesteil wird in Ausführung des Artikels 20 des organischen Volksschulgesetzes vom 15. Juni 1914 folgendes verfügt:

Art. 1. Zum wallonischen Landesteil im Sinne dieser Verfügung gehören alle diejenigen Gemeinden, für welche die Regelung der Unterrichtssprache nicht schon durch die Verfügung vom 25. Februar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 186) und der dazu erlassenen Ausführungsanweisung vom 18. März 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 192) und durch die Verfügungen vom 22. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 206) und vom 29. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 208) erfolgt ist.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Art. 2. Als Muttersprache der Kinder gilt im wallonischen Landesteil die französische Sprache, wenn nicht der Familienvorstand in einer besonderen, bei der Anmeldung des Kindes abzugebenden schriftlichen Erklärung eine andere Sprache als die Mutter- oder Umgangssprache des Kindes angibt. Diese Erklärung ist für die Dauer der Schulpflicht des Kindes im Schularchiv aufzubewahren.

Art. 3. Die etwaige Erklärung des Familienvorstandes ist vom Schulleiter daraufhin nachzuprüfen, ob das Kind imstande ist, in der angegeben Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen. Die Unterlagen für diese Nachprüfung sind: die Abstammung des Kindes, die Umgangssprache seiner näheren Umgebung und besonders die Kenntnisse des Kindes selbst.

Entscheidet der Schulleiter, dass das Kind nicht imstande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg dem Unterricht zu folgen, so hat er diese Entscheidung auf der Erkläring des Familienvorstandes zu vermerken und sie unverzüglich dem Familienvorstand mitzuteilen, unter Hinweis darauf, dass dieser gemäss Artikel 20 des Gesetzes Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde erheben kann; deren Entscheidung ist gleichfalls auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken.

Art. 4. Besonderer Anweisung bleiben Anordnungen darüber vorbehalten, wie die Gewissenhaftigkeit der Nachprüfung und die Richtigkeit der Entscheidung des Schulleiters (Art. 3.) durch die Schulaufsichtsbehörden zu sichern und zu überwachen ist.

Art. 5. Ist für ein Kind die Unterrichtssprache gemäss den vorstehenden Vorschriften bestimmt, so gilt diese Anordnung so lange, als das Kind eine

der in der Ueberschrift dieser Verfügung bezeichneten Schulen besucht.

Art. 6. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so ist der Unterricht in der Sprache der Mehrheit der Schüler zu erteilen.

Klassen oder Abteilungen mit doppelter Unterrichtssprache zu bilden, ist verboden.

Dagegen ist darauf hinzuwirken, dass, wenn in einem Jahrgang mindestens 20 Schüler sind, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache ist, für sie eine besondere Klasse gebildet wird. Die staatliche Unterstützung erfolgt nach den Vorschriften der Verordnung vom 20. September 1898.

Art. 7. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so hat der Schulleiter alsbald nach Beginn des Schuljahres dem Kreisschulinspektor darüber zu berichten, wie viele von diesen Kindern auf die einzelnen Jahrgänge entfallen und welche besonderen Klassen und Abteilungen für sie gebildet sind.

Art. 8. Auf den Sprachunterricht in der Muttersprache sind mindestens zu verwenden

in der ersten Stufe 6
in der zweiten Stufe 5
in der dritten Stufe 4

in der vierten Stufe 4 volle Schulstunden wöchentlich.

Art. 9. Es bleibt der Gemeinde beziehungsweise der Schulverwaltung überlassen, eine oder mehrere andere Sprachen als fakultatieven Unterrichtsgegenstand in den Lehrplan aufzunehmen. Damit hierdurch die gründliche Erlernung der Muttersprache nicht beeinträchtigt wird, darf bis

auf Weiteres mit diesem Unterricht nicht vor dem 6. Schuljahr begonnen und dürfen für ihn nicht mehr als drei ganze oder sechs halbe Stunden wöchentlich verwendet werden, auch darf ein Schüler nur an dem Unterricht in einer anderen Sprache teilnehmen.

Art. 10. Kein Lehrer darf in einer Klasse unterrichten, der nicht die für diese bestimmte Unterrichtssprache vollkommen beherrscht.

Art. 11. Kein Lehrer darf, abgesehen von dem in Artikel 6 und 9 vorgesehenen Unterricht, die Schüler im freien Gebrauch der Muttersprache beschränken.

Art. 12. Die Lehrbücher und Lehrmittel für die einzelnen Fächer müssen in der Sprache abgefasst sein, die für das Fach als Unterrichtssprache vorgesehen ist.

In Diplomen und Zeugnissen ist die Unterrichtssprache der Klasse anzuwenden, der der Schüler angehört. Das gleiche gilt für die Anordnungen der Schulverwaltung und für den schriftlichen Verkehr mit den Eltern der Schüler.

Art. 13. Werden die vorstehenden Bestimmungen oder die auf Grund derselben getroffenen Anordnungen der Schulaufsichtsbehörde oder des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst nicht befolgt, so hat die Gemeinde bezw. die Schulverwaltung zu gewärtigen, dass ihr die staatliche Unterstützung ganz oder teilweise entzogen wird.

Art. 14. Die Vorschriften dieser Verfügung treten für die zwei jüngsten Jahrgänge zwei Wochen nach der Veröffentlichung, im übrigen mit Beginn des Schuljahres 1916/17 in Kraft.

Brüssel, den 30. April 1916.

C. C. III 1480.

Arrêté concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées ou adoptables de la partie wallonne du pays.

En exécution de l'art. 20 de la loi organique de l'enseignement primaire du 15 juin 1914, il est arrêté ce qui suit, pour la partie wallonne du pays:

Art. 1er. Appartiennent à la partie wallonne du pays, en vue de l'application du présent arrêté, toutes les communes pour lesquelles la langue véhiculaire, à employer dans l'enseignement, n'a pas encore été réglementée par l'arrêté du 25 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 186) et ses dispositions réglementaires du 18 mars 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 192) et par les arrêtés des 22 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 206) et 29 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 208).

Art. 2. Dans la partie wallonne du pays, le français est considéré comme étant la langue maternelle des enfants, à moins que le chef de famille, en faisant inscrire l'enfant, ne fasse par écrit une déclaration spéciale désignant une autre langue comme langue maternelle ou usuelle. Cette déclaration sera conservée dans les archives de l'école pendant la durée de la fréquentation scolaire obligatoire.

Art. 3. Le chef d'école vérifiera, le cas échéant, l'exactitude de la déclaration du chef de famille en examinant si l'enfant est apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée. Cet examen se basera sur l'origine de l'enfant, la langue parlée dans son entourage immédiat et particulièrement sur ses connaissances.

Si le chef d'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée, il devra en faire mention sur la déclaration du chef de

famille et en avertir immédiatement ce chef de famille en attirant son attention sur le fait que, suivant l'article 20 de la loi, un recours lui est ouvert auprès de l'inspection; la décision que l'inspection prendra à ce sujet devra également être mentionnée sur la déclaration du chef de famille.

Art. 4. Pourra être l'objet de dispositions spéciales la manière dont l'inspection contrôlera si le chef d'école a vérifié consciencieusement la déclaration faite par le chef de famille et s'il a pris une décision équitable (art. 3.).

Art. 5. La décision prise conformément aux dispositions précédentes pour déterminer quelle est la langue d'un enfant, reste valable aussi longtemps que l'enfant fréquente une des écoles visées par le présent arrêté.

Art. 6. Si, dans une école, tous les enfants n'ont pas la même langue maternelle, l'enseignement se donnera dans la langue de la majorité des élèves.

Il est défendu de former des classes ou des sections ayant deux langues véhiculaires.

Si, parmi les élèves d'une année d'études, 20 au moins ont une langue maternelle autre que la langue véhiculaire de l'école, il sera formé une classe spéciale pour ces enfants. Les subsides de l'Etat sont accordés conformément aux dispositions de l'arrêté du 20 septembre 1898.

Art. 7. Si, dans une école, les élèves n'ont pas tous la même langue maternelle, le chef de cette école doit, peu après le commencement de l'année scolaire, faire savoir à l'inspecteur cantonal comment ces élèves se répartissent dans chaque année d'études et quelles classes et sections spéciales ont été formées.

Art. 8. On consacrera à l'enseignement de la langue maternelle, donné dans cette langue,

6 heures entières au moins par semaine, dans les classes du premier degré
5 heures entières au moins par semaine, dans les classes du deuxième degré
4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du troisième degré
4 heures entières au moins par semaine, dans les classes du quatrième degré.

Art. 9. La commune ou l'administration scolaire a le droit d'inscrire au programme des cours une ou plusieurs langues à titre de branches facultatives. Afin que l'enseignement de ces branches ne puisse nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle, on ne devra pas, jusqu'à nouvel avis, commencer l'enseignement de ces langues avant la 6e année d'études ni y consacrer plus de trois heures entières ou de six demi-heures par semaine; en outre, tout élève ne doit étudier à l'école qu'une seule langue en sus de sa langue maternelle.

Art. 10. Aucun instituteur n'a le droit d'enseigner dans une classe s'il ne possède pas à fond la langue véhiculaire de cette classe.

Art. 11. Aucun instituteur ne peut restreindre chez les élèves le libre usage de leur langue maternelle, sauf dans les cas prévus aux art. 6 et 9.

Art. 12. Les manuels scolaires des diverses branches doivent être rédigés dans la langue prescrite pour l'enseignement de ces branches.

Les diplômes et les certificats doivent être rédigés dans la langue véhiculaire de la classe à laquelle l'élève appartient. Il en est de même des avis émanant de l'administration scolaire et des communications écrites aux parents des élèves.

Art. 13. Si les prescriptions précédentes ou les mesures d'exécution prises par l'inspection ou par le ministère des sciences et des arts ne sont pas observées, la

commune ou l'administration scolaire s'expose à ce que les subsides de l'Etat lui soient retirés en tout ou en partie.

Art. 14. Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur soit deux semaines après la publication, en ce qui concerne les deux premières années d'études, soit au commencement de l'année scolaire 1916/1917, en ce qui concerne les autres années d'études.

Bruxelles, le 30 avril 1916.

C. C. III. 1480.

Verordening betreffend de voertaal in de lagere gemeentescholen, aangenomen en aanneembare scholen van het Walenland.

Voor het Walenland wordt, in uitvoering van art. 20 der organike wet van 15 Juni 1914 op het lager onderwijs, het volgende beschikt:

Art. 1. Tot het Walenland in den zin van deze Verordening behooren alle zulke gemeenten, voor dewelke het gebruik der voertaal nog niet bij Verordening van 25 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 186) en de daarbij uitgevaardigde uitvoeringsbepalingen van 18 Maart 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 192) en bij de Verordeningen van 22 April 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 206) en van 29 April 1916 (Wet en Verordeningsblad nr. 208) geregeld werd.

Art. 2. In het Walenland geldt de Fransche taal als moedertaal der kinderen, zoo niet het gezinshoofd in eene bijzondere, bij het aangeven van het kind overgelegde schriftelijke verklaring, eene andere taal als moeder- of omgangstaal van het kind aangeeft. Deze verklaring moet voor den heelen duur van 's kinds schoolplicht in het schoolarchief bewaard worden.

Art. 3. De gebeurlijke verklaring van het gezins-

hoofd wordt door het schoolhoofd getoetst, om te zien of het kind in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te volgen. Dit onderzoek moet steunen op de afstamming van het kind, de omgangstaal zijner naaste omgeving en inzonderheid de kennissen van het kind zelf.

Beslist het schoolhoofd, dat het kind niet in staat is, in de aangegeven taal met vrucht de lessen te volgen, zoo moet hij deze beslissing op de verklaring van het gezinshoofd neerschrijven, dit zonder verwijl het gezinshoofd mededeelen, en er op wijzen dat het hem, overeenkomstig art. 20 der wet, vrijstaat bij het schooltoezicht in beroep te komen; deze beslissing moet eveneens op de verklaring van het gezinshoofd worden aangeteekend.

Art. 4. Nadere voorschriften betreffende de wijze waarop de nauwgezetheid van het onderzoek en de juistheid der beslissing van het schoolhoofd (art. 3) door het schooltoezicht zullen verzekerd en nagegaan worden, blijven voorbehouden.

Art. 5. Is de voertaal voor een kind overeenkomstig vorenstaande voorschriften vastgesteld, dan blijft deze bepaling zoo lang van kracht, als het kind eene der in het opschrift dezer Verordening opgesomde scholen bezoekt.

Art. 6. Wordt eene school door kinderen met verschillende moedertaal bezocht, zoo wordt het onderwijs in de taal van de meerderheid der leerlingen gegeven.

Het is verboden klassen of afdeelingen met dubbele voertaal in te richten.

Evenwel zal gezorgd worden, dat, wanneer in eenen jaargang ten minste 20 leerlingen zijn, wier moedertaal niet de voertaal is, voor deze eene eigene klasse ingericht wordt. De ondersteuning door den staat geschiedt volgens de voorschriften van het besluit van 20 September 1898.

Art. 7. Zijn er in eene school kinderen met verschillende moedertaal, zoo zal het schoolhoofd kort na aanvang van het schooljaar, den kantonnalen schoolopziener kennis geven van het aantal kinderen, die in elken jaargang zitten en welke bijzondere klassen en afdeelingen voor hen ingericht werden.

Art. 8. Aan het onderwijs in de moedertaal moeten ten minste worden besteed:

In den eersten graad 6
„ „ tweeden „ 5
„ „ derden „ 4
„ „ vierden „ 4 volle schooluren per week.

Art. 9. Het blijft de gemeente of het schoolbestuur vrij, eene of meer talen als vrij leervak in het leerplan optenemen. Opdat hierdoor echter het grondig aanleeren der moedertaal niet geschaad worde, mag voorshands met dit onderwijs niet vóór het 6de schooljaar worden aangevangen en mogen er niet meer dan drie volle of zes halve uren wekelijks aan besteed worden; ook mag een leerling slechts het onderwijs in ééne enkele andere taal volgen.

Art. 10. Geen onderwijzer mag in eene klas onderwijs geven, indien hij de daarvoor vastgestelde voertaal niet volkomen machtig is.

Art. 11. Geen onderwijzer mag, behalve bij het onder art. 6 en 9 voorzien onderwijs, de leerlingen in het vrij gebruik der moedertaal beperken.

Art. 12. Handboeken en leermiddelen voor de afzonderlijke vakken, moeten in de taal opgesteld zijn, die voor dit vak als voertaal voorgeschreven werd.

Voor diploma's en getuigschriften moet de voertaal der klas worden gebruikt, waartoe de leerling behoort. Hetzelfde geldt voor de bekendmakingen van het schoolbestuur en de schriftelijke mededeelingen aan de ouders der leerlingen.

Art. 13. Worden vorenstaande bepalingen of de op grond ervan genomen schikkingen van het schooltoezicht of van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten niet nageleefd, zoo loopt de gemeente of het schoolbestuur gevaar, dat hun de staatsondersteuning geheel of gedeeltelijk onttrokken wordt.

Art. 14. De voorschriften dezer Verordening worden voor beide jongste jaargangen twee weken na de afkondiging, voor het overige met aanvang van het schooljaar 1916/17 van kracht.

Brussel, den 30n April 1916.

C. C. III 1480.

VERORDNUNG
über die Erhebung von Gebühren bei der Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrgenehmigungen.

Art. 1. Für die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrgenehmigungen (Verordnungen vom 1. März 1916 über die Einfuhr von Gütern und vom 15. April 1916 über die Ausfuhr von Gütern, Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1737 und 1969) ist eine Gebühr von 1 % des im Antrag angegebenen Wertes zu zahlen.

Anträge im Werte von weniger als 100 Franken sind frei.

Bei Anträgen im Werte von 1000 Franken und mehr wird jedes angefangene 100 voll gerechnet.

Art. 2. Die Gebühr ist vor Erteilung der Genehmigung zu zahlen.

Art. 3. Ausnahmen von dieser Verordnung kann der Verwaltungschef beim General-Gouverneur (Abteilung für Handel und Gewerbe) genehmigen.

Brüssel, den 2. Mai 1916.

C. C. IV. H. 7598.

Arrêté concernant la perception d'une taxe applicable aux autorisations d'importer ou d'exporter.

Art. 1er. Les autorisations d'importer ou d'exporter (arrêtés du 1er mars 1916, concernant l'importation des marchandises, et du 15 avril 1916, concernant l'exportation des marchandises, Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1737 et 1969) sont soumises à une taxe de 1 % de la valeur déclarée dans la demande.

Toute demande relative à une valeur inférieure à 100 francs est exempte de la taxe.

Si les demandes se rapportent à des valeurs supérieures à 1000 francs, chaque fraction de 100 francs sera considérée comme atteignant exactement 100 francs.

Art. 2. La taxe doit être acquittée avant la délivrance de l'autorisation.

Art. 3. Le Chef de l'administration civile (Verwaltungschef) près le Gouverneur général (Section du commerce et de l'industrie [Abteilung für Handel und Gewerbe]) pourra autoriser des exceptions au présent arrêté.

Bruxelles, le 2 mai 1916.

C. C. IV. H. 7598.

Verordening over het heffen van rechten bij het verleenen van invoer- en uitvoertoelatingen.

Art. 1. Voor het verleenen van invoer- en uitvoertoelatingen (Verordeningen van 1 Maart 1916 over den invoer van goederen en van 15 April 1916 over den uitvoer van goederen, Wet- en Verordeningsblad blz. 1737 en 1969), moet een recht van 1 % van de in de aanvraag aan gegeven waarde worden betaald.

Aanvragen voor een bedrag van beneden 100 frank komen voor dit recht niet in aanmerking.

Bij aanvragen voor een bedrag van 1000 frank en meer wordt elke breuk van 100 frank vol berekend.

Art. 2. Het recht is te betalen voordat de toelating verleend wordt.

Art. 3. Uitzonderingen op deze Verordening kan de „Verwaltungschef" bij den General-Gouverneur (Afdeeling voor Handel en Nijverheid) toestaan.

Brussel, den 2n Mei 1916.
C. C. IV. H. 7598.

VERORDNUNG.

Die in diesem Jahre fälligen Erneuerungswahlen für Mitglieder der Handelsgerichte finden nicht statt.

Die Mandate derjenigen Handelsgerichtsmitglieder, die im Jahre 1916 ablaufen, werden bis auf Weiteres verlängert.

Brüssel, den 6. Mai 1916.
C. C. VI*a*. 3320.

Les élections de cette année pour le renouvellement des membres des tribunaux de commerce n'auront pas lieu.

Les mandats qui devraient expirer en 1916 sont prolongés jusqu'à nouvel ordre.

Bruxelles, le 6 mai 1916.
C. C. VI*a*. 3320.

De dit jaar te houden verkiezingen voor leden der handelsrechtbanken zullen niet plaats hebben.

De mandaten van de leden der handelsrechtbanken,

die in het jaar 1916 afloopen, worden voorshands verlengd.

Brussel, den 6n Mei 1916.

C. C. VIa. 3320.

No. 211. — 15. MAI 1916. (Nihil).

No. 212. — 18. MAI 1916. Pag. 2133

VERORDNUNG
über das Vermögen von Angehörigen feindlicher Staaten.

Art. 1. Das in Belgien befindliche Vermögen der Angehörigen feindlicher Staaten kann unbeschadet weitergehender Anordnungen der Militärbefehlshaber nur mit Genehmigung des Generalkommissars für die Banken in Belgien veräussert, abgetreten oder belastet werden. Entgegenstehende Verfügungen, die nach Inkraftreten dieser Verordnung erfolgen, sind nichtig; vorher, aber nach dem 9. Oktober 1915 getroffene Verfügungen können

---

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

von dem Generalkommissar für die Banken für nichtig erklärt werden, wenn sie vorgenommen sind, um Vermögensstücke der Wirkung dieser Verordnung zu entziehen.

Zu dem in Belgien befindlichen Vermögen im Sinne dieser Verordnung gehören insbesondere auch Beteiligungen an einem Unternehmen, das in Belgien seinen Sitz hat, sowie vermögensrechtliche Ansprüche aller Art, wenn sie gegen Personen gerichtet sind, die in Belgien ihren Wohnsitz oder Sitz haben.

Unberührt bleibt die Zulässigkeit der Ausübung eines vor dem 9. Oktober 1915 erlangten Pfand- oder Zurückbehaltungsrechts.

Art. 2. Die im Artkel 1 bezeichneten Beschränkungen gelten nicht für Verfügungen, welche im regelmässigen kaufmännischen, gewerblichen, land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb oder zur Befriedigung der täglichen Lebensbedürfnisse erfolgen, sofern es sich um ein Rechtsgeschäft unter Personen handelt, welche in Belgien ihren dauernden Aufenthalt haben.

Die im Artikel 1 bezeichneten Beschränkungen gelten furner nicht für das einer Aufsicht oder Verwaltung nach Massgabe der Verordnungen vom 26. November 1914 und 17. Februar 1915 (Fassung vom 18. Februar 1916) unterstehende Vermögen, sofern die Verfügungen mit Genehmigung der Aufsichtsperson oder von dem Zwangsverwalter vorgenommen werden.

Art. 3. Es ist verboten, ohne Genehmigung des Generalkommissars für die Banken in Belgien Sachen, die im Eigentum von Angehörigen feindlicher Staaten stehen, inbesondere Wertpapiere, unmittelbar oder mittelbar nach dem Ausland abzu-

führen, soweit es sich nicht um die Mitnahme von Reisegut handelt. Der Generalkommissar für die Banken kann nähere Bestimmungen darüber erlassen, was als Reisegut anzusehen ist.

Art. 4. Die weitergehenden Vorschriften der Verordnungen betreffend die Zahlungsverbote gegen England und Frankreich, Russland und Finnland vom 3. November und 28. November 1914 in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 10, 17 und 109) sowie des Zahlungsverbots gegen Aegypten und Französisch-Marokko vom. 29. Oktober 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 136) bleiben unberührt.

Art. 5. Als feindliche Staaten im Sinne dieser Verordnung gelten Grossbritannien und Irland, Frankreich, Russland und Finnland, Portugal, die Kolonien, Schutzgebiete und auswärtigen Besitzungen dieser Staaten sowie das britische Okkupationsgebiet in Aegypten und die unter französischem Protektorat stehenden Gebietsteile Marokkos.

Den Angehörigen feindlicher Staaten stehen Personen belgischer Staatsangehörigkeit gleich, welche

1. nach Kriegsausbruch Belgien freiwillig verlassen haben und sich ausserhalb des Deutschen Reiches oder Belgiens befinden, oder

2. in feindlichen Staaten ihren Wohnsitz oder Aufenthalt haben, es sei denn, dass es sich um Militärpersonen oder Staatsbeamte handelt, welche infolge ihres Dienstes zum Verlassen Belgiens gezwungen waren.

Art. 6. Den Angehörigen feindlicher Staaten im Sinne dieser Verordnung stehen die feindlichen Staaten selbst sowie privatrechtliche oder öffent-

lich-rechtliche juristische Personen, Gesellschaften und Vereinigungen aller Art gleich, welche in den feindlichen Staaten ihren Sitz haben, es sei denn, dass keiner der Inhaber des Unternehmens Angehöriger eines feindlichen Staates ist.

Den Angehörigen feindlicher Staaten steht ferner ein im nichtfeindlichen Ausland ansässiges Unternehmen gleich, dessen sämtliche Inhaber feindliche Staatsangehörige sind.

Art. 7. Mit Gefängis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu hunderttausend Mark, oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer den Bestimmungen der Artikel 1, 2 oder 3 dieser Verordnung zuwiderhandelt oder bei einer Zuwiderhandlung mitwirkt. Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Art. 8. Mit der Ausführung dieser Verordnung wird der Generalkommissar für die Banken in Belgien beauftragt.

Art. 9. Diese Verordnung hat nur für das belgische Gebiet des Generalgouvernements in Belgien Gültigkeit. Sie tritt mit dem Tage der Verkündung, die Vorschrift des Artikels 3 jedoch erst mit dem zweiten Tag nach der Verkündung in Kraft.

Brüssel, den 5. Mai 1916.

B. A. 1937a.

AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNG, betreffend Reisegut.

Auf Grund der Artikel 3 und 8 der Verordnung vom 5. Mai 1916 über das Vermögen von Angehörigen feindlicher Staaten bestimme ich folgendes:

Einziger Artikel. Als Reisegut sind Gebrauchs-

gegenstände aller Art anzusehen, welche Reisende zum persönlichen Gebrauch oder zur Ausübung ihres Berufes auf der Reise mit sich führen, oder die ihnen zu diesem Zwecke vorausgeschickt oder nachgesandt werden.

Brüssel, den 6. Mai 1916.

B. A. 1937 A.

Arrêté cancernant les biens des ressortissants de pays ennemis.

Art. 1er. Les biens appartenant en Belgique à des ressortissants de pays ennemis ne peuvent être aliénés, cédés, ou grevés qu'avec l'autorisation du commissaire général des banques en Belgique (Generalkommissar für die Banken in Belgien), indépendamment de l'application d'ordonnances d'une portée plus étendue émanant des commandants militaires. Les dispositions contraires prises après l'entrée en vigueur du présent arrêté sont nulles et non avenues; les dispositions prises avant l'entrée en vigueur mais après le 9 octobre 1915 peuvent être déclarées nulles et non avenues par le commissaire général des banques si elles ont eu pour but de soustraire certains biens à l'application du présent arrêté.

Font, entre autres, partie des biens existant en Belgique et tombant sous l'application du présent arrêté, toute participation à une entreprise qui a son siège en Belgique et tout droit quelconque relatif à des biens à la condition qu'il soit à charge de personnes ayant leur domicile ou leur résidence en Belgique.

Il reste permis d'exercer les droits de gage et de rétention établis avant le 9 octobre 1915.

Art. 2. Les restrictions prévues à l'article 1er ne s'appliquent pas aux dispositions résultant de la prati-

que régulière d'un commerce, d'une industrie, d'une exploitation agricole ou forestière ou destinées à satisfaire les besoins de la vie quotidienne, s'il s'agit de transactions entre personnes ayant leur domicile permanent en Belgique.

Les restrictions prévués à l'article 1er ne sont pas non plus applicables aux biens placés sous surveillance ou sous séquestre, conformément aux arrêtés du 26 novembre 1914 et du 17 février 1915 (modifié le 18 février 1916), si les dispositions se rapportant à ces biens sont prises avec l'autorisation des commissaires de surveillance ou des séquestres compétents.

Art. 3. Il est interdit de faire passer directement ou indirectement à l'étranger, sans l'autorisation du commissaire général des banques en Belgique, des choses appartenant à des ressortissants de pays ennemis, notamment des valeurs mobilières, à moins qu'il ne s'agisse de bagages. Le commissaire général des banques peut publier des dispositions en vue de déterminer ce qu'il faut entendre exactement par bagages.

Art. 4. Les dispositions d'une portée plus étendue des arrêtés des 3 et 28 novembre 1914, modifiés par l'arrêté du 12 août 1915 et concernant l'interdiction d'effectuer des payements destinés à l'Angleterre, la France, la Russie et la Finlande (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé nos. 10, 17 et 109), et l'interdiction du 29 octobre 1915 d'effectuer des payements au profit de l'Egypte et du Maroc français (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 136), restent en vigueur.

Art. 5. Sont considérés comme pays ennemis, quant à l'application du présent arrêté: la Grande Bretagne et l'Irlande, la France, la Russie et la Finlande, le Portugal, leurs colonies, protectorats et possessions étrangères ainsi que le territoire d'occupation britanni-

que en Egypte et les territoires du Maroc placés sous le protectorat français.

Sont considérés comme ressortissants de pays ennemis, les personnes de nationalité belge:

1) qui ont quitté la Belgique volontairement après le commencement de la guerre et ne séjournent ni dans l'Empire Allemand ni en Belgique, ou

2) qui ont leur domicile ou séjournent dans des pays ennemis, sauf toutefois les militaires ou fonctionnaires de l'Etat qui ont été obligés de quitter la Belgique par suite de leurs fonctions.

Art. 6. Sont considérés comme ressortissants de pays ennemis, quant à l'application du présent arrêté, les états ennemis eux-mêmes ainsi que les personnes morales du droit privé ou du droit public, les sociétés et les associations de tout genre qui ont soit leur siège social soit leur domicile dans un état ennemi, à moins qu'aucun des propriétaires ne soit ressortissant d'un pays ennemi.

Sont considérées également comme ressortissants de pays ennemis, les entreprises qui sont établies dans un pays étranger non ennemi et dont tous les propriétaires sont ressortissants de pays ennemis.

Art. 7. Sera puni soit d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 100 000 marcs soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre, quiconque enfreint les dispositions des art. 1er, 2 ou 3 ou participe à une telle infraction. La tentative est punissable.

Ces infractions seront jugées par les commandants ou les tribunaux militaires.

Art. 8. Le commissaire général des banques en Belgique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 9. Le présent arrêté n'est applicable qu'au territoire belge du Gouvernement général en Belgique.

Il entrera en vigueur le jour de sa publication, à l'exception de la disposition de l'art. 3, qui n'entrera en vigueur que 2 jours après le jour de sa publication.

Bruxelles, le 5 mai 1916.

B. A. 1937. A.

DISPOSITION RÉGLEMENTAIRE
concernant les bagages.

En vertu des art. 3 et 8 de l'arrêté du 5 mai 1916, concernant les biens des ressortissants de pays ennemis, j'ai décidé ce qui suit:

Article unique.

Sont considérés comme bagages les objets usagers de tout genre emportés en voyage par les voyageurs pour leur usage personnel ou en vue de l'exercice de leur profession ou bien expédiés à cette fin avant ou après le départ des voyageurs.

Bruxelles, le 6 mai 1916.

B. A. 1937. A.

Verordening betreffend het vermogen van onderdanen van vijandelijke staten.

Art. 1. Het in België voorhanden vermogen van personen, die tot eenen vijandelijken staat behooren, kan, ongeminderd verderstrekkende schikkingen der krijgsbevelhebbers, enkel met goedkeuring van den Kommissaris-generaal voor de banken in België vervreemd, afgestaan of belast worden. Hiermede in strijd zijnde besluiten, die na het in kracht treden dezer Verordening genomen worden, zijn nietig: vroeger. doch na den 9en Oktober 1915 genomen besluiten

kunnen door den Kommissaris-generaal voor de banken ongeldig verklaard worden, indien zij genomen werden om vermogens aan de toepassing dezer Verordening te onttrekken.

Tot het in België voorhanden vermogen in den zin dezer Verordening behooren inzonderheid ook aandeelen in eene onderneming, die in België haren zetel heeft, evenals vermogensrechterlijke schuldvorderingen aller aard, indien zij gericht zijn tegen personen die in België woonachtig of gevestigd zijn.

Ongeroerd blijft de aannemelijkheid der uitvoering van een vóór den 9n Oktober 1916 verworven pand- of retentierecht.

Art. 2. De onder art. 1 aangeduide beperkingen gelden niet voor besluiten, die in een regelmatig handelsnijverheids-, land- of boschbouwbedrijf of ter voorziening in de dagelijksche levensbehoeften genomen worden, zooverre het een rechtszaak onder personen betreft, die in België aanhoudend verblijven.

De onder art. 1 aangeduide beperkingen gelden verder niet voor het onder een toezicht of beheer in den zin der Verordeningen van 26 November 1914 en 17 Februari 1915 (in de bewoording van 18 Februari 1916) staande vermogen, zooverre de besluiten met goedkeuring van den toezichter of van den dwangbeheerder genomen worden.

Art. 3. Het is verboden, zonder goedkeuring van den Kommissaris-generaal voor de banken in België, zaken, aan onderdanen van vijandelijke staten toebehoorende, inzonderheid waardepapieren, rechtsstreeks of onrechtstreeks naar het buitenland te brengen, voor zooverre het niet het meenemen van reisgoed geldt. De Kommissaris-generaal voor de banken kan in nadere bepalingen aangeven wat onder reisgoed moet worden verstaan.

Art. 4. De verderstrekkende voorschriften der Verordeningen betreffend de betalingsverboden tegenover Engeland en Frankrijk, Rusland en Finland van 3 November en 28 November 1914 in de bewoording der Verordening van 12 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nrs. 10, 17 en 109), evenals het betalingsverbod tegenover Egypte en Fransch-Marokko van 29 Oktober 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 136) blijven ongeroerd.

Art. 5. Als vijandelijke staten in den zin dezer Verordening gelden Groot-Britanje en Ierland, Frankrijk, Rusland, Finland en Portugal, de koloniën; beschermgebieden en buitenlandsche bezittingen dezer staten, evenals het Britsche bezettingsgebied in Egypte en de onder Fransche beschermheerschappij staande gewesten van Marokko.

Met personen tot vijandelijke staten behoorend staan gelijk de Belgische staatstburgers, die

1. na het uitbreken van den oorlog België vrijwillig hebben verlaten en zich buiten het Duitsche Rijk of België bevinden, of

2. in vijandelijke staten wonen of verblijven, tenzij het militairen of staatsbeambten betreft, die tengevolge van hunnen dienst gedwongen werden België te verlaten.

Art. 6. Met onderdanen van vijandelijke staten staan gelijk in den zin dezer Verordening de vijandelijke staten zelf, evenals privaat- of openbare rechtspersoonlijkheden, maatschappijen en vereenigingen allerhand, die in de vijandelijke staten hunnen zetel hebben, tenzij geen der houders van de onderneming onderdaan van een vijandelijken staat is.

Met onderdanen van vijandelijke staten staat verder gelijk, elke in het niet-vijandelijke buitenland geves-

tigde onderneming, wier gezamenlijke eigenaars onderdanen zijn van vijandelijke staten.

Art. 7. Met ten hoogste vijf jaar gevangenis en met ten hoogste honderd duizend mark, of met een van beide wordt gestraft, alwie de bepalingen onder art. 1, 2 of 3 dezer Verordening overtreedt, of aan eene overtreding deelneemt. De poging tot overtreding is strafbaar.

Bevoegd zijn de krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken.

Art. 8. De Kommissaris-generaal voor de banken in België wordt met de uitvoering dezer Verordening belast.

Art. 9. Deze Verordening is alleen voor het Belgisch gebied des Generalgouvernements in België van toepassing. Zij wordt den dag harer afkondiging, de bepaling onder art. 3 echter eerst den tweeden dag na de afkondiging van kracht.

Brussel, den 5n Mei 1916.

B. A. 1937 A.

Uitvoeringsbepaling betreffend reisgoed.

Op grond van art. 3 en 8 der Verordening van 5 Mei 1916 over het vermogen van onderdanen van vijandelijke staten, bepaal ik het volgende:

Eenig artikel. Onder reisgoed moet worden verstaan: allerhande gebruiksvoorwerpen, die reizigers tot persoonlijk gerief of tot het uitoefenen van hun beroep op reis bij zich hebben, of die hun te dien einde vooruit- of nagezonden worden.

Brussel, den 6n. Mei 1916.

B. A. 1937 A.

VERORDNUNG.

Die Verordnung vom 17. November 1915 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 144 vom 24. November 1915) findet auch auf die vor dem 24. November 1915 abgegebenen Verpflichtungserklärungen und Bürgschaften Anwendung, sofern die Anträge auf Befreiung von der Stempelsteuer vor dem 1. August 1916 gestellt werden. Bereits gezahlte Stempelabgaben können zurückgewährt werden.

Brüssel, den 9. Mai 1916.

C. C. II*a* 4426.

L'arrêté du 17 novembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 144 du 24 novembre 1915) est aussi applicable aux engagements et garanties donnés avant le 24 novembre 1915, à la condition que les demandes d'exemption des droits de timbre soient présentées avant le 1er août 1916. Les droits de timbre déjà acquittés pourront être remboursés.

Bruxelles, le 9 mai 1916.

C. C. II*a* 4426.

De Verordening van 17 November 1915 (afgekondigd in het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken in België nr. 144 van 24 November 1915) is ook de vóór den 24 November 1915 afgelegde verplichtingen en borgstellingen van toepassing, zooverre de aanvragen om vrijstelling van het stempelrecht vóór den 1n Augustus 1915 gedaan werden. Reeds betaalde stempelrechten kunnen teruggegeven worden.

Brussel, den 9n Mei 1916.

*C. C. II*a *4426.*

VERORDNUNG ***
über die Erhöhung der Postgebühren für Briefe und Postkarten.

Vom 1. Juni 1916 ab werden für die im Bereich des General-Gouvernements aufgelieferten und nach Orten im Bereich des General-Gouvernements bestimmten gebührenpflichtigen gewöhnlichen Briefe und Postkarten anstelle der bisherigen Sätze folgende Gebühren erhoben:

Briefe (auch Kartenbriefe) bis zu 20 g.	. .	15 c.
für jede weiteren 20 g.		10 c.
Postkarten, einfache	. . . . .	8 c.
mit Antwortkarte	. . . . .	16 c.

Hierzu tritt für eingeschriebene Briefe und Postkarten die Einschreibgebühr von 25 c.

Bei unzureichend oder nicht freigemachten Briefen und Postkarten wird das Doppelte des Fehlbetrags, nötigenfalls unter Aufrundung auf eine durch 5 teilbare Summe, vom Empfänger eingezogen.

Brüssel, den 10. Mai 1916.
C. C. II*a*. 4600.

Arrêté *** concernant l'élévation des taxes d'affranchissement des lettres et cartes postales.

A partir du 1er juin 1916, les lettres ordinaires et les cartes postales assujetties aux taxes postales, expédiées du territoire du Gouvernement général et adressées à des localités de ce même territoire seront sommises aux taxes d'affranchissement suivantes, qui remplaceront les taxes appliquées à présent:

lettres (y compris les cartes-lettres)		
jusqu'à 20 gr.	15	centimes
au delà, par 20 gr.	10	„
cartes postales simples	8	„
avec réponse payée . . .	16	„

Pour les lettres et cartes postales recommandées, on payera un droit fixe de 25 centimes en plus de la taxe d'affranchissement ordinaire.

Pour les lettres et cartes postales non ou insuffisamment affranchies, l'administration percevra du destinataire le double du montant manquant, en arrondissant, s'il y a lieu, le chiffre des centimes au demi-décime supérieur.

Bruxelles, le 10 mai 1916.

C. C. II*a*. 4600.

Verordening *** betreffend verhooging van de postrechten voor brieven en postkaarten.

Voor gewone, aan het posttarief onderworpen brieven en postkaarten, binnen het gebied van het General-Gouvernement op de post besteld en bestemd voor plaatsen binnen het gebied van het General-Gouvernement, zullen van 1 Juni 1916 af de tot dusver geheven rechten door de volgende vervangen worden:

Brieven *(ook briefkaarten) tot 20 gr.* .	*15*	*centiem.*
voor elke bijkomende 20 gr.	*10*	„
Postkaarten, *gewone*	8	„
met antwoordkaart . . .	*16*	„

Voor aangeteekende brieven en postkaarten komt daarbij nog een aanteekenrecht van 25 centiem.

De bestemmeling moet voor onvoldoend of niet gefrankeerde brieven en postkaarten het dubbele betalen

van het ontbrekend frankeerbedrag, gebeurlijk met opwaartsche afronding tot den halven deciem.

Brussel, den 10n Mei 1916.

C. C. IIa 4600.

VERORDNUNG, ***

Einziger Artikel.

Die Verordnung über die Regelung des Verkehrs mit Schlachtschweinen und Schweinefleisch, vom 19. Dezember 1915 (G. & V. Bl. S. 1477), sowie die Verordnung vom 22. 2. 1916, betreffend die Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 19. 12. 1915 über die Regelung des Verkehrs mit Schlachtschweinen und Schweinefleisch (G. & V. Bl. S. 1662) werden aufgehoben.

Brüssel, den 10. Mai 1916.

C. C. VII. 4942.

Article unique.

Sont abrogés l'arrêté du 19 décembre 1915, réglant les ventes de porcs de boucherie et de viande de porc (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1477), et l'arrêté du 22 février 1916, modifiant et complétant l'arrêté du 19 décembre 1915, réglant les ventes de porcs de boucherie et de viande de porc (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1662).

Bruxelles, le 10 mai 1916.

C. C. VII. 4942.

Eenig artikel.

De Verordening van 19 December 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 1477), betreffend de regeling

van den verkoop van slachtzwijnen en zwijnenvleesch, evenals de Verordening van 22. 2. 1916 betreffend wijziging en aanvulling der Verordening van 19. 12. 1915 betreffend de regeling van den verkoop van slachtzwijnen en zwijnenvleesch (Wet- en Verordeningsblad blz. 1662) worden opgeheven.

Brussel, den 10n Mei 1916.

C. C. VII. 4942.

VERORDNUNG,
betreffend Zahlungsverbot gegen Portugal.

Einziger Artikel.

Die Vorschriften der Verordnung vom 3. November 1914, betreffend Zahlungsverbot gegen England und Frankreich, in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 10 und 109) werden im Wege der Vergeltung auch auf Portugal, seine Kolonien und auswärtigen Besitzungen für anwendbar erklärt.

Die Anwendung unterliegt folgenden Einschränkungen:

1) Für die Frage, ob das Zahlungsverbot und die Stundung gegen den Erwerber wirkt oder nicht, (Artikel 2 Absatz 2 der Verordnung) kommt es ohne Rücksicht auf den Wohnsitz oder Sitz des Erwerbers nur darauf an, ob der Erwerb nach dem 9. März 1916 oder vorher stattgefunden hat.

2) Soweit sonst in der Verordnung vom 3. November 1914 auf den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens verwiesen wird, tritt der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung an die Stelle.

Brüssel, den 16. Mai 1916.

B. A. 2003 A.

Arrêté concernant l'interdiction d'effectuer des payements en faveur du Portugal.

Article unique.

Les prescriptions de l'arrêté du 3 novembre 1914, concernant l'interdiction d'effectuer des payements destinés à l'Angleterre et à la France, modifiées par l'arrêté du 12 août 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos. 10 et 109) sont, par voie de rétorsion, déclarées applicables au Portugal, à ses colonies et à ses possessions étrangères.

L'application comporte les restrictions suivantes:

1) Pour savoir si l'interdiction de payer et le sursis sont ou non opposables au cessionnaire (article 2, 2e alinéa de l'arrêté), on devra, sans tenir compte du domicile ou de la résidence du cessionnaire, constater si la cession a eu lieu soit après soit avant le 9 mars 1916.

2) Pour autant que, dans l'arrêté du 3 novembre 1914, il est question de la date de l'entrée en vigueur dudit arrêté, cette date est remplacée par la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mai 1916.

B. A. 2003 A.

Verordening betreffend verbod van betaling tegenover Portugal.

Eenig artikel.

De bepalingen der Verordening van 3 November 1914 „betrekkelijk verbod van betaling tegen Engeland en Frankrijk", in de bewoording der Verordening van 12 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de

bezette streken van België, nrs. 10 en 109) worden, bij wijze van vergelding ook toepasselijk verklaard op Portugal, zijn koloniën en buitenlandsche bezittingen.

De toepassing is aan volgende beperkingen onderworpen:

1) Voor de vraag, of het verbod van betaling en de schorsing tegen den overnemer geldt of niet (artikel 2, 2e alinea der Verordening), komt niet in aanmerking de woonplaats of de zetel des ondernemers, maar enkel of de overdraging na of vóór den 9n Maart 1916 plaats gehad heeft.

2) De aanduidingen omtrent de tijdsbepaling van het in kracht treden der Verordening van 3 November 1914, worden vervangen door de tijdsbepaling van het inwerkingtreden dezer Verordening.

Brussel, den 16n Mei 1916.

B. A. 2003 A.

No. 213. — 20. MAI 1916. Pag. 2145

VERORDNUNG, betreffend Abänderung von Gesetzen über direkte Steuern.

Die Gesezgebung über die direkten Steuern wird wie folgt abgeändert:

I. Grundsteuer.

Artikel 1.

§ 1. Grundstücke, die als unbewirtschaftete Bodenflächen im Sinne des Artikels 65 des Gesetzes vom 3. Frimaire des Jahres VII (23. November 1798) gelten, sind, wenn sie in Ackerland, Wiese

oder Holzung umgewandelt oder anderweit im Werte gesteigert worden sind, vom 1. Januar des zweiten auf die Umwanlung oder die Wertsteigerung folgenden Jahres an nach Massgabe ihrer neuen Beschaffenheit grundsteuerpflichtig; ein Gleiches gilt für andere unbebaute Grundstücke, die irgend eine wirtschaftliche Aenderung erfahren haben.

Die Bewertung aller dieser Grundstücke erfolgt durch Vergleich mit Grundstücken gleicher Beschaffenheit mit ähnlichem Ertrage.

§ 2. Die Eigentümer, Eigenbesitzer, Niessbraucher oder emphyteutisch Berechtigten der in § 1 genannten Grundstücke haben bei Vermeidung der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 5. Juli 1871 bestimmten Geldstrafe dem zuständigen Steuererheber die Lage, den Flächeninhalt und die neue Beschaffenheit dieser Grundstücke sowie den Zeitpunkt der Aenderung anzugeben. Diese Erklärung muss innerhalb 6 Monaten nach erfolgter Umwandlung oder Aenderung der Beschaffenheit erfolgen.

§ 3. Die Grundsteuerfreiheit, die 15 Jahre lang allen Wohnhäusern und anderen Gebäuden zusteht, die auf öden oder wüsten, einer Gemeinde gehörigen oder gehörig gewesenen Grundstücken errichtet worden sind, wird aufgehoben; diese Gebäude unterliegen wie jeder andere bebaute Grundbesitz der Steuerpflicht vom 1. Januar des zweiten auf die Ingebrauchnahme folgenden Jahres an.

Art. 2.

§ 1. Eigentümer, Eigenbesitzer, Niessbraucher oder emphyteutisch Berechtigte, deren in einer oder in mehreren Gemeinden belegenes unbewegliches Vermögen (immeubles) nach dem Stande

vom 1. Januar des Steuerjahres insgesamt einen Grundsteuerreinertrag (revenu cadastral) von wenigstens 2000 Franken hat, werden einer Zusatzgrundsteuer in Hundertsteln des Gesamtbetrages des Grundsteuerreinerträge unterworfen.

Der Hundertstelsatz ist gleich $\frac{1}{2000}$ des vorgenannten Gesamtbetrages; er erreicht jedoch mit 6 v. H. seine Höchstgrenze.

§ 2. Für die Zusatzgrundsteuerpflicht ist die Eintragung in den Grundsteuerrollen oder der Grundsteuermutterrolle massgebend. Die Zusatzgrundsteuer wird auch im Falle eines ungeteilten Besitzes erhoben und zwar von dem Gesamtgrundsteuerreinertrag des zur Gemeinschaft gehörigen unbeweglichen Vermögens.

Aenderungen, welche im Laufe des Steuerjahres eintreten, werden erst im nächsten Jahre berücksichtigt.

§ 3. Von der Zusatzgrundsteuer befreit sind der Staat, die Provinzen, die Gemeinden und die Oeffentlichen Anstalten.

§ 4. Die Zusatzgrundsteuer wird in der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen und, wenn der Steuerpflichtige keinen Wohnsitz in Belgien hat, in der Gemeinde veranlagt, in der sein Grundbesitz den grössten Grundsteuerreinertrag hat; sie kann weder ganz noch zum Teil auf Pächter oder Mieter abgewälzt werden, selbst wenn, gleichgültig zu welcher Zeit, das Gegenteil vereinbart worden ist.

Zuschläge zu der Zusatzgrundsteuer oder ähnliche Sondersteuern dürfen von den Provinzen und den Gemeinden nicht erhoben werden.

Im übrigen wird die Zusatzgrundsteuer der Grundsteuer gleich behandelt.

§ 5. Hat ein Stuerpflichtiger im Steuerjahre Verluste an seinen Einkünften aus unbeweglichen Vermögen erlitten, die zu einem Erlass oder zu einer Ermässigung der Grundsteuer geführt haben, so kann der Steuerdirektor die Zusatzgrundsteuer auf Antrag im Verhältnis zu diesen Verlusten ermässigen; jedoch muss der Antrag vor Ablauf des Rechnungsjahres gestellt sein, für das die Zusatzgrundsteuer geschuldet wird.

II. Patentsteuer.

Art. 3.

§ 1. Wer Ackerbau, Gemüsebau, Gartenbau, Blumen- oder Baumzucht, Weinbau, Vieh- oder sonstige Tierzucht oder irgend eine andere landwirtschaftliche Tätigkeit betreibt, wird unter Tafel 3 des Gesetzes vom 21. Mai 1819 eingereiht und in der Gemeinde, in der er seinen Hauptbetrieb hat, der Patentsteuer in Höhe von 4. v. H. des wirklichen oder des mutmasslichen Pachtwertes des von ihm bewirtschafteten unbeweglichen Vermögens unterworfen.

Der Steuersatz erhöht sich auf 5 v. H., wenn der Pachtwert 1500 Franken erreicht oder übersteigt.

§ 2. Als wirklicher Pachtwert gilt der vertraglich vereinbarte jährliche Pacht- oder Mietpreis, falls dieser den wirtschaftlichen Verhältnissen des unbeweglichen Vermögens entspricht, zuzüglich des Wertes der Lasten, die der Pächter oder Mieter für den Eigentümer übernommen hat.

Der mutmassliche Pachtwert wird der Veranlagung zugrunde gelegt, wenn ein Pacht- oder Mietverhältnis nicht besteht oder der vereinbarte Pacht- oder Mietpreis den wirtschaftlichen Verhältnissen

des unbeweglichen Vermögens nicht entspricht. Er wird durch Vergleich mit dem wirklichen Pachtwert von Liegenschaften gleicher Beschaffenheit mit ähnlichem Ertrage geschätzt.

§ 3. In ihrer alljährlichen Erklärung haben die in § 1 bezeichneten Patentsteuerpflichtigen den Namen des Eigentümers, die Lage, den Flächeninhalt und den wirklichen oder mutmasslichen Pachtwert des von ihnen bewirtschafteten unbeweglichen Vermögens anzugeben.

Art. 4.

§ 1. Patentsteuerpflichtige jeder Art, die in einer oder in mehreren Gemeinden Gewinne, Dienstbezüge oder sonstige Berufseinkünfte beziehen, deren Gesamtbetrag in einem Jahre 10.000 Franken erreicht oder übersteigt, werden künftig auf Grund dieser Einkünfte nach Hundertsteln ihres Gesamtbetrages besteuert. Der Hundertstelsatz ist gleich $\frac{1}{10\,000}$ des vorgenannten Gesamtbetrages; er erreicht jedoch mit 5 v. H. seine Höchstgrenze.

Diese Bestimmungen finden auch dann Anwendung, wenn die Einkünfte aus mehreren der Patentsteuerpflicht unterliegenden Berufen, Unternehmungen oder Tätigkeiten zusammengerechnet in einem Jahre 10000 Franken erreichen oder übersteigen.

§ 2. Massgebend für die Veranlagung nach § 1 ist die Höhe der feststehenden oder durch Umrechnung ermittelten Einkünfte des dem Steuerjahre unmittelbar vorangegangenen Kalenderjahres oder des in diesem abgeschlossenen Wirtschaftsjahres.

Tritt die Patentsteuerpflicht erst im Laufe des Steuerjahres ein, so ist der Jahresbetrag der Ein-

künfte des ersten Jahres massgebend. Fällt die Patentsteuerpflicht im Laufe des Steuerjahres fort und ist der Jahresbetrag der Einkünfte des letzten Jahres höher als im Vorjahre, so ist zu der nach dem Ergebnis des Vorjahres veranlagten Steuer ein Zuschlag zu entrichten, der so zu bemessen ist, dass der Gesamtbedrag der Steuer den höheren Jahreseinkünften des letzten Jahres entspricht.

§ 3. Die patentsteuerpflichtigen Einkünfte umfassen die Roheinnahmen abzüglich der beruflichen oder geschäftlichen Unkosten und Lasten ausschliesslich der Ausgaben persönlicher Art. Gewinne aus Spekulationsgeschäften jeder Art sind den Einnahmen zuzurechnen.

§ 4. Besteht die Patentsteuerpflicht in mehreren Gemeinden, so erfolgt die Veranlagung im Sinne des § 1 am Ort der Haupttätigkeit (Hauptbetriebsstätte).

Provinzial- und Gemeindezuschläge kommen in diesen Fällen, wie bei der Steuer auf wirkliche Einkünfte und Nebenbezüge (Gesetz vom 1. September 1913), nach dem Verhältnis der auf die einzelnen Provinzen und Gemeinden entfallenden Gewinne, Diestbezüge oder sonstigen Berufseinkünfte zur Erhebung.

§ 5. Die Patentsteuerpflichtigen, auf die § 1 Anwendung findet, haben alljährlich in einer Erklärung dem nach § 4 zuständigen Steuererheber den Ort und die Art der einzelnen patentsteuerpflichtigen Erwerbsquellen sowie den Betrag der aus jeder einzelnen Quelle erzielten Gewinne, Dienstbezüge und sonstigen Berufseinkünfte anzugeben.

Die patentsteuerpflichtigen Gesellschaften haben ihrer Erklärung eine mit der Bescheinigung der

Richtigkeit versehene Abschrift ihres letzten Geschäftsabschlusses nebst Gewinn- und Verlustrechnung beizufügen.

§ 6. Die Bestimmungen des § 1 finden ohne Rücksicht auf die der zeitige ordentliche Veranlagungsart Anwendung. Jedoch bleiben die Bankiers den für sie geltenden Vorschriften des Artikels 19 des Geseztes vom 1. September 1913 unterworfen, sofern ihre Jahresgewinne den Betrag von 35000 Franken nicht erreichen.

§ 7. Wer in der Absicht der Steuerhinterziehung unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die geeignet sind, eine Verkürzung der nach § 1 geschuldeten Steuer herbeizuführen (fraude), hat unabhängig von der gefährdeten Steuer deren dreifachen Betrag als Strafe verwirkt.

§ 8. Soweit in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, finden auf die unter § 1 fallenden Steuerpflichtigen die Bestimmungen der Patentsteuer in jeder Beziehung Anwendung.

III. Steuer auf wirkliche Einkünfte und Nebenbezüge (Gesetz vom 1. September 1913.)

Art. 5.

Der Steuersatz des Gesetzes vom 1. September 1913 über die Besteuerung der wirklichen Einkünfte und Nebenbezüge wird, insoweit Zinsen von Obligationen und Prämien oder Ziehungsgewinne der Inhaber von Obligationen in Betracht kommen, von 4 auf 6 v. H. erhöht.

Art. 6.

§ 1. Haben Administratoren, Kommissare und

Liquidatoren von Aktiengesellschaften für ein Steuerjahr Bezüge von insgesamt mindestens 20000 Franken versteuert, so wird von den besteuerten Bezügen im folgenden Steuerjahre eine Zusatzsteuer in Hundertsteln des Gesamtbetrages dieser Bezüge erhoben. Der Hundertstelsatz ist gleich $\frac{1}{20000}$ des Gesamtbetrages; er erreicht jedoch mit 5 v. H. seine Höchstgrenze.

Absatz 1 findet auch Anwendung auf die Gouverneure, Direktoren, Zensoren und andere Personen, die ähnliche Aufgaben oder Befugnisse wie die Administratoren, Kommissare und Liquidatoren haben.

§ 2. Die Zusatzsteuer wird in der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen und, wenn der Steuerpflichtige keinen Wohnsitz in Belgien hat, in der Gemeinde veranlagt, in der die höchsten Einkünfte erzielt worden sind; sie kann weder ganz noch zum Teil auf die Gesellschaften abgewälzt werden.

Zuschläge zu dieser Zusatzsteuer oder ähnliche Sondersteuern dürfen von den Provinzen und den Gemeinden nicht erhoben werden.

Im übrigen wird die Zusatzsteuer der Steuer auf wirkliche Einkünfte und Nebenbezüge gleich behandelt.

Art. 7.

Die Vorschrift des Artikels 18 Absatz 3 des Gesetzes vom 1. September 1913 sowie die auf dieser Bestimmung beruhenden Provinzial- oder Gemeindesteuerordnungen werden dahin abgeändert, dass die Zuschläge zu der Steuer auf wirkliche Einkünfte und Nebenbezüge für die Steuerjahre 1915

und 1916 nicht erhöht werden dürfen; sind jedoch die Zuschläge niedriger als 50 Hundertstel, so erhöhen sie sich, falls die darauf bezüglichen Steuerordnungen dies vorsehen, beim Vorliegen der Voraussetzungen des vorgenannten Artikels 18 Absatz 3 ohne weiteres bis auf diesen Satz.

IV. Sicherung von Steuerforderungen.

Art. 8.

Vollstreckungsbeamte, die den Verkauf beweglicher oder unbeweglicher Sachen vorzunehmen haben, dürfen den Erlös nur insoweit abführen, als nicht Beträge an direkten Steuern rückständig sind, für die der verkaufte Gegenstand als Sicherheit dient. Die Vollstreckungsbeamten haften für die Einzahlung der rückständigen Steuern in Höhe des Erlöses persönlich.

V. Inkraftreten der Verordnung. Uebergangsbestimmungen.

Art. 9.

§ 1. Die Veranlagung gemäss Artikel 1 bis 6 erfolgt bereits für das Jahr 1916. Jedoch findet Artikel 1 §§ 1 und 2 für 1916 nur insoweit Anwendung als es sich um unbewirtschaftete Bodenflächen handelt, deren Umwandlung oder Aenderung der Beschaffenheit vor dem 1. Januar 1915 stattgefunden hat; diese Grundstücke werden für 1916 nach dem Mindestgrundsteuerreinertrag ihrer neuen Beschaffenheit veranlagt.

§ 2. Soweit für 1916 Grundsteuer- und Patent-

steuerveranlagungen bereits erfolgt sind, sind diese gemäss den Bestimmungen des vorstehenden § 1 zu berichtigen oder zu ergänzen.

§ 3. Die Vorschrift des Artikels 5 findet auf Einkünfte der dort genannten Art, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung fällig geworden sind, keine Anwendung.

Art. 10.

§ 1. Für die vor dem 1 Januar 1916 umgewandelten Grundstücke, deren Veranlagung für das Steuerjahr 1916 nicht nach der neuen Beschaffenheit erfolgt, ist die durch Artikel 1 § 2 vorgeschriebene Erklärung vor dem 1. Juli 1916 abzugeben.

§ 2. Die durch Artikel 3 § 3 und Artikel 4 § 5 vorgeschriebenen Erklärungen sind für 1916 bei Vermeldung der durch Artikel 37 des Gesetzes vom 21. Mai 1819 bestimmten Geldstrafe gleichfalls vor dem 1. Juli 1916 abzugeben.

Art. 11.

§ 1. Die 20 Zuschlagshundertstel des Staats zur Patentsteuer werden bei den in den Artikeln 3 und 4 bezeichneten Steuerpflichtigen bereits im Jahre 1916 nach Massgabe der auf Grund dieser Artikel zu veranlagenden Steuern erhoben.

§ 2. Die Zuschläge der Provinzen und der Gemeinden zur Grundsteuer und zur Patentsteuer werden bei den in den Artikeln, 1, 3 und 4 bezeichneten Steuerpflichtigen im Jahre 1916 nach Massgabe der auf Grund dieser Artikel zu veranlagenden Steuern und dem Hundertstelsatz erhoben, den die Provinzen und die Gemeinden für dieses Jahr von

der bisherigen Grundsteuer und Patentsteuer zu erheben berechtigt sind.

Die Gemeindezuschläge kommen jedoch in diesem umfang und in dieser Höhe nur zur Hebung, sofern die Gemeinden nicht anderes beschliessen.

§ 3. Insoweit die in dem vorstehenden § 2 bezeichneten Provinzialzuschläge nicht ausreichen, um den Fehlbetrag der Haushaltpläne der Provinzen für 1916 zu decken, werden die Provinzialzuschläge zur Patentsteuer der Artikel 3 und 4 dieser Verordnung durch den Steuerdirektor von Amtswegen derart erhöht, dass das Aufkommen der gesamten vorgenannten Provinzialzuschläge in jeder Provinz den Betrag erreicht, der durch die von den Provinzialräten am 4. und 5. Januar 1916 beschlossenen, aber nicht genehmigten Steuern aufgebracht werden sollte. Diese Zuschläge treten an die Stelle vorgenannter Steuern.

Soweit erforderlich, sind diese Zuschläge nachträglich zu erhöhen.

VI. Ausserkrafttreten von Bestimmungen.

Art. 12.

Aufgehoben werden:

1.) die Artikel 111 bis 118 des Gesetzes vom 3. Frimaire des Jahres VII (23. November 1798) und die Artikel 12 und 13 des Gesetzes vom 25. März 1847;

2). die Absätze *l* und *p* des Artikels 3 des Gesetzes vom 21. Mai 1819 und der letzte Absatz des § 1 der diesem Gesetz beigefügten Tafel 15.

Brüssel, den 18. Mai 1916.

C. C. II*b*. 1410.

Arrêté modifiant la législation en matière d'impôts directs.

La législation en matière d'impôts directs est modifiée comme suit:

I. Contribution foncière.

Article premier.

§ 1er. Les terrains incultes, visés à l'article 65 de la loi du 3 frimaire an VII, qui ont été convertis en terres arables, en prés, en bois ou autrement mis en valeur, de même que les autres propriétés non bâties ayant subi un changement de nature quelconque, sont imposables à la contribution foncière, en raison de leur nouvelle nature, à partir du 1er janvier de la seconde année qui suit celle de leur transformation.

L'évaluation de ces immeubles est faite eu égard à celle des propriétés de même nature et d'un rendement analogue.

§ 2. Les propriétaires, possesseurs, usufruitiers ou emphytéotes de propriétés non bâties transformées, visées au § 1er, sont tenus, sous peine de l'amende édictée par l'article 4 de la loi du 5 juillet 1871, de déclarer au receveur des contributions du ressort, la situation, la contenance et la nouvelle nature de ces fonds, ainsi que la date de leur changement. Cette déclaration doit être faite dans les six mois de la transformation ou du changement de nature.

§ 3. L'exemption de la contribution foncière, accordée pendant quinze ans pour tous bâtiments et habitations construits sur des terres vaines et vagues appartenant ou ayant appartenu aux communes, est supprimée; ces constructions sont imposables, comme les

autres propriétés bâties à partir du 1er janvier de la seconde année qui suit celle de leur occupation.

Article 2.

§ 1er. Les propriétaires, possesseurs, usufruitiers ou emphytéotes d'immeubles situés dans une ou plusieurs communes et dont le montant total des revenus cadastraux est au moins de 2,000 francs au 1er janvier de l'année de l'imposition, sont assujettis sur ces revenus à un supplément de contribution foncière dont le taux pour cent est fixé au deux-millième du total, sans que ce taux puisse dépasser 6.

§ 2. L'inscription aux rôles de la contribution foncière ou à la matrice cadastrale entraine la débition du supplément; celui-ci est dû même en cas d'indivision et sur le montant total des revenus cadastraux des immeubles.

Les mutations qui surviennent dans le courant de l'année n'ont d'effet que pour l'année suivante.

§ 3. L'Etat, les provinces, les communes et les établissements publics sont exempts de l'imposition supplémentaire.

§ 4. Le supplément est réglé dans la commune du domicile des contribuables ou, si ceux-ci ne sont pas domiciliés en Belgique, dans la commune où le revenu cadastral de leurs biens est le plus élevé. Le dit supplément ne peut, en tout ou en partie, être mis à la charge des fermiers ou locataires, nonobstant toute stipulation contraire, quelle qu'en soit la date.

Il ne peut être établi des additionnels provinciaux ou communaux sur ce supplément ni une taxe similaire sur la même base.

Pour le surplus, l'imposition supplémentaire est assimilée en tous points à la contribution foncière.

§ 5. A la condition que la demande en soit faite avant la clôture de l'exercice pour lequel le supplément est dù, le directeur des contributions peut accorder une modération de cet impôt proportionnellement aux pertes de revenus que les redevables ont éprouvées pendant l'année de l'imposition et qui ont donné lieu à une remise ou modération de la contribution foncière.

II. Droit de patente.

Article 3.

§ 1er. Les cultivateurs, maraîchers, horticulteurs, pépiniéristes, viticulteurs, éleveurs et tous autres exploitants agricoles sont rangés dans le tableau no. 3 annexé à la loi du 21 mai 1819 et sont assujettis au droit de patente, dans la commune de leur principal établissement, à raison de 4 p. c. de la valeur locative, réelle ou présumée, des immeubles qu'ils exploitent.

Le taux du droit est porté à 5 p. c. lorsque cette valeur locative atteint au moins 1500 francs.

§ 2. La valeur locative réelle s'entend du loyer ou fermage annuel, fixé par un bail reconnu normal, augmenté éventuellement des charges supportées par le locataire ou fermier à la décharge du propriétaire.

La valeur locative présumée des immeubles non loués ou loués anormalement est évaluée en égard au loyer réel des propriétés de même nature et d'un rendement analogue.

§ 3. Les patentables désignés au § 1er sont tenus d'indiquer dans leur déclaration annuelle le nom du propriétaire, la situation, la contenance et la valeur locative, réelle ou présumée, des immeubles qu'ils exploitent.

Article 4.

§ 1er. Les patentables dont l'ensemble des bénéfices, traitements ou profits professionnels, réalisés ou obtenus dans une ou plusieurs communes, atteint au moins 10,000 francs par an, sont imposés, sur ces revenus, à raison d'un taux pour cent fixé au dix-millième du total, sans que ce taux puisse être supérieur à 5.

Ces dispositions sont également applicables lorsque les revenus provenant de plusieurs professions, industries, commerces, métiers ou débits atteignent ou dépassent ensemble 10,000 francs pour une année.

§ 2. L'imposition prévue au § 1er est basée sur les revenus professionnels, constatés ou présumés, de l'année antérieure ou de l'exercice social clôturé pendant cette année.

Toutefois, pour les nouveaux patentables, il est tenu compte des revenus obtenus dans le cours de la première année; pour ceux qui cessent leurs affaires et dont les revenus de la dernière année sont plus élevés que ceux de l'année précédente, un supplément à l'impôt réglé d'après ceux-ci est établi de manière que l'imposition totale soit proportionnelle aux revenus de l'année de cessation.

§ 3. Les revenus imposables au droit de patente s'entendent de l'excédent des recettes brutes, y compris les profits de spéculations, sur les frais et charges d'ordre professionnel, à l'exclusion des dépenses ayant un caractère personnel.

§ 4. En ce qui concerne les patentables exerçant ou ayant des établissements dans plusieurs communes, l'imposition est établie dans celle de leur principal établissement.

Les additionnels sont appliqués, comme en matière de taxe sur les revenus et profits réels (loi du 1er sep-

tembre 1913), au prorata des bénéfices, traitements ou profits réalisés dans chaque province ou chaque commune.

§ 5. Les patentables tombant sous l'application du § 1er sont tenus de déclarer annuellement, au receveur des contributions de leur principal établissement, la situation et la nature de leurs établissements ainsi que le montant des bénéfices, traitements ou profits réalisés dans chacun de ceux-ci.

Les sociétés soumises au droit de patente annexent à cette déclaration une copie, certifiée exacte, de leurs bilan et compte de profits et pertes.

§ 6. Les dispositions du § 1er sont applicables quel que soit le mode actuel de cotisation. Toutefois, les banquiers dont les bénéfices annuels sont inférieurs à 35,000 francs restent soumis au régime spécial créé par l'article 19 de la loi du 1er septembre 1913.

§ 7. En cas de fraude dans la déclaration, il est dû pour amende, indépendamment de l'impôt, une somme égale au triple de celui-ci.

§ 8. En tant qu'il n'y est pas dérogé par le présent arrêté, les dispositions relatives au droit de patente sont applicables aux patentables désignés au § 1er.

III. Taxe sur les revenus et profits réels (loi du 1er septembre 1913).

Article 5.

Le taux de la taxe sur les revenus et profits réels (loi du 1er septembre 1913) est porté de 4 à 6 pour cent en ce qui concerne les intérêts des obligations et les primes ou lots atribués aux obligataires.

Article 6.

§ 1er. Les administrateurs, commissaires et liquidateurs de sociétés par actions, qui ont été taxés, pour un exercice financier de l'Etat, à raison de traitements dont le total est au moins de 20,000 francs, sont redevables pour l'exercice suivant, d'une taxe supplémentaire basée sur ces traitements cumulés et dont le taux pour cent est fixé au vingt-millième du total, sans pouvoir dépasser 5.

Cette disposition est également applicable aux gouverneurs, directeurs, censeurs ou autres remplissant des fonctions analogues à celles desdits administrateurs, commissaires et liquidateurs.

§ 2. Le supplément est réglé dans la commune du domicile des contribuables ou, si ceux-ci ne sont pas domiciliés en Belgique, dans la commune où le montant de leurs traitements est le plus élevé. Le dit supplément ne peut, en tout ou en partie, être mis à la charge des sociétés.

Il ne peut être établi des additionnels provinciaux ou communaux sur ce supplément ni une taxe similaire sur la même base.

Pour le surplus, le supplément est assimilé en tous points à la taxe sur les revenus et profits réels.

Article 7.

Par modification au 3e alinéa de l'article 18 de la loi du 1er septembre 1913 et aux dispositions réglementaires adoptées par les conseils provinciaux et communaux pour en assurer l'application, les additionnels à la taxe sur les revenus et profits réels ne pourront être augmentés de plein droit pour les exercices 1915 et 1916; toutefois, ceux dont le taux est inférieur à 50 pourront

être relevés automatiquement jusqu'à cette limite, si les règlements y relatifs prévoient cette mesure.

IV. Disposition pour garantir le recouvrement des impôts.

Article 8.

Les officiers ministériels chargés de procéder à une vente de meubles ou d'immeubles ne pouvent se dessaisir du produit de celle-ci que sous déduction des impositions directes non encore acquittées et dont les biens vendus sont la garantie; le cas échéant, ils sont personnellement responsables, jusqu'à concurrence du dit produit, du payement des impositions restant dues.

V. Mise en vigueur de l'arrêté. — Dispositions transitoires.

Article 9.

§ 1er. Les premières impositions résultant des articles 1 à 6 seront établies pour l'année 1916. Toutefois, l'article 1er, §§ 1 et 2, ne sera appliqué pour cette année qu'en ce qui concerne les terrains incultes dont la transformation est antérieure au 1er janvier 1915; ces propriétés seront imposées pour 1916 d'après le revenu cadastral minimum des propriétés de leur nouvelle nature.

§ 2. Les impositions déjà établies en matière de contribution foncière et de droit de patente seront rectifiées ou complétées conformément aux dispositions du § 1er.

§ 3. La disposition de l'article 5 n'est pas applicable aux revenus y visés échus avant la mise en vigueur du présent arrêté.

Article 10.

§ 1er. La déclaration prescrite par le § 2 de l'article 1er sera faite avant le 1er juillet 1916 pour les immeubles transformés antérieurement au 1er janvier 1916, qui ne seraient pas imposés de ce chef pour l'année courante.

§ 2. Les déclarations prescrites par le § 3 de l'article 3 et par le § 5 de l'article 4 seront faites pour 1916 avant le 1er juillet prochain, sous peine de l'amende édictée par l'article 37 de la loi du 21 mai 1819.

Article 11.

§ 1er. Les 20 centimes additionnels au droit de patente établis au profit de l'Etat sont perçus à partir de l'année 1916 à charge des redevables désignés aux articles 3 et 4, sur la base des impositions à régler conformément à ces dispositions.

§ 2. Les additionnels provinciaux et communaux établis pour l'année 1916 au principal de la contribution foncière et du droit de patente actuellement existants sont perçus suivant le taux autorisé, à partir de 1916, à charge des redevables désignés aux articles 1, 3 et 4 sur la base des impositions à régler conformément à ces dispositions.

Les additionnels communaux ne sont toutefois perçus de cette manière et à ce taux, que si les communes n'en décident pas autrement.

§ 3. Si les additionnels provinciaux visés au § 2 qui précède sont insuffisants pour couvrir le déficit inscrit dans les projets de budget des provinces pour 1916, les additionnels provinciaux aux droits de patente visés dans les articles 3 et 4 du présent arrêté seront augmentés d'office par le directeur provincial

des contributions, de manière que le produit de l'ensemble des additionnels atteigne dans chaque province le montant qu'auraient dû rapporter les impositions votées par les conseils provinciaux les 4 et 5 janvier 1916 mais non approuvées. Ces additionnels tiennent lieu des dites impositions.

Des imposition supplémentaires seront éventuellement établies à due concurrence.

VI. Dispositions abrogées.

Article 12.

Sont abrogés:

1o. Les articles 111 à 118 de la loi du 3 frimaire an VII et les articles 12 et 13 de celle du 25 mars 1847;

2o. Les litt. *l* et *p* de l'article 3 de la loi du 21 mai 1819 et le dernier alinéa du § 1er du tableau 15 annexé à cette loi.

Bruxelles, le 18 mai 1916.

C. C. II*b* 1410.

BESLUIT
waarbij de wetgeving in zake rechtstreeksche belastingen wordt gewijzigd.

De wetgeving in zake rechtstreeksche belastingen wordt gewijzigd als volgt:

I. Grondbelasting.

Artikel 1.

§ 1. De onbebouwde gronden, bedoeld bij artikel 65 der wet van 3 Frimaire jaar VII, welke in bebouwbare gronden, in weiden, in bosschen zijn omgezet, of

anderszins in waarde zijn gebracht, alsmede de andere ongebouwde eigendommen, welke eenigerlei verandering van aard hebben ondergaan, zijn, op grond van hun nieuwen aard, met ingang van 1n Januari van het tweede jaar volgende op dat hunner verandering, in de grondbelasting aan te slaan.

De schatting dier onroerende goederen wordt gedaan met inachtneming der schatting van de eigendommen van zelfden aard en met gelijksoortige opbrengst.

§ 2. De eigenaars, bezitters, vruchtgebruikers of erfpachters van onder § 1 bedoelde veranderde ongebouwde eigendommen zijn, onder verbeurte der boete waarmede artikel 4 der wet van 5 Juli 1871 bedreigt, gehouden, bij den ontvanger der belastingen van het gebied, aangifte te doen van de ligging, de grootte en den nieuwen aard dier erven, alsmede van de dagteekening hunner verandering. Gemelde aangifte moet binnen de zes maanden na de verandering of de wijziging van aard worden gedaan.

§ 3. Wordt opgeheven, de vrijstelling van grondbelasting welke gedurende vijftien jaar wordt verleend voor alle gebouwen en woningen gesticht op aan de gemeenten toebehoorende of toebehoord hebbende braakgronden. Die bouwwerken zijn, gelijk de andere gebouwde eigendommen, belastbaar met ingang van 1n Januari van het tweede jaar volgende op dat hunner ingebruikneming.

Artikel 2.

§ 1. De eigenaars, bezitters, vruchtgebruikers of erfpachters van onroerende goederen gelegen in een of meer gemeenten en waarvan het totale bedrag der kadastrale inkomsten op 1n Januari van het jaar van aanslag ten minste 2.000 frank is, worden over die inkomsten aan eene bijkomende grondbelasting onder-

worpen, waarvan de percentagevoet op het tweeduizendste van het totaal gesteld is, zonder dat gemelde voet zes mag te boven gaan.

§ 2. De inschrijving in de kohieren der grondbelasting of in den kadastralen legger heeft ten gevolge dat de bijbelasting te voldoen is; deze is verschuldigd zelfs ingeval van onverdeeldheid en over het totale bedrag van de kadastrale inkomsten der onroerende goederen.

De in den loop van het jaar opkomende wijzigingen doen slechts voor het volgende jaar hunne uitwerking gevoelen.

§ 3. De Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare inrichtingen worden van de bijbelasting vrijgesteld.

§ 4. De bijbelasting wordt geregeld in de gemeente van de woonplaats der belastingplichtigen of, indien deze niet metterwoon in België gevestigd zijn, in de gemeente waar de kadastrale waarde hunner goederen het hoogste is. Gemelde bijbelasting mag, geheel noch gedeeltelijk, ten laste der pachters of huurders worden gelegd, niettegenstaande alle hiermede tegenstrijdig beding, welke ook de dagteekening daarvan zij.

Op die bijbelasting mogen geene provincie- of gemeenteopcentiemen, noch op denzelfden grondslag eene verwante taxe worden gelegd.

Voor het overige wordt de bijbelasting geheel en al met de grondbelasting gelijkgesteld.

§ 5. Mits vóór de afsluiting van het dienstjaar, waarover de bijbelasting is verschuldigd, daartoe het verzoek wordt gedaan, mag de bestuurder der belastingen eene verlaging van die bijbelasting verleenen in verhouding tot de verliezen van inkomsten welke de schatplichtigen gedurende het jaar van den aanslag hebben geleden, en welke tot eene kwijtschelding of verlaging der grondbelasting aanleiding hebben gegeven.

II. Patentrecht.

Artikel 3.

§ 1. De landbouwers, warmoezeniers, bloemen- of boomkweekers, wijngaardeniers, fokkers en alle andere landbouwexploitanten worden in de tabel nr. 3 gevoegd bij de wet van 21 Mei 1819 ingedeeld, en, in de gemeente van hunne hoofdinrichting, aan het patentrecht onderworpen op voet van 4 ten honderd der werkelijke of vermoede huurwaarde van de onroerende goederen welke zij exploiteeren.

De maatstaf van het recht wordt op 5 ten honderd gebracht wanneer deze huurwaarde ten minste 1500 frank bereikt.

§ 2. Door werkelijke huurwaarde wordt verstaan de jaarlijksche huur of pacht, door een als normaal erkende huurceel vastgesteld, desvoorkomend verhoogd met de lasten welke door den huurder of pachter, ter ontlasting van den eigenaar, gedragen worden.

De vermoede huurwaarde der onverhuurde of abnormaal verhuurde onroerende goederen wordt geschat met inachtneming van de werkelijke huur der eigendommen van gelijken aard en met gelijksoortige opbrengst.

§ 3. De onder § 1 aangewezen patentplichtigen zijn gehouden in hun jaarlijksche aangifte te vermelden den naam van den eigenaar, de ligging, de grootte en de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde van de door hen geëxploiteerde onroerende goederen.

Artikel 4.

§ 1. De patentplichtigen van wie de in een of meer gemeenten behaalde of verkregen beroepswinsten,-wedden of -verdiensten in hun geheel ten minste 10.000 frank per jaar bereiken, worden over deze inkomsten

belast op grond van eenen percentagevoet bepaald op het tienduizendste van het totaal, zonder dat gemelde voet 5 mag te boven gaan.

Deze bepalingen zijn insgelijks van toepassing wanneer de inkomsten voortvloeiende uit meerdere beroepen, nijverheids- of handelsbedrijven, ambachten of neringen, voor een jaar te zamen 10.000 frank bereiken of overtreffen.

§ 2. De hierboven onder § 1 voorziene belasting is gevestigd op de vastgestelde of vermoede beroepswinsten van het vorige jaar of van het in dat jaar afgesloten maatschappelijk boekjaar.

Nochtans wordt, voor de nieuwe patentplichtigen, rekening gehouden van de inkomsten verkregen in den loop van het eerste jaar; voor degenen die hunne zaken laten varen en wier inkomsten over het laatste jaar hooger zijn dan die van het vorige jaar, wordt op de volgens laatstbedoelde inkomsten geregelde belasting een bijbelasting derwijze gevestigd, dat de geheele aanslag geëvenredigd zij aan de inkomsten over het jaar der staking van de zaken.

§ 3. Door inkomsten, in het patentrecht aan te slaan, wordt verstaan het overschot der ruwe ontvangsten, met inbegrip der winsten van speculatiën, in aftrek der beroepskosten en lasten waarvan de uitgaven welke een persoonlijken aard hebben uitgesloten zijn.

§ 4. Wat de patentplichtigen betreft, welke in meerdere gemeenten hun bedrijf uitoefenen of inrichtingen bezitten, wordt de aanslag vastgesteld in de gemeente hunner hoofdinrichting.

De opcentiemen worden toegepast als in zake taxe op de werkelijke inkomsten en winsten (wet van 1n September 1913), naar verhouding van de in elke provincie of elke gemeente behaalde winsten, wedden of voordeelen.

§ 5. De patentplichtigen, welke onder toepassing van § 1 vallen, zijn gehouden, aan den ontvanger der belastingen hunner hoofdinrichting, jaarlijks aangifte te doen van de ligging en den aard van hunne inrichtingen, alsmede van het bedrag der winsten, wedden of voordeelen in elke dezer behaald.

De aan het patentrecht onderworpen vennootschappen voegen bij deze aangifte een gewaarmerkt afschrift van hunne balans en winst- en verliesrekening.

§ 6. De bepalingen van § 1 zijn toepasselijk welke ook de huidige wijze van aanslag zij. Nochtans, blijven de bankiers, welker jaarlijksche winsten minder dan 35.000 frank bedragen, aan het bij art. 19 der wet van 1 September 1913 ingevoerde bijzondere stelsel onderworpen.

§ 7. Ingeval van bedrog in de aangifte is als boete, behalve de belasting, eene som gelijk aan het drievoudig bedrag dezer belasting verschuldigd.

§ 8. Voor zoover bij dit besluit daarvan niet wordt afgeweken, zijn de bepalingen betreffende het patentrecht op de onder § 1 aangewezen patentplichtigen toepasselijk.

III. Taxe op de werkelijke inkomsten en winsten.

Artikel 5.

Het bedrag van de taxe op de werkelijke inkomsten en winsten (wet van 1 September 1913 wordt, wat betreft de interesten der obligatiën en de premiën of loten aan de obligatiehouders toegekend, van 4 op 6 ten honderd gebracht.

Artikel 6.

§ 1. De beheerders, commissarissen en vereffenaars

van vennootschappen op aandeelen die, over een staatsfinanciedienstjaar, belast werden op grond van wedden waarvan het totaal ten minste 20.000 frank beloopt, zijn, voor het volgende dienstjaar, eene bijtaxe verschuldigd gevestigd op die gezamenlijke wedden, en waarvan de percentagevoet wordt gesteld op het twintigduizendste van het totaal, zonder 5 te mogen overtreffen.

Deze bepaling is insgelijks toepasselijk op de gouverneurs, bestuurders, censoren of anderen, welke betrekkingen overeenkomende met die van beheerders, commissarissen en vereffenaars waarnemen.

§ 2. De bijtaxe wordt geregeld in de gemeente van de woonplaats der belastingplichtigen of, indien deze niet metterwoon in België gevestigd zijn, in de gemeente waar het bedrag hunner wedden het hoogste is; gemelde bijtaxe mag, geheel noch gedeeltelijk, ten laste der vennootschappen worden gelegd.

Op die bijtaxe mogen geene provincie- of gemeenteopcentiemen, noch op denzelfden grondslag eene verwante taxe worden gevestigd.

Voor het overige wordt de bijtaxe geheel en al met de taxe op de werkelijke inkomsten en winsten gelijkgesteld.

Artikel 7.

Met wijziging in het 3e lid van artikel 18 der wet van 1 Septembr 1913 en in de reglementaire bepalingen aangenomen door de provincie- en gemeenteraden om de toepassing er van te verzekeren, mogen de opcentiemen betreffende de taxe op de werkelijke inkomsten en winsten niet van rechtswege voor de dienstjaren 1915 en 1916 verhoogd worden; echter, die waarvan het bedrag minder dan 50 is, mogen automatisch tot op

deze grens opgevoerd worden indien de desbetreffende reglementen dezen maatregel voorzien.

IV. Bepalingen tot verzekering van de invordering der belastingen.

Artikel 8.

De ministerieele beambten belast met de verkooping van meubelen of van onroerende goederen mogen de opbrengst daarvan niet uit handen geven dan na aftrek van de nog onafbetaalde rechtstreeksche belastingen waarvoor de verkochte goederen tot waarborg dienen; bij voorkomend geval, zijn zij tot beloop van gemelde opbrengst persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de nog verschuldigde lasten.

V. Inwerkingstelling van het besluit. Overgangsbepalingen.

Artikel 9.

§ 1. De eerste belastingen, voortvloeiende uit de artikelen 1 tot 6, worden voor het jaar 1916 vastgesteld. Echter artikel 1, §§ 1 en 2, wordt voor dat jaar slechts toegepast met betrekking tot de onbebouwde gronden waarvan de verandering van vóór 1 Januari 1915 dagteekent; deze eigendommen worden voor 1916 aangeslagen volgens het minimum kadastraal inkomen der eigendommen van hun nieuwen aard.

§ 2. De reeds gevestigde aanslagen in zake grondbelasting en patentrecht worden overeenkomstig de bepalingen van § 1 verbeterd of aangevuld.

§ 3. De bepaling van art. 5 is niet toepasselijk op de daarin bedoelde inkomsten vervallen vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 10.

§ 1. De bij § 2 van artikel 1 voorgeschreven aangifte moet vóór 1 Juli 1916 worden gedaan ten opzichte der vóór 1n Januari 1916 veranderde onroerende goederen, welke uit dien hoofde voor het loopende jaar niet mochten aangeslagen zijn.

§ 2. Onder verbeurte der boete waarmede artikel 37 der wet van 21 Mei 1819 bedreigt, moeten de bij § 3 van artikel 3 en bij § 5 van artikel 4 voorgeschreven aangiften, wat betreft 1916, vóór aanstaanden 1 Juli worden gedaan.

Artikel 11.

§ 1. De ten bate van den Staat gevestigde 20 opcentiemen op het patentrecht worden, met ingang van het jaar 1916, ten laste van de onder artikelen 3 en 4 aangewezen schatplichtigen geheven op grond van de in overeenkomst met die bepalingen te regelen aanslagen.

§ 2. De provincie- en gemeenteopcentiemen, die voor het jaar 1916 op de hoofdsom van de thans bestaande grond- en patentbelastingen gevestigd zijn, worden, met ingang van 1916, volgens den goedgekeurden percentagevoet, ten laste van de onder artikelen 1, 3 en 4 aangewezen schatplichtigen geheven op grond van de in overeenkomst met die bepalingen te regelen aanslagen.

Echter worden de gemeenteopcentiemen slechts op die wijze en tegen dien percentagevoet geheven dan bijaldien de gemeenten daaromtrent niet anders beslissen.

§ 3. Indien de onder voorgaande § 2 bedoelde provincieopcentiemen onvoldoende zijn om het tekort te dekken, dat in de begrootingsontwerpen der provinciën voor 1916 voorkomt, worden de provincieopcentiemen

op de in artikelen 3 en 4 van dit besluit aangeduide patentrechten door den provincialen bestuurder der belastingen van ambtswege zoo verhoogd, dat de opbrengst van het gezamenlijke der opcentiemen, in elke provincie, het bedrag bereikt, hetwelk de belastingen moesten opbrengen, die door de provincieraden op 4 en 5 Januari 1916 werden aangenomen, doch niet goedgekeurd zijn. Die opcentiemen vervangen gemelde belastingen.

Desgevallende, worden aanvullende aanslagen tot het vereischte beloop gevestigd.

VI. Vervallen bepalingen.

Artikel 12.

Worden afgeschaft:

1°) Artikelen 111 tot 118 der wet van 3 Frimaire jaar VII, en artikelen 12 en 13 dergene van 25 Maart 1847;

2°) Litt. l *en* p *van artikel 3 der wet van 21 Mei 1819 en laatste lid van § 1 der bij die wet gevoegde tabel nr. 15.*

Brussel, den 18n Mei 1916.

*C. C. II*b. *1410.*

VERORDNUNG.

Im Anschluss an meine Verordnungen vom 2. Februar 1916 CC V. 990 und vom 8. April 1916 CC. V. 3200 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 1570 und S. 1919) verordne ich hiermit bezüglich der noch nicht genehmigten Beschlüsse der Provinialräte der Provinzen im Gebiete des Generalgouvernements vom 4./5. Januar 1916 was folgt:

1. Es werden genehmigt:

a) alle Beschlüsse der Provinzialräte über Abänderung und Ergänzung der Provinzialbudgets der abgelaufenen Rechnungsjahre, sowie über Ratifikation der von den Ständigen Ausschüssen der Provinzialräte bei der Verwaltung dieser Budgets getroffenen Massnahmen,

b) der Beschluss des Provinzialrats der Provinz Antwerpen über die Aufnahme einer Anleihe bis zum Betrage von 1.000.000 Franken (Artikel 27 des Provinzialbudgets für 1916 des Titels I),

c) der Beschluss des Provinzialrats der Provinz Brabant über Aenderung der Bestimmungen betreffend die Grundlage und die Erhebung der Hundesteuer,

d) der Beschluss des Provinzialrats der Provinz Limburg über die Aufnahme einer Anleihe von 700000 Franken.

Soweit im Vorstehenden die Erhebung von Steuern und die Aufnahme von Anleihen genehmigt wird, werden auch die hierauf bezüglichen Einnahmeartikel der Provinzialbudgets für 1916 genehmigt. Ebenso wird der Einnahmeartikel im Provinzialbudget der Provinz Hennegau für 1916 genehmigt, welcher sich auf die durch meine Verordnung vom 8. April 1916 CC V 3200 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 1919) genehmigte Provinzialanleihe von 850.000 Franken bezieht.

Die im Vorstehenden erteilte Genehmigung zur Erhebung von Steuern gilt nur für die Zeit bis zum 31. Dezember 1916.

2. Die Genehmigung aller unter 1 nicht erwähnten Beschlüsse der Provinzialräte im Gebiet des

Generalgouvernements über die Einführung und Erhebung neuer Steuern, sowie aller hierauf bezüglichen Einnahmeartikel der Provinzialbudgets wird versagt. Die hierdurch entstehenden Fehlbeträge der Haushaltspläne der Provinzen werden gemäss Artikel 11 § 3 der Verordnung, betreffend Abänderung von Gesetzen über direkte Steuern vom heutigen Tage gedeckt. Die Einstellung der gemäss dieser Bestimmung den Provinzen zufliessenden Einnahmen in die Provinzialhaushaltspläne im Wege der nachträglichen Feststellung von Budgetergänzungsartikeln bleibt den Provinzialräten bei ihrer nächsten Tagung überlassen.

Brüssel, den 18. Mai 1916.

C. C. V. 4627.

Comme suite à mes arrêtés du 2 février 1916 CC V 990 et du 8 avril 1916 CC V 3200 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 1570 et 1919), j'arrête ce qui suit au sujet des résolutions, non encore approuvées, qui ont été prises le 4 ou le 5 janvier 1916 par les conseils provinciaux des provinces du territoire du Gouvernement général:

1. Sont approuvées:

a) toutes les résolutions des conseils provinciaux concernant les modifications ou les compléments des budgets provinciaux des exercices écoulés ou relatives à la ratification des mesures prises par les députations permamentes des conseils provinciaux en vue d'administrer ces budgets,

b) la résolution du conseil provincial de la province d'Anvers concernant un nouvel emprunt de 1000000 de francs au plus (article 27 du titre Ier du budget provincial pour l'année 1916),

c) la résolution du conseil provincial de la province de Brabant modifiant les dispositions concernant l'assiette et la perception de l'impôt sur les chiens,

d) la résolution du conseil provincial de la province de Limbourg concernant un nouvel emprunt de 700000 francs.

Pour autant que la perception d'impôts et la création d'emprunts ont été approuvées plus haut, les articles de recettes s'y rapportant dans les budgets provinciaux pour l'année 1916, le sont également. Est aussi approuvé l'article de recettes qui, dans le budget provincial de la province de Hainaut pour l'année 1916, se rapporte à l'emprunt provincial de 850000 francs, autorisé par mon arrêté du 8 avril 1916 CC V 3200 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 1919).

L'approbation accordée ci-dessus de percevoir des impôts n'est valable que jusqu'au 31 décembre 1916.

2. Est refusée l'approbation de toutes les résolutions non mentionnées au chiffre 1 et prises par les conseils provinciaux du territoire du Gouvernement général au sujet de l'établissement et de la perception de nouveaux impôts et au sujet de tous les articles de recettes s'y rapportant dans les budgets provinciaux. Les déficits en résultant aux budgets des provinces seront couverts conformément à l'art. 11, § 3 de l'arrêté de ce jour modifiant la législation en matière d'impôts directs. Les recettes que les provinces toucheront conformément à cette disposition pourront être inscrites aux budgets provinciaux par les conseils provinciaux, auxquels il appartiendra, dans leur prochaine session, de voter des articles additionnels au budget.

Bruxelles le 18 mai 1916.

C. C. V. 4627.

In aansluiting aan mijne Verordeningen van 2 Februari 1916 CC. V. 990 en van 8 April 1916 CC. V. 3200 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België blz. 1570 en blz. 1919), verorden ik hierbij, betreffend de nog niet goedgekeurde besluiten van 4/5 Januari 1916 van de provincieraden der provinciën binnen het gebied van het Generalgouvernement, wat volgt:

1. Worden goedgekeurd:

a) *alle besluiten der provincieraden over wijziging en aanvulling der provinciebegrootingen uit de afgeloopen rekeningsjaren, evenals over bekrachtiging van de door de bestendige afvaardigingen der provincieraden bij het beheer dezer begrootingen genomen maatregelen.*

b) *het besluit van den provincieraad der provincie Antwerpen over het aangaan eener leening ten bedrage van 1.000.000 frank (artikel 27 der provinciebegrooting voor 1916 van titel I).*

c) *het besluit van den provincieraad der provincie Brabant over wijziging van de bepalingen betreffend den grondslag en het heffen der hondenbelasting,*

d) *het besluit van den provincieraad der provincie Limburg over het aangaan eener leening van 700.000 frank.*

Voor zoover in het hiervorenstaande het heffen van belastingen en het aangaan van leeningen goedgekeurd wordt, worden ook de hierop betrekking hebbende inkomstenartikelen der provinciebegrootingen voor 1916 goedgekeurd. Wordt eveneens goedgekeurd het inkomstenartikel in de provinciebegrooting voor 1916 der provincie Henegouw, dat betrekking heeft op de provincieleening van 850,000 frank, goedgekeurd bij mijne Verordening van 8 April 1916, CC. V. 3200

(Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België blz. 1919).

De hiervoren verleende goedkeuring tot het heffen van belastingen is alleen geldig tot 31 December 1916.

2. De goedkeuring van alle onder 1 niet vermelde besluiten der provincieraden binnen het gebied van het Generalgouvernement over het invoeren en heffen van nieuwe belastingen, evenals van alle hierop betrekking hebbende inkomstenartikelen der provinciebegrootingen wordt geweigerd. De hieruit voortvloeiende tekorten in de begrootingen der provinciën worden overeenkomstig artikel 11 § 3 der Verordening betreffend wijziging van wetten over rechtstreeksche belastingen van den huidigen dag gedekt. Het opnemen van de overeenkomstig deze bepaling aan de provinciën verschafte inkomsten, in de provinciebegrootingen onder den vorm der bijgevoegde vaststelling van aanvullingsartikelen der begrooting, wordt aan de provincieraden voor hunnen aanstaanden zittijd overgelaten.

Brussel, den 18n Mei 1916.

CC. V. 4627.

VERORDNUNG, ***
gegen die Arbeitsscheu.

Unter Aufhebung der Verordnung gleichen Titels vom 15. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 108, Seite 889) verordne ich wie folgt:

Art. 1. Wer bei Ermittelungen, die die Feststellung seiner Hilfsbedürftigkeit bezwecken, über seine persönlichen Verhältnisse wissentlich oder fahrlässig falsche Angaben macht, wird, wenn nicht nach den bestehenden Gesetzen eine höhere Strafe verwirkt ist, mit Gefängnis bis zu 6 Wochen

bestraft; daneben kann auf Geldstrafe bis zu 1000 Mark erkannt werden.

Art. 2. Wer die Uebernahme oder die Fortsetzung einer ihm angebotenen, seinem Leistungsvermögen entsprechenden Arbeit ohne hinreichenden Grund ablehnt, obwohl er aus öffentlichen oder privaten Mitteln unterstützt oder durch seine Ablehnung unterstützungsbedürftig wird, wird mit Gefängnis von vierzehn Tagen bis zu 1 Jahr bestraft.

Als hinreichend ist insbesondere jeder nach dem Völkerrechte berechtigte Grund anzusehen.

An Stelle der Strafverfolgung kann von den Gouverneuren und gleichberechtigten Befehlshabern, sowie von den Kreischefs die zwangsweise Abschiebung zur Arbeitsstelle angeordnet werden.

Art. 3. Wer einer nach Artikel 2 strafbaren Arbeitsverweigerung durch Gewährung von Unterstützungen oder auf andere Weise wissentlich Vorschub leistet, wird mit Geldstrafe bis zu 10000 Mark bestraft, neben der auf Gefängnis bis zu zwei Jahren erkannt werden kann.

Artikel 4. Leisten Gemeinden, Vereinigungen oder sonstige Veranstaltungen der Arbeitsverweigerung gemäss Artikel 3 Vorschub, so wird die Strafe gegen die leitenden Personen verhängt.

Art. 5. Beträge, die nachweisbar zur Unterstützung der in Artikel 2 genannten Personen bestimmt sind, werden zugunsten des Belgischen Roten Kreuzes eingezogen.

Art. 6. Die Militärgerichte und Militärbefehlshaber sind bei Zuwiderhandlungen gegen die Artikel 2—4 der Verordnung und bei denjenigen Zuwiderhandlungen gegen den Art. 1 der Verordnung zuständig, welche gegen deutsche Behörden oder

Truppen und gegen von mir eingesetzte Behörden oder Vereine begangen sind.

Die Strafkammern der belgischen Gerichte I. Instanz sind bei denjenigen Zuwiderhandlungen gegen den Artikel 1 der Verordnung zuständig, welche hiernach nicht unter die Zuständigkeit der Militärgerichte und Militärbefehlshaber fallen.

Brüssel, den 15. Mai 1916.

G. G. III 4840.

Arrêté * concernant les chômeurs qui, par paresse, se soustraient au travail.**

J'abroge l'arrêté du 15 août 1915, paru sous le même titre (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 108, p. 889) et arrête ce qui suit:

Art. 1er. Quiconque, sciemment ou par négligence, fait de fausses déclarations au sujet de sa situation personnelle lors d'une enquête destinée à établir son indigence, est passible d'une peine d'emprisonnement de six semaines au plus, à moins que les lois en vigueur ne prévoient l'application d'une peine plus forte; en outre, il pourra être condamné à une amende pouvant atteindre 1000 marcs.

Art. 2. Quiconque est secouru par l'assistance publique ou privée et, sans motif suffisant, refuse d'entreprendre ou de continuer un travail qu'on lui a proposé et qui répond à ses capacités ou quiconque, en refusant un tel travail, tombe à charge de l'assistance publique ou privée, sera passible d'une peine d'emprisonnement de quatorze jours à un an.

Tout motif concernant le refus de travailler sera valable s'il est admis par le droit des gens.

Au lieu de recourir à des poursuites pénales, les gouverneurs, les commandants militaires qui leur sont assimilés et les chefs d'arrondissement peuvent ordon-

ner que les chômeurs récalcitrants soient conduits de force aux endroits où ils doivent travailler.

Art. 3. Quiconque, sciemment, favorise par des secours ou d'autres moyens le refus de travailler punissable en vertu de l'article 2 est passible d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs; en outre, il pourra être condamné à une peine d'emprisonnement de deux ans au plus.

Art. 4. Si des communes, associations ou d'autres groupements favorisent le refus de travailler de la manière prévue à l'article 3, les chefs en seront rendus responsables conformément à cet article.

Art. 5. S'il est prouvé que certaines sommes sont destinées à secourir les personnes désignées à l'article 2, ces sommes seront confisquées au profit de la Croix Rouge de Belgique.

Art. 6. Les tribunaux et commandants militaires sont compétents pour juger soit les infractions aux art. 2, 3 et 4 du présent arrêté, soit les infractions à l'art. 1er, dirigées contre les autorités et troupes allemandes ou contre les autorités et associations instituées par moi.

Les chambres correctionnelles des tribunaux belges de première instance sont compétentes pour juger les infractions à l'art. 1er du présent arrêté qui, en tenant compte de la disposition précédente, ne tombent pas sous la juridiction des tribunaux et commandants militaires.

Bruxelles, le 15 mai 1916.

G. G. III. 4840.

Verordening *** tegen de (vrijwillige) werkeloosheid.

Onder opheffing der met gelijkluidenden titel verschenen Verordening van 15 Augustus 1915 (Wet- en

Verordeningsblad nr. 108, blz. 889), verorden ik wat volgt:

Art. 1. Wie bij navorschingen, die tot doel hebben zijn behoeftigheid vast te stellen, over zijn persoonlijken toestand wetens en willens of uit nalatigheid valsche aangiften doet, wordt, bijaldien de bestaande wetten geen hoogere straf bepalen, met ten hoogste zes weken gevangenis gestraft; daarbij kan nog tot 1000 mark boete uitgesproken worden.

Art. 2. Wie een werk, dat hem aangeboden wordt en met zijn bekwaamheid overeenkomt, zonder voldoende reden weigert te aanvaarden of voort te zetten, ofschoon hij uit openbare of bijzondere middelen ondersteund of door zijn weigering behoeftig wordt, wordt met veertien dagen tot één jaar gevangenis gestraft.

Als voldoende moet inzonderheid elke op het volkenrecht steunende grond worden beschouwd.

In plaats van strafrechtelijk vervolgd, kan hij bij dwangbevel der Gouverneurs en met dezelfde rechten bekleede bevelhebbers, evenals der Kreischefs, ter werkplaats gebracht worden.

Art. 3. Wie eene volgens artikel 2 strafbare weigering tot werken door het verleenen van onderstand of op andere wijze wetens en willens in de hand werkt, wordt met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft, waarbij nog gevangenis van ten hoogste 2 jaar kan uitgesproken worden.

Art. 4. Werken gemeenten, maatschappijen of andere inrichtingen de weigering tot werken volgens artikel 3 in de hand, zoo wordt de straf tegen de leidende personen uitgesproken.

Art. 5. Geldsommen, waarvan bewezen is, dat zij tot onderstand der onder artikel 2 vermelde personen moeten dienen, worden ten bate van het Belgisch Roode Kruis verbeurd verklaard.

Art. 6. De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn bevoegd bij overtredingen van artikelen 2—4 der Verordening en bij die overtredingen van artikel 1 der Verordening, die begaan worden tegenover Duitsche overheden of troepen en tegenover door mij aangestelde overheden of vereenigingen.

De strafkamers der Belgische rechtbanken van 1n aanleg zijn bevoegd in die gevallen van overtreding van artikel 1 der Verordening, welke volgens voorgaand lid niet tot de bevoegdheid behooren van de krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Brussel, den 15n Mei 1916.

G. G. III 4840.

VERORDNUNG, ***

betreffend den Ankauf der noch vorhandenen Bestände an Brotgetreide und Mehl aus dem Erntejahr 1915 und aus früheren Erntejahren.

§ 1. Alle Landwirte haben ihr Brotgetreide bis zum 1. Juni d. J. auszudreschen und zur Verfügung der Aufkäufer des Comité National zu halten.

§ 2. Das Comité National ist verpflichtet, alles noch in den Händen der Landwirte befindliche Getreide und Mehl aus der Ernte 1915 und aus früheren Erntejahren, sofern es nicht für den eigenen Bedarf und als Futterkorn freigegeben ist, bis zum 1. 7. d. J. aufzukaufen und an die Lagerplätze und Mühlen zu transportieren und zu lagern.

Wo der Aufkauf durch das Comité National bis zum 1. 7. d. J. nicht erfolgt ist, haben die Eigentümer alle in ihren Händen noch befindlichen, oben bezeichneten Vorräte bis zum 10. 7. d. J. durch den

Bürgermeister ihrer Gemeinde der zuständigen Provinzial Ernte Kommission anzumelden.

§ 3. Das Comité National hat das Recht, die bis zum 1. 7. d. J. bei den Landwirten angekauften Vorräte von beschlagnahmten Getreide und Mehl, sofern es dieselben nicht rechtzeitig nach den Provinzial Ernte Kommissionen bekannten Lagerplätzen abfahren kann, in provisorischen, unter die Kontrolle einer vertrauenswürdigen Person zu stellenden Zwischenlagern unterzubringen, die der Provinzial Ernte Kommission mit dem Namen des Halters des Zwischenlagers namhaft gemacht werden müssen.

§ 4. Das Comité National ist verpflichtet, alle Einkäufe an Getreide und Mehl, das in Zwischenlagern untergebracht wird, der Art und Menge nach den Provinzial Ernte Kommissionen anzuzeigen in derselben Weise, wie das bisher für die Getreideeinkäufe üblich war.

§ 5. Die Strafvorschriften der Verordnungen vom 30. 6. 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 747 ff), 23. 7. 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 829 ff) und vom 29. 2. 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1691) finden auf diese Verordnung Anwendung. Wird keine Strafe verhängt, so kann die Einziehung von den (Militär-) Gouverneuren verfügt werden.

§ 6. Das eingezogene Getreide und Mehl wird durch Vermittlung der Provinzial Ernte Kommissionen dem zuständigen Provinzial Hilfskomité gegen Bezahlung überwiesen. Das eingezogene Getreide unterliegt der Verordnung über die Beschlagnahmung. Die Bezahlung der eingezogenen Waren hat unter Berücksichtigung der von mir festgesetzten Höchstpreise durch das Komité zu

erfolgen. Das dabei zur Auszahlung kommende Geld ist nicht den Militärfiskus sondern den zuständigen Ausschüssen zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zuzuführen.

§ 7. Alle früheren von den Provinzial Ernte Kommissionen und den Kreischefs festgesetzten, später als die oben bezeichneten Termine fallenden Ausdrusch- und Lieferungstermine werden hierdurch aufgehoben.

Brüssel, den 16. Mai 1916.

Z. E. K. 3197.

Arrêté * concernant l'achat des stocks de céréales servant à la panification et des stocks de farine de la récolte de 1915 et des récoltes précédentes.**

Art. 1er. Tous les agriculteurs doivent battre leurs céréales avant le 1er juin prochain et les tenir à la disposition des mandataires du Comité national.

Art. 2. Le Comité national est tenu d'acheter avant le 1er juillet prochain, de transporter aux magasins de dépôt et aux moulins et d'y emmagasiner toutes les céréales et farines de la récolte de 1915 ou des récoltes précédentes, qui sont détenues par les agriculteurs, sauf les quantités réservées régulièrement à l'alimentation personnelle du détenteur ou à la nourriture de ses bestiaux.

Les stocks susmentionnés qui, le 1er juillet prochain, n'auront pas été achetés par le Comité national, doivent être déclarés jusqu'au 10 juillet 1916, par les propriétaires qui les détiennent et par l'entremise du bourgmestre de la commune, à la Commission provinciale de la récolte compétente (Provinzial Ernte Kommission).

Art. 3. Le Comité national a le droit, jusqu'au 1er juillet prochain, d'emmagasiner dans des dépôts intermédiaires provisoires, placés sous le contrôle d'une personne digne de confiance, les céréales et farines saisies qu'il a achetées, s'il ne peut faire transporter ces produits à temps aux magasins de dépôt connus des Commissions provinciales de la récolte; le cas échéant, le nom du gardien du dépôt intermédiaire devra être communiqué à la Commission provinciale de la récolte.

Art. 4. Le Comité national est tenu de déclarer aux Commissions provinciales de la récolte le genre et les quantités des céréales et farines achetées et emmagasinées dans les dépôts intermédiaires; il procédera à cette fin ainsi qu'il l'a fait jusqu'à présent pour déclarer ses achats de céréales.

Art. 5. Les dispositions pénales des arrêtés du 30 juin 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 747 et suivantes), du 23 juillet 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 829 et suivantes) et du 29 février 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1691) sont applicables aux infractions au présent arrêté. Si une peine n'est pas prononcée, les produits formant l'objet de l'infraction pourront être confisqués par ordre des gouverneurs militaires.

Art. 6. Les céréales et farines confisquées seront cédées, moyennant payement, au Comité provincial de secours et d'alimentation, par l'entremise de la Commission provinciale de la récolte. Les céréales confisquées sont soumises à l'application de l'arrêté concernant la saisie. Le payement des marchandises confisquées se fera par le comité ,en tenant compte des prix-maxima établis par moi. Les sommes ainsi payées seront versées non à la Trésorerie militaire, mais aux comités compétents, au profit des oeuvres de bienfaisance de la province.

Art. 7. Sont annulés tous les anciens délais de battage et de livraison prescrits par les Commissions provinciales de la récolte ou les chefs d'arrondissement et dépassant les délais établis par le présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mai 1916.

Z. E. K. 3197.

Verordening * betreffend den aankoop van de nog voorhanden stapels koren en meel uit het oogstjaar 1915 en uit vroegere jaren.**

§ 1. Alle landbouwers moeten hun koren ten laatste op 1 Juni a. s. gedorscht hebben en het ter beschikking houden van de opkoopers van het Nationaal Komiteit.

§ 2. Het Nationaal Komiteit is gehouden, al het koren en het meel uit den oogst van 1915 en uit vroegere oogstjaren, dat zich in handen der landbouwers bevindt, voorzoover het niet voor eigen gebruik en als voederkoren afgestaan werd, ten laatste op 1 Juli a.s. op te koopen, het naar de bergplaatsen en molens te vervoeren en het op te stapelen.

Waar de aankoop door het Nationaal Komiteit ten laatste op 1 Juli a. s. niet gedaan werd, moeten de eigenaars, al de voormelde stapels, die nog in hunne handen zijn, ten laatste op 10 Juli a. s. door den burgemeester hunner gemeente bij de bevoegde Provinciale Oogstkommissie (Provinzial Ernte Kommission) aangeven.

§ 3. Het Nationaal Komiteit heeft het recht, de tot 1 Juli a. s. bij de landbouwers opgekochte stapels in beslag genomen koren en meel, voor zoover het deze niet bijtijds vervoeren kan naar stapelplaatsen, die aan de Provinciale Oogstkommissies bekend zijn, in voorloopige, onder het toezicht van een vertrouwbaren

persoon te stellen tusschenstapelplaatsen neer te leggen, die aan de Provinciale Oogstkommissie met den naam van den houder der tusschenstapelplaats moeten bekendgemaakt worden.

§ 4. Het Nationaal Komiteit is gehouden alle aankoopen aan koren en meel, dat in tusschenstapelplaatsen neergelegd wordt, volgens aard en hoeveelheid aan de Provinciale Oogstkommissies op dezelfde wijze aan te geven, als tot dusver voor de koreninkoopen gebruikelijk was.

§ 5. De strafbepalingen der Verordeningen van 30 Juni 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 747 vgd.) van 23 Juli 1915 (Wet- en Verordeningsblad blz. 829 vgd.) en van 29 Februari 1916 (Wet- en Verordeningsblad blz. 1691) zijn op deze Verordening van toepassing. Wordt geene straf uitgesproken, zoo kan de verbeurdverklaring door de (Militaire) Gouverneurs worden bevolen.

§ 6. Het verbeurdverklaarde koren en meel wordt door bemiddeling der Provinciale Oogstkommissies aan de bevoegde Provinciale Hulpkomiteiten tegen betaling toegewezen. Op het verbeurdverklaarde koren is de Verordening over de beslaglegging van toepassing. De betaling der verbeurdverklaarde waren moet, met inachtneming der door mij vastgestelde hoogste prijzen, door het Komiteit geschieden. Het daarbij uitbetaalde geld moet niet aan den militairfiskus, maar wel aan de bevoegde kommissies voor werken van liefdadigheid binnen de provinciën worden overgemaakt.

§ 7. Alle vroegere door de Provinciale Oogstkommissies en de Kreis-chefs vastgestelde, op later dan de hiervoren aangeduide termijnen vallende dorsch- en leveringstermijnen worden hierbij ingetrokken.

Brussel, den 16n Mei 1916.

Z. E. K. 3197.

BEKANNTMACHUNG.

I. An den staatlichen mittleren Lehrerbildungsanstalten zu Gent und Nijvel (für Knaben), zu Brüssel und Lüttich (für Mädchen) werden für 1916 die Prüfungen zur Erlangung des Zeugnisses als „aspirant-professeur agrégé" bezw. „aspirante-régente" und als „professeur agrégé" bezw. „régente" sowie eine besondere Prüfung in den germanischen Sprachen an einem von den Vorsitzenden der diesjährigen Prüfungsausschüsse zu bestimmenden Tage abgehalten.

II. Zu diesen Prüfungen werden auch Prüflinge zugelassen, die sich durch Privatunterricht vorbereitet haben; diejenigen unter ihnen, welche ein Zeugnis als „professeur agrégé" zu erlangen und an einer Anstalt in einem vlämischen Orte zu unterrichten gedenken, haben bei der Einschreibung eine diesbezügliche Erklärung abzugeben.

III. Für die Schüler bezw. Schülerinnen der privaten mittleren Normalschulen zu Malonne, Löwen, Thielt, Onze Lieve Vrouw Waver, Nijvel, Jupille, Champion, Doornik, Eecloo, Landen, Gent (Société pour l'instruction supérieure des jeunes filles), Gent (Dames de l'instruction chrétienne), Turnhout, Bastnach, Sint Niklaas (Waas) und Pecq werden besondere Prüfungsausschüsse ernannt, die in den Räumen der genannten Anstalten an einem von den Vorsitzenden der diesjährigen Prüfungsausschüsse zu bestimmenden Tage die Prüfung zur Erlangung des Zeugnisses als „aspirant-professeur agrégé", „professeur agrégé" „aspirante-régente" und „régente" sowie eine besondere Prüfung in den germanischen Sprachen abhalten werden.

IV. Die Anmeldungen zu diesen Prüfungen

haben in der Zeit vom 5. bis zum 20. Juni einschlieslich zu geschehen. Spätere Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.

Die Einschreibungen werden entgegengenommen:

für die Provinz Brabant: im Ministerium für Wissenschaft und Kunst, Brüssel, rue de la Charité, 25,

für de Provinz Antwerpen: von Herrn Jacobs, Provinzialverwaltung zu Antwerpen,

für die Provinz Westflandern: von Herrn H. Axters, Provinzialverwaltung zu Brugge,

für die Provinz Ostflandern: von Herrn C. De Zutter, Provinzialverwaltung zu Gent,

für die Provinz Hennegau: von Herrn P. Roland, Provinzialverwaltung zu Mons,

für die Provinz Lüttich: von Herrn H. Joiris, Provinzialverwaltung zu Lüttich,

für die Provinz Limburg: von Herrn L. Mesotten, Provinzialverwaltung zu Hasselt,

für die Provinz Luxemburg: von Herrn J. Chenot, Provinzialverwaltung zu Arel,

für die Provinz Namur: von Herrn F. Hustin, Provinzialverwaltung zu Namur.

V. Die Gebühren betragen:

für die Prüfung als „aspirant-professeur agrégé" bezw. „aspirante-régente" 20 Franken.

für die Prüfung als „professeur agrégé" bezw. „régente" 50 Franken.

Die Prüflinge, die bei einer früheren Prüfung zurückgestellt worden sind, zahlen nur ein Viertel der Gebühren, die, welche eine frühere Prüfung nicht bestanden haben, zahlen die Hälfte.

Die Gebühren sind bei der Anmeldung zu erlegen.

Brüssel, den 16. Mai 1916.

C. C. III. 1549.

I. Il sera procédé en 1916, dans les écoles normales moyennes de l'Etat de Gand et de Nivelles (garçons), de Bruxelles et de Liége (filles), à une date qui sera déterminée par les présidents des jurys, aux examens d'aspirant-professeur agrégé, d'aspirante-régente, de professeur agrégé et de régente et aux examens approfondis sur les langues germaniques.

II. Les récipiendaires qui ont fait des études privées peuvent se présenter devant l'un ou l'autre de ces jurys; ceux qui se présentent à l'examen de professeur agrégé et qui se destinent à enseigner dans une école de localité flamande, devront en faire la déclaration au moment de leur inscription.

III. Des jurys feront subir aux élèves des écoles normales moyennes libres de Malonne, Louvain, Thielt, Wavre-Notre-Dame, Nivelles, Jupille, Champion, Tournai, Eecloo, Landen, Gand (Société pour l'instruction supérieure des jeunes filles), Gand (Dames de l'instruction chrétienne), Turnhout, Bastogne, Saint-Nicolas (Waes) et Pecq, dans les locaux de ces établissements, à une date qui sera fixée par les présidents, les examens d'aspirant-professeur agrégé, de professeur agrégé, d'aspirante-régente et de régente et les examens approfondis sur les langues germaniques.

IV. Les inscriptions seront reçues du 5 au 20 juin y compris. Aucune suite ne sera donnée aux demandes tardives.

Les inscriptions seront prises:

(Voir les nommes ci-dessus).

V. Les frais d'examen sont fixés ainsi qu'il suit:

Examen d'aspirant-professeur agrégé ou d'aspirante-régente: 20 francs.

Examen de professeur agrégé ou de régente: 50 francs.

Les récipiendaires ajournés au cours d'une session

précédente ne paient que le quart des frais; les récipiendaires refusés au cours d'une session précédente paient la moitié de ces frais.

Les frais doivent être acquittés lors de l'inscription.

Bruxelles, le 16 mai 1916.

C. C. III. 1549.

I. In de Staatsmiddelbare normaalscholen te Gent en Nijvel (voor jongens), te Brussel en Luik (voor meisjes) zullen de jury's belast met het uitreiken, in 1916, van de diploma's van aspirant geaggregeerd leeraar, aspirante regentes, geaggregeerd leeraar en regentes, alsmede van de getuigschriften betreffende de examens over de Germaansche talen, vergaderen op eenen door de voorzitters te bepalen datum.

II. De recipiendi die private studiën deden, mogen zich aanbieden voor eene of andere van bovengemelde jury's; zij die zich aanmelden tot het examen van geaggreerd leeraar en zich willen wijden aan het onderwijs in een Vlaamsche plaats, moeten dit verklaren op het oogenblik hunner inschrijving.

III. Jury's belast met het uitreiken van de diploma's van aspirant geaggregeerd leeraar, geaggregeerd leeraar, aspirante regentes en regentes, alsmede van de getuigschriften betreffende de examens over de Germaansche talen aan de leerlingen der middelbare vrije normaalscholen te Malonne, te Leuven, te Thielt, te O.-L.-V.-Waver, te Nijvel, te Jupille, te Champion, te Doornik, te Eekloo, te Landen, te Gent (Maatschappij voor hooger onderwijs voor jonge meisjes), te Gent (Dames van het Christelijk onderwijs), te Turnhout, te Bastenaken, te Sint-Niklaas (Waas) en te Pecq, zullen vergaderen in het lokaal der normaalschool in elke dezer plaatsen op eenen door de voorzitters te bepalen datum.

IV. De inschrijvingen zullen aanvaard worden van 5 tot en met 20 Juni. Latere aanvragen komen niet in aanmerking.

De inschrijvingen zullen aanvaard worden:

Zie de namen hierboven.

V. De examenkosten zijn vastgesteld zooals volgt:

Examen van aspirant geaggregeerd leeraar of van aspirante regentes: 20 frank;

Examen van geaggregeerd leeraar of van regentes: 50 frank.

De tijdens een vorige zitting uitgestelde recipiendi betalen slechts het vierde der examenkosten; de tijdens een vorige zitting afgewezen recipiendi betalen de helft dier kosten.

De kosten zijn te betalen bij de inschrijving.

Brussel, den 16n Mei 1916.

C. C. III. 1519.

Durch die Beschlüsse des Generalgouverneurs in Belgien vom 14. April 1916 sind die Entlassungsgesuche der Herren Th. Sera, chef de bureau, M. L. J. Mathot, 1er chef-facteur, Ch. Perpette, commis-chef, alle drei Beamte der belgischen Postverwaltung, genehmigt worden.

Die Obengenannten werden ermächtigt, ihre Ansprüche auf das gesetzliche Ruhegehalt geltend zu machen.

Par arrêtés du 14 avril 1916 du Gouverneur général en Belgique, sont acceptées les démissions de MM. Th. Sera, chef de bureau, M.-L.-J. Mathot, 1er chef-facteur, Ch. Perpette, commis-chef, tous trois fonctionnaires de l'administration des postes belges.

Ils ont été autorisés à faire valoir leurs titres à la pension.

Bij besluiten van 14 April 1916 van den Generalgouverneur in België werd de ontslagsaanvraag, ingediend door de heeren Th. Sera, bureeloverste, M.-L.-J. Mathot, 1e hoofdbesteller, Ch. Perpette, hoofdklerk, alle drie ambtenaren bij het Belgisch beheer van posterijen, ingewilligd.

Voornoemden zijn gemachtigd, hunne aanspraak op het wettelijk pensioen te doen gelden.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN.
AMBTELIJKE BERICHTEN.
AVIS OFFICIELS.
AUFGEBOT.

Der sechste Senat der Reichsentschädigungskommission in Berlin hat am 23. März 1916 beschlossen:

1. Es wird festgestellt, dass die in dem Aufnahmebogen des Bevollmächtigten des Königlich Preussischen Kriegsministeriums vom 25. Januar 1915 bezeichneten Güter, nämlich 410 in Karachi von der Firma Ralli Brothers im Dampfer Kandelfels nach Hamburg verladene, in Antwerpen als Nothafen gelöschte Ballen „Ostindische Rohbaumwolle", gemarkt 487 1/121, 312/500, im Gesamtnettogewichte von 73263,5 kg in Antwerpen im Lager des Bureau Maritime J. H. Wackerbarth im Namen des Deutschen Reiches beschlagnahmt worden sind.

2. Der Wert dieser Güter wird vorläufig auf

M 81633,71

(Einundachtzigtausendsechshundertdreiunddreissig M 71 Pf.) festgesetzt.

3. Die Entscheidung über Gewährung einer Ent-

schädigung bleibt vorbehalten, weil der Voreigentümer der beschlagnahmten Baumwolle zur Zeit unbekannt ist.

An alle Personen, die zur Zeit der Beschlagnahme Eigentum, ein Pfandrecht oder sonstiges Recht an diesen Gütern gehabt haben, ergeht hiermit die Aufforderung, bis zum 15. Juli 1916 sich bei der Reichsentschädigungskommission in Berlin zur Geschäfsbuchnummer G. B. III. 767 zu melden und Antrag auf Gewährung einer Entschädigung oder Feststellung des Voreigentümers oder sonstiger Berechtigter zu stellen.

Unterbleibt die rechtzeitige Meldung, so wird dem Voreigentümer oder sonstigen Berechtigten während der Dauer des gegenwärtigen Krieges eine Entschädigung nur gewährt, wenn ihn an der Unterlassung der rechtzeitigen Meldung kein Verschulden trifft, und zwar einem sonstigen Berechtigten nur, wenn und soweit nicht bereits dem Voreigentümer Entschädigung gewährt worden ist.

Berlin, den 29. April 1916.

G. B. III 767.

Appèl aux intéressés.

Le sixième sénat de la Commission impériale pour le règlement des indemnités (Reichsentschädigungskommission) à Berlin a décidé ce qui suit, à la date du 23 mars 1916:

1. Il est établi que les marchandises inscrites dans la liste du 25 janvier 1915 du mandataire du ministère royal prussien de la guerre, savoir: 410 balles de „coton brut de l'Inde orientale", expédiées de Karachi à Hambourg par la maison Ralli Brothers à bord du vapeur Kandelfels, déchargées à Anvers comme port de fortune, marquées et

numérotées 487, 1/121, 312/500, d'un poids net total de 73263,5 kg. et se trouvant à Anvers dans l'entrepôt du Bureau maritime J. H. Wackerbarth, ont été saisies au nom de l'Empire Allemand.

2. La valeur de ces marchandises est fixée provisoirement à

M. 81633,71

(quatre-vingt un mille six cent trente-trois marcs, 71 pf.).

3. La décision concernant l'allocation d'une indemnité est réservée parce qu'on ignore qui est le propriétaire précédent du coton saisi.

Toutes les personnes qui, au moment de la saisie, ont eu un droit de possession, de gage ou un autre droit quelconque sur ces marchandises sont invitées à faire la déclaration de ce droit jusqu'au 15 juillet 1916 à la „Reichsentschädigungskommission" à Berlin, en indiquant le numéro d'ordre G. B. III. 767 et en demandant soit l'allocation d'une indemnité, soit la constatation de l'identité du propriétaire précédent ou de tout autre ayant-droit.

Si la déclaration ne se fait pas en temps utile, il ne sera accordé d'indemnité au propriétaire précédent ou à tout autre ayant-droit, pendant la durée de la guerre actuelle, que s'il n'y a pas de sa faute dans le fait de sa déclaration tardive et, en ce qui concerne tout ayant-droit autre que le propriétaire précédent, qu'à la condition et pour autant qu'une indemnité n'ait pas encore été allouée à ce propriétaire précédent.

Berlin, le 29 avril 1916.

G. B. III. 767.

Oproep.

De zesde senaat der Reichsentschädigungskommission ('s Rijksschadeloosstellingskommissie) te Berlijn heeft den 23n Maart 1916 besloten:

1. Er wordt vastgesteld, dat te Antwerpen, in de stapelplaats van het „Bureau Maritime J. H. Wackerbarth", namens het Duitsch Rijk beslag is gelegd op de goederen vermeld in de opteekenlijst van 25 Januari 1915 van den gevolmachtigde van het Koninklijk Pruisisch Ministerie van Oorlog, namelijk 410 balen „Oostindisch ruwkatoen", gemerkt 487 1/121, 312/500, tot een totaalgewicht van 73263.5 kgr. netto, door het Huis Ralli Brothers uit Karatsji met stoomschip „Kandelfels" naar Hamburg verzonden en te Antwerpen als noodhaven gelost.

2. De waarde dezer goederen wordt voorloopig vastgesteld op

81633.71 mark.

(een en tachtig duizend zeshonderd drie en dertig mark 71 pf.)

3. De beslissing over het toestaan van een schadeloosstelling blijft voorbehouden, daar de vorige eigenaar van het aangeslagen katoen thans onbekend is.

Alle personen, die op het oogenblik der beslaglegging eigendoms- pand- of eenig ander recht op deze goederen hadden, worden hierbij uitgenoodigd zich ten laatste op 15 Juli 1916 bij de Rijksschadeloosstellingskommissie te Berlijn onder het zakennummer G. B. III 767 aan te geven en een verzoek, om toekenning van een schadevergoeding of om vaststelling van den vorigen eigenaar of van andere rechthebbenden in te dienen.

Verzuimt men de aangifte tijdig te doen, zoo wordt den vorigen eigenaar of anderen rechthebbenden voor

den duur van den huidigen oorlog, alleen dan eene schadevergoeding toegestaan wanneer hij geene schuld heeft aan het verzuim om de aangifte tijdig te doen, en wel een anderen rechthebbende alleen dan wanneer en in zooverre niet reeds den vorigen eigenaar eene schadevergoeding werd toegestaan.

Berlijn, den 29n April 1916.

G. B. III. 767.

No. 214. — 23. MAI 1916. Pag. 2169

AUSFÜHRUNGSANWEISUNG.

Behufs Ausführung der Verfügung vom 29. April 1916, betreffend die Unterrichtssprache in den Gemeindeschulen, übernommenen und übernehmbaren Schulen der an den Sprachgrenzen gelegenen Orte (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 208), werden hiermit die nachstehenden Anordnungen getroffen:

I. Erklärung der Familienvorstände.

Die Bildung einsprachiger Klassen (Artikel 6 der Verfügung) erfolgt bei Beginn des Schuljahres 1916/1917 für die zwei ersten Jahrgänge, bei Beginn des Schuljahres 1917/1918 für die drei ersten Jahrgänge und so weiter.

Die Anzahl der für jede Schule nötigen Formulare (Anlage 1 und 2 der Verfügung) ist vor dem 1. Juli eines jeden Jahres vom Hauptinspektor der Zentralverwaltung mitzuteilen. Die Formulare werden von dieser den Schulleitern übermittelt.

Nach der Einschreibung eines Kindes übersendet der Schulleiter sofort die von ihm unterzeichnete Aufforderung dem Familienvorstand zur

Erklärung über die Muttersprache des Kindes (Anlage 1 der Verfügung) nebst dem Formular für diese Erklärung (Anlage 2 der Verfügung). Für die Abgabe der Erklärung ist eine Frist von acht Tagen zu gewähren und in der Aufforderung zu vermerken.

II. Nachprüfung der Erklärungen.

Die erste Vorbedingung für eine gewissenhafte Durchführung des Artikel 20 des Volksschulgesetzes ist die wahrheitsgemässe Feststellung der Mutter- oder Umgangssprache des Kindes.

Für diese Feststellung ist zunächst die Erklärung des Familienvorstandes massgebend. Sie bleibt massgebend, so lange nicht festgestellt ist, dass sie der Wahrheit nicht entspricht, das heisst, dass das Kind nicht im Stande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg an dem Unterricht teilzunehmen.

Die Erfahrung hat gelehrt, dass gegenüber den Erklärungen der Familienvorstände vielfach eine ernste Nachprüfung notwendig ist. So ist z. B. der vielfach verbreiteten Meinung entgegenzutreten, dass die Sprache der Bewahrschule, die das Kind besucht hat, die Frage der Muttersprache entscheide.

Um für die Nachprüfung der Erklärung der Familienvorstände volle Gewähr zu schaffen, muss der Schulleiter, wenn er selbst die für die Entscheidung in Betracht kommende Sprache nicht oder nur unvollkommen beherrscht, zwei dieser Sprache mächtige Lehrer hinzuziehen. In diesem Falle sollen die Gemeindeverwaltung beziehungsweise die Schulverwaltung die Lehrer bestimmen, welche mit dem Leiter die Nachprüfungs-Kommis-

sion bilden. Die Zuziehung von Lehrern befreit den Schulleiter nicht von der Verantwortlichkeit für die gewissenhafte Ausführung der Nachprüfung.

Als Unterlagen für die Nachprüfung dienen: die Abstammung des Kindes, die von den Eltern und der näheren Umgebung des Kindes gewöhnlich gebrauchte Sprache und vor allem dessen eigene Sprachkenntnis.

Es gibt Fälle, in denen der Familienvorstand mehrere Sprachen als Mutter- oder Umgangssprache des Kindes angibt. Dann ist ebenso zu verfahren, als wenn der Familienvorstand eine Erklärung überhaupt nicht abgegeben hätte. (Artikel 3 der Verfügung).

III. Der Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde.

In den in Artikel 2 Abs. 2 und in Artikel 3 der Verfügung vorgesehenen Fällen hat der Familienvorstand das Recht, gegen die Entscheidung des Schulleiters Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde zu erheben. Um sein Urteil mit voller Sachkentnis abgeben zu können, soll sich der Inspektor in die Schule begeben, die Erklärungen des Schulleiters anhören und im gegebenen Falle in dessen Gegenwart auch den Schüler prüfen.

Die Entscheidung des Inspektors wird auf der Erklärung vermerkt.

IV. Bildung der Klassen.

Sobald die Muttersprache der Kinder bestimmt ist, werden die Klassen gemäss dem vorhandenen Bedürfnis eingerichtet.

Dabei ist zu beachten, dass die in Artikel 6 der Verfügung bestimmten Zahlen (20 für die Klassen- und 10 für die Abteilungsbildung) Mindestziffern sind, d. h., dass die Klassen beziehungsweise Abteilungen auch stärker besetzt sein können.

V. Ueberwachung durch die Schulaufsichtsbehörde.

Um die Aufsichtsbehörde in den Stand zu setzen, die Richtigkeit der Erklärungen der Familienvorstände, die Gewissenhaftigkeit der Kontrolle der Schulleiter sowie die Ausführung der Vorschriften über die Bildung von Klassen und Abteilungen wirksam zu prüfen, hat der Schulleiter die Uebersichten (Anlage 3 und 4 der Verfügung) dem Kreisschulinspektor binnen vierzehn Tagen nach Wiederaufnahme des Unterrichts zu übersenden.

Der Inspektor hat im Beginn des Schuljahres diejenigen Schulen zu besuchen, in denen die Einrichtung vlamischer, französischer oder deutscher Klassen notwendig erscheint; er prüft, wie diese Klassen eingerichtet sind oder aus welchen Gründen eine Einrichtung noch nicht erfolgt ist. Er lässt sich die Erklärungen der Familienvorstände vorlegen und überzeugt sich durch Anhörung des Schulleiters gegebenen Falles durch Prüfung des Schülers davon, ob die Erklärungen vom Schulleiter gewissenhaft nachgeprüft worden sind.

Auch bei allen anderen Inspektionen richtet er seine besondere Aufmerksamkeit auf die Klasseneinteilung der Kinder, auf die Zuverlässigkeit der ihm erteilten Auskünfte sowie darauf, ob etwa einzelne Schüler doch nicht im Stande sind, dem Unterricht in der Sprache der Klasse, der sie zugeteilt sind, mit Nutzen zu folgen. Stellt er einen

solchen Fall fest, so hat er von Amtswegen Abhülfe zu schaffen und dem Hauptinspektor alsbald zu berichten. Ebenso hat er über alle anderen sich etwa ergebenden Anstände zu berichten.

Der Inspektor achtet weiter auf die sprachlichen Fähigkeiten der Lehrer (Art. 11 der Verfügung).

Vor dem ersten November jedes Jahres soll der Hauptinspektor eine nach Gemeinden, Schulverwaltungen und Schulen geordnete Gesamtübersicht, in der die Angaben der Tabellen 3 und 4 zusammengestellt sind, dem Ministerium einsenden. Dieses wird ihm ein Formular für die Statistik rechtzeitig zur Verfügung stellen. Zu gleicher Zeit hat der Hauptinspektor die Lehrer anzugeben, welche die durch Artikel 11 geforderte Bedingung nicht erfüllen, sowie die Schulen, in denen die Vorschriften der Verfügung in irgend einem Punkte nicht oder in unsachgemässer Weise zur Durchführung gelangt sind.

Liegt ein Fall vor, in dem sich nach der Meining der Schulinspektion eine Ausnahme von den Vorschriften über die Klassenbildung auf Grund von Artikel 6 Absatz 3 rechfertigt, so hat der Hauptinspektor hierüber unter genauer Angabe der Gründe an das Ministerium zu berichten.

VI. Schulwechsel der Kinder.

Die bezüglich der Muttersprache getroffene Entscheidung ist so lange gültig, als das Kind eine der kommunalen, übernommenen oder übernehmbaren Volksschulen in den durch Artikel 1 der Verfügung vom 29. April 1916 bezeichneten Gemeinden besucht. Im Falle des Wechsels der Schule (Artikel 5 der Verfügung) übergibt der Schulleiter dem

Familienvorstand eine Bescheinigung bezüglich der Sprache, in der das Kind bis dahin unterrichtet worden ist. Der Leiter der neuen Schule ist verpflichtet, bei Einschreibung des Schülers die Vorlage dieser Bescheinigung zu verlangen. Sodann ersucht er den Leiter der früheren Anstalt um die Urschrift der Erklärung des Familienvorstandes und verleibt sie dem Archiv seiner Schule ein.

Gehört der Schüler einem Jahrgang an, auf den der Artikel 6 der Verfügung Anwendung findet, so wird er ensprechend der Erklärung einer vlamischen, französischen oder deutschen Klasse zugewiesen, sofern eine solche an der neuen Schule besteht oder in Folge seines Eintrittes zu bilden ist; andernfalls kann er seine Studien in der Sprache fortsetzen, in der er sie begonnen hat.

VII. Achtung vor den Landessprachen.

Die Mitglieder der Lehrkörpers schulden allen Landessprachen Achtung. Es ist streng untersagt, bei Ausübung des Lehr-Amtes sich über eine Landessprache missfällig zu äussern.

Die sinngemässe Anwendung des Artikel 13 Absatz 2 der Verfügung ergibt, dass Anordnungen der Schulverwaltung, die sich an mehrere Klassen mit verschiedener Unterrichtssprache richten, in den mehreren Sprachen abzufassen sind.

VIII. Zugeständnisse.

Die Gemeinde beziehungsweise Schulverwaltungen setzen entsprechend den örtlichen Bedürfnissen die Zugeständnisse (verzachte toepassing) (tempéraments) fest, deren Genehmigung sie für

ihre Schulen auf Grund des Artikel 10 der Verfügung beantragen wollen. Die Entschliessungen sind dem Kreisschulinspektor vor dem 15. Juli eines jeden Jahres einzusenden. Dieser übermittelt die bezüglichen Akten unter Beifügung seiner gutachtlichen Aeusserung an den Hauptinspektor, der dafür Sorge tragen wird, dass vor dem 15. August eines jeden Jahres die sämtlichen auf die Zugeständnisse bezüglichen Entschliessungen nebst Akten mit seiner eigenen gutachtlichen Aeusserung an das Ministerium gelangen.

IX. Uebergangszeit.

Die Anwendung der in Artikel 6 der Verfügung vom 29. April 1916 bezüglich der Klassenbildung getroffenen Bestimmungen soll stufenweise erfolgen.

Alsbald nach Veröffentlichung dieser Anweisung müssen die Schüler, die dem ersten Jahrgang angehören, in den Grenzen des Art. 6 der Verfügung in ihrer Muttersprache unterrichtet werden. Um rechtzeitig die Aufforderung an die Familienvorstände zur Erklärung über die Muttersprache und das Formular für diese (Anlage 1 und 2 der Verfügung) an die Schulleiter gelangen zu lassen, hat der Hauptinspektor sofort die Anzahl der für jeden Kreisschulinspektor nötigen Exemplare dem Ministerium anzugeben. Die Schulleiter haben die nötigen Massnahmen zu treffen, damit die Nachprüfung der Erklärung alsbald stattfindet. Sodann haben sie dem Kreisschulinspektor die gehörig ausgefüllten Aufstellungen nach Massgabe der Anlagen 3 und 4 der Verfügung einzusenden. Diese sind bei der erstmaligen Anwendung auf den

ersten Jahrgang zu beschränken. Die Bemerkungen der Schulaufsichtsbehörde sind in die in Abschnitt V bezeichnete zahlenmässige Uebersicht einzutragen, die dem Ministerium bis zum 1. Juli d. J. zugehen muss.

Inzwischen haben die Kreisschulinspektoren durch Besuch der Schulen, Prüfung der Erklärung, Anhörung der Schulleiter, Nachprüfung der Kontrolle des Leiters sich davon zu überzeugen, ob die vorstehend angeordneten Massnahmen ordnungsgemäss durchgeführt worden sind; über etwaige Anstände ist an den Hauptinspektor zu berichten.

Obgleich für die Klasseneinteilung der Schüler, die gegenwärtig das erste Studienjahr bereits hinter sich haben, keine Veränderung vorgeschrieben ist, so hat auch für sie Artikel 15 Absatz 2 der Verfügung für dieses Jahr ausnahmsweise die Abgabe der Erklärung über die Muttersprache und deren Nachprüfung vorgeschrieben. Beides hat im Beginn des nächsten Schuljahres zu gleicher Zeit wie für die neuen Schüler zu geschehen. Hiernach wird die in Abschnit I Absatz 2 dieser Anweisung vorgesehene Angabe der Anzahl der benötigten Formulare in diesem Jahre zu ergänzen sein.

In den Schulen, in denen Kinder mit verschiedenen Muttersprachen vereinigt sind, finden die bezüglich der Klassenbildung vorgesehenen Bestimmungen mit Beginn des nächsten Schuljahres auf die Kinder der beiden ersten Jahrgänge Anwendung. Die anderen Kinder können ihre Studien in der früher gewählten Sprache fortsetzen.

In den Schulen, in denen die unteren Jahrgänge vlamisch oder deutsch waren, aber die Jahrgänge 3, 4 oder 5 bisher eine Uebergangsklasse bildeten,

während die späteren Klassen französisch oder zweisprachig waren, wird die Uebergangsklasse abgeschafft und werden die vlamischen Kinder, die im September d. J. dareingelangen würden, weiterhin in vlamischer Sprache und die deutschen Kinder in deutscher Sprache unterrichtet werden.

Brüssel, den 17. Mai 1916.

C. C. III 1606.

Dispositions réglémentaires.

En vue d'assurer l'exécution de l'arrêté du 29 avril 1916 concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées et adoptables des localités de la frontière linguistique (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 208), il est décidé ce qui suit:

I. *Déclaration du chef de famille.*

Les classes monolingues (art. 6 de l'arrêté) seront formées au commencement de l'année scolaire 1916/17 pour les élèves des deux premières années d'études, au commencement de l'année scolaire 1917/18 pour les élèves des trois premières années d'études, et ainsi de suite.

Avant le 1er juillet de chaque année, l'inspecteur principal fera connaitre à l'administration centrale le nombre de formules (voir annexes 1 et 2 de l'arrêté) nécessaires pour chaque école. L'administration centrale enverra les formules aux chefs d'école.

Dès qu'un enfant a été inscrit, le chef d'école, après avoir signé la formule *ad hoc* (voir l'annexe 1 de l'arrêté), l'envoie au chef de famille pour l'inviter à déclarer quelle est la langue maternelle de l'enfant; à cette invitation sera jointe la formule devant servir à faire la déclaration requise (voir annexe 2 de l'arrêté). L'invitation mentionnera que le chef de famille dispose d'un délai de 8 jours pour opérer sa déclaration.

II. *Vérification des déclarations.*

La condition préalable d'une application consciencieuse de l'article 20 de la loi sur l'enseignement primaire est la détermination exacte de la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

Cette détermination se basera d'abord sur la déclaration du chef de famille; celle-ci produira ses effets aussi longtemps qu'il n'aura pas été constaté qu'elle ne répond pas à la vérité et que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée.

On sait par expérience qu'il y aura souvent lieu de vérifier minutieusement les déclarations des chefs de famille. On devra, par exemple, combattre l'erreur très répendue consistant à croire que la langue parlée à l'école gardienne est nécessairement la langue maternelle de l'enfant.

Afin qu'on ait toute garantie quant à la bonne vérification des déclarations, le chef d'école qui ne connait pas ou ne connait qu'imparfaitement la langue au sujet de laquelle il doit décider, devra procéder à la vérification avec le concours de deux instituteurs connaissant cette langue. Dans un tel cas, l'administration communale ou, le cas échéant, l'administration de l'école devra désigner les membres du corps enseignant qui, avec le directeur, formeront la commission de vérification. La participation des instituteurs ne dégage pas le directeur de la responsabilité qui résulte pour lui de l'obligation de vérifier consciencieusement les déclarations.

La vérification se basera sur l'origine de l'enfant. sur la langue parlée dans son entourage immédiat et particulièrement sur ses connaissances.

Il arrive que le chef de famille déclare que l'enfant possède plusieurs langues comme langues maternelles

ou usuelles. Dans ce cas, on procédera comme si le chef de famille n'avait pas fait de déclaration. (Art. 3 de l'arrêté).

III. *Recours à l'inspection.*

Dans les cas prévus à l'article 2, 2e alinéa, et à l'article 3 de l'arrêté, le chef de famille a le droit d'adresser à l'inspection un recours contre la décision du chef d'école. Afin de décider en connaissance de cause, l'inspecteur se rendra à l'école pour y entendre le chef d'école et, en sa présence, examiner de nouveau les connaissances de l'enfant, s'il y a lieu.

La décision prise par l'inspecteur sera mentionnée sur la formule de déclaration du chef de famille.

IV. *Formation des classes.*

Dès que la *langue maternelle* des enfants est déterminée, on organise les classes nécessaires.

Les chiffres désignés à l'article 6 de l'arrêté (20 élèves par classe et 10 par section) sont des minima; par conséquent, les classes ou les sections peuvent avoir un nombre d'élèves plus considérable.

V. *Surveillance exercée par l'inspection.*

Afin que l'inspection soit à même de vérifier efficacement l'exactitude des déclarations des chefs de famille, la sincérité du contrôle exercé par le chef d'école et l'application des dispositions de l'art. 6 concernant la formation de classes ou de sections, le chef d'école doit transmettre à l'inspecteur cantonal, dans les 15 jours de la reprise des cours, les relevé et tableau dont les modèles sont indiqués aux annexes 3 et 4 de l'arrêté.

Au commencement de l'année scolaire, l'inspecteur doit se rendre dans les écoles où il est nécessaire d'organiser des classes flamandes, françaises ou allemandes; il doit y examiner comment ces classes sont organisées ou pour quelle raison elles ne sont pas encore constituées. Il se fait montrer les déclarations des chefs de famille et, en se mettant en rapport avec le chef d'école et, s'il y a lieu, en interrogeant l'élève, il examine si le chef d'école a vérifié consciencieusement l'exactitude de ces déclarations.

Au cours de toutes ses inspections, il accordera son attention particulière à la formation des classes distinctes; il s'assurera de l'exactitude des renseignements qui lui ont été fournis et vérifiera si tous les élèves sont aptes à suivre les cours avec succès dans la langue de leur classe. S'il constate que certains élèves ne remplissent pas cette condition, il doit y remédier d'office et prévenir aussitôt l'inspecteur principal. Il fera également un rapport sur tous les autres cas douteux qui pourraient se présenter.

L'inspecteur doit en outre contrôler les aptitudes et connaissances linguistiques des instituteurs. (Art. 11 de l'arrêté).

Avant le 1er novembre de chaque année, l'inspecteur principal envoie au ministère un relevé groupant, par communes, administrations scolaires et écoles, les données du tableau et du relevé précités (v. annexes 3 et 4 de l'arrêté). Le ministère remet en temps utile à l'inspecteur principal une formule qu'il remplit en vue de la statistique à établir. Par la même occasion, l'inspecteur principal désigne les instituteurs qui ne remplissent pas la condition prévue par l'art. 11 et les écoles qui, en quoi que ce soit, n'observent pas les dispositions de l'arrêté ou les appliquent d'une manière irrationnelle.

Si, dans certains cas exceptionnels, l'inspection est d'avis qu'il est permis de déroger aux dispositions concernant la formation des classes, en vertu de l'art. 6, 3e alinéa, l'inspecteur principal enverra au ministère un rapport exposant les motifs qui justifient une telle exception.

VI. *Changement d'école.*

La décision prise au sujet de la langue maternelle d'un enfant reste valable aussi longtemps que cet enfant fréquente une des écoles primaires communales, adoptées ou adoptables des communes désignées par l'art. 1er de l'arrêté du 29 avril 1916. Si l'enfant change d'école (art. 5 de l'arrêté), le chef d'école remet au chef de famille une attestation désignant la langue dans laquelle l'enfant a suivi les cours jusqu'à ce moment. Le Chef de la nouvelle école est tenu de se faire montrer cette attestation lors de l'inscription de l'enfant. Ce chef d'école réclame ensuite du chef de l'ancienne école l'original de la déclaration du chef de famille et conserve cette déclaration dans les archives de son école.

Si l'élève fait partie d'une classe à laquelle s'applique l'article 6 de l'arrêté, il sera placé dans une classe soit flamande, soit française, soit allemande (conformément à la déclaration), à la condition qu'une telle classe existe ou doive être formée à la suite de son admission; dans le cas contraire, il pourra continuer ses études dans la langue dans laquelle il les a commencées.

VII. *Obligation de respecter les langues du pays.*

Les membres du corps enseignant doivent respecter les langues du pays. Il leur est strictement défendu de

parler de ces langues en termes désavantageux, dans l'exercice de leurs fonctions.

Il résulte de l'article 13, 2e alinéa, de l'arrêté que les avis et communications de l'administration scolaire doivent être rédigés dans les diverses langues lorsqu'ils s'adressent à des classes à langue véhiculaire différente.

VIII. *Tempéraments.*

Les communes ou les administrations d'écoles déterminent, selon les nécessités locales, les tempéraments dont elles veulent solliciter l'approbation pour leurs écoles, en vertu de l'article 10 de l'arrêté. Les décisions prises par elles à ce sujet doivent être transmises à l'inspecteur cantonal avant le 15 juillet de chaque année. Cet inspecteur fait parvenir à l'inspecteur principal les dossiers s'y rapportant et un rapport exposant son opinion à ce sujet. Avant le 15 août de chaque année, l'inspecteur principal remet au ministère le texte de toutes les décisions et les dossiers concernant les tempéraments, et y joint un rapport dans lequel il donne son opinion à ce sujet.

IX. *Mesures transitoires.*

Les dispositions de l'article 6 de l'arrêté du 29 avril 1916 qui concernent la formation des classes seront appliquées graduellement.

Dès la publication des présentes dispositions réglementaires, l'enseignement des élèves de la classe inférieure se donnera dans la langue maternelle, en tenant compte des limites fixées par l'art. 6 de l'arrêté. Afin que les chefs d'école reçoivent en temps utile les formules à adresser aux chefs de famille pour les inviter à déclarer la langue maternelle de l'enfant, ainsi que

les formules de déclaration (voir annexes 1 et 2 de l'arrêté), l'inspecteur principal doit communiquer immédiatement au ministère le nombre des exemplaires réclamés par chaque inspecteur cantonal. Les chefs d'école doivent prendre les mesures nécessaires afin que la vérification des déclarations ait lieu sans retard. Ensuite, ils font parvenir à l'inspecteur cantonal les relevé et tableau dûment remplis dont les modèles sont donnés aux annexes 3 et 4 de l'arrêté. Lors de la première application de l'arrêté, ce relevé et ce tableau ne se rapporteront qu'à la première année d'études. Les observations émanant de l'inspection doivent être inscrites dans le relevé statistique qui est mentionné au chapitre V et sera envoyé au ministère au plus tard le 1er juillet de cette année.

Pendant ce temps, les inspecteurs cantonaux devront s'assurer de l'application régulière des mesures ordonnées ci-dessus; à cette fin, ils devront inspecter les écoles, vérifier les déclarations, interroger les chefs d'école et examiner la manière dont ceux-ci exercent leur contrôle; s'il se présente des cas douteux, les inspecteurs cantonaux devront en référer à leurs inspecteurs principaux.

Bien que, quant aux élèves qui, à présent, ont déjà terminé leur première année d'études, les classes formées ne subissent aucune modification, l'article 15, 2e alinéa de l'arrêté a, par mesure exceptionnelle, ordonné que la déclaration de la langue maternelle ait lieu aussi pour ces élèves et que cette déclaration soit également soumise à la vérification. Ces deux formalités devront s'accomplir au commencement de la prochaine année scolaire en même temps que celles concernant les nouveaux élèves. Par conséquent, dans l'indication du nombre des formules nécessaires pour chaque école (voir chapitre Ier, 2e alinéa), on devra, cette année, tenir

compte des exemplaires destinés aux élèves des classes qui ne seront pas réorganisées.

Dans les écoles qui sont fréquentées par des enfants n'ayant pas la même langue maternelle, les dispositions relatives à la formation des classes seront applicables, au commencement de la prochaine année scolaire, aux enfants des deux premières années d'études. Les autres enfants pourront continuer leurs études dans la langue employée jusqu'à ce moment.

Dans les écoles dont les années inférieures forment des classes flamandes ou allemandes, et où la 3e, 4e ou 5e année d'études constituait une classe transitoire, tandis que les classes supérieures étaient soumises au régime français ou au régime billingue, la classe transitoire sera supprimée; l'enseignement des enfants flamands qui, en septembre prochain, auraient dû former cette classe, continuera à se donner en flamand et l'enseignement des enfants allemands se donnera en allemand.

Bruxelles, le 17 mai 1916.

C. C. III. 1606.

Uitvoeringsvoorschriften.

Met het oog op de uitvoering der Verordening van 29 April 1916 betreffend de voertaal in de lagere gemeentescholen, aangenomen en aanneembare scholen van de gemeenten der taalgrens (Wet- en Verordeningsblad nr. 208), worden hierbij onderstaande schikkingen genomen:

I. Verklaring der Gezinshoofden.

De eentalige klassen (artikel 6 der Verordening) zullen bij het begin van het schooljaar 1916-1917 ingericht worden voor de scholieren van de twee eerste

jaargangen, bij het begin van het schooljaar 1917/1918 voor de drie eerste jaargangen, en zoo verder.

De hoofdopziener zal vóór den 1sten Juli van ieder jaar het hoofdbeheer laten weten hoeveel formulieren (bijlagen 1 en 2 der Verordening) er voor elke school noodig zijn; dit laatste zal de formulieren aan de schoolhoofden laten geworden.

Telkens als een nieuwe scholier zich laat inschrijven, zal het schoolhoofd zonder uitstel de door hem te onderteekenen uitnoodiging tot de vereischte verklaring aangaande de moedertaal van het kind (bijlage 1 der Verordening), alsook het formulier voor deze verklaring (bijlage 2 der Verordening) aan het betrokken gezinshoofd zenden. Voor het opmaken dezer verklaring moet een termijn van acht dagen toegestaan worden, waarvan in de uitnoodiging melding dient gemaakt.

II. Onderzoek der Verklaringen.

Om de gewetensvolle uitvoering van artikel 20 der wet tot regeling van het lager onderwijs mogelijk te maken, moet, als eerste vereischte, de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind naar waarheid worden vastgesteld.

In de eerste plaats dient de verklaring van het gezinshoofd daarbij tot maatstaf aangenomen, zoolang niet gebleken is, dat zij met de waarheid niet overeenkomt, d. i. dat het kind onbekwaam is de lessen in de aangegeven taal met vrucht bij te wonen.

De ondervinding heeft geleerd, dat de verklaringen van de gezinshoofden dikwijls aan een ernstig onderzoek moeten onderworpen worden. Zoo dient bij voorbeeld de veel verbreide meening bestreden, als zou de taal die in de bewaarschool gesproken wordt noodzakelijkerwijze de moedertaal der kinderen zijn.

Om het onderzoek van de verklaring der gezinshoofden ten volle te waarborgen, zal het schoolhoofd, wanneer het zelf de betrokken taal niet of slechts op onvoldoende wijze machtig is, aan het onderzoek twee onderwijzers, die deze taal machtig zijn, laten deelnemen. In dit geval moet het gemeentebestuur of het schoolbeheer de leden van het onderwijzend personeel aanduiden, die met het schoolhoofd zullen deel uitmaken van de kommissie van onderzoek. Wanneer het schoolhoofd door onderwijzers is bijgestaan, blijft het niettemin verantwoordelijk voor de gewetensvolle uitvoering van het onderzoek.

Tot grondslag van dit onderzoek zal dienen: de afkomst van het kind, de taal die door de ouders en in de naaste omgeving van het kind gewoonlijk gesproken wordt, en inzonderheid de taalkennis van het kind zelf.

Het gebeurt ook, dat het gezinshoofd verschillende talen als moedertaal of gebruikelijke taal van het kind opgeeft. In zulk geval heeft men te handelen alsof het gezinshoofd hoegenaamd geen verklaring had afgelegd (artikel 3 der Verordening).

III. Beroep bij het Schooltoezicht.

In de gevallen voorzien onder artikel 2, 2e lid, en onder artikel 3 der Verordening, heeft het gezinshoofd het recht bij het schooltoezicht in beroep te gaan tegen de beslissing van het schoolhoofd. Ten einde met volle kennis van zaken een oordeel te kunnen vellen, zal de opziener zich naar de school begeven, om de verklaringen van het schoolhoofd te aanhooren en desnoods ten overstaan van het schoolhoofd den scholier opnieuw te ondervragen.

De beslissing van den opziener moet op de verklaring (van het gezinshoofd) aangeteekend worden.

IV. Inrichting der Klassen.

Zoodra de moedertaal der scholieren is vastgesteld, zullen de klassen naar gelang van de noodwendigheden ingericht worden.

Hierbij mag men niet uit het oog verliezen, dat de bij artikel 6 der Verordening vastgestelde getallen (20 voor een klas en 10 voor een afdeeling) slechts minimum-getallen zijn, en dat de klassen en de afdeelingen derhalve ook een grooter aantal scholieren mogen bevatten.

V. Schooltoezicht.

Ten einde het schooltoezicht in staat te stellen, de juistheid van de verklaringen der gezinshoofden, het onderzoek der schoolhoofden, evenals de uitvoering der voorschriften betreffend de inrichting van klassen en afdeelingen doelmatig te kunnen nagaan, zal het schoolhoofd de overzichtstafels, (aan de Verordening als bijlage 3 en 4 toegevoegd), binnen veertien dagen na het heropenen der school aan den kantonnalen schoolopziener laten geworden.

De opziener moet bij den aanvang van het schooljaar de scholen bezoeken, in dewelke volgens zijn meening het inrichten van Vlaamsche, Fransche of Duitsche klassen noodzakelijk is; hij zal onderzoeken hoe deze klassen ingericht werden, of, in geval zulke klassen nog niet samengesteld zijn, de oorzaken vaststellen waarom daartoe nog niet werd overgegaan. Hij zal zich de verklaringen der gezinshoofden laten voorleggen, en zich, door den uitleg van het schoolhoofd te aanhooren en desnoods door den scholier te onderzoeken, ervan overtuigen, of het schoolhoofd de verklaringen gewetensvol getoetst heeft.

Hij zal ook bij alle andere schoolbezoeken inzonder-

heid moeten nagaan op welke wijze de indeeling der kinderen is geschied, in hoeverre de hem medegedeelde inlichtingen betrouwbaar zijn en of wellicht de een of de andere scholier niet onbekwaam is het onderricht in de taal der klas, waarin hij ingedeeld werd, met vrucht te volgen. Stelt hij dit laatste geval vast, dan moet hij van ambtswege ingrijpen, en den hoofdopziener onverwijld daarvan verwittigen. Hij zal eveneens verslag opmaken over alle twijfelachtige gevallen, die hij zou kunnen waarnemen.

De opziener zal verder letten op de bekwaamheid der onderwijzers op taalkundig gebied (artikel 11 der Verordening).

De hoofdopziener heeft vóór 1 November van ieder jaar aan het Ministerie een volgens gemeenten, schoolbeheeren en scholen gerangschikt algemeen overzicht in te zenden, waarin de gegevens der beide hoogerbedoelde tafels 3 en 4 saamgevat zijn. Het Ministerie zal ten gepasten tijde een formulier voor deze statistiek beschikbaar stellen. De hoofdopziener zal daarenboven ook de onderwijzers aanduiden, die aan de vereischte voorwaarde van artikel 11 niet voldoen, evenals de scholen, waarin een of ander punt van de voorschriften der Verordening niet of op onnauwkeurige wijze ten uitvoer is gebracht.

Is het schooltoezicht de meening toegedaan dat in een of ander geval een uitzondering op de voorschriften betreffend het inrichten van klassen op grond van artikel 6, 3e lid, te rechtvaardigen zou zijn, dan moet de hoofdopziener het Ministerie met nauwkeurige aangifte der redenen daarvan kennis geven.

VI. Verandering van School der Kinderen.

De beslissing aangaande de moedertaal van een

kind genomen, blijft geldig zoo lang dit kind een gemeenteschool, een aangenomen of aanneembare lagere school bezoekt in de gemeenten, aangeduid bij artikel 1 der Verordening van 29 April 1916. Verandert het kind van school (artikel 5 der Verordening), dan geeft het schoolhoofd het gezinshoofd een bewijsschrift betreffend de taal, in dewelke het kind tot dan toe het onderwijs genoten heeft. Het hoofd der nieuwe school is verplicht bij het inschrijven van den scholier te verlangen, dat dit bewijsschrift hem voorgelegd worde. Is dit geschied, dan verzoekt hij het hoofd van de school, voorheen door het kind bezocht, hem de oorspronkelijke verklaring van het gezinshoofd te doen toekomen, en voegt dezelve bij het archief zijner school.

Behoort de scholier tot een der klassen. die onder toepassing vallen van artikel 6 der Verordening, dan wordt hij overeenkomstig de verklaring nopens zijn moedertaal bij een Vlaamsche, Fransche of Duitsche klas ingedeeld, zoover deze in de nieuwe school bestaat of tengevolge van zijn inschrijving aldaar in te richten is; bestaan dergelijke klassen echter niet, dan kan hij zijn studies voortzetten in de taal waarin hij die begonnen heeft.

VII. Eerbied voor de landstalen.

De leden van het onderwijzend personeel zijn de landstalen eerbied verschuldigd. Het is hun streng verboden, zich tijdens de uitoefening van hun onderwijzersambt met minachting over een dezer talen uit te laten.

Overeenkomstig, artikel 13, 2e lid, der Verordening, zijn alle bepalingen uitgaande van het schoolbestuur en gericht tot verscheiden klassen met verschillende voertaal, in deze verschillende talen uit te vaardigen.

VIII. Verzachte toepassing.

De gemeenten of de schoolbeheeren stellen naar gelang van de plaatselijke noodwendigheden de zoogenaamde verzachte toepassing vast, die zij op grond van artikel 10 der Verordening voor hun scholen wenschen aan te vragen. Zij moeten hun besluiten vóór den 15n Juli van ieder jaar aan den kantonnalen schoolopziener laten geworden. Deze zal de betreffende stukken, met zijn opmerkingen, aan den hoofdopziener overhandigen, die op zijn beurt er zorg voor te dragen heeft, dat al de besluiten betreffende bedoelde verzachte toepassing, met de daarbij behoorende stukken en zijn persoonlijke opmerkingen vóór den 15n Augustus van ieder jaar op het Ministerie binnengekomen zijn.

IV. Overgangstijd.

De bepalingen van artikel 6 der Verordening van 29 April 1916 betreffend het inrichten der klassen zullen trapsgewijze toegepast worden.

Onmiddellijk na de afkondiging dezer voorschriften, moeten de scholieren van den eersten jaargang, overeenkomstig artikel 6 der Verordening het onderricht in hun moedertaal ontvangen. De hoofdopziener zal zonder uitstel het Ministerie laten weten hoeveel exemplaren van de formulieren ieder kantonnale schoolopziener noodig heeft, ten einde te bewerken dat de uitnoodiging tot de verklaring nopens de moedertaal der kinderen bijtijds aan het gezinshoofd en het formulier voor deze verklaring (bijlagen 1 en 2 der Verordening) bijtijds aan het schoolhoofd kunne bezorgd worden. De schoolhoofden moeten zoodanige maatregelen treffen, dat het onderzoek van de verklaringen onmiddellijk kunne geschieden. Daarna zullen zij de behoorlijk ingevulde tafels, in overeenstemming met de bijlagen 3 en

4 der Verordening, aan den kantonnalen schoolopziener zenden. Deze tafels zijn voor de eerste toepassing der Verordening alleen met betrekking tot den eersten jaargang op te maken. Het schooltoezicht maakt zijn opmerkingen in het onder het Ve hoofdstuk bedoelde overzicht, dat ten laatste op 1 Juli van dit jaar op het Ministerie moet binnengekomen zijn.

Intusschen zullen de kantonnale schoolopzieners zich ervan overtuigen, of de hierboven voorgeschreven maatregelen regelmatig ten uitvoer gebracht zijn; zij zullen te dien einde de scholen bezoeken, de verklaringen toetsen, den uitleg van de schoolhoofden aanhooren en het onderzoek van het schoolhoofd nogmaals toetsen. Doen zich twijfelachtige gevallen voor, dan moeten deze den hoofdopziener medegedeeld worden.

Hoewel voor de indeeling in klassen van scholieren, die thans het eerste studiejaar reeds achter den rug hebben, geen wijziging voorzien is, schrijft artikel 15. 2de lid, der Verordening bij wijze van uitzondering dit jaar ook voor deze kategorie, de formaliteiten voor van de verklaring nopens de moedertaal, evenals het daaruit voortvloeiend onderzoek. Deze formaliteiten moeten dan ook bij het aanvangen van het eerstvolgend studiejaar terzelfder tijd als voor de nieuwe scholieren vervuld worden. De aangifte van het noodig aantal formulieren, bedoeld in het Ie hoofdstuk, 2e lid, van deze voorschriften, zal dit jaar dienovereenkomstig aan te vullen zijn.

In de scholen, die door kinderen met verschillende moedertaal bezocht worden, zijn de voorschriften aangaande het inrichten der klassen bij het begin van het eerstkomend schooljaar voor de kinderen van de twee eerste jaargangen toepasselijk. De andere scholieren mogen hun studie in de vroeger gekozen taal voortzetten.

In de scholen met Vlaamsche of Duitsche lagere jaargangen, doch waarin de jaargang 3, 4 of 5 tot dusver een overgangsklas vormde, terwijl de hoogere klassen aan het Fransch of het tweetalig stelsel waren onderworpen, wordt de overgangsklas afgeschaft en zullen de Vlaamsche kinderen, die in September van dit jaar in deze klas zouden moeten overgaan, verder hun onderwijs in de Vlaamsche taal, Duitsche kinderen in de Duitsche taal genieten.

Brussel, den 17n Mei 1916.

C. C. III 1606.

AUSFÜHRUNGSANWEISUNG.

Behufs Ausführung der folgenden, die Unterrichtssprache in den kommunalen, übernommenen und übernehmbaren Schulen betreffenden Verfügungen:

1) für den vlämischen Landesteil vom 22. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 206),
2) für das deutsche Sprachgebiet vom 29. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 206).
3) für den wallonischen Landesteil vom 30. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 210),

werden hiermit die nachstehenden Anordnungen getroffen.

I. Feststellung der Muttersprache.

Die erste Vorbedingung für eine gewissenhafte Durchführung des Artikel 20 des Volksschulgesetzes ist die wahrheitsgemässe Feststellung der Mutter- oder Umgangssprache des Kindes.

Als solche gilt im vlämischen Landesteil die vlämische, im wallonischen die französische und im deutschen Sprachgebiet die deutsche Sprache,

wenn nicht der Familienvorstand bei der Anmeldung eines schulpflichtig gewordenen Kindes in besonderer schriftlicher Erklärung eine andere Sprache als die Mutter- oder Umgangssprache angibt.

Nachprüfung der Erklärung des Familienvorstandes.

Die etwaige Erklärung bleibt massgebend, so lange nicht festgestellt ist, dass sie der Wahrheit nicht entspricht, dass heisst, dass das Kind nicht im Stande ist, in der angegebenen Sprache mit Erfolg an dem Unterricht teilzunehmen.

Die Erfahrung hat gelehrt, dass gegenüber solchen Erklärungen der Familienvorstände eine ernste Prüfung notwendig ist. So ist z. B. der vielfach verbreiteten Meinung entgegenzutreten, dass die Sprache der Bewahrschule, die das Kind besucht hat, die Frage der Muttersprache entscheidet.

Um für die Nachprüfung der Erklärung der Familienvorstände volle Gewähr zu schaffen, muss der Schulleiter, wenn er selbst die für die Entscheidung in Betracht kommende Sprache nicht oder nur unvollkommen beherrscht, zwei dieser Sprache mächtige Lehrer hinzuziehen. In diesem Falle soll die Gemeindeverwaltung beziehungsweise die Schulverwaltung die Lehrer bestimmen, welche mit dem Leiter die Nachprüfungskommission bilden. Die Zuziehung von Lehrern befreit den Schulleiter nicht von der Verantwortlichkeit für die gewissenhafte Ausführung der Nachprüfung.

Als Unterlagen für die Nachprüfung dienen: die Abstammung des Kindes, die von den Eltern und der näheren Umgebung des Kindes gewöhnlich

gebrauchte Sprache und vor allem dessen eigene Sprachkenntnisse.

Der Einspruch bei der Schulaufsichtbehörde.

In den in Artikel 3 Abs. 2 der Verfügungen vorgesehenen Fällen hat der Familienvorstand das Recht, gegen die Entscheidung des Schulleiters Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde zu erheben. Um sein Urteil mit voller Sachkenntnis abgeben zu können, soll sich der Inspektor in die Schule begeben, die Erklärungen des Schulleiters anhören und im gegebenen Falle in dessen Gegenwart auch den Schüler prüfen.

Die Entscheidung des Inspektors wird auf der Erklärung vermerkt.

II. Bestimmung der Unterrichtssprache. Besondere Klassen für die sprachliche Minderheit.

Die Muttersprache der Mehrheit der Schüler ist die Sprache der Schule: in dieser Sprache wird der Unterricht in allen Klassen und in allen Fächern erteilt, soweit nicht für eine anderssprachige Minderheit von Schülern eine besondere Klasse eingerichtet ist. (Artikel 6 Abs. 3 der Verfügungen). Es gilt dies auch für die Schulen und Klassen, in die Kinder gegen Zahlung von Schulgeld aufgenommen werden.

Unter keinen Umständen ist es zulässig, dass in den unteren Klassen eine andere Sprache als Unterrichtssprache dient als in den oberen Klassen; oder dass sogenannte Uebergangsklassen mit gemischter Unterrichtssprache bestehen.

Für eine anderssprachige Minderheit dürfen be-

sondere Klassen dann eingerichtet werden, wenn in einem Jahrgang mindestens 20 Schüler sind, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache der Schule ist. Ist einmal eine solche Klasse errichtet, so dürfen deren Schüler auch in den späteren Jahrgängen zu einer besonderen Klasse vereinigt bleiben, selbst dann, wenn ihre Zahl unter 20 sinkt. Dieser Klasse sind später eintretende Kinder des gleichen Jahrganges mit derselben Muttersprache zu überweisen.

III. Ueberwachung durch die Schulaufsichtsbehörde.

Um die Aufsichtsbehörde in den Stand zu setzen, die Richtigkeit der Erklärungen der Familienvorstände, die Gewissenhaftigkeit der Kontrolle der Schulleiter sowie die Ausführung der Vorschriften über die Unterrichtssprache wirksam zu prüfen, hat der Schulleiter den in Artikel 7 der Verfügungen vorgeschriebenen Bericht dem Kreisschulinspektor binnen vierzehn Tagen nach Wiederaufnahme des Unterrichts zu erstatten.

Der Inspektor hat im Beginn des Schuljahres diejenigen Schulen zu besuchen, in denen eine erhebliche Zahl von Schülern vorhanden ist, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache ist. Er lässt sich die Erklärungen der Familienvorstände vorlegen; er überzeugt sich durch Anhörung des Schulleiters und im gegebenen Falle durch Prüfung des Schülers davon, ob die Erklärungen vom Schulleiter gewissenhaft nachgeprüft worden sind. Er stellt fest, ob und in welchem Umfange für die Schüler sprachlicher Minderheiten besondere Klassen gebildet sind oder gebildet werden sollten; in

letzterem Falle erstattet er unverzüglich Bericht an den Hauptinspektor, der sich mit der Gemeinde beziehungsweise Schulverwaltung ins Benehmen setzt.

Auch bei allen anderen Besuchen richtet der Inspektor seine Aufmerksamkeit auf diese Punkte und achtet weiter auf die sprachlichen Fähigkeiten der Lehrer (Artikel 11 der Verfügungen).

Vor dem 1ten November jedes Jahres soll der Hauptinspektor eine nach Gemeinden, Schulverwaltungen und Schulen geordnete Gesamtübersicht, in der die auf Grund des Artikels 7 der Verfügungen gemachten Angaben zusammengestellt sind, dem Ministerium einsenden. Dieses wird ihm ein Formular für die Statistik zur Verfügung stellen. Zu gleicher Zeit hat der Hauptinspektor die Lehrer anzugeben, welche die durch Artikel 11 geforderte Bedingung nicht erfüllen, sowie die Schulen, in denen die Vorschriften der Verfügungen in irgend einem Punkte nicht oder in unsachgemässer Weise zur Durchführung gelangt sind.

IV. Schulwechsel der Kinder.

Die bezüglich der Muttersprache getroffene Entscheidung ist so lange gültig, als das Kind eine der kommunalen, übernommenen oder übernehmbaren Volksschulen des gleichen Sprachgebiets besucht. Im Falle des Wechsels der Schule (Artikel 5 der Verfügungen) übergibt der Schulleiter dem Familienvorstande eine Bescheinigung bezüglich der Sprache, in der das Kind bis dahin unterrichtet worden ist. Der Leiter der neuen Schule ist verpflichtet, bei Einschreibung des Schülers die Vorlage dieser Bescheinigung zu verlangen. Sodann

ersucht er den Leiter der früheren Anstalt um die Urschrift der etwaigen Erklärung des Familienvorstandes und verleibt sie dem Archiv seiner Schule ein.

V. Achtung vor den Landessprachen.

Die Mitglieder des Lehrkörpers schulden allen Landessprachen Achtung. Es ist streng untersagt, bei Ausübung des Lehramtes sich über eine Landessprache missfällig zu äussern.

VI. Uebergangsbestimmungen.

Um die neuen Bestimmungen für die beiden ersten Jahrgänge in Kraft zu setzen, muss sofort die Unterrichtssprache einer jeden Schule nach der Muttersprache der Mehrheit ihrer Schüler bestimmt und dafür gesorgt werden, dass die beiden ersten Jahrgänge ihren Unterricht ausschliesslich in dieser Sprache erhalten. Laufen aus Anlass dieser Massnahme Erklärungen von Familien-Vorständen über die Muttersprache ihrer Kinder ein, so sind dieselben nach Massgabe von Artikel 3 der Verfügungen und Abschnitt I dieser Ausführungsanweisung zu behandeln, und es ist zu prüfen, ob etwa besondere Klassen für eine Sprachminderheit (Art. 6 Abs. 3 der Verfügungen) gebildet werden sollen.

Vor Ablauf des gegenwärtigen Schuljahres hat der Kantonalschulinspektor durch einen besonderen Besuch aller in Frage kommenden Schulen sich nach Massgabe der bezüglichen Bestimmungen des Abschnitt III dieser Ausführungsanweisung davon zu überzeugen, dass für die beiden ersten Jahr-

gänge die vorhin bezeichneten Massnahmen ordnungsgemäss zur Durchführung gelangt sind. Ueber etwa sich ergebende Anstände hat er an den Hauptinspektor zu berichten.

Im übrigen treten die Verfügungen mit Beginn des Schuljahres 1916/1917 in vollem Umfange in Kraft.

Brüssel, den 17. Mai 1916.

C. C. III 1605.

En vue d'assurer l'exécution des arrêtés concernant la langue véhiculaire dans les écoles communales, adoptées ou adoptables:

1) de la partie flamande du pays (arrêté du 22 avril 1916, Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 206),
2) de la région allemande du pays (arrêté du 29 avril 1916, Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 206),
3) de la partie wallonne du pays (arrêté du 30 avril 1916, Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 210),

il est décidé ce qui suit:

I. Détermination de la langue maternelle.

La condition préalable d'une application consciencieuse de l'article 20 de la loi sur l'enseignement primaire est la détermination exacte de la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

Est considérée comme telle, dans la partie flamande du pays, la langue flamande, dans la partie wallonne du pays, la langue française, et dans la région allemande du pays, la langue allemande, à moins que le chef de famille, en faisant inscrire l'enfant dès que celui-ci est obligé de fréquenter l'école, ne déclare spécialement, par écrit, une autre langue comme langue maternelle ou usuelle.

Vérification de la déclaration du chef de famille.

Le cas échéant, la déclaration produit ses effets aussi longtemps qu'il n'a pas été constaté qu'elle n'est pas conforme à la vérité, c'est-à-dire que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée.

On sait par expérience qu'il y aura souvent lieu de vérifier minutieusement les déclarations des chefs de famille. On devra, par exemple, combattre l'erreur très répandue consistant à croire que la langue parlée à l'école gardienne est nécessairement la langue maternelle de l'enfant.

Afin qu'on ait toute garantie quant à la bonne vérification de l'exactitude des déclarations, le chef d'école qui ne connait pas ou ne connait qu'imparfaitement la langue au sujet de laquelle il doit décider, devra procéder à la vérification avec le concours de deux instituteurs connaissant cette langue. Dans un tel cas, l'administration communale ou, le cas échéant, l'administration de l'école devra désigner les membres du corps enseignant qui, avec le directeur, formeront la commission de vérification. La participation des instituteurs ne dégage pas le directeur de la responsabilité qui résulte pour lui de l'obligation de vérifier consciencieusement les déclarations.

La vérification se basera sur l'origine de l'enfant, sur la langue parlée dans son entourage immédiat et particulièrement sur ses connaissances.

Recours à l'inspection.

Dans les cas prévus à l'article 3, 2e alinéa des arrêtés, le chef de famille a le droit d'adresser à l'inspection un recours contre la décision du chef d'école. Afin de

décider en connaissance de cause, l'inspecteur se rendra à l'école pour y entendre le chef d'école et, en sa présence, examiner de nouveau les connaissances de l'enfant, s'il y a lieu.

La décision prise par l'inspecteur sera mentionnée sur la formule de déclaration du chef de famille.

II. Détermination de la langue véhiculaire de l'enseignement.

Classes spéciales pour la minorité ayant une autre langue.

La langue maternelle de la majorité des élèves est la langue véhiculaire de l'école: c'est dans cette langue que doit se donner l'enseignement dans toutes les classes et dans toutes les branches, à moins qu'il ne soit formé des classes spéciales pour la minorité des élèves ayant une autre langue (art. 6, 3e alinéa des arrêtés). Cette disposition est aussi de rigueur pour les écoles et classes payantes.

En aucun cas, il n'est permis, dans les classes inférieures, d'enseigner dans une autre langue que dans les classes supérieures et de former ou maintenir des classes transitoires ayant deux langues véhiculaires.

On pourra former des classes spéciales pour la minorité ayant une autre langue, si, pour une même année d'études, cette minorité comprend au moins 20 élèves dont la langue maternelle n'est pas la langue véhiculaire de l'école. Dès qu'une telle classe a été constituée, il sera permis, pour les années qui suivront, de continuer à grouper les mêmes élèves dans des classes spéciales, même si le nombre de ces élèves n'atteignait plus le chiffre de 20. Seront admis dans ces classes, les enfants appartenant aux mêmes années d'études et

qui, dans la suite, seront inscrits à l'école en question et auront comme langue maternelle la langue véhiculaire de ces classes spéciales.

III. Surveillance exercée par l'inspection.

Afin que l'inspection soit à même de vérifier efficacement l'exactitude des déclarations des chefs de famille, la sincérité du contrôle exercé par le chef d'école et l'application des dispositions concernant la langue véhiculaire de l'enseignement, le chef d'école doit transmettre, dans les quinze jours de la reprise des cours, à l'inspecteur cantonal, le rapport prescrit par l'article 7 des arrêtés.

Au commencement de l'année scolaire, l'inspecteur doit se rendre dans les écoles où il existe un nombre considérable d'élèves dont la langue maternelle n'est pas la langue véhiculaire de l'école. Il se fait montrer les déclarations des chefs de famille, puis, en se mettant en relation avec le chef d'école et, s'il y a lieu, en interrogeant l'élève, il examine si le chef d'école a vérifié consciencieusement l'exactitude de ces déclarations. Il s'assure dans quelle mesure on a formé ou on devrait former des classes spéciales pour les élèves appartenant aux minorités ayant une autre langue; s'il s'agit de classes à former, il en réfère immédiatement à l'inspecteur principal, qui se mettra en rapport avec la commune ou avec l'administration de l'école.

Au cours de toutes ses inspections, l'inspecteur accordera son attention particulière à ces diverses questions et contrôlera les aptitudes et connaissances linguistiques des instituteurs (article 11 des arrêtés).

Avant le 1er novembre de chaque année, l'inspecteur principal envoie au ministère un relevé groupant, par communes, administrations scolaires et écoles, les

données établies conformément à l'article 7 des arrêtés. Le ministère remet à l'inspecteur principal une formule qu'il remplira en vue de la statistique à établir. Par la même occasion, l'inspecteur principal désigne les instituteurs qui ne remplissent pas la condition prévue par l'art. 11 et les écoles qui, en quoi que ce soit, n'observent pas les dispositions de l'arrêté ou les appliquent d'une manière irrationnelle.

IV. Changement d'école.

La décision prise au sujet de la langue maternelle d'un enfant reste valable aussi longtemps que cet enfant fréquente une des écoles primaires communales, adoptées ou adoptables de la même région linguistique. Si l'enfant change d'école (art. 5 des arrêtés), le chef d'école remet au chef de famille une attestation désignant la langue dans laquelle l'enfant a suivi les cours jusqu'à ce moment. Le chef de la nouvelle école est tenu de se faire montrer cette attestation lors de l'inscription de l'enfant. Le cas échéant, ce chef d'école réclame ensuite du chef de l'ancienne école l'original de la déclaration du chef de famille et conserve cette déclaration dans les archives de son école.

V. Obligation de respecter les langues du pays.

Les membres du corps enseignant doivent respecter les langues du pays. Il leur est strictement défendu de parler de ces langues en termes désavantageux, dans l'exercice de leurs fonctions.

VI. Dispositions transitoires.

En vue d'appliquer les nouvelles dispositions aux

deux premières années d'études, on devra déterminer immédiatement la langue véhiculaire de chaque école d'après la langue maternelle de la majorité des élèves; on devra ensuite veiller à ce que les cours des deux premières années d'études se donnent exclusivement dans la langue véhiculaire de l'école. Si, par suite de l'application de cette mesure, certains chefs de famille envoient des déclarations relatives à la langue maternelle des élèves, on tiendra compte, quant à ces déclarations, de l'article 3 des arrêtés et du chapitre Ier des présentes dispositions réglementaires; on devra aussi examiner s'il ne conviendra pas de former des classes spéciales pour les minorités d'élèves ayant une autre langue (article 6, 3e alinéa des arrêtés).

Avant la fin de la présente année scolaire, l'inspecteur cantonal devra, en inspectant à cet effet toutes les écoles qui entrent en ligne de compte, s'assurer, conformément aux prescriptions spéciales du chapitre III des présentes dispositions réglementaires, si les mesures susmentionnées sont appliquées régulièrement aux deux premières années d'études. S'il trouve des cas douteux, il devra en référer à l'inspecteur principal.

Toutes les autres dispositions des arrêtés entreront en vigueur sans restriction dès le commencement de l'année scolaire 1916/1917.

Bruxelles, le 17 mai 1916.

C. C. III. 1605.

Met het oog op de uitvoering der volgende Verordeningen betreffend de voertaal in de lagere gemeentescholen, aangenomen en aanneembare scholen

1. van 22 April 1916 voor het Vlaamsche land (Wet- en Verordeningsblad nr. 206),

2. van 29 April 1916 voor het Duitsche taalgebied (Wet- en Verordeningsblad nr. 206),

3. van 30 April 1916 voor het Walenland (Wet- en Verordeningsblad nr. 210),
worden hierbij onderstaande schikkingen genomen.

1. Vaststellen van de moedertaal.

De eerste vereischte tot een nauwgezette uitvoering van artikel 20 der schoolwet, is de met de waarheid overeenkomende vaststelling der moeder- of omgangstaal van het kind.

Als zulke geldt in het Vlaamsche land de Vlaamsche, in het Walenland de Fransche en in het Duitsche taalgebied de Duitsche taal, indien het gezinshoofd bij het aangeven van een schoolplichtig geworden kind, niet in een bijzondere schriftelijke verklaring eene andere taal als moeder- of omgangstaal aangeeft.

Onderzoek van de verklaring van het gezinshoofd.

De afgelegde verklaring blijft geldig, zoolang niet is gebleken, dat zij met de waarheid niet overeenkomt, d. i. dat het kind onbekwaam is, de lessen in de aangegeven taal met vrucht bij te wonen.

De ondervinding heeft geleerd, dat de verklaringen van de gezinshoofden dikwijls aan een ernstig onderzoek moeten onderworpen worden. Zoo dient b. v. de veel verbreide meening bestreden, als zou de taal die in de bewaarschool gesproken wordt, noodzakelijkerwijze de moedertaal der kinderen zijn.

Om nopens het onderzoek van de verklaring der gezinshoofden vollen waarborg te geven, moet het schoolhoofd, indien het zelf de taal, die voor de beslissing in aanmerking komt, niet of slechts onvolkomen machtig is, zich door twee onderwijzers doen bijstaan, die deze taal goed kennen. In dit geval moet het ge-

meentebestuur of het schoolbeheer de onderwijzers aanduiden, die met het schoolhoofd zullen deel uitmaken van de kommissie van onderzoek. De medewerking van onderwijzers ontslaat het schoolhoofd niet van de verantwoordelijkheid voor de nauwgezette uitvoering van het onderzoek.

Tot grondslagen voor dit onderzoek dienen: de afstamming van het kind, de door de ouders en de naaste omgeving van het kind gewoonlijk gebruikte taal en vooral de taalkennis van het kind zelf.

Het beroep bij het schooltoezicht.

In de gevallen voorzien onder artikel 3, 2de lid der Verordeningen, heeft het gezinshoofd het recht bij het schooltoezicht in beroep te gaan tegen de beslissing van het schoolhoofd. Ten einde met volle kennis van zaken een oordeel te kunnen vellen, zal de opziener zich naar de school begeven, om de verklaringen van het schoolhoofd te aanhooren en desnoods, ten overstaan van het schoolhoofd, den scholier opnieuw te ondervragen.

De beslissing van den opziener moet op de verklaring (van het gezinshoofd) aangeteekend worden.

II. Bepalen van de voertaal.

Bijzondere klassen voor de kinderen, die naar hun taal ingedeeld, de minderheid uitmaken.

De moedertaal der meerderheid onder de leerlingen is de taal der school: in deze taal wordt het onderwijs in alle klassen en in alle vakken gegeven, zoover niet voor eene andertalige minderheid onder de leerlingen een bijzondere klas is ingericht (artikel 6 lid 3 der Verordeningen). Dit geldt ook voor scholen en klassen,

in welke kinderen, mits het betalen van schoolgeld, worden opgenomen.

In geen geval is het geoorloofd, in de lagere klassen een andere taal als voertaal te gebruiken, dan in de hoogere klassen, of zoogezegde overgangsklassen met gemengde voertaal te laten voortbestaan.

Voor een andertalige minderheid mogen bijzondere klassen eerst dan ingericht worden, wanneer in éénen jaargang ten minste 20 leerlingen zijn, wier moedertaal niet de voertaal der school is. Werd eenmaal zulke klas ingericht, zoo mogen de leerlingen ervan ook in latere jaargangen in een bijzondere klas vereenigd blijven, zelfs dan, wanneer hun aantal beneden 20 valt. In deze klas moeten later binnenkomende kinderen van den zelfden jaargang met dezelfde moedertaal geplaatst worden.

III. Schooltoezicht.

Om het schooltoezicht in staat te stellen, de juistheid der verklaringen der gezinshoofden, de nauwgezetheid van het onderzoek der schoolhoofden, evenals de uitvoering der voorschriften op de voertaal doeltreffend na te gaan, moet het schoolhoofd het onder artikel 7 der Verordeningen voorgeschreven verslag bij den kantonnalen schoolopziener binnen de veertien dagen na de heropening van het schooljaar indienen.

De opziener moet in het begin van het schooljaar deze scholen bezoeken, in welke een aanzienlijk aantal leerlingen voorhanden is, wier moedertaal niet de voertaal der school is. Hij laat zich de verklaringen der gezinshoofden vóórleggen; hij overtuigt zich door het aanhooren van het schoolhoofd en desnoods door het ondervragen van den leerling, of de verklaringen door het schoolhoofd nauwgezet getoetst werden. Hij

stelt vast, of en in welken omvang voor de leerlingen, die naar hun taal ingedeeld, de minderheid uitmaken, bijzondere klassen werden of moeten worden ingericht; in het laatste geval doet hij onverwijld verslag aan den hoofdopziener, die zich met het gemeente- of schoolbeheer in betrekking stelt.

Ook bij alle andere schoolbezoeken wijdt de opziener zijne aandacht aan deze punten en let verder op de bekwaamheid der onderwijzers op taalkundig gebied (artikel 11 der Verordeningen).

Vóór 1 November van elk jaar moet de hoofdopziener een naar gemeenten, schoolbeheeren en scholen gerangschikt algemeen overzicht, waarin de op grond van artikel 7 der Verordeningen gedane opgaven saamgevat zijn, bij het ministerie indienen. Dit zal hem een formulier voor de statistiek ter beschikking stellen. Tegelijkertijd moet de hoofdopziener de onderwijzers aanduiden, die aan de vereischte voorwaarde van artikel 11 niet voldoen, evenals de scholen, waarin een of ander punt van de voorschriften der verordeningen niet of op onnauwkeurige wijze ten uitvoer is gebracht.

IV. Verandering van school der kinderen.

De beslissing aangaande de moedertaal van een kind genomen, blijft geldig zoo lang dit kind een gemeenteschool, een aangenomen of aanneembare lagere school van hetzelfde taalgebied bezoekt. Verandert het kind van school (art. 5 der Verordeningen), dan geeft het schoolhoofd aan het gezinshoofd een bewijsschrift betreffend de taal, in dewelke het kind tot dan toe het onderwijs genoten heeft. Het hoofd der nieuwe school is verplicht bij het inschrijven van den scholier te verlangen, dat dit bewijsschrift hem voorgelegd worde. Is dit geschied, dan verzoekt hij het

hoofd van de school, voorheen door het kind bezocht, hem de oorspronkelijke verklaring van het gezinshoofd te doen toekomen, en voegt dezelve bij het archief zijner school.

V. Eerbied voor de landstalen.

De leden van het onderwijzend personeel zijn al de landstalen eerbied verschuldigd. Het is hun streng verboden, zich bij het uitoefenen van het onderwijzersambt, met minachting over eene der landstalen uit te laten.

VI. Overgangsbepalingen.

Om de nieuwe bepalingen voor beide eerste jaargangen van kracht te maken, moet de voertaal voor elke school onmiddellijk volgens de moedertaal der meerderheid onder de leerlingen bepaald worden; er dient tevens zorg voor gedragen, dat beide eerste jaargangen hun onderwijs uitsluitend in deze taal ontvangen. Komen er, naar aanleiding van dezen maatregel, verklaringen van gezinshoofden nopens de moedertaal hunner kinderen binnen, zoo moeten deze verklaringen in den zin van artikel 3 der Verordeningen en hoofdstuk I dezer uitvoeringsvoorschriften behandeld worden; men zal ook onderzoeken of er reden bestaat, om bijzondere klassen voor eene minderheid in taalopzicht (artikel 6 lid der Verordeningen) in te richten.

Vóór het sluiten van het huidige schooljaar, moet de kantonnale schoolopziener alle tersprake komende scholen in 't bijzonder bezoeken, om zich in den zin der betreffende bepalingen van hoofdstuk III dezer uitvoeringsvoorschriften ervan te overtuigen, dat voor beide eerste jaargangen de hiervoren aangeduide bepa-

lingen regelmatig ten uitvoer zijn gebracht geworden. Komen twijfelachtige gevallen voor, dan moet hij den hoofdopziener daarover verslag doen.

Voor het overige worden de Verordeningen met aanvang van het schooljaar 1916/1917 in hun geheel van kracht.

Brussel, den 17n Mei 1916.

C. C. III 1605.

BEKANNTMACHUNG ***
betreffend Aufhebung der Beschlagnahme des Heues der Ernte 1915.

Meine Verordnung vom 6. 8. 1915 über die Beschlagnahme des Heues aus dem Erntejahr 1915 in den belgischen Gebietsteilen des Generalgouvernements — Ges. und Verordn. Blatt 1915 Seite 853/56 — wird hiermit aufgehoben.

Brüssel, den 15. Mai 1916.

G. G. IV*a*. 622/5 II.

Avis * concernant la levée de la saisie du foin provenant des récoltés de 1915.**

Est abrogé mon arrêté du 6 août 1915 concernant la saisie du foin des récoltes de 1915 dans le territoire belge du Gouvernement général en Belgique (Bulletin officiel des lois et arrêtés, année 1915, p. 853/56).

Bruxelles, le 15 mai 1916.

G. G. IV*a*. 622/5 II.

Bekendmaking * betreffend het opheffen der beslaglegging op het hooi uit het oogstjaar 1915.**

Mijne Verordening van 6 Augustus 1915 over de

beslaglegging op het hooi uit het oogstjaar 1915 binnen de Belgische gewesten van het Generalgouvernement (Wet- en Verordeningsblad 1915, blz. 853-56), wordt hierbij opgeheven.

Brussel, den 15n Mei 1916.

G. G. IVa. 622/5 II.

No. 215. — 26. MAI 1916. Pag. 2185

BEKANNTMACHUNG ***

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni und 23 Juni und 23. Juli 1915 (Ziffer 5), betreffend die Brotgetreideernte 1915, sowie meiner Verordnung vom 28. August 1915, betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre, habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivant être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

für Weizen ab Lager od. Mühle geliefert	Franken	42,04	für 100 kg.	
„ Roggen „ „ „ „ „	„	27.19	„	„ „
„ Mengekorn „ „ „ „	„	29,20	„	„ „
„ ungeschälten Spelz „ „ „	„	25,12	„	„ „
„ Weizenkleie ab Mühle geliefert.	„	22,—	„	„ „
„ Mengekornkleie „ „ .	„	20,—	„	„ „
„ Roggekleie „ „ „ .	„	18,—	„	„ „
„ Weizenmehl den Bäck. od. Verbrauch. geliefert	„	52,79	„	„ „
„ Roggenmehl den Bäck. od. Verbrauch. geliefert	„	35,53	„	„ „
„ Mengekornmehl den Bäck. od. Verbrauch. gel.	„	36,46	„	„ „
„ Weizenmehl zu 60 °/₀ oder feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert	„	80,—	„	„ „
„ Roggenmehl zu 60 °/₀ oder feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert	„	65,—	„	„ „
„ Weizenbrot den Verbrauchern geliefert	„	0,46	„	1 „

Diese Höchstpreise treten am 1. Juni in Kraft.

Den Provinzial Ernte Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Weizenbrot, sowie Höchstpreise für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August 1915 (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 23. Mai 1916.

Z. E. K. 3266.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales

servant à la panification, et à mon arrêté du 28 août 1915 relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la commission centrale de la récolte (Zentral Ernte Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment	pris au dépôt ou au moulin.	fr. 42,04	les 100 kg.
seigle	„ „ „ „ „ „	„ 27,19	„ „ „
méteil	„ „ „ „ „ „	„ 29,20	„ „ „
épeautre non pelé	„ „ „ „ „ „	„ 25,12	„ „ „
son de froment pris au moulin.	. . . .	„ 22,—	„ „ „
son de méteil	„ „ „	„ 20,—	„ „ „
son de seigle	„ „ „	„ 18,—	„ „ „
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	. . . . .	„ 52,79	„ „ „
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	. . . . .	„ 35,53	„ „ „
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs	. . . . .	„ 36,46	„ „ „
farine de froment moulue à 60 °/₀ ou plus finement. livrée aux pâtissiers	. . . .	„ 80,—	„ „ „
farine de seigle moulue à 60 °/₀ ou plus finement, livrée aux pâtissiers	. . . .	„ 65,—	„ „ „
pain de froment livré aux consommateurs		„ 0,46	le kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er juin.

Les commissions provinciales de la récolte auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix-maximum du pain de froment, ainsi que d'établir des prix-maxima pour le pain contenant de la farine de seigle.

Pour le froment et le seigle vendus par les producteurs au comité national de secours et d'alimentation, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août 1915 (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 23 mai 1916.

Z. E. K. 3266.

Op grond mijner Verordeningen van 30 Juni en 23 Juli 1915 (nr. 5) betreffend den korenoogst van 1915, evenals mijner Verordening van 28 Augustus 1915 betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld:

voor tarwe	*uit stapelplaats of molen geleverd*	*fr. 42.04*	*per 100 kg.*
„ *rogge*	„ „ „ „ „ „	*27,19*	„ „ „
„ *masteluin*	„ „ „ „ „ „	*29.20*	„ „ „
„ *ongepelde spelt*	„ „ „ „ „	*25,12*	„ „ „
„ *tarwezemelen*	*uit molen geleverd.* . „	*22.—*	„ „ „
„ *masteluinzemelen*	„ „ „ . . „	*20,—*	„ „ „
„ *roggezemelen*	„ „ „ . . „	*18,—*	„ „ „
„ *tarwemeel aan bakkers of gebruikers geleverd*	„	*52,79*	„ „ „
„ *roggemeel*	„ „ „ „ „ „	*35,53*	„ „ „
„ *masteluinmeel*	„ „ „ „ „	*36,46*	„ „ „
„ *tarwemeel op 60 % of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd*	„	*80,—*	„ „ „
„ *roggemeel op 60 % of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd*	„	*65,—*	„ „ „
„ *tarwebrood aan gebruikers geleverd* . .	„	*0,46*	„ *kg.*

Deze hoogste prijzen worden op 1 Juni van kracht.

Den Provincialen Oogstkommissies (Provinzial Ernte Kommissionen) wordt de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens eenen lageren hoogsten prijs voor tarwebrood, evenals hoogste prijzen voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de in mijne Bekendmaking van 10 Augustus 1915 (nr. 4a) vastgestelde hoogste prijzen van kracht.

Brussel, den 23n Mei 1916.
Z. E. K. 3266.

No. 216. — 28. MAI 1916. (Nihil).

No. 217. — 31. MAI 1916. Pag. 2205

VERORDNUNG, ***

betreffend Zuwiderhandlungen gegen Anordnungen der Militärbefehlshaber.

Wer den zur Regelung des wirtschaftlichen Lebens und des Verkehrs oder zur Förderung der Gesundheit von den Militärbefehlshabern erlassenen Anordnungen zuwiderhandelt, wird, soweit nicht anderweit eine höhere Strafe angedroht ist, mit Freiheitsstrafe bis zu 5 Tagen oder mit Geldstrafe bis zu 50 Mark bestraft.

Sind die Zuwiderhandlungen auch nach belgischem Recht mit Strafe bedroht, so bleibt dieses in Kraft und die belgischen Behörden bleiben insoweit zuständig, als nicht von militärischer Seite wegen der Zuwiderhandlungen vorgegangen wird.

Brüssel, den 25. Mai 1916.

G. G. III 4972.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Arrêté * concernant les infractions aux ordonnances des commandants militaires.**

Quiconque enfreint les ordonnances décrétées par les commandants militaires en vue de régler la vie économique et le trafic ou dans l'intérêt de l'hygiène publique sera passible d'une peine d'emprisonnement de 5 jours au plus ou d'une amende pouvant atteindre 50 marcs, à moins qu'une peine plus élevée ne soit applicable en vertu d'autres dispositions.

Si ces infractions tombent aussi sous l'application du droit belge, ce droit reste en vigueur et les autorités belges sont compétentes pour autant que l'autorité militaire ne se charge pas des poursuites.

Bruxelles, le 25 mai 1916.
G. G. III. 4972.

Verordening ***betreffend overtredingen van schikkingen der krijgsbevelhebbers.

Wie de door de krijgsbevelhebbers uitgevaardigde schikkingen ter regeling van het economische leven en het verkeer of ter bevordering van de gezondheid overtreedt, wordt, zoover door andere bepalingen geen zwaardere straf vastgezet is, met ten hoogste 5 dagen gevangenis of met ten hoogste 50 mark boete gestraft.

Zijn de overtredingen ook volgens het Belgisch recht strafbaar, zoo blijft dit van kracht en blijven de Belgische overheden bevoegd, indien door de krijgsoverheid tegen de overtreders geen vervolging ingesteld wordt.

Brussel, den 25n Mei 1916.
G. G. III. 4972.

VERORDNUNG, ***
betreffend Versammlungen und Vereine.

Unter Aufhebung der Verordnung, betreffend Versammlungen und politische Vereine, vom 16. 1. 15 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 34, Seite 119) verordne ich wie folgt:

Art. 1. Versammlungen unter freiem Himmel sind verboten.

Art. 2. Oeffentliche Versammlungen sind verboten, wenn in ihnen politische Angelegenheiten erörtert und beraten werden sollen. In allen anderen Fällen bedürfen sie der vorherigen Genehmigung.

Art. 3. Private Versammlungen bedürfen ebenfalls der vorherigen Genehmigung.

Statt der Genehmigung genügt die vorherige Anmeldung, wenn es sich um Versammlungen zu rein kirchlichen, beruflichen, geselligen, wissenschaftlichen oder künstlerischen Zwecken handelt.

Art. 4. Versammlungen zu gottesdienstlichen Zwecken und Sitzungen von Behörden innerhalb ihrer Zuständigkeit bedürfen weder der Genehmigung noch der Anmeldung.

Art. 5. Zur Erteilung der Genehmigung (Art. 2 und 3) und zur Entgegennahme der Anmeldung (Art. 3) ist der Ortskommandant und, wo solcher nicht vorhanden ist, der Kreischef zuständig. Die Genehmigung ist mindestens 5 Tage vorher einzuholen, die Anmeldung mindestens 3 Tage vorher anzubringen. Ort, Zeit und Zweck der Versammlung sind anzugeben.

Art. 6. Verantwortlich für Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften der Artikel 1 bis 3 sind nicht nur die Einberufer, Veranstalter und Leiter,

sondern auch die Teilnehmer der Versammlungen.

Art. 7. Alle Klubs und Vereine zu politischen Zwecken oder zur Besprechung politischer Angelegenheiten sind geschlossen. Neubildung solcher Klubs und Vereine ist verboten. Strafbar sind Leiter, Gründer und Mitglieder dieser Vereine.

Art. 8. Uebertretungen dieser Verordnung werden mit Gefängnis bis zu 1 Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark bestraft. Beide Strafen können auch neben einander verhängt werden.

Zur Bestrafung sind die Militär-Gerichte und die Militär-Befelhshaber zuständig.

Brüssel, den 26. Mai 1916.

G. G. III. 4990.

Arrêté * concernant les assemblées et les sociétés.**

J'abroge mon arrêté du 16 janvier 1915 concernant les assemblées et les sociétés politiques (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 34, page 119) et arrête ce qui suit:

Art. 1er. Les assemblées en plein air sont interdites.

Art. 2. Les assemblées publiques sont interdites quand il s'agit d'y traiter et discuter des questions politiques. Dans tous les autres cas, elles sont soumises à une autorisation préalable.

Art. 3. Les assemblées privées doivent également être autorisées au préalable.

Au lieu de l'autorisation, la simple déclaration préalable suffit pour les assemblées dont le but est purement religieux, professionnel, sociable, scientifique ou artistique.

Art. 4. Les assemblées du culte et les séances des autorités ne sortant pas de leur compétence sont exemptes de l'autorisation et de la déclaration.

Art. 5. Sont compétents pour accorder l'autorisation (art. 2 et 3) ou recevoir la déclaration (art. 3), le commandant local et, à défaut d'un tel, le chef d'arrondissement. L'autorisation doit être demandée au moins 5 jours et la déclaration au moins 3 jours à l'avance. On devra indiquer le lieu, le jour, l'heure et le but de l'assemblée.

Art. 6. En cas d'infraction aux prescriptions des art. 1er à 3, seront rendus responsables non seulement les promoteurs, les organisateurs et les membres du comité mais aussi les participants aux assemblées.

Art. 7. Tous les clubs et sociétés ayant un but politique ou destinés à discuter des questions politiques sont fermés. La création de nouveaux clubs ou sociétés de ce genre est interdite. Les chefs, fondateurs et membres des dites sociétés seront passibles de peines.

Art. 8. Les infractions au présent arrêté seront punies d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 5,000 marcs. Les deux peines pourront aussi être appliquées simultanément.

Ces infractions seront jugées par les tribunaux militaires ou les commandants militaires.

Bruxelles, le 26 mai 1916.

G. G. III. 4990.

Verordening * betreffend vergaderingen en vereenigingen.**

Onder opheffing der Verordening van 16 Januari 1915 betreffend vergaderingen en politieke vereenigingen (Wet- en Verordeningsblad nr. 34, blz. 119), verorden ik wat volgt:

Art. 1. Vergaderingen in open lucht zijn verboden.

Art. 2. Openbare vergaderingen zijn verboden, indien er politieke aangelegenheden moeten ter bespreking komen en daarover dient beraadslaagd te worden. In alle andere gevallen is een voorafgaande toelating noodig.

Voor besloten vergaderingen is ook een voorafgaande toelating noodig.

In plaats van een toelating volstaat de voorafgaande kennisgeving, wanneer het vergaderingen met zuiver kerkelijke-, gezellige-, wetenschappelijke-, beroeps- of kunstdoeleinden betreft.

Art. 4. Voor vergaderingen met godsdienstige doeleinden en zittingen van overheden binnen hunne bevoegdheid, is noch toelating noch voorafgaande kennisgeving noodig.

Art. 5. Bevoegd tot het verleenen der toelating (artikel 2 en 3) en het aannemen der kennisgeving (artikel 3) is de Plaatskommandant en bij ontstentenis, de Kreis-chef. De toelating moet ten minste 5 dagen te voren aangevraagd, de kennisgeving ten minste 3 dagen te voren medegedeeld worden. Plaats, tijd en doel der vergadering moeten worden aangegeven.

Art. 6. Verantwoordelijk voor overtredingen van de voorschriften onder artikel 1 tot 3 zijn niet enkel de beleggers, de inrichters en leiders, maar ook de deelnemers aan de vergaderingen.

Art. 7. Alle clubs en vereenigingen met politieke doeleinden of ter bespreking van politieke aangelegenheden zijn gesloten. Het is verboden zulke clubs en vereenigingen opnieuw op te richten. Strafbaar zijn leiders, stichters en leden dezer vereenigingen.

Art. 8. Overtredingen dezer Verordening worden met ten hoogste een jaar of met ten hoogste 5000 mark boete gestraft. Beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden.

Ter oordeelvelling zijn de krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers bevoegd.

Brussel, den 26n Mei 1916.

G. G. III. 4990.

No. 218. — 3. JUNI 1916. Pag. 2213

VERORDNUNG, ***
betreffend die Regelung der Versorgung mit Frühkartoffeln.

Art. 1. Die Bewirtschaftung der Frühkartoffelernte 1916 wird der Kartoffelversorgungsstelle in Brüssel übertragen.

Die Deckung des Bedarfes erfolgt durch die K. V. S. zunächst im Wege freihändigen Aufkaufs mit der Massgabe, dass der Ankauf der Frühkartoffeln bei den Erzeugern und ihre Lieferung in die Verbrauchsgebiete einem bei dem Zivilkommissar in Mecheln einzurichtenden Verladerbüro übertragen wird. Die Tätigkeit des Verladerbüros erstreckt sich auf die in dem nachstehenden Verzeichnisse aufgeführten Gemeinden.

Art. 2. Der Beginn der Frühkartoffelernte wird durch den Verwaltungschef bestimmt.

Art. 3. Der Ankauf der Frühkartoffeln erfolgt zu dem vom Zivilkommissar in Mecheln im Einvernehmen mit der Kartoffelversorgungsstelle festzusetzenden Tagespreise, der bezüglich der an dem betreffenden Tage gehandelten Frühkartoffeln als Höchstpreis im Sinne der Verordnung vom 28. September 1915 über die Bestrafung der Ueberschreitung von Höchstpreisen (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1093) gilt.

Art. 4. Im übrigen finden, soweit nicht im Vor-

stehenden eine anderweitige Regelung getroffen ist, die Bestimmungen der Verordnung vom 17. Januar 1916, betreffend die Regelung der Kartoffelversorgung (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1525), Anwendung.

Zur Entscheidung aller bei der Bewirtschaftung der Frühkartoffelernte 1916 entstehenden Streitigkeiten ist das in Artikel 11 der Verordnung vom 17. Januar 1916 bezeichnete Schiedsgericht ausschliesslich zuständig.

Art. 5. Der Verwaltungschef wird mit der Ausführung der Verordnung betraut. Er ist ermächtigt, Aenderungen an dem in Artikel 1 erwähnten Gemeindeverzeichnis vorzunehmen.

Art. 6. Zuwiderhandlungen gegen die auf Grund des Artikels 5 getroffenen Anordnungen werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden. Ausserden kann auf Einziehung der Waren erkannt werden. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 27. Mai 1916.

K. V. S. 4950.

VERZEICHNIS
der dem Verladerbüro beim Zivilkommissar in Mecheln bezüglich der Frühkartoffelversorgung angeschlossenen Gemeinden.

Kreis Mecheln.

Alle Gemeinden des Kreises mit nachstehenden Verladestationen:

Sint-Amands, Puurs, Hombeek, Mecheln-Haupt-

bahnhof, Mecheln-Neckerspoel, Boischot, Heist-op-den-Berg, Beerlaar, Nijlen.

Kreis Brüssel-Land.

Gemeinden.	*Verladestation.*
Peizegem, Steenhuffel, Malderen . .	MALDEREN.
Londerzeel, Ramsdonk, Nieuwenrode	LONDERZEEL.
Kapellen op den Bosch, Nieuwenrode, Humbeek, Wolverthem	KAPELLEN OP DEN BOSCH.
Eppegem, Peuti, Perk, Elewijt, Weerde, Zemst, Hofstade . . .	WEERDE.

Kreis Löwen.

Hever, Boortmeerbeek, Haacht, Keerbergen, Tremeloo	BOORTMEERBEEK.
Hacht, Tildonk, Werchter, Tremeloo, Baal.	WESPELAAR.
Rotselaar, Tildonk	WIJGMAAL.
Rotselaar, Holsbeek, Sint-Pieters-Rode, Houwaard, Kortrijk-Dutsel, Nieuwerhode, Wezemaal, Werchter	ROTSELAAR.
Gelrode, Nieuwrode, Betekom, Baal	GELRODE.
Aarschot, Rillaar, Scherpenheuvel, Sichem, Messelbroek. Molenstede, Testelt, Langdorp. Begijnendijk, Betekom	AARSCHOT.

Festungsbezirk Antwerpen.

Pulderbosch, Pulle, Zandhoven, Viersel	BOUWEL & NIJLEN.
Emblehem, Broekchem, Ranst, Vremde, Boekhout, Linth, Duffel, Koninkshoikt.	LIER.
Hove, Edegem, Aartselaar, Reet, Linth	KONTICH KAZERNEN.
Lier, Linth, Waarloos, Reet, Rumst, Sinte-Katelijne-Waver, Koningshoikt	DUFFEL.
Ruisbroek, Hingene	PUURS.
Heindonk, Blaasveld, Willebroek .	HOMBEEK oder MECHELN.

Kreis Turnhout.

Turnhout. Oud-Turnhout, Arendonk, Ravels, Weelde, Poppel, Merksplas, Beerse, Vosselaar	TURNHOUT.
Tielen. Lichtaart, Kasterlee, Gierle, Wechelderzande, Sint-Pieters-Lille, Poederlee.	TIELEN.
Herenthals, Vorselaar, Grobbendonk, Herenthout	HERENTHALS.
Olven, Oevel, Tongerloo	OLEN.
Geel, Oevel, Eindhout, Meerhout. .	GEEL.
Noorderwijk, Morkhoven, Olen, Oevel, Zoerle-Parwijs, Tongerloo, Hulshout	NOORDERWIJK.
Westmeerbeek, Houtvenne, Ramsel, Herselt, Varendonk, Veerle, Vorst, Westerloo, Zoerle-Parwijs, Hulshout.	WESTMEERBEEK.
Bouwel, Vorselaar, Herenthout . .	BOUWEL.

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN
zur Verordnung, betreffend die Regelung der Versorgung mit Frühkartoffeln.

Auf Grund des Artikels 5 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 27. Mai 1916 wird bestimmt:

§ 1. Die Versorgung der Zivilbevölkerung mit Frühkartoffeln aus dem in Art. 1 der Verordnung bezeichneten Gebiete erfolgt ausschliesslich durch Vermittelung der K. V. S.

Die Eigenversorgung in Nachbargemeinden ohne Vermittelung der K. V. S. (Ziffer 3 litt. *c.* der Ausführungsvorschriften vom 17. Januar 1916 zur Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom gleichen Tage — Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1529 — kommt bezüglich der Frühkartoffelversorgung in Wegfall.

§ 2. Die Gemeinden haben ihren Bedarf an Frühkartoffeln nach Massgabe der bestehenden Vorschriften bei der K. V. S. zu bestellen. Der Kaufpreis ist vorher zu erlegen.

§ 3. Die Bildung und Zusammensetzung des Verlader-Büros (Art. 1 der Verordnung) erfolgt mit Genehmigung des Verwaltungschefs durch den Zivilkommissar in Mecheln.

§ 4. Das Verlader-Büro steht unter Aufsicht der K. V. S. Mit der örtlichen Handhabung der Aufsicht und der Leitung des Büros wird der Zivilkommissar bei dem Kreischef in Mecheln betraut.

§ 5. Das Verlader-Büro bedient sich zur Durchführung des Ankaufs der in dem in Artikel 1 der Verordnung bezeichneten Gebiete ansässigen und von den Zivilkommissaren zugelassenen Verlader als Aufkäufer.

Ausser den bereits zugelassenen Verladern können auch solche Händler von dem Zivilkommissar Mecheln mit dem Aufkaufe von Frühkartoffeln betraut werden, die bereits vor dem 1. August 1914 gewerbsmässig Frühkartoffeln von Landwirten aufkauften.

§ 6. Bezüglich der Beförderungskontrolle gelten die bisherigen Bestimmungen mit der Massgabe, dass für das ganze Frühkartoffelgebiet die in Ziffer 3 litt. *c* der Ausführungsvorschriften vom 17. Januar 1916 zur Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom gleichen Tage vorgesehenen Geleitscheine nur von dem Zivilkommissar in Mecheln ausgestellt werden.

§ 7. Im übrigen bleiben, soweit nicht im Vorstehenden eine abweichende Regelung getroffen ist, die Bestimmungen der Ausführungsvorschriften vom 17. Januar 1916 zur Verordnung des

Herrn Generalgouverneurs vom gleichen Tage in Kraft.

Brüssel, den 27. Mai 1916.

K. V. S. 4950.

Arrêté * concernant la réglementation de l'approvisionnement en pommes de terre hâtives.**

Art. 1er. L'utilisation économique de la récolte de 1916 des pommes de terre hâtives est confiée à la „Kartoffelversorgungsstelle" (K. V. S.) (Bureau d'approvisionnement en pommes de terre) à Bruxelles.

La „K. V. S." est chargée de se procurer les quantités nécessaires à la consommation, tout d'abord par voie d'achat à l'amiable; à cette fin, l'achat des pommes de terre hâtives aux producteurs et leur livraison dans les districts de consommation seront confiés à un bureau de chargement (Verladerbüro) qui sera organisé sous les ordres du commissaire civil à Malines. La compétence de ce bureau s'étendra à toutes les communes désignées dans la liste annexée au présent arrêté.

Art. 2. Le commencement de la récolte des pommes de terre hâtives sera fixé par le Chef de l'administration civile (Verwaltungschef).

Art. 3. L'achat des pommes de terre hâtives aura lieu au prix du jour; ce prix sera déterminé par le commissaire civil à Malines, d'accord avec la „K. V. S.", et sera considéré, pour les achats du jour en question, comme prix-maximum quant à l'application de l'arrêté du 28 septembre 1915 concernant les peines applicables aux personnes qui n'observent pas les prix-maxima (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1093).

Art. 4. Au surplus et pour autant que les dispositions précédentes n'établissent pas d'autre réglementa-

tion, les dispositions de l'arrêté du 17 janvier 1916 réglant l'approvisionnement en pommes de terre (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1525) restent en vigueur.

Tous les différends résultant de l'utilisation économique de la récolte de 1916 des pommes de terre hâtives seront tranchés uniquement par le tribunal d'arbitrage prévu à l'article 11 dudit arrêté du 17 janvier 1916.

Art. 5. Le Chef de l'administration civile est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il est autorisé à modifier la liste des communes mentionnée à l'article 1er.

Art. 6. Les infractions aux prescriptions décrétées en vertu de l'article 5 seront punies d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10,000 marcs. Les deux peines pourront aussi être appliquées simultanément. En outre, on pourra prononcer la confiscation des marchandises. Les tribunaux et commandants militaires allemands sont compétents pour juger les infractions.

Bruxelles, le 27 mai 1916.

K. V. S. 4950.

Liste des communes dépendant du bureau de chargement (Verladerbüro) institué près le commissaire civil à Malines en vue de l'approvisionnement en pommes de terre hâtives.

Arrondissement de Malines.

Toutes les communes de l'arrondissement avec les gares de chargement suivantes:

St. Amand, Puers, Hombeek, Malines-gare centrale,

Malines-Neckerspoel, Boisschot, Heyst-op-den-Berg, Berlaer, Nijlen.

Arrondissement de Bruxelles-Campagne.

Communes.	*Gares de chargement.*
Peisegheim, Steenhuffel, Malderen	MALDEREN.
Londerzeel, Ramsdonck. Nieuwenrode	LONDERZEEL.
Capelle-au-Bois, Nieuwenrode, Humbeek, Wolverthem	CAPELLE-AU-BOIS.
Eppeghem, Peuthy, Perck, Elewyt, Weerde, Sempst, Hofstade. . .	WEERDE.

Arrondissement de Louvain.

Hever, Boortmeerbeek, Haecht, Keerbergen. Tremeloo	BOORTMEERBEEK.
Haecht, Thildonk, Werchter, Tremeloo, Bael	WESPELAER.
Rotselaer, Thildonck.	WYGMAEL.
Rotselaer, Holsheek, Rhode-St.-Pierre. Hauwaert, Cortryck-Dutzel, Nieuwrhode, Wesemael, Werchter	ROTSELAER.
Gelrode, Nieuwrhode, Betecom, Bael	GELRODE.
Aerschot, Rillaer. Montaigu. Sichem, Messelbroeck, Molenstelt, Testelt, Langdorp, Beggynendyk. Betecom	AERSCHOT.

District de la place forte d'Anvers.

Pulderbosch, Pulle, Santhoven, Viersel	BOUWEL.
Emblehem, Broechem, Ranst, Vremde Bouchout, Linth, Duffel, Koningshoyckt	LIERRE.
Hove, Edeghem, Aertselaer, Reeth, Linth	CONTICH (CASERNES).
Lierre, Linth. Waerloos, Reeth, Rumpst, Wavre-Sainte-Catherine, Koningshoyckt	DUFFEL.
Ruysbroeck, Hingene	PUERS.
Heyndonck, Blaesveld, Willebroeck	HOMBEEK OU MALINES.

Arrondissement de Turnhout.

Turnhout. Vieux-Turnhout. Arendonck, Raevels, Weelde, Poppel, Merxplas, Beersse, Vosselaer . .	TURNHOUT.
Thielen, Lichtaert. Casterlé, Gierle, Wechelderzande, Lille-Sant-Pierre, Poederlé	THIELEN.
Herenthals, Vorsselaar, Grobbendonck, Herenthout.	HERENTHALS.
Oolen, Oevel, Tongerloo	OOLEN.
Gheel, Oevel, Eynthout, Meerhout	GHEEL.
Norderwyck, Morckhoven, Oolen. Oevel, Zoerle-Parwys. Tongerloo, Hulshout	NORDERWYCK.
Westmeerbeek, Houtvenne, Ramsel, Hersselt, Vaerendonck, Veerle, Vorst, Westerloo. Zoerle-Parwys, Hulshout	WESTMEERBEEK.
Bouwel, Vorsselaer, Herenthout. .	BOUWEL.

Dispositions réglementaires de l'arrêté concernant la réglementation de l'approvisionnement en pommes de terre hâtives.

En vertu de l'art. 5 de l'arrêté du 27 mai 1916 de Son Excellence le Gouverneur général, il est décidé ce qui suit:

§ 1er. L'approvisionnement de la population civile en pommes de terre hâtives provenant des régions désignées à l'art. 1er de l'arrêté se fait exclusivement par l'entremise de la K. V. S. (Kartoffelversorgungsstelle — Bureau d'approvisionnement en pommes de terre).

Est suspendu, quant à l'approvisionnement en pommes de terre hâtives, le droit accordé aux communes de s'approvisionner dans les communes voisines sans passer par l'intermédiare de la K. V. S. (chiffre 3, litt. *c* des dispositions réglementaires du 17 janvier

1916 de l'arrêté de même date de Son Excellence le Gouverneur général — Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1529).

§ 2. Les communes commanderont à la K. V. S., en tenant compte des prescriptions en vigueur, les quantités de pommes de terre hâtives dont elles auront besoin. Le montant de leur achat doit être versé à l'avance.

§ 3. Le bureau de chargement (Verladerbüro) [art. 1er de l'arrêté] sera formé par le commissaire civil à Malines, qui en déterminera la composition, avec l'approbation du Chef de l'administration civile.

§ 4. Le bureau de chargement est placé sous la surveillance de la K. V. S. La surveillance locale et la direction de ce bureau sont confiées au commissaire civil près le chef d'arrondissement à Malines.

§ 5. Pour procéder aux achats, le bureau de chargement se servira comme acheteurs des chargeurs (Verlader) qui habitent les régions désignées à l'article 1er de l'arrêté et sont agréés par les commissaires civils.

Indépendamment des chargeurs déjà agréés, certains marchands qui, avant le 1er août 1914, achetaient, à titre professionnel, des pommes de terre hâtives aux agriculteurs, pourront être chargés par le commissaire civil à Malines de procéder aux achats de pommes de terre hâtives.

§ 6. Le contrôle des transports se fera conformément aux dispositions déjà en vigueur, avec la restriction que, pour toute la région dite région des pommes de terre hâtives, les permis prévus au chiffre 3, litt. *c* des dispositions réglementaires du 17 janvier 1916 de l'arrêté de même date de Son Excellence le Gouverneur général, ne pourront être délivrés que par le commissaire civil à Malines.

§ 7. Au surplus et pour autant que les présentes dispositions n'établissent pas une autre réglementation,

les dispositions réglementaires du 17 janvier 1916 de l'arrêté de même date de Son Excellence le Gouverneur général restent en vigueur.

Bruxelles, le 27 mai 1916.

K. V. S. 4950.

Verordening* betreffend het regelen der bevoorrading met vroege aardappelen.**

Art. 1. Het tennuttemaken van den vroegen aardappeloogst van 1916 wordt het Aardappelbevoorradingskantoor (K. V. S.) te Brussel opgedragen.

De K. V. S. zal zich, vooreerst in den vorm van onderhandschen opkoop, de noodige hoeveelheid voor het gebruik aanschaffen met dien verstande, dat de aankoop van de vroege aardappelen bij de voortbrengers en de levering ervan in de afzetgebieten, aan een bij den burgerlijken kommissaris (Zivilkommissar) te Mechelen in te richten verzendingskantoor opgedragen wordt. De werkzaamheid van het verzendingskantoor strekt zich uit tot de gemeenten die op de hieronder volgende lijst vermeld staan.

Art. 2. Het begin van den vroegen aardappeloogst wordt door den „Verwaltungschef" bepaald.

Art. 3. De aankoop van vroege aardappelen geschiedt tegen den door den burgerlijken kommissaris te Mechelen, in overleg met het Aardappelbevoorradingskantoor vast te stellen dagprijs, die voor de vroege aardappelen, welke op den betreffenden dag verhandeld worden, als hoogste prijs geldt, in den zin der Verordening van 28 September 1915 „over het bestraffen van overtredingen tegen de hoogste prijzen." (Wet- en Verordeningsblad bl. 1093.)

Art. 4. Voor het overige blijven de bepalingen der Verordening van 17 Januari 1916 „betreffend de regeling van de aardappelbevoorrading" (Wet- en Verorde-

ningsblad, bl. 1525) van toepassing, zoover in het vorenstaande geen andere regeling wordt bepaald.

Voor het beslechten van alle bij het tennuttemaken van den vroegen aardappeloogst van 1916 voorkomende betwistingen, is het onder artikel 11 der Verordening van 17 Januari 1916 aangeduide scheidsgerecht uitsluitend bevoegd.

Art. 5. De „Verwaltungschef" wordt met de uitvoering dezer Verordening belast. Hij is gemachtigd, wijzigingen aan de lijst der onder artikel 1 vermelde gemeenten toe te brengen.

Art. 6. Overtredingen van de op grond van artikel 5 genomen schikkingen worden met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10,000 mk. boete gestraft. Beide straffen kunnen tegelijk worden uitgesproken. Bovendien kan verbeurdverklaring der waren uitgesproken worden. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers.

Brussel, den 27en Mei 1916.

K. V. S. 4950.

Lijst van gemeenten, aangesloten bij het verzendingskantoor voor de bevoorrading met vroege aardappelen (Verladerbüro) bij den burgerlijken kommissaris (Zivilkommissar) te Mechelen.

Arrondissement Mechelen.

Alle gemeenten van het arrondissement met de volgende verzendingsstations:

Sint-Amands, Puurs, Hombeek, Mechelen-Hoofdstation, Mechelen-Nekkerspoel, Boischot, Heist-op-den Berg, Beerlaar, Nijlen.

Arrondissement Brussel-Land.

Gemeenten.	Verzendingsstation.
Peizegem, Steenhuffel, Malderen . .	*MALDEREN.*
Londerzeel, Ramsdonk, Nieuwenrode	*LONDERZEEL.*
Kapellen op den Bosch, Nieuwenrode, Humbeek, Wolverthem . . .	*KAPELLEN OP DEN BOSCH.*
Eppegem, Peuti, Perk, Elewijt, Weerde, Zemst, Hofstade	*WEERDE.*

Arrondissement Leuven.

Hever, Boortmeerbeek, Haacht, Keerbergen, Tremeloo	*BOORTMEERBEEK.*
Haacht, Tildonk, Werchter, Tremeloo, Baal	*WESPELAAR.*
Rotselaar, Tildonk.	*WIJGMAAL.*
Rotselaar, Holsbeek, Sint-Pieters-Rode, Houwaard, Kortrijk-Dutsel, Nieuwrode, Wezemaal, Werchter . . .	*ROTSELAAR.*
Gelrode, Nieuwrode, Betekom, Baal	*GELRODE.*
Aarschot, Rillaar, Scherpenheuwel, Sichem, Messelbroek, Molenstede, Testelt, Langdorp, Begijnendyk, Betekom	*AARSCHOT.*

Vestinggebied Antwerpen.

Pulderbosch. Pulle, Zandhoven, Viersel	*BOUWEL en NIJLEN.*
Emblehem, Broekhem, Ranst, Vremde, Boekhout, Linth, Duffel, Koninkshoikt	*LIER.*
Hove, Edegem, Aartselaar, Reet, Linth	*KONTICH-KAZERNEN.*
Lier, Linth, Waarloos, Reet, Rumpst, Sinte-Katelijne-Waver, Koninkshoikt	*DUFFEL.*
Ruisbroek, Hingene	*PUURS.*
Heindonk, Blaasveld, Willebroek. .	*HOMBEEK of MECHELEN.*

Arrondissement Turnhout.

Turnhout, Oud-Turnhout, Arendonk, Ravels, Weelde, Poppel, Merksplas. Beerse, Vosselaar	*TURNHOUT.*

Tielen, Lichtaart, Kasterlee, Gierle, Wechelderzande, Sint-Pieters-Lille, Poederlee	*TIELEN.*
Herenthals, Vorselaar, Grobbendonk, Herenthout	*HERENTHALS.*
Olven, Oevel, Tongerloo	*OLEN.*
Geel, Oevel, Eindhout, Meerhout . .	*GEEL.*
Noorderwijk, Morkhoven, Olen, Oevel, Zoerle-Parwijs, Tongerloo, Hulshout	*NOORDERWIJK.*
Westmeerbeek, Houtvenne, Ramsel, Herselt, Varendonk, Veerle, Vorst, Westerloo, Zoerle-Parwijs, Hulshout	*WESTMEERBEEK.*
Bouwel, Vorselaar, Herenthout . .	*BOUWEL.*

Uitvoeringsvoorschriften bij de Verordening betreffend het regelen der bevoorrading met vroege aardappelen.

Op grond van art. 5 der Verordening van 27 Mei 1916 des Heeren Generalgouverneurs wordt bepaald:

§ 1. De bevoorrading der burgerbevolking met vroege aardappelen uit het onder art. 1 der Verordening vermeld gebied, geschiedt uitsluitend door de tusschenkomst van de K. V. S.

De eigenbevoorrading in naburige gemeenten, zonder de tusschenkomst van de K. V. S. (nr. 3 litt. c der uitvoeringsvoorschriften van 17 Januari 1916 bij de Verordening van zelfden datum des Heeren Generalgouverneurs — Wet en Verordeningsblad bl. 1529 —) valt weg, wat de bevoorrading met vroege aardappelen betreft.

§ 2. De gemeenten moeten haren voorraad aan vroege aardappelen, overeenkomstig de bestaande voorschriften, bij de K. V. S. bestellen. De koopprijs moet vooraf gestort worden.

§ 3. De inrichting en samenstelling van het verzen-

dingskantoor (art. 1 der Verordening) geschiedt, met goedkeuring van den „Verwaltungschef", door den burgerlijken kommissaris te Mechelen.

§ 4. Het verzendingskantoor staat onder toezicht van de K. V. S. De burgerlijke kommissaris bij den „Kreischef" te Mechelen wordt met het plaatselijk toezicht en de leiding van het kantoor belast.

§ 5. Het verzendingskantoor bedient zich, bij het bewerkstelligen van den aankoop, van onder art. 1 der Verordening vermelde gebieden bewonende en door den burgerlijken kommissaris te benoemen verzenders als opkoopers.

Buiten de reeds toegelaten verzenders kunnen ook zulke handelaars door den burgerlijken kommissaris te Mechelen met het opkoopen van vroege aardappelen belast worden, die reeds vóór den 1en Augustus 1914 voor beroep hadden vroege aardappelen bij de landbouwers op te koopen.

§ 6. Betreffend het toezicht op het vervoer gelden de bestaande bepalingen, met dezen verstande, dat voor het geheele vroege aardappelgebied, de onder nr. 3 litt. c der uitvoeringsvoorschriften van 17 Januari 1916 bij de Verordening van den Heer General-gouverneur van denzelfden datum voorziene geleibrieven alleen door den burgerlijken kommissaris te Mechelen afgeleverd worden.

§ 7. Voor het overige blijven de bepalingen der uitvoeringsvoorschriften van 17 Januari 1916 bij de Verordening van den Heer General-gouverneur van denzelfden datum van kracht, zoover vorenstaande schikkingen geen afwijkende regeling bepalen.

Brussel, den 27en Mei 1916.

K. V. S. 4950.

VERORDNUNG, ***
betreffend Flachs und Heeden.

Unter Aufhebung der Verordnung vom 10. Januar 1916, bereffend Flachs und Heeden (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 167), wird folgendes bestimmt:

Art. 1. Wer Vorräte an gearbeitetem Flachs oder Heeden in Gewahrsam hat, ist verpflichtet, die am ersten eines jeden Monats vorhandenen Mengen, getrennt nach Flachs und Heeden, unter Bezeichnung der Eigentümer und des Lagerungsortes den Gemeindebehörden des Langerungsortes (Bürgermeister) bis zum dritten eines jeden Monats anzuzeigen.

Die Gemeinden haben durch die Bürgermeister die in ihrem Gemeindebezirk vorhandene Vorräte an Flachs und Heeden, getrennt nach Flachs und Heeden, unter Bezeichnung der Eigentümer und des Lagerungsortes den Zivilkommissaren bis zum fünften eines jeden Monats anzuzeigen.

Die Anzeigepflicht umfasst nicht den Roh- oder Stengelflachs.

Art. 2. Im Gebiete des Generalgouvernements werden für Flachs und Heeden folgende Höchstpreise festsgesetzt:

1) *Wassergeröstete Flächse.*

a) 350. —Franken für den Ballen von 104 kg. Brutto oder 103 kg Netto Kortrijkflachs von guter starker Kette mit feiner Faser, frei von Schäben und vollkommen trocken.

Für den seltenen allerfeinsten Kortrijkflachs, der sich — abgesehen von den genannten Eigen-

schaften — noch durch ganz besondere Feinheit, Festigkeit, höchste Spinnfähigkeit und gleichmässig helle Farbe auszeichnet, und dessen Kopf und Fuss vollkommen rein ausgearbeitet sind, erhöhen sich die Höchstpreise bis zu 400 — Franken für den Ballen von 104 kg Brutto oder 103 kg Netto.

b) 250. — Franken für 100 kg flandrische blaue Flächse bei bester Qualität mit volkommen reiner Bearbeitung.

2) *Rasenflächse* (Feldrotten).

180. — Franken für 100 kg geschwungenen, rasengerösteten Flachs, gleichgültig welcher Herkunft, bei bester Qualität mit volkommen reiner Bearbeitung.

3) *Heeden.*

a) 80.— Franken für geschwingelte, bester Qualität,

b) 100.— Franken für richtige Naturen, bester Qualität,

c) 120.— Franken für Snutjes, bester Qualität,

d) 140.— Franken für Kämmlinge, bester Qualität.

Für geringere Qualitäten und bei schlechterer Bearbeitung ermässigen sich für alle Flächse und Heeden die Höchstpreise entsprechend.

Art. 3. Der Verkauf von Flachs oder Heede ist nur zulässig an:

1) die Rohstoff-Abteilung in Gent, Gouvernementsstraat 18,

2) die Flachsbüros in Kortrijk und Lokeren,

3) an die von dem Verwaltungschef bei dem

Generalgouverneur, Abteilung für Handel und Gewerbe, zum Ankauf bevollmächtigten belgischen Spinnereien.

Art. 4. Die bis zum 20. Juni 1916 nicht verkauften Bestände an Flachs und Heeden alter Ernte sind auf Aufforderung seitens der zuständigen Zivilkommissare den in Artikel 3 unter Ziffer 1 und 2 genannten amtlichen Stellen zu überlassen. Findet eine Einigung über den Verkaufspreis nicht statt, so wird der Preis durch diese Behörde unter Zuziehung von mindestens einem belgischen Sachverständigen festgesetzt.

Art. 5. Mit Gefängnis bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe bis zu 20 000 (Zwanzigtausend) Mark oder mit einer dieser Strafen werden bestraft:

1) wer seine Bestände an Flachs oder Heeden den Gemeindebehörden gegenüber nicht oder falsch anzeigt,

2) wer die festgesetzten Höchstpreise überschreitet,

3) wer einen anderen zum Abschluss eines Vertrages auffordert, durch den die Höchstpreise überschritten werden, oder wer sich zu einem solchen Vertrage anbietet,

4) wer Flachs oder Heede an andere als die in Artikel 3 bezeichneten Stellen verkauft oder veräussert,

5) wer nach dem 20. Juni 1916 seine alten Bestände an Flachs und Heede trotz Aufforderung der zuständigen Zivilkommissare nicht an die in Artikel 3 unter 1 und 2 bezeichneten Stellen abliefert,

6) wer Vorräte von Flachs oder Heede vernichtet oder unbrauchbar macht,

7) Bürgermeister, welche die in ihrem Gemeinde-

bezirke vorhandenen Vorräte an Flachs und Heeden, die ihnen bekannt waren oder den Umständen nach bekannt sein mussten, den Zivilkommissaren nicht oder falsch anzeigen.

In den Fällen der Ziffer 1—6 kann ausserden die Einziehung des Flachses oder der Heede ausgesprochen werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 27. Mai 1916.

C. C. IV. A. 5351.

Arrêté * concernant le lin et les émouchures.**

J'abroge mon arrêté du 10 janvier 1916 concernant le lin et les émouchures (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 167) et arrête ce qui suit:

Art. 1er. Les détenteurs de stocks de lin travaillé ou d'émouchures sont obligés d'en déclarer les quantités existant à la date du 1er de chaque mois, le lin et les émouchures séparément, avec indication des propriétaires et du lieu de dépôt, et d'adresser ladite déclaration à l'administration communale (bourgmestre) du lieu de dépôt, au plus tard le 3 de chaque mois.

Les communes, à leur tour, doivent déclarer, par l'intermédiaire de leur bourgmestre, les stocks de lin et d'émouchures existant dans leur territoire; cette déclaration doit indiquer séparément les diverses quantités de lin et d'émouchures, les noms de leurs propriétaires et leur lieu de dépôt; elle doit être adressée au commissaire civil compétent, au plus tard le 5 de chaque mois.

La déclaration n'est pas exigée pour le lin brut ou en tiges.

Art. 2. Dans le territoire du Gouvernement général,

les prix-maxima suivants sont établis pour le lin et les émouchures:

1) *Lin roui à l'eau.*

a) 350 francs la balle de 104 kg. brut ou de 103 kg. net pour le lin de Courtrai de bonne et forte chaine, à fines libres, sans paillettes et parfaitement sec.

Pour les petites quantités de lin de Courtrai tout à fait supérieur qui, indépendamment des propriétés déjà spécifiées, se distingue par sa finesse toute spéciale, sa solidité, sa grande aptitude à être filé, sa nuance claire et uniforme et dont la tête et le pied sont nettoyés complètement, les prix-maxima peuvent atteindre 400 francs la balle de 104 kg. brut ou de 103 kg. net.

b) 250 francs les 100 kg. de lin bleu des Flandres de la meilleure qualité, complètement nettoyé.

2) *Lin roui sur terre.*

180 francs les 100 kg. pour lin teillé et roui sur terre, sans distinction de provenance, de la meilleure qualité, complètement nettoyé.

3) *Emouchures.*

a) 80 francs pour les émouchures retravaillées, de la meilleure qualité,

b) 100 francs pour les vraies natures, de la meilleure qualité,

c) 120 francs pour les „Snutjes", de la meilleure qualité,

d) 140 francs pour les émouchures peignées, de la meilleure qualité.

Pour les qualités inférieures ou médiocrement tra-

vaillées, les prix-maxima du lin et des émouchures sont réduits en conséquence.

Art. 3. Il n'est permis de vendre du lin ou des émouchures

1) qu'à la Section des matières premières (Rohstoff-Abteilung) à Gand, 18, rue du Gouvernement,

2) qu'aux Bureaux du lin (Flachsbüro) à Courtrai et à Lokeren,

3) qu'aux filatures belges autorisées à acheter par le Chef de l'administration civile (Verwaltungschef) près le Gouverneur général, Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe).

Art. 4. Les stocks de lin et d'émouchures de l'ancienne récolte qui ne seront pas vendus le 20 juin 1916 au plus tard, doivent, sur l'invitation du commissaire civil compétent, être cédées aux autorités mentionnées à l'article 3, chiffres 1 et 2. Si l'on ne parvient pas à se mettre d'accord sur le prix de vente, celui-ci sera fixé par lesdites autorités avec le concours d'au moins un expert belge.

Art. 5. Sont passibles soit d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus et d'une amende pouvant atteindre 20 000 (vingt mille) marcs, soit d'une seule de ces deux peines à l'exclusion de l'autre:

1) quiconque ne déclare pas ses stocks de lin et d'émouchures à l'administration communale ou fait une fausse déclaration à ce sujet,

2) quiconque n'observe pas les prix-maxima établis,

3) quiconque invite une autre personne à conclure un contrat dépassant les prix-maxima ou bien offre d'accepter un pareil contrat,

4) quiconque vend ou cède du lin ou des émouchures à d'autres acheteurs qu'à ceux désignés par l'article 3 du présent arrêté,

5) quiconque, après le 20 juin 1916, ne livre pas

ses anciens stocks de lin et d'émouchures aux autorités mentionnées à l'art. 3, chiffres 1 et 2, bien qu'y ayant été invité par le commissaire civil compétent,

6) quiconque détruit ou bien rend inutilisables des stocks de lin ou d'émouchures,

7) tout bourgmestre qui ne déclare pas au commissaire civil les stocks de lin et d'émouchures existant dans sa commune et dont il a ou, selon les circonstances, devrait avoir connaissance, et tout bourgmestre qui fait une fausse déclaration à ce sujet.

Dans les cas prévus aux chiffres 1 à 6, on pourra ordonner en outre la confiscation du lin ou des émouchures.

Les tribunaux et commandants militaires allemands sont compétents pour juger ces infractions.

Bruxelles, le 27 mai 1916.

G. G. IV. A. 5351.

Verordening *** betreffend vlas en klodden.

Onder opheffing der Verordening van 10 Januari 1916 betreffend vlas en werkklodden (Wet en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 167), wordt het volgende bepaald:

Art. 1. Wie stapels bewerkt vlas of klodden in bewaring heeft, is verplicht, de op den eersten van elke maand voorhanden hoeveelheden, gescheiden volgens vlas en klodden, onder aangifte van de eigenaars en de stapelplaats, bij de overheid der gemeente (burgemeester), waar de stapelplaats zich bevindt, den 3n van elke maand aan te geven.

De gemeenten moeten door tusschenkomst der burgemeesters de stapels vlas en klodden, die in hun gemeenteomschrijving voorhanden zijn, gescheiden volgens vlas en klodden, onder aangifte van de

eigenaars en de stapelplaats, bij de burgerlijke kommissarissen tot den 5n van elke maand aangeven.

De plicht van aangifte slaat niet op ruw of stengelvlas.

Art. 2. Binnen het gebied van het Generalgouvernement worden voor vlas en klodden volgende hoogste prijzen vastgesteld:

1. In water geroot vlas.

a) *350 frank per baal van 104 kg. bruto of 103 kg. netto Kortrijksch vlas van goede, sterke ketting en fijne vezelen, vrij van leemen (afschrapsels) en volkomen droog.*

Voor het zeldzame, allerfijnste Kortrijksch vlas, dat zich — buiten de genoemde eigenschappen — nog door gansch bijzondere fijnheid en sterkte, door de hoogste geschiktheid om gesponnen te worden en door een gelijkmatig lichte kleur onderscheidt en waarvan kop en voet volkomen zuiver bewerkt zijn, stijgen de hoogste prijzen tot 400 frank per baal van 104 kg. bruto of 103 kg. netto.

b) *250 frank de 100 kg. Vlaandersche blauwe vlassen van beste hoedanigheid en volkomen zuivere bewerking.*

2. Op gras geroot vlas (Veldroten).

180 frank per 100 kg. gezwingeld, op gras geroot vlas, om 't even van welke herkomst, van beste hoedanigheid en volkomen zuivere bewerking.

3. Klodden.

a) *80 frank voor gezwingelde klodden, van beste hoedanigheid.*

b) *100 frank voor zuivere naturen, van beste hoedanigheid.*

c) *120 frank voor snutjes, van beste hoedanigheid.*

d) *140 frank voor kammelingen (gehekelde) van beste hoedanigheid.*

Voor mindere hoedanigheden en bij slechtere bewerking dalen de hoogste prijzen naar evenredigheid voor alle soorten van vlas en klodden.

Art. 3. De verkoop van vlas of van klodden is alleen toegelaten aan:

1. *de grondstofafdeeling te Gent, Gouvernementsstraat, 18,*

2. *de vlaskantoren te Kortrijk en Lokeren,*

3. *de door den „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur, afdeeling voor handel en nijverheid, tot aankoop gemachtigde Belgische spinnerijen.*

Art. 4. De tot 20 Juni 1916 niet verkochte stapels vlas en klodden uit vroegere oogstjaren moeten, op verzoek van de bevoegde burgerlijke kommissarrissen, aan de onder art. 3, nrs. 1 en 2 vermelde ambtelijke kantoren afgestaan worden. Wordt men het over den prijs niet eens, dan stelt genoemde overheid, bijgestaan door ten minste één Belgischen deskundige, dezen vast.

Art. 5. Met ten hoogste één jaar gevangenis en met ten hoogste 20.000 (twintig duizend) mark boete of met één van beide wordt gestraft:

1. *wie zijne stapels vlas of klodden bij de gemeenteoverheid niet of onjuist aangeeft,*

2. *wie de vastgestelde hoogste prijzen te boven gaat,*

3. *wie iemand anders uitnoodigt tot het sluiten van een verdrag, waardoor de hoogste prijzen overtroffen worden, of wie zich tot zulk verdrag aanbiedt,*

4. *wie vlas of klodden aan anderen dan aan de onder art. 3 vermelde kantoren verkoopt of van de hand doet,*

5. *wie na 20 Juni 1916 zijn oude stapels vlas of*

klodden, ondanks het verzoek der bevoegde burgerlijke kommissarissen, niet bij de onder art. 3 nrs. 1 en 2 vermelde kantoren inlevert,

6. wie stapels vlas of klodden vernietigt of onbruikbaar maakt,

7. burgemeesters, die de binnen hunne gemeenteomschrijvingen voorhanden stapels vlas of klodden, welke hun bekend waren of naar de omstandigheden moesten bekend zijn, bij de burgerlijke kommissarissen niet of onjuist aangeven.

In de gevallen voorzien bij nrs. 1—6 kan bovendien de verbeurdverklaring van het vlas of van de klodden worden uitgesproken.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Brussel, den 27n Mei 1916.

C. C. IV. A. 5351.

No. 219. — 5. JUNI 1916. (Nihil).

No. 220. — 8. JUNI 1916. Pag. 2233.

VERORDNUNG,

betreffend Aenderung des Dekretes vom 10. Vendémiaire des Jahres IV (2. Oktober 1795) über die Haftung der Gemeinden für Diebstähle, Plünderungen und Gewalttätigkeiten.

Zur Ermittelung des im August 1914 infolge von Ausschreitungen in mehreren Gemeinden Ostflanderns entstandenen Schadens und zur Entscheidung über die Schadenersatzpflicht werden die Artikel 2—8, Titel V des Dekretes vom 10. Vendémiaire des Jahres IV durch nachstehende Bestimmungen ersetzt.

Art. 1. Die Ermittelung des Schadens sowie die Entscheidung über die Verpflichtung zum Schadenersatz erfolgt in den Fällen der Titel IV Artikel 1 und Titel V Artikel 1 des Dekretes auf Antrag des Geschädigten durch das auf Grund der Verordnung des Generalgouverneurs in Belgien vom 3. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 37) errichtete Schiedsgericht für die Provinz Antwerpen.

Art. 2. Das Schiedsgericht regelt sein Verfahren selbst. Es ist berechtigt, Zeugen und Sachverständige eidlich zu vernehmen oder deren eidliche Vernehmung anzuordnen. Dem dahi gehenden Ersuchen des Vorsitzenden haben alle Gerichte und Behörden Folge zu leisten.

Art. 3. Das Schiedsgericht wird von dem Vorsitzenden berufen. Seine Entscheidungen erfolgen durch Stimmenmehrheit. Sie sind endgiltig und sofort vollstreckbar.

Art. 4. Spricht die Entscheidung des Schiedsgerichtes eine Verurteilung zum Schadenersatze aus, so wird sie von dem Vorsitzenden binnen 3 Tagen dem Präsidenten der Zivilverwaltung für die Provinz Ostflandern übersandt. Dieser hat sie binnen 5 Tagen der verurteilten Gemeindeverwaltung zu übersenden.

Art. 5. Die Gemeinde hat den Betrag der Entschädigung innerhalb einer Frist von 10 Tagen an die von dem Präsidenten der Zivilverwaltung für die Provinz Ostflandern zu bestimmende Kasse oder Hinterlegungsstelle zur Auszahlung an den Berechtigten abzuführen.

Erfolgt die Abführung nicht rechtzeitig, so finden die Artikel 11 und 12 Titel V des Dekrets entsprechende Anwendung.

Art. 6. Das Schiedsgericht entscheidet über die Kosten des Verfahrens einschliesslich der Parteikosten nach freiem Ermessen. Die den Mitgliedern des Schiedsgerichts und den Sachverständigen für ihre Mühewaltung zustehende Entschädigung sowie die Entschädigung der Zeugen für Zeitversäumnis und Reisekosten werden von dem Vorsitzenden festgesetzt.

Art. 7. Sind Schadenersatzansprüche bereits in einem anderen Verfahren geltend gemacht, so geht deren weitere Behandlung in der Lage, in der sich das Verfahren beim Inkrafttreten dieser Verordnung befindet, auf das Schiedsgericht über.

Art. 8. Anträge auf Entscheidung über Schadenersatzforderungen müssen bis längstens 1. Juli 1916 geltend gemacht werden. Für später eingehende Anträge besteht kein Anspruch auf Erledigung im schiedsgerichtlichen Verfahren.

A. H. Q., den 31. Mai 1916.

Der Oberbefehlshaber,

Herzog Albrecht von Württemberg.

C. C. VI. 4357.

Arrêté concernant la modification du décret du 10 vendémiaire an IV (2 octobre 1795) sur la responsabilité des communes pour vols, pillages et violences.

En vue de permettre la constatation du dommage dû aux excès commis en août 1914 dans plusieurs communes de la Flandre orientale et afin de pouvoir prendre les décisions nécessaires quant à l'obligation de payer des dommages-intérêts, les articles 2 à 8 titre V du décret du 10 vendémiaire an IV sont remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 1er. Dans les cas prévus aux titres IV article 1er et V article 1er dudit décret, la constatation du dommage et l'obligation de payer des dommages-intérêts seront établies à la requête de la personne lésée par les soins du tribunal d'arbitrage de la province d'Anvers, institué en vertu de l'arrêté du 3 février 1915 du Gouverneur général (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 37).

Art. 2. Le tribunal d'arbitrage détermine lui-même la procédure qu'il compte suivre. Il a le droit d'entendre des témoins et des experts sous la foi du serment, ou d'ordonner qu'ils soient entendus sous la foi du serment. Tous les tribunaux et toutes les autorités sont tenus de donner suite aux demandes du président tendant à ces fins.

Art. 3. Le tribunal d'arbitrage est convoqué par son président. Ses décisions sont prises à la majorité des voix. Elles sont définitives et immédiatement exécutoires.

Art. 4. Si la décision du tribunal d'arbitrage prononce une condamnation à des dommages-intérêts, cette décision sera envoyée, dans les trois jours, par le président du tribunal au président de l'administration civile de la province de Flandre orientale. Celui-ci sera tenu de l'envoyer, dans les cinq jours, à l'administration communale condamnée.

Art. 5. La commune sera tenue de verser, dans les dix jours, le montant des dommages-intérêts à la caisse ou au bureau des consignations que le président de l'administration civile de la province de Flandre orientale indiquera, afin que ce montant soit remis aux ayants-droit.

Si ledit versement ne s'opère pas dans les délais prévus, on appliquera les articles 11 et 12 du titre V du décret susmentionné.

Art. 6. Le tribunal d'arbitrage fixera librement les frais de la procédure, y compris les frais accordés aux parties. Le président déterminera l'indemnité à payer aux membres du tribunal d'arbitrage et aux experts, du chef de leurs fonctions, et les indemnités dues aux témoins pour perte de temps et frais de voyage.

Art. 7. Les demandes en dommages-intérêts qu'on aura déjà fait valoir au moyen d'une autre procédure, seront renvoyées, dans l'état où la procédure se trouve au moment de la mise en vigueur du présent arrêté, devant le tribunal d'arbitrage, pour y être poursuivies.

Art. 8. Le 1er juillet 1916 au plus tard, on devra faire valoir les demandes réclamant une décision en matière de dommages-intérêts. Si les demandes sont reçues après ce délai, on n'aura plus le droit de réclamer la décision du tribunal d'arbitrage.

A. H. Q., le 31 mai 1916.

Der Oberbefehlshaber,

Herzog Albrecht von Württemberg.

C. C. VI. 4357.

Verordening betreffend wijziging van het dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV (2 Oktober 1795) over de verantwoordelijkheid der gemeenten voor diefstallen, plunderingen en gewelddaden.

Met het oog op de vaststelling van de schade, in Augustus 1914, tengevolge van baldadigheden in verscheidene gemeenten van Oost-Vlaanderen aangericht, en op het nemen van een beslissing over de verplichting tot schadevergoeding, worden artikelen 2-8 Titel V van het Dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV door de volgende bepalingen vervangen.

Art. 1. Het vaststellen van de schade, evenals het

nemen van een beslissing over de verplichting tot schadevergoeding geschiedt, in de gevallen voorzien onder Titel IV artikel 1 en Titel V artikel 1 van het Dekreet, op aanvraag van den schadelijdende, door het scheidsgerecht voor de provincie Antwerpen opgericht op grond der Verordening van 3 Februari 1915 van den Generalgouverneur in België (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 37).

Art. 2. Het scheidsgerecht regelt zelf zijn werkzaamheid. Het heeft het recht, getuigen en deskundigen onder eed te verhooren of te doen verhooren. Alle rechtbanken en overheden moeten aan het verzoek, te dien einde door den voorzitter gedaan, gevolg geven.

Art. 3. Het scheidsgerecht wordt door den voorzitter bijeengeroepen. Het beslist bij meerderheid van stemmen. Zijn beslissingen zijn onherroepelijk en onmiddellijk uitvoerbaar.

Art. 4. Spreekt het scheidsgerecht een veroordeeling tot schadevergoeding uit, zoo wordt deze veroordeeling door den voorzitter binnen de 3 dagen medegedeeld aan den Voorzitter van het Burgerlijk Bestuur (Präsident der Zivilverwaltung) der provincie Oost-Vlaanderen. Deze zal ze binnen de 5 dagen aan het veroordeelde gemeentebestuur overmaken.

Art. 5. De gemeente moet het bedrag der schadevergoeding ter uitbetaling aan den rechthebbende binnen de 10 dagen storten in de kas of bewaargevingsplaats, welke de Voorzitter van het Burgerlijk Bestuur daartoe zal aanduiden.

Geschiedt deze storting niet op tijd, zoo worden artikels 11 en 12 Titel V van hetDekreet dienovereenkomstig toegepast.

Art. 6. Het scheidsgerecht bepaalt naar vrije waardeering de kosten van het geding, de onkosten der partijen inbegrepen. Het eereloon, dat den leden van

het scheidsgerecht en den deskundigen voor hun bemoeiing toekomt, alsook de vergoeding der getuigen voor tijdverlet en reiskosten, worden door den voorzitter vastgesteld.

Art. 7. Werd een eisch tot schadevergoeding reeds bij een andere rechtbank ingediend, zoo gaat de verdere behandeling der zaak in den toestand, waarin zij zich bij het van kracht worden dezer Verordening bevindt, op het scheidsgerecht over.

Art. 8. Aanvragen om een beslissing over een eisch tot schadevergoeding moeten ten laatste op 1 Juli 1916 ingediend worden. Voor na dezen datum ingediende aanvragen bestaat geen aanspraak op behandeling door het scheidsgerecht.

A. H. Q, den 31n Mei 1916.

Der Oberfehlshaber,

Herzog Albrecht von Württenberg.

C. C. VI 4357.

VERORDNUNG, ***
betreffend den Handel mit Schlachtvieh.

Art. 1. Den Handel mit Schlachvieh aller Art dürfen nur solche Personen ausüben, die 1) sich vor dem 1. August 1914 gewerbsmässig mit dem An- und Verkauf von Schlachtvieh befasst haben und die 2) einen Erlaubnisschein zur Fortsetzung des gewerbsmässigen Handels mit Schlachtvieh besitzen.

Zuständig zur Erteilung des Erlaubnisscheines ist der Zivilkommissar desjenigen Kreises, in dem sich die gewerbliche Niederlassung des Händlers befindet.

Die Erlaubnis ermächtigt zum Handel mit Schlachtvieh aller Art im Bereiche des General-

gouvernements. Die auf Grund der Verordnung vom 22. Februar 1916, betreffend den Handel mit Rindvieh und Schweinen (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1661), erteilten Erlaubnisscheine behalten ihre Gültigkeit. Auch sie ermächtigen künftig zum Handel mit Schlachtvieh aller Art im Bereiche des Generalgouvernements.

Art. 2. Wer Schlachtvieh an gewerbsmässige Vierhändler verkauft oder von gewerbsmässigen Viehhändlern kauft oder für deren Rechnung als Kommissionär verkauft, ist verpflichtet, über die Zulassung dieser Personen zum Handel mit Schlachtvieh sich zu vergewissern und Vorlage des vorschriftsmässigen Erlaubnisscheines (Artikel 1 Absatz 2) zu fordern. Dem Verlangen nach Vorlage ist zu ensprechen.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu Mk. 10.000.— bestraft. Auf beide Strafen kann nebeneinander erkannt werden.

Ausserdem kann die Einziehung der Ware ausgesprochen werden.

Art. 4. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Art. 5. Die Verordnung vom 22. Februar 1916, betreffend den Handel mit Rindvieh und Schweinen (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 1661), wird aufgehoben.

Brüssel, den 30. Mai 1916.

C. C. VII. 5502.

Arrêté * concernant le commerce des bêtes de boucherie.**

Art. 1er. Pourront seules pratiquer le commerce des

bêtes de boucherie, les personnes qui 1), avant le 1er août 1914, se sont occupées, à titre professionnel, de l'achat et de la vente des bêtes de boucherie et 2) ont obtenu un permis les autorisant à continuer d'exercer ce commerce.

Ce permis sera délivré par le commissaire civil de l'arrondissement dans lequel se trouve l'établissement du marchand.

Ledit permis donne le droit au marchand de pratiquer le commerce des bêtes de boucherie de tout genre dans tout le territoire du Gouvernement général. Les permis délivrés en vertu de l'arrêté du 22 février 1916, concernant le commerce des boeufs et des porcs (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1661), restent valables. En outre, ils autorisent aussi leurs titulaires à exercer à l'avenir le commerce des bêtes de boucherie dans tout le territoire du Gouvernement général.

Art. 2. Quiconque vend des bêtes de boucherie ou en achète à des marchands de bestiaux ou bien quiconque, comme commissionnaire, vend des bêtes de boucherie pour compte de tels marchands, est tenu de s'assurer si ceux-ci sont autorisés à exercer le commerce des bêtes de boucherie et doit se faire montrer le permis requis (art. 1er, 2e alinéa). Ce permis devra être présenté sur demande.

Art. 3. Les infractions aux dispositions précédentes seront punies d'une peine d'emprisonnement (de police ou correctionnel) d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs. Les deux peines pourront aussi être appliquées simultanément.

En outre, la marchandise formant l'objet de l'infraction pourra être confisquée.

Art. 4. Les tribunaux et commandants militaires allemands sont compétents pour juger lesdites infractions.

Art. 5. L'arrêté du 22 février 1916, concernant le

commerce des boeufs et des porcs (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1661) est abrogé.

Bruxelles, le 30 mai 1916.

C. C. VII. 5502.

Verordening * betreffend den handel in slachtvee.**

Art. 1. Handel in allerhande slachtvee mogen alleen zulke personen uitoefenen, die 1) vóór den 1n Augustus 1914 het aan- en verkoopen van slachtvee van beroep hadden en die 2) een toelatingsbewijs tot het voortzetten van hun handelsbedrijf in slachtvee bezitten.

Bevoegd tot het afleveren van het toelatingsbewijs is de burgerlijke kommissaris (Zivilkommissar) van het arrondissement, waarin het bedrijf van den handelaar gevestigd is.

Dit toelatingsbewijs laat den handel in allerhande slachtvee toe binnen het gebied van het Generalgouvernement. De op grond der Verordening van 22 Februari 1916, betreffend den handel in rundvee en varkens (Wet- en Verordeningsblad bl. 1661) verleende toelatingsbewijzen blijven geldig. Ook deze geven het recht binnen het gebied van het Generalgouvernement voortaan handel te drijven in allerhande slachtvee.

Art. 2. Wie slachtvee aan veehandelaars van beroep verkoopt of van veehandelaars van beroep koopt, of als lasthebber voor dezer rekening verkoopt, is verplicht, zich ervan te overtuigen of deze personen de toelating hebben om handel te drijven in slachtvee en het vertoon van het voorgeschreven toelatingsbewijs (artikel 1, lid 2) te verlangen. Aan dit verlangen moet worden voldaan.

Art. 3. Overtredingen van vorenstaande bepalingen

worden met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10 000 mark boete gestraft. Ook kunnen beide straffen tegelijk worden toegepast.

Bovendien kan de verbeurdverklaring der waar uitgesproken worden.

Art. 4. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers.

Art. 5. De Verordening van 22 Februari 1916 betreffend den handel in rundvee en varkens (Wet- en Verordeningsblad, bl. 1661) is opgeheven.

Brussel, den 30n Mei 1916.

C. C. VII. 5502.

No. 221. — 11. JUNI 1916. Pag. 2245

VERORDNUNG, ***
betreffend Regelung der Schlachtung von Schweinen und Kälbern.

Anstelle der Verfügungen, betreffend das Verbot der Schlachtung von sichtbar trächtigen Mutterschweinen und von Schweinen unter 60 kg Lebendgewicht sowie von weiblichen Kälbern usw. vom 1. und 25. Februar 1915 (Ges.- und Verord-

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

nungsblatt Nr. 49, Seite 255, und Nr. 52, Seite 305) tritt vom 15. Juli 1916 ab folgende Verordnung.

Art. 1. Die Schlachtung von sichtbar trächtigen Mutterschweinen, von Schweinen unter 60 kg Lebendgewicht sowie von männlichen und weiblichen Kälbern, einschliesslich der zur Zucht ungeeigneten sogenannten Doppellender, ist verboten.

Als Kälber sind alle jungen Rinder anzusehen, die nicht mindestens zwei Erzatzschneidezähne (Schaufeln) besitzen.

Das Verbot gilt nicht, wenn es sich um Notschlachtungen, das heisst um solche Schlachtungen handelt, die infolge schwerer Erkrankung des Tieres oder infolge eines Unglücksfalls nach Bescheinigung des zuständigen Amtstierartztes notwendig sind.

Art. 2. Die Notschlachtungen von Tieren der in Artikel 1 bezeichneten Arten sind unter Vorlage der amtstierärztlichen Bescheinigungen sofort dem Bürgermeister des Schlachtorts anzuzeigen, der die Anzeigen und amtstierärztlichen Bescheinigungen dem Kreischef (in Ermangelung eines Kreischefs der Kommandantur) mit den regelmässigen Schlachtungsnachweisen einzureichen hat.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen das Schlachtverbot (Art. 1) werden mit Geldstrafe bis zu 1000 Mark oder mit Haft oder mit Gefängnis bis zu 6 Monaten bestraft. Auch kann auf die Einziehung der verbotswidrig geschlachteten Tiere erkannt werden.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und die Militärgerichte.

Brüssel, den 27. Mai 1916.

G. G. IV C. 4225.

Arrêté * réglementant l'abatage des porcs et des veaux.**

Les arrêtés des 1er et 25 février 1915, concernant la défense d'abattre les truies visiblement pleines, les porcs pesant sur pied moins de 60 kg. et les vêles etc. (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 49, page 255, et no. 52, page 305) seront remplacés par le présent arrêté, qui entrera en vigueur le 15 juillet 1916.

Art. 1er. Il est interdit d'abattre les truies visiblement pleines, les porcs pesant sur pied moins de 60 kg. et les veaux (mâles et femelles), y compris les veaux impropres à l'élevage et nommés „culs-de-poulain".

Doivent être considérées comme veaux toutes les jeunes bêtes bovines qui n'ont pas au moins deux incisives d'adulte.

L'interdiction susmentionnée n'est pas applicable aux abatages d'urgence, c'est-à-dire aux abatages qui, conformément au certificat délivré par le vétérinaire agréé compétent, sont rendus nécessaires par une grave maladie ou par un accident de l'animal.

Art. 2. Tout abatage d'urgence d'un des animaux désignés à l'article 1er doit être déclaré immédiatement au bourgmestre de la commune où la bête est abattue; la déclaration doit être accompagnée du certificat du vétérinaire agréé. Le bourgmestre transmettra les déclarations et certificats au chef d'arrondissement compétent ou, à défaut d'un tel, à la „Kommandantur", en les joignant aux listes d'abatage qui doivent être délivrées tous les quinze jours.

Art. 3. Les infractions à l'interdiction d'abattre (article 1er) seront punies soit d'une amende pouvant atteindre 1000 marcs soit d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel de 6 mois au plus. En

outre, on pourra prononcer la confiscation des animaux abattus contrairement à l'interdiction du présent arrêté.

Les commandants et tribunaux militaires sont compétents pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 27 mai 1916.
G. G. IV C. 4225.

Verordening * betreffend regeling van het slachten van varkens en kalveren.**

Van af 15 Juli 1916 worden de beschikkingen van 1 en 25 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 49, bl. 255, en nr. 52, bl. 305), betreffend het verbod zichtbaar drachtige zeugen en varkens beneden 60 kg. levend gewogen, evenals vrouwelijke kalveren, enz. te slachten, door volgende Verordening vervangen:

Art. 1. Het is verboden zichtbaar drachtige zeugen, varkens beneden 60 kg. levend gewogen, evenals mannelijke en vrouwelijke kalveren de tot de teelt ongeschikte, zoogenoemde „paardsbillen" inbegrepen, te slachten.

Zijn als kalveren te beschouwen alle jonge runderen, die niet ten minste twee volwassen snijtanden bezitten.

Het verbod geldt niet voor gevallen van nood, d. w. z. voor zulke gevallen, waarin ten gevolge eener zware ziekte van het dier of ten gevolge eens ongevals, het slachten op grond van een getuigschrift van den bevoegden aangenomen veearts noodzakelijk is.

Art. 2. Het slachten in gevallen van nood van dieren tot de onder artikel 1 vermelde soorten behoorend, moet, onder voorlegging der getuigschriften van den aangenomen veearts, onmiddellijk bij den burgemeester der plaats waar het slachten plaats heeft, aangegeven worden, die de aangiften tezamen met de getuigschrif-

ten van den aangenomen veearts aan den „Kreischef", (bij ontstentenis van een „Kreischef" aan de „Kommandantur") met de regelmatige, alle veertien dagen in te leveren slachtbrieven in te zenden heeft.

Art. 3. Overtredingen van het slachtverbod (artikel 1) worden met ten hoogste 1000 mark boete of met ten hoogste 6 maand hechtenis of gevangenis gestraft. Ook kan de verbeurdverklaring der in strijd met het verbod geslachte dieren uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de krijgsbevelhebbers en de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 27n Mei 1916.

G. G. IV C. 4225.

VERORDNUNG, ***
betreffend die Provinzialräte.

Unter entsprechender Ausserkraftsetzung entgegenstehender, insbesondere in den Artikeln 4, 36, 41 des Provinzialwahlgesetzes und 44 des Provinzialgesetzes enthaltener Bestimmungen, verordne ich was folgt:

Art. 1. Die im Jahre 1916 fälligen Wahlen zu den Provinzialräten der Provinzen Antwerpen, Brabant, Hennegau, Limburg, Luttich, Luxemburg und Namur finden nicht statt.

Die Mandate derjenigen Mitglieder der vorgenannten Provinzialräte, für die im Jahre 1916 Neuwahlen hätten vorgenommen werden sollen, werden bis auf weiteres verlängert.

Art. 2. Diejenigen Mitglieder der Ständigen Ausschüsse der in Artikel 1 genannten Provinzialräte, die im Juli 1916 aus diesen Ausschüssen hät-

ten ausscheiden sollen, bleiben bis auf weiteres in ihren Aemtern.

Art. 3. Die ordentlichen Tagungen der in Artikel 1 genannten Provinzialräte in den Monaten Juli oder Oktober finden im Jahre 1916 nicht statt.

Brüssel, den 5. Juni 1916.

C. C. V. 5410.

Arrêté * concernant les conseils provinciaux.**

Tout en abrogeant les dispositions contraires au présent arrêté, spécialement celles contenues dans les articles 4, 36 et 41 de la loi électorale provinciale et dans l'article 44 de la loi provinciale, j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. Les élections aux conseils provinciaux des provinces d'Anvers, de Brabant, de Hainaut, de Limbourg, de Liége, de Luxembourg et de Namur, auxquelles il devrait être procédé en 1916, n'auront pas lieu.

Sont prolongés jusqu'à nouvelle disposition, les mandats des membres desdits conseils provinciaux qui auraient dû être renouvelés en 1916 par voie d'élection.

Art. 2. Les membres des députations permanentes des conseils provinciaux mentionnés à l'article 1er, dont les mandats devraient expirer en juillet 1916, resteront en fonctions jusqu'à nouvelle disposition.

Art. 3. Les sessions ordinaires de juillet ou d'octobre des conseils provinciaux mentionnés à l'article 1er n'auront pas lieu en 1916.

Bruxelles, le 5 juin 1916.

C. C. V. 5410.

Verordening * betreffend de Provincieraden.**

Onder overeenkomstige buiten kracht verklaring van met deze Verordening in strijd zijnde bepalingen, inzonderheid van deze vervat in artikelen 4, 36, 41 der provinciale verkiezingswet en van artikel 44 der provinciewet, verorden ik hetgeen volgt:

Art. 1. De in 1916 vallende verkiezingen voor de provincieraden van de provincies Antwerpen, Brabant, Henegouw, Limburg, Luik, Luxemburg en Namen, zullen niet gehouden worden.

De mandaten der leden van hiervorengenoemde provincieraden, die in 1916 hadden moeten vernieuwd worden, zijn tot nader bericht verlengd.

Art. 2. De leden van de bestendige afvaardigingen der in artikel 1 genoemde provincieraden, die in Juli 1916 hadden moeten aftreden, zullen tot nader bericht hun ambt blijven vervullen.

Art. 3. De gewone zittijden, door de in artikel 1 genoemde provincieraden te houden in de maanden Juli of Oktober, zullen in 1916 niet plaats hebben.

Brussel, den 5n Juni 1916.

C. C. V. 5410.

BEKANNTMACHUNG ***

Mit Genehmigung des Herrn Generalgouverneurs wird der Mindestsatz des Verbrauchs von Brotgetreide für schwerarbeitende Industriearbeiter in den Provinzen Hennegau und Lüttich bis auf weiteres um 100 gr erhöht. Diese Erhöhung tritt mit dem 1. Juni in Kraft und gilt nur so-

lange, als in den genannten Industriegebieten eine merkliche Kartoffelknappheit vorherrscht.

Brüssel, den 31. Mai 1916.

Z. E. K. 3465.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général, la ration de blé attribuée, dans les provinces de Hainaut et de Liége, aux ouvriers industriels qui accomplissent de durs travaux, sera, jusqu'à nouvel avis, augmentée de 100 grammes. Cette augmentation entrera en vigueur le 1er juin et ne sera applicable qu'aussi longtemps que la pénurie de pommes de terre continuera à se faire sentir dans lesdits districts industriels.

Bruxelles, le 31 mai 1916.

Z. E. K. 3465.

Met goedkeuring van den Heer Generaalgouverneur wordt het rantsoen koren tot nader bericht met 100 gram vermeerderd voor de nijverheidswerklieden van de provincies Henegouw en Luik, die zwaren arbeid te verrichten hebben. Deze vermeerdering wordt met ingang van 1 Juni van kracht en blijft slechts toegestaan zoolang in genoemde nijverheidsgebieden een merkbare aardappelnood heerscht.

Brussel, den 31n Mei 1916.

Z. E. K. 3465.

No. 222. — 14. JUNI 1916. (Nihil).

No. 223. — 16. JUNI 1916. (Nihil).

No. 224. — 19. JUNI 1916. Pag. 2263

VERORDNUNG, ***
betreffend das Verbot, Getreide aus der Ernte 1916 auf dem Halm zu veräussern.

§ 1. Est ist verboten, Rechtsgeschäfte jeder Art über Getreide auf dem Halm aus der Ernte 1916 abzuschliessen. Ausnahmen kann der zuständige Kreischef unter gleichzeitiger Benachrichtigung der Provinzial Ernte Kommission zulassen.

§ 2. Rechtsgeschäfte über Getreide auf dem Halm aus der Ernte 1916, die bereits vor Erlass dieser Verordnung abgeschlossen wurden, sind nichtig.

§ 3. Zuwiderhandlungen gegen § 1 dieser Verordnung werden mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark bestraft, auch kann auf beide Strafen nebeneinander erkannt werden.

Zuständig sind die Militärgerichte und in leichteren Fällen die Militär-Behörden.

Brüssel, den 14. Juni 1916.

Z. E. K. 3499.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Arrêté * concernant la défense de céder les céréales sur pied de la récolte de 1916.**

§ 1er. Il est défendu de conclure des conventions juridiques quelconques concernant les céréales sur pied de la récolte de 1916. Le chef d'arrondissement compétent pourra autoriser des exceptions à cette interdiction; il en préviendra en même temps la commission provinciale de la récolte (Provinzial Ernte Kommission).

§ 2. Les conventions juridiques qui sont relatives aux céréales sur pied de la récolte de 1916 et ont été conclues avant la publication du présent arrêté sont nulles et non avenues.

§ 3. Les infractions au § 1er du présent arrêté seront punies d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au plus ou d'une amende pouvant atteindre 20 000 marcs; ces deux peines pourront aussi être appliquées simultanément.

Les tribunaux militaires et, s'il s'agit de cas peu graves, les autorités militaires ont compétence pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 14 juin 1916.

Z. E. K. 3499.

Verordening ***betreffend het verbod, staande koren uit den oogst van 1916 van de hand te doen.

§ 1. Het is verboden om 't even welke rechtsverhandeling over staande koren uit den oogst van 1916 aan te gaan. Uitzonderingen kan de bevoegde Kreischef onder gelijktijdige verwittiging van de provinciale Oogstkommissie toestaan.

§ 2. Rechtsverhandelingen over staande koren uit

den oogst van 1916, die reeds vóór uitvaardiging van deze Verordening aangegaan werden, zijn ongeldig.

§ 3. Overtredingen van § 1 dezer Verordening worden met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 20.000 Mk. boete gestraft; ook kunnen beide straffen tegelijk worden uitgesproken.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en, in lichtere gevallen, de krijgsoverheden.

Brussel, den 14n Juni 1916.

Z. E. K. 3499.

No. 225. — 22. JUNI 1916. Pag. 2269

VERORDNUNG, ***

Anmeldung von Holzvorräten im Gebiet des General-Gouvernements.

Unter Bezugnahme auf meine Verordnung vom 27. November 1915, Abt. J. Nr. 14145/15 (Gesetz- und Verordnungsblatt vom 3. Dezember 1915 Nr. 149 Seite 1390) wird darauf hingewiesen, dass Bestandslisten über sämtliche Läger im Bereiche des

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

General-Gouvernements von den Eigentümern bezw. den Lagerhaltern zum 15. eines jeden Monats den zuständigen Kreis-Chefs einzureichen sind.

Diese Verordnung wird dahin erweitert, dass Zuwiderhandlungen mit Gefängnisstrafe bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafen bis 10 000 Mark oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet werden. Ausserdem kann auf Einziehung der nicht angemeldeten Holzbestände erkannt werden.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbehörden.

Brüssel, den 16. Juni 1916.

Ich bestimme, dass vorstehende Verordnung in den verschiedenen Ortschaften durch öffentlichen Anschlag bekanntgegeben wird.

J. II. 1071/16.

Arrêté. * Déclaration des stocks de bois se trouvant dans le territoire du Gouvernement général.**

En me référant à mon arrêté du 27 novembre 1915, J. 14145/15 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 149 du 3 décembre 1915, p. 1390), je donne avis aux propriétaires ou dépositaires intéressés qu'ils doivent remettre, le 15 de chaque mois, au chef d'arrondissement compétent, la liste de tous les stocks se trouvant dans le territoire du Gouvernement général.

L'arrêté précité est complété comme suit: les infractions seront punies soit d'une peine d'emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs soit d'une de ces deux peines à l'exclusion

de l'autre. En outre, les stocks de bois non déclarés pourront être confisqués.

Les tribunaux et autorités militaires ont compétence pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 16 juin 1916.

J'ordonne que l'arrêté précédent soit publié par voie d'affichage dans les différentes communes.

J. II. 1071/16.

Verordening. * Aangifte van houtstapels binnen het gebied van het General-Gouvernement.**

In aansluiting aan mijne Verordening van 27 November 1915 afd. J. Nr. 14145/15 (Wet- en Verordeningsblad van 3 December 1915 Nr. 149 bz. 1390) wordt er op gewezen, dat stapellijsten over alle bergplaatsen binnen het gebied van het General-Gouvernement door de eigenaars of door de stapelhouders ten laatste den 15n van elke maand bij de bevoegde Kreischefs moeten ingediend worden.

Deze verordening wordt derwijze uitgebreid, dat overtredingen met ten hoogste 3 jaar gevangenis en met ten hoogste 10.000 mk of met één van beide gestraft worden. Buitendien kan verbeurdverklaring van de niet aangegeven houtstapels uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en de krijgsoverheden.

Brussel, den 16n Juni 1916.

Ik bepaal, dat vorenstaande Verordening in de verschillende plaatsen bij plakbrief ter algemeene kennisworde gebracht.

J. II. 1071/16.

No. 226. — 24. JUNI 1916. Pag. 2273

VERORDNUNG, ***

betreffend die Beschlagnahme und Verwendung der Gerste (Sommergerste und Wintergerste) sowie der Malzkeime aus dem Erntejahr 1916 im Bereich des General-Gouvernements.

Gerstenzentrale.

Art. 1. Das Fortbestehen der durch die Verordnung vom 20. Juli 1915 eingerichteten Gerstenzentrale wird angeordnet. Sie besteht aus:

a) einem Mitglied der Zivilverwaltung als Vorsitzenden;

b) einem Mitglied der Zivilverwaltung als stellvertretenden Vorsitzenden;

c) einem Mitglied des belgischen Ackerbau-Ministeriums;

d) einem Mitglied der Fédération Générale des Brasseurs belges;

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivant être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

e) einem Vertreter der belgischen Hefefabrikanten;

f) einem Vertreter der belgischen Getreidehändler;

g) einem Mitglied des Conseil Supérieur de l'Agriculture.

Die Mitglieder zu *a* und *b* werden von mir, die Mitglieder von *c* bis *g* vom Verwaltungschefs auf jederzeitigen Widerruf ernannt. Den vertretenen Interessentengruppen steht es frei, Vorschläge beim Verwaltungschefs einzureichen.

Die Sitzungen der Gerstenzentrale werden von dem Vorsitzenden einberufen.

Die Mitglieder erhalten, mit Ausnahme der Vertreter der Ziwalverwaltung, für jeden Sitzungstag eine Vergütung von je 8 Mark und den Ersatz ihrer Reisekosten.

Die Gerstenzentrale hat die Rechte einer juristischen Person (personnalité civile). Sie wird durch ihren Vorsitzenden oder dessen Stellvertreter oder deren Bevollmächtigte vertreten.

Der Vorsitzende oder dessen Stellvertreter haben das weitgehendste Recht der Geschäftsführung.

Art. 2. I) Der Gerstenzentrale steht die Verfügung über die ganze diesjährige Ernte an Sommer- und Wintergerste im Bereich des General-gouvernements, die ich hiermit beschlagnahme, zu.

Die Gerstenzentrale kauft die nicht zur Aussaat bestimmte Gerste nach Massgabe ihrer Güte und Verwendbarkeit, zu einem Preise bis zu 36 Franken für je 100 Kilogramm Gerste, frei Lieferungsort, zuzüglich 6 % Jahreszinsen für alle nach dem 1. September 1916 angekaufte Gerste.

Die Gerstenzentrale überlässt jedem Besitzer landwirtschaftlicher Betriebe für das Hektar sei-

ner mit Gerste im Jahre 1916 ausweislich der Erntebücher (Art. 6 dieser Verordnung) bestellten Flächen je 150 Kilogram Saatgerste eigner Produktion und bester Beschaffenheit. Diese Gerstenbestände bleiben bis zu ihrer Verwendung zur Aussaat der Beschlagnahme unterworfen. Den Besitzern von Saatgerste kann der gegenseitige Austausch ihrer Saatgersten von den Zivilkommissaren bei den Kreischefs auf Antrag schriftlich gestattet werden. Die Genehmigungsurkunde gilt als Begleitschein für den Transport (vergl. Art. 8).

II) Alle Malzkeime im Bereich des General-Gouvernements werden hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme ergreift neuerzeugte Malzkeime mit dem Abschluss der Herstellung. Auf Malzkeime, welche nachweislich nach dem 15. November 1915 aus dem Auslande eingeführt werden, findet diese Beschlagnahme keine Anwendung.

Die Gerstenzentrale kauft die Malzkeime nach Massgabe ihrer Staubfreiheit und sonstigen Verwendbarkeit zu einem Preise bis zu Franken 45.— für je 100 Kg. auf.

Art. 3. I) Die Gerstenzentrale verteilt die von ihr angekaufte Gerste nach Massgabe folgender Grundsätze:

1) an die Hefefabrikanten für den nachweislichen Bedarf nach Massgabe eines aufzustellenden Verteilungsplanes;

2) an die Malzkaffee-Röstereien nach Massgabe eines aufzustellenden Verteilungsplanes;

3) an die Brauereien nach Massgabe der Anweisungen der Brauereikontrollstelle.

10 % der angekauften Gerste sind zunächst jedoch von der Gerstenzentrale als Reserve zurückzuhalten.

Die Gerstenzentrale bestimmt ihre Verkaufspreise frei; wird, soweit tunlich, ihre Verkaufspreise über den Ankaufspreis nur insoweit erhöhen, als dies zur Deckung ihrer Unkosten erforderlich erscheint. Ein sich etwa ergebender Einnahmeüberschuss wird den Provinzen für Wohltätigkeitszwecke nach Massgabe der aus ihnen gelieferten Gerstenmengen bei Aufhebung der Gerstenzentrale und nach vollständiger Abwickelung der Geschäftstätigkeit überwiesen werden.

Die Abnehmer liefern die für die von ihnen gekaufte Gerste benötigten Säcke.

II) Die Gerstenzentrale verkauft die von ihr gekauften Malzkeime nach einem von ihr festgelegten Verteilungsplane an die von ihr bestimmten Hefefabriken zum ausschliesslichen Zweck der Hefefabrikation durch das Lufthefeverfahren.

Sie erhöht den Verkaufspreis derartig, dass ihre Geschäftsunkosten gedeckt werden.

Ein sich etwa ergebender Einnahmeüberschuss wird den Provinzen für Wohltätigkeitszwecke nach Massgabe der aus ihnen gelieferten Malzkeimemengen bei Aufhebung der Gerstenzentrale und nach vollständiger Abwickelung des Geschäftsbetriebes überwiesen werden.

Art. 4. Dem Präsidenten der Zivilverwaltung in den einzelnen Provinzen oder dessen Stellvertreter liegt es ob:

1) die Provinz in Gerstenkantone einzuteilen;

2) die Gerstenkommissionäre zu ernennen (Art. 7);

3) für die Provinz bestimmte Druschtermine für die Gerstenernte festzusetzen.

Die durch diese Tätigkeit entstehenden Kosten trägt die Gerstenzentrale.

Art. 5. Die Zivilkommissare bei den Kreischefs haben die Gerstenkommissionäre, die Gerstenbestände, die Verwendung des Gerstensaatguts in den Kantonen und die Innehaltung der Druschtermine zu überwachen.

Sie sorgen auch für die ordnungsmässige Führung der Erntebücher in den Gemeinden und haben auf Anzeige der Gerstenzentrale gegebenenfalls die Einrichtung des Erntebuches auf Kosten der rückständigen Gemeinde zu veranlassen.

Die durch diese Tätigkeit entstehenden Kosten trägt die Gerstenzentrale.

Erntebücher.

Art. 6. Jede Gemeinde hat ein Erntebuch nach dem von der Gerstenzentrale vorgeschriebenen Muster zu führen und die zur ordnungsmässigen Führung des Erntebuches erforderlichen Unterlagen zu beschaffen. Sie sorgt für die Aufbewahrung des Erntebuches.

Das Erntebuch muss folgende Angaben enthalten:

1) Namen der Gerstenerzeuger;
2) Gerstenanbaufläche;
3) Schätzung der Gerstenernte;
4) Ergebnis des Gerstendruschs;
5) Nachweis über die einzelnen Verkäufe und Abtransporte an Gerste.

Mit der Feststellung des Ergebnisses des Erntedrusches im Erntebuch gilt die in den einzelnen Betrieben vorhandene Gerste als bei der Gerstenzentrale gegen Feuerschaden unentgeltlich versichert. Ersatz des durch Feuer verursachten Schadens wird bis zum Betrage von 80 % des Wertes

der verbrannten oder gelegentlich des Brandes unbrauchbar gewordenen oder im Werte verminderten Gerste geleistet, soweit nicht der Schaden durch anderweitige Versicherung gedeckt ist. Für Feuerschäden, die auf eigenem Verschulden des Besitzers beruhen oder die im Zusammenhang mit kriegerischen Handlungen stehen, wird keine Entschädigung gewährt.

Die Gerstenzentrale, die Präsidenten der Zivilverwaltung, die Zivilkommissare bei den Kreischefs oder deren Vertreter haben das Recht der Einsicht in die Erntebücher.

Gersten-Kommissionäre.

Art. 7. Den Gerstenkommissionären liegt ob:

1) die Ueberwachung der Schätzung und der Feststellung des Ernteergebnisses an Gerste bei den einzelnen Besitzern landwirtschaftlicher Betriebe;

2) die Bewertung und die Abwägung der Gerste;

3) die Entnahme von Proben;

4) die Ueberwachung des Transportes von Gerste;

5) die Ausführung der besonderen Aufträge der Gerstenzentrale, der Präsidenten der Zivilverwaltung und der Zivilkommissare bei den Kreischefs.

Der Gerstenkommissionär erhält für jede 100 Kilogramm durch seine Vermittlung angekaufter Gerste, die er an die ihm bezeichnete Stelle abliefert, seitens der Gerstenzentrale eine Vergütung von 50 Centimes. Im Falle besonders grosser oder besonders erfolgreicher Tätigkeit kann die Zahlung einer Zulage nach dem Ermessen der Gerstenzentrale stattfinden.

Gersten-, Malz- und Malzkeimtransport.

Art. 8. Der Transport von ungedroschener oder gedroschener Gerste, von Malz und von Malzkeimen ist nur mit Begleitscheinen zulässig. Die Begleitscheine werden von der Gerstenzentrale ausgefertigt. Begleitscheine sind nicht erforderlich,

für den Transport ungedroschener Gerste vom Feld zum Aufbewahrungsort;

für den Transport ungedroschener Gerste vom Aufbewahrungsort zur Dreschmachine;

für den Transport gedroschener Gerste von der Dreschmachine zum Aufbewahrungsort.

Diese Vorschrift findet auch Anwendung auf Gerstenmalz oder Malzkeime, welche nicht im Gebiete des General-Gouvernements erzeugt oder hergestellt sind, jedoch in dieses Gebiet eingeführt werden.

Pflichten der Besitzer landwirtschaftlicher Betriebe.

Art. 9. I. Jeder Besitzer eines landwirtschaftlichen Betriebes, in welchem im Kalenderjahr 1916 Gerste erzeugt wurde, ist verpflichtet:

a) der Gerstenzentrale alle Gerste seiner Produktion mit alleiniger Ausnahme der in Art. 2 bezeichneten Saatgerste käuflich zu überlassen,

b) alle zur Erhaltung der vorhandenen Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen und die festgesetzten Druschtermine einzuhalten. Nimmt der Besitzer die zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen nicht vor, oder hält er die festgesetzen Druschtermine nicht ein, so kann der Kreischef diese Handlung auf Kosten des Besitzers durch einen Dritten vornehmen lassen;

c) der Gemeinde die zur Schätzung der Gerstenernte erforderlichen Angaben zu machen und den Gesamtbetrag der von ihm erdroschenen Gerste sofort nach beendetem Drusch zwecks Eintrag in das Erntebuch bei der Gemeinde anzumelden;

d) dem Gerstenkommissionär oder dem sonstigen Beauftragten der Gerstenzentrale den Zutritt zu allen Räumen seines Anwesens zum Zwecke der Erfüllung der ihm obliegenden Aufgaben zu gestatten;

e) dem Gerstenkommissionär oder dem sonstigen Beauftragten der Gerstenzentrale seine etwa vorhandenen Geschäftsbücher vorzulegen und ihnen den Nachweis über den Verbleib der in seinem Betrieb erzeugten Gerste zu erbringen;

f) die Gerste auf Anfordern rechtzeitig zur angegebenen Bahn- oder Schiffsstation oder zum angegebenen Abnehmer oder Gerstenmagazin anzuliefern und zu verladen. Beträgt der jeweils zurückzulegende Hinweg mehr wie 15 Kilometer, so ist der diese Ziffer übersteigende Weg nach dem ortsüblichen Fuhrlohn zu vergüten.

II) Jeder Besitzer oder Erzeuger von Malzkeimen ist verpflichtet:

a) der Gerstenzentrale die bei ihm lagernden Vorräte an Malzkeimen anzuzeigen und diese Vorräte der Gerstenzenstrale käuflich zu überlassen;

b) alle zur Erhaltung der vorhandenen Malzkeime erforderlichen Handlungen vorzunehmen;

c) den Beauftragten der Gerstenzentrale den Zutritt zu allen Räumen seines Anwesens zum Zweck der Erfüllung der ihnen obliegenden Aufgaben zu gestatten;

d) den Beauftragten der Gerstenzentrale seine etwa vorhandenen Geschäftsbücher vorzulegen und

ihnen den Nachweis über den Verbleib der in seinem Betrieb erzeugten Malzkeime zu erbringen;

e) die Malzkeime auf Anfordern rechtzeitig an die von der Gerstenzentrale zu bezeichnenden Abnehmer auftragsgemäss abzuliefern;

f) für jede 100 Kilogramm der seinem Betriebe zugeführten Gerste mindestens 2 Kg. gute und gesunde Malzkeime zu erzeugen.

Art. 10. Est ist verboten:

a) das Schneiden der Gerste auf dem Halm und die Verwendung als Grünfutter;

b) das Umpflügen mit Gerste bestellter Ackerstücke;

c) beschlagnahmte Gerste und Malzkeime unbefugt bei Seite zu schaffen, oder aus der Gemeinde, in der sie beschlagnahmt sind, unbefugt zu entfernen, sie zu beschädigen, zu zerstören, unbefugt zu verarbeiten oder zu verbrauchen;

insbesondere das Verfüttern von ungedroschener, gedroschener, geschroteter oder gemahlener Gerste und das Verfüttern von Gerstensaatgut;

d) beschlagnahmte Gerste und Malzkeime unbefugt zu verkaufen, zu kaufen oder ein anderes Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über sie abzuschliessen.

Ausnahmen von dem Verbot under *a* und *b* können beim Vorliegen besonderer Verhältnisse von dem Zivilkommissar beim Kreischef genehmigt werden.

Pflichten der Mälzer, der Brauer, der Hefefabrikanten und der Malzkaffeeröstereien.

Art. 11. Der Zutritt zu den Fabrikationsräumen darf den Beauftragten der Gerstenzentrale, des

Präsidenten der Zivilverwaltung und den Zivilkommissaren beim Kreischef nicht verwehrt werden.

Der Wiederverkauf von Gerste, mit Ausnahme der Abfallgerste, ist den Brauereien, Mälzereien, Hefefabrikanten und Malzkaffeeröstereien verboten. Die Befugnis der Brauereikontrollstelle zur Ueberweisung von Rohmaterialien von einer Brauerei an andere (Artikel II der Verordnung vom 21. März 1916) wird hierdurch nicht berührt.

Wird ein Brauereibetrieb oder eine Hefefabrik oder eine Malzkaffeerösterei in der Zeit bis zum 1. August 1917 eingestellt, so sind die bei der Betriebseinstellung vorhandenen Gerstenbestände an die Gerstenzentrale zurückzugeben. Die von ihr in diesem Falle zu gewährende Entschädigung besteht im allgemeinen in dem Kaufpreis, den der Betrieb an die Gerstenzentrale entrichtet hat, zuzüglich 6% Zinsen vom Tag der Zahlung dieses Kaufpreises an gerechnet. Etwaige Wertsverminderungen der Gerste sind bei der Feststellung der Uebernahmeentschädigung zu berücksichtigen.

Höchstpreise der Nebenprodukte.

Art. 12. Als Höchstpreis für den Verkauf der Nebenprodukte der Brauerei- und Mälzereibetriebe werden bestimmt:

Für Abfallgerste: 20 Franken per 100 Kg. an Brauerei oder Mälzerei;

Für Mälzereitrester: 7 Franken per 100 Kg. Trockengewicht des versteuerten, zur Bierbrauerei benutzten Rohmaterials (farines) ab Brauerei.

Diese Höchstpreise dürfen nicht überschritten werden.

Ausländisches Getreide und ausländisches Malz.

Art. 13. Die Gerstenzentrale verkauft die aus dem Ausland von ihr eingeführte Gerste und das von ihr eingeführte Braumalz nach Massgabe des in Artikel 3 festgelegten Verteilungsplanes an die Brauereien, die Hefefabriken und die Malzkaffeeröstereien.

Schiedsgericht.

Art. 14. Alle Streitigkeiten,

1) zwischen der Gerstenzentrale und dritten Personen;

2) zwischen der Gerstenzentrale und ihren Beauftragten werden von einem in Brüssel zusammentretenden Schiedsgericht entschieden. Die Art. 1005 bis 1028 der belgischen Zivilprozessordnung finden auf dieses Schiedsgericht keine Anwendung.

Mitglieder des Schiedsgerichts sind:

a) ein vom Verwaltungschef ernannter Vorsitzender;

b) ein von der Fedération Générale des Brasseurs Belges gewähltes Mitglied;

c) ein vom Conseil supérieur de l'agriculture bestelltes Mitglied.

Für jedes Mitglied wird ein Vertreter bestellt.

Dem Schiedsgericht steht es frei, Sachverständige und Zeugen zu hören. Das Schiedsgericht regelt sein Verfahren selbst. Von der im Streit befangenen Gerste oder Malzkeimen ist eine versiegelte Probe von wenigstens 1 Kilogramm vorzulegen.

Das Schiedsgericht entscheidet über die Kosten des Verfahrens einschliesslich der Parteikosten nach freiem Ermessen. Die den Mitgliedern des

Schiedsgerichts und den Sachverständigen für ihre Mühewaltung zustehende Entschädigung sowie die Entschädigung der Zeugen für ihre Zeitversäumnis und Reisekosten werden von dem Vorsitzenden festgelegt.

Die Entscheidungen des Schiedsgerichts sind endgültig.

Der Vorsitzende erklärt das Schiedsgerichtsurteil für vollstreckbar. Auf Grund dieser seiner Vollstreckungsklausel ist die Zwangsvollstreckung durchzuführen.

Strafbestimmungen.

Art. 15. Zuwiderhandlungen gegen Artikel 8, 9, 10, 11 und 12 werden mit Gefängnis bis zu 1 Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 8.000 Mark bestraft; auch kann auf beide Strafarten nebeneinander erkannt werden.

Im Fall von Zuwiderhandlungen gegen Artikel 8 und Artikel 10, Ziffer *c* und *d* kann neben den vorstehend vorgesehenen Strafen auf Einziehung der Gerste und der Malzkeime zu Gunsten der Gerstenzentrale und auf Einziehung des vereinbarten Gegenwertes erkannt werden.

Bei Zuwiderhandlungen gegen Artikel 10 *c* und *d* dieser Verordnung ist auch der Versuch strafbar.

Art. 16. Wird eine Zuwiderhandlung gegen Artikel 8 und 10, Ziffer *c* und *d*, von einem Gerstenkommissionär begangen, so ist auf Gefängnis bis zu 5 Jahren und Geldstrafe bis zu 16 000 Mark zu erkennen.

Der gleichen Strafe unterliegen:

Gerstenkommissionäre, welche bei der Ueberwachung der Erntefeststellung das Ergebnis des Gerstendrusches wider besseres Wissen unrichtig

feststellen oder bei der Bewertung und Abwägung der Gerste oder bei der Entnahme von Proben wissentlich falsche Angaben machen.

Artikel 17. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Ausführungsvorschriften.

Art. 18. Der Erlass von Ausführungsvorschriften ist der Gerstenzentrale vorbehalten.

Brüssel, den 15 Juni 1916.

C. C. VII. 5787.

Arrêté * concernant la saisie et l'emploi de l'orge, de l'escourgeon et des radicelles récoltés en 1916 dans le territoire du Gouvernement général.**

„Gerstenzentrale." (Bureau central des orges).

Art. 1er. La „Gerstenzentrale" instituée par l'arrêté du 20 juillet 1915 continuera d'exister. Elle est formée par les membres suivants:

a) un membre de l'administration civile comme président;

b) un membre de l'administration civile comme vice-président;

c) un membre du ministère belge de l'agriculture;

d) un membre de la Fédération générale des brasseurs belges;

e) un représentant des fabricants de levures;

f) un représentant du commerce belge des grains;

g) un membre du conseil supérieur de l'agriculture.

Les membres désignés aux litt. *a*) et *b*) seront nommés par moi; les autres membres désignés de *c*) à *g*) seront nommés et pourront être révoqués par le Chef de l'administration civile. Les groupes intéressés pour-

ront faire des propositions au Chef de l'administration civile.

Les séances de la „Gerstenzentrale" seront convoquées par le président.

Les membres, à l'exception des délégués de l'administration civile, recevront un jeton de présence de 8 marcs par séance, plus le remboursement de leurs frais de voyage.

La „Gerstenzentrale" a la personnalité civile. Elle sera représentée par son président, son vice-président ou leur fondé de pouvoirs.

Le droit attribué au président ou à son suppléant de gérer les affaires de la „Gerstenzentrale" n'est soumis à aucune restriction.

Art. 2. 1) La „Gerstenzentrale" dispose de la totalité de la récolte de l'orge et de l'escourgeon dans l'étendue du Gouvernement général; cette récolte est saisie en vertu du présent arrêté.

La „Gerstenzentrale" achète l'orge non destinée aux semailles, en tenant compte de sa qualité et des diverses possibilités d'utilisation, à un prix-maximum de 36 francs les 100 kg., franco au lieu de livraison, plus un intérêt de 6 p. c. l'an pour tous les achats faits après le 1er septembre 1916.

La „Gerstenzentrale" laisse à l'exploitant agricole, par hectare d'orge cultivé en 1916 et inscrit au livre des moissons (art. 6 du présent arrêté), 150 kilos de semence de la meilleure qualité récoltée par lui. Cette quantité restera saisie jusqu'au moment de son emploi comme semence. Les propriétaires de semence d'orge peuvent échanger entre eux cette semence, moyennant l'autorisation écrite du commissaire civil près le chef d'arrondissement. Cette autorisation sert de passavant pour le transport. (Cf. art. 8.)

II) Toutes les radicelles se trouvant dans le terri-

toire du Gouvernement général sont saisies en vertu du présent arrêté. La saisie est applicable aux nouvelles radicelles dès le moment où le malt dont elles proviennent sort de la touraille. Ne sont pas saisies les radicelles dont il est prouvé qu'elles ont été importées de l'étranger après le 15 novembre 1915.

La „Gerstenzentrale" achète les radicelles au prix-maximum de 45 francs les 100 kg., en tenant compte de leur teneur en poussière et des autres propriétés déterminant leur degré d'utilisation.

Art. 3. I. La „Gerstenzentrale" répartit, d'après les principes suivants, les orges qu'elle a achetées:

1) les fabricants de levure recevront, conformément à un plan de répartition à établir, les quantités dont il est prouvé qu'elles leur sont nécessaires;

2) les torréfacteurs de malt recevront les quantités qui leur sont attribuées par un plan de répartition à établir;

3) les brasseries recevront les quantités qui leur sont attribuées par le bureau de contrôle des brasseries (Brauereikontrollstelle).

Toutefois, 10 % des orges achetées devront être tout d'abord mis en réserve par la „Gerstenzentrale".

La „Gerstenzentrale" déterminera librement le prix de vente. Elle calculera le prix de vente en ajoutant au prix d'achat le montant qui lui semble nécessaire pour couvrir ses frais. Si les frais réels sont inférieurs à l'estimation, l'excédent sera versé aux provinces au profit d'oeuvres de bienfaisance, en proportion des quantités d'orge que les provinces auront fournies; le versement de l'excédent ne se fera qu'à la dissolution de la „Gerstenzentrale", lorsque ses affaires auront été entièrement liquidées.

Les acheteurs livreront les sacs nécessaires pour l'orge dont ils prendront livraison.

II. La „Gerstenzentrale", d'après son plan de répartition, vend aux fabricants de levure désignés par elle les radicelles qu'elle a achetées et qui devront servir uniquement à la fabrication de l'aérolevure.

Elle augmente le prix de vente de façon à couvrir ses frais.

Si les frais réels sont inférieurs à l'estimation, l'excédent sera versé aux provinces au profit d'oeuvres de bienfaisance, en proportion des quantités de radicelles que les provinces auront fournies; le versement de l'excédent ne se fera qu'à la dissolution de la „Gerstenzentrale", lorsque ses affaires auront été entièrement liquidées.

Art. 4. Les présidents de l'administration civile des diverses provinces ou leurs suppléants sont chargés:

1) de diviser les provinces en cantons au point de vue de la saisie et de l'emploi de l'orge, de l'escourgeon et des radicelles;

2) de nommer les commissionnaires en orge et escourgeon (art. 7);

3) de fixer, par province, les époques auxquelles on devra procéder au battage de la récolte de l'orge et de l'escourgeon.

Les frais résultant de ces fonctions seront à charge de la „Gerstenzentrale".

Art. 5. Les commissaires civils près les chefs d'arrondissement sont chargés de surveiller les commissionnaires en orge et escourgeon, les stocks d'orge et d'escourgeon, l'utilisation des quantités d'orge et d'escourgeon destinées aux semailles, dans les divers cantons; ils doivent aussi contrôler l'observation des époques de battage.

Ils veillent en outre à ce que les livres des moissons soient tenus régulièrement par les communes et, le cas échéant, à la demande de la „Gerstenzentrale", ils de-

vront faire dresser ce livre aux frais de la commune qui aura négligé d'en tenir un.

Les frais résultant de ces fonctions seront à charge de la „Gerstenzentrale".

Livre des moissons.

Art. 6. Chaque commune doit tenir un livre des moissons d'après le modèle prescrit par la „Gerstenzentrale"; elle doit se procurer les renseignements nécessaires à la tenue dudit livre. Elle doit prendre les mesures nécessaires à la conservation du livre des moissons.

Le livre des moissons doit contenir les indications suivantes:

1) le nom du producteur d'orge ou d'escourgeon;

2) l'étendue du terrain de la récolte d'orge et d'escourgeon;

3) l'estimation de la récolte d'orge et d'escourgeon;

4) le rendement du battage de la récolte d'orge et d'escourgeon;

5) les renseignements concernant les ventes et les transports d'orge et d'escourgeon.

Par le fait de l'inscription du rendement du battage de la récolte dans le livre des moissons, l'orge et l'escourgeon de chaque fermier se trouvent gratuitement assurés contre l'incendie par la „Gerstenzentrale". L'indemnité du dommage causé par le feu sera réglée jusqu'à concurrence de 80 % de la valeur de l'orge brûlée, rendue impropre ou dépréciée, à la condition que ce dommage ne soit pas couvert par une autre assurance. Pour les dégâts qui seraient la conséquence de la propre faute du propriétaire ou qui auraient pour cause des actions de guerre, il ne sera pas accordé d'indemnité.

La „Gerstenzentrale", les présidents de l'administration civile, les commissaires civils près les chefs d'arrondissement ou leurs suppléants ont le droit de prendre connaissance des livres des moissons.

Les commissionnaires en orge et escourgeon.

Art. 7. Les commissionnaires en orge et escourgeon sont tenus de:

1) surveiller l'estimation et la détermination du rendement de la moisson d'orge et d'escourgeon de chaque exploitation agricole;

2) fixer la valeur et le poids des orges et des escourgeons;

3) prendre des échantillons;

4) surveiller les transports d'orge et d'escourgeon;

5) appliquer les instructions de la „Gerstenzentrale", des présidents de l'administration civile et des commissaires civils près les chefs d'arrondissement.

Les commissionnaires en orge et escourgeon reçoivent de la „Gerstenzentrale" une commission de fr. 0.50 par 100 kg. d'orge ou d'escourgeon achetés et livrés à l'endroit indiqué, par leur intermédiaire. Si leur activité est exceptionnellement étendue ou efficace, la „Gerstenzentrale" pourra leur accorder librement un supplément de commission.

Transport de l'orge, de l'escourgeon et des radicelles.

Art. 8. Le transport de l'orge et de l'escourgeon, battus ou non battus, du malt et des radicelles n'est permis que sur présentation d'un passavant. Les passavants sont dressés par la „Gerstenzentrale". Le passavant n'est pas nécessaire:

pour le transport de l'orge non battue des champs au lieu de conservation;

pour le transport de l'orge non battue du lieu de conservation à la batteuse;

pour le transport de l'orge battue de la batteuse au lieu de conservation.

La présente disposition s'applique aussi au malt d'orge et aux radicelles qui n'ont pas été produites dans le territoire du Gouvernement général, c'est-à-dire y ont été importées.

Obligations des propriétaires d'exploitations agricoles.

Art. 9. I. Quiconque, en 1916, a récolté de l'orge ou de l'escourgeon dans ses terres est tenu:

a) de vendre à la „Gerstenzentrale" toute l'orge et tout l'escourgeon qu'il a récoltés, excepté les quantités destinées aux semailles et désignées à l'article 2;

b) de prendre toutes les mesures indispensables à la bonne conservation des stocks et d'observer les époques fixées pour le battage. Si l'exploitant agricole ne prend pas lesdites mesures ou ne tient pas compte des époques prescrites pour le battage, le chef d'arrondissement pourra charger un tiers de faire le nécessaire aux frais de l'exploitant agricole;

c) de donner à la commune les indications nécessaires à l'estimation de la récolte probable et, aussitôt le battage terminé, de lui déclarer le rendement total des orges et escourgeons récoltés par lui, afin que la commune l'inscrive dans le livre des moissons;

d) de permettre au commissionnaire en orge et escourgeon ou à tout autre mandataire de la „Gerstenzentrale" de pénétrer dans toutes les pièces de ses bâtiments pour y remplir les devoirs de ses fonctions;

e) de présenter au commissionnaire en orge et escourgeon ou à tout autre mandataire de la „Gerstenzentrale" ses livres de commerce, s'il en a, et de lui fournir les preuves de l'emploi de l'orge et de l'escourgeon récoltés dans son exploitation;

f) sur demande, de livrer et de charger à temps l'orge ou l'escourgeon, soit à la gare ou au quai de chargement sur bateau, soit à la personne ou au dépôt qu'on lui désignera. Si le chemin à parcourir pour effectuer la livraison dépasse 15 kilomètres, on payera les frais de camionnage calculés d'après les usages locaux pour la partie du chemin qui est supérieure à 15 kilomètres.

II. Tout détenteur ou producteur de radicelles est tenu:

a) de déclarer à la „Gerstenzentrale" et de lui vendre toutes les quantités de radicelles qu'il détient chez lui:

b) de prendre toutes les mesures nécessaires à la bonne conservation de ses radicelles;

c) de permettre aux mandataires de la „Gerstenzentrale" de pénétrer dans toutes les pièces de ses bâtiments pour y remplir les devoirs de leurs fonctions;

d) de présenter aux mandataires de la „Gerstenzentrale" ses livres de commerce, s'il en a, et de leur fournir les preuves de l'emploi des radicelles obtenues dans son exploitation;

e) sur demande, de livrer à temps et régulièrement ses radicelles à la personne que la „Gerstenzentrale" lui désignera à cette fin;

f) de produire au moins 2 kg. de radicelles bonnes et saines par 100 kg. de l'orge qui lui sera délivrée.

Art. 10. Il est défendu:

a) de faucher l'orge sur pied et de l'utiliser comme fourrage vert;

b) de labourer les champs ensemencés d'orge;

c) de cacher, sans en avoir le droit, les orges et radi-

celles saisies, de les transporter sans autorisation hors de la commune où la saisie leur a été appliquée, de les détériorer, de les détruire ou, sans y être autorisé, soit de leur faire subir une préparation quelconque, soit de les consommer;

il est notamment défendu d'alimenter son bétail avec de l'orge non battue, battue, concassée ou moulue et avec l'orge destinée aux semailles;

d) de vendre ou d'acheter, de céder ou d'acquérir de toute autre manière, sans avoir le droit, l'orge et les radicelles saisies.

Dans des cas spéciaux, le commissaire civil près le chef d'arrondissement pourra autoriser des exceptions aux interdictions prévues par les litt. *a* et *b*.

Obligations des malteurs, brasseurs, fabricants de levure et torréfacteurs de malt.

Art. 11. Les mandataires de la „Gerstenzentrale" et du président de l'administration civile, de même que les commissaires civils près le chef d'arrondissement ont le droit de pénétrer dans toutes les pièces servant à la fabrication.

La revente de l'orge, à l'exception des orgettes, est défendue aux brasseurs, malteurs, fabricants de levure et torréfacteurs de malt. La présente interdiction ne modifie en rien le droit du bureau de contrôle des brasseries (Brauereikontrollstelle) de prescrire la cession de matières premières d'une brasserie à une autre (art. II de l'arrêté du 21 mars 1916).

Si une brasserie, une fabrique de levure ou une entreprise de torréfaction de malt cesse son exploitation avant le 1er août 1917, l'orge restante devra être rendue à la „Gerstenzentrale", qui, en général, payera au propriétaire l'ancien prix d'achat versé à la „Gerstenzen-

trale", plus un intérêt de 6 % calculé à partir du jour du paiement du premier achat. Si l'orge est dépréciée, il en sera tenu compte dans la détermination du prix de rachat.

Prix-maxima des sous-produits.

Art. 12. Les prix-maxima de vente des sous-produits des brasseries et malteries sont fixés comme suit:

Pour les orgettes: 20 francs les 100 kg., pris à la brasserie ou à la malterie;

Pour les drèches: 7 francs les 100 kg. de farine, déclarés et payés au fisc et pris à la brasserie.

Ces prix-maxima ne peuvent être dépassés.

Orge et malt étrangers.

Art. 13. La „Gerstenzentrale" vend aux brasseurs, aux fabricants de levure et aux torréfacteurs de malt, conformément au plan de répartition mentionné à l'article 3, l'orge et le malt que, le cas échéant, elle importe de l'étranger.

Tribunal d'arbitrage.

Art. 14. Toutes les contestations survenant

1) entre la „Gerstenzentrale" et des tiers;

2) entre la „Gerstenzentrale" et ses mandataires seront portées devant un tribunal d'arbitrage siégeant à Bruxelles. Les articles 1005 à 1028 du Code belge de procédure civile ne seront pas applicables au tribunal d'arbitrage.

Le tribunal d'arbitrage sera composé des personnes suivantes:

a) un président nommé par le Chef de l'administration;

b) un membre élu par la Fédération générale des brasseurs belges;

c) un membre désigné par le Conseil supérieur de l'agriculture.

Chaque membre aura son suppléant.

Le tribunal d'arbitrage a la faculté d'entendre des experts et des témoins. Il règle lui-même sa procédure. S'il s'agit d'un différend quelconque ayant pour objet des orges ou des radicelles, il sera prélevé un échantillon cacheté d'un kilo au moins.

Le tribunal d'arbitrage taxera lui-même les frais de sa procédure et les frais incombant aux parties. Le président fixe les indemnités dues aux membres du tribunal et aux experts, du chef de leurs fonctions, et, en outre, les taxes auxquelles les témoins ont droit pour perte de temps et frais de voyage.

Les jugements du tribunal d'arbitrage sont définitifs.

Le jugement est déclaré exécutoire par le président du tribunal. En vertu de la formule exécutoire, ce jugement devra être exécuté.

Dispositions pénales.

Art. 15. Les infractions aux articles 8, 9, 10, 11 et 12 du présent arrêté seront punies d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 8 000 marcs; ces deux genres de peines pourront aussi être appliqués simultanément.

S'il s'agit d'infractions aux art. 8 et 10, litt. *c* et *d*, on pourra, outre les peines précitées, prononcer la confiscation de l'orge, de l'escourgeon ou des radicelles au profit de la „Gerstenzentrale" et la confiscation de la contre-valeur convenue.

Sont également punissables toutes les tentatives d'infractions à l'art. 10, litt. *c* et *d* du présent arrêté.

Art. 16. Tout commissionnaire en orge et escourgeon qui aura commis une infraction aux articles 8 et 10, litt. *c* et *d*, sera passible d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 16 000 marcs.

Sera puni de même:

tout commissionnaire en orge et escourgeon qui, lors de la surveillance de l'évaluation de la récolte, aura inscrit sciemment de fausses indications relatives au rendement du battage, ou, soit à l'occasion de l'estimation et du pesage de l'orge, soit lors d'une prise d'échantillons, aura donné sciemment des indications inexactes.

Art. 17. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux ou les commandants militaires allemands.

Dispositions réglementaires.

Art. 18. S'il y a lieu, la „Gerstenzentrale" publiera des dispositions réglementaires en vue de faciliter l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juin 1916.

C. C. VII. 5787.

Verordening * betreffend inbeslagneming en gebruik van de gerst (zomer- en wintergerst) evenals van de moutkiemen uit het oogstjaar 1916, binnen het gebied van het Generalgouvernement.**

Gerstenzentrale.

Art. 1. Het voortbestaan der bij Verordening van 20 Juli 1915 ingerichte Gerstenzentrale wordt bevolen. Zij bestaat uit:

a) *een lid van het Burgerlijk Bestuur als voorzitter;*

b) *een lid van het Burgerlijk Bestuur als voorzitter-plaatsvervanger;*

c) *een lid van het Belgisch Ministerie van Landbouw;*

d) *een lid der Fédération générale des Brasseurs Belges;*

e) *een vertegenwoordiger der Belgische gistfabrikanten;*

f) *een vertegenwoordiger der Belgische graanhandelaars:*

g) *een lid van den Hoogeren Landbouwraad.*

De leden onder a *en* b *worden door mij benoemd. De leden onder* c *tot* g *worden benoemd door den Verwaltungschef; zij zijn steeds herroepelijk. De vertegenwoordigde belangengroepen mogen voorstellen bij den Verwaltungschef indienen.*

De zittingen der Gerstenzentrale worden door den voorzitter belegd.

Al de leden, met uitzondering van de vertegenwoordigers der Zivilverwaltung (Burgerlijk Bestuur), ontvangen voor elken zitdag een aanwezigheidspenning van 8 mark ieder en de terugbetaling hunner reiskosten.

De Gerstenzentrale bezit de rechten eener rechtspersoonlijkheid. Zij wordt vertegenwoordigd door haren voorzitter of zijnen plaatsvervanger of door hunnen gevolmachtigde.

De voorzitter of dezes plaatsvervanger heeft onbeperkte macht in de leiding der werkzaamheden.

Art. 2. I. — De Gerstenzentrale is gemachtigd te beschikken over den ganschen oogst van dit jaar aan zomer- en wintergerst binnen het gebied van het Generalgouvernement, op welken oogst ik hierbij beslag leg.

De Gerstenzentrale koopt de niet tot zaaigerst bestemde gerst naar gelang van deugdelijkheid en bruik-

baarheid tegen hoogstens 36 frank de 100 kilo gerst, vrij ter leveringsplaats, plus 6 % intrest per jaar voor alle na den 1n September 1916 aangekochte gerst.

De Gerstenzentrale laat aan elken bezitter van een landbouwbedrijf 150 kilo zaaigerst van eigen voortbrengst en beste hoedanigheid per hektaar van zijn land dat, naar luid der oogstboeken (art. 6 dezer verordening), gedurende het jaar 1916 met gerst was bezaaid. Deze hoeveelheid gerst blijft, tot ze uitgezaaid wordt, aan de beslaglegging onderworpen. Den eigenaars van zaaigerst kan eene onderlinge ruiling hunner zaaigerst op aanvraag schriftelijk toegestaan worden door de Zivilkommissaren bij de Kreischefs. Het toelatingsbewijs geldt als geleibrief bij 't vervoer (Zie art. 8.).

II. — Alle moutkiemen binnen het gebied van het Generalgouvernement worden hierbij met beslag gelegd. De beslaglegging slaat op verschgewonnen moutkiemen, zoodra de kieming voltrokken is. Op moutkiemen die, volgens bewijs, na 15 November 1915 uit het buitenland ingevoerd werden, is deze beslaglegging niet toepasselijk.

De Gerstenzentrale koopt de moutkiemen, naar gelang deze stofvrij en bruikbaar zijn, tegen hoogstens 45 frank per 100 kilo op.

Art. 3. I. — De Gerstenzentrale verdeelt de door haar aangekochte gerst naar de volgende grondregels:

1) aan de gistfabrikanten voor de bewezen behoefte, volgens een op te maken verdeelingsrooster;

2) aan de moutkoffiebranderijen, volgens een op te maken verdeelingsrooster;

3) aan de brouwerijen, volgens de aanwijzingen van het brouwerijtoezichtskantoor.

10 % der aangekochte gerst moet echter vooraf door de Gerstenzentrale als voorraad worden ingehouden.

De Gerstenzentrale bepaalt hare verkoopprijzen naar goeddunken; zij zal zooveel doenlijk hare verkoopprijzen maar om zóóveel boven den aankoopprijs stellen, als dit tot het dekken van hare onkosten noodig schijnt. Mocht er een winstoverschot zijn, zoo zal dit, na de ontbinding der Gerstenzentrale en de volledige afhandeling der werkzaamheden, voor liefdadige doeleinden over de verschillende provinciën verdeeld worden, en wel in verhouding tot de door elke provincie geleverde hoeveelheid gerst.

De afnemers leveren de noodige zakken voor de door hen gekochte gerst.

II. — De Gerstenzentrale verkoopt de door haar gekochte moutkiemen, volgens een door haar vastgestelden verdeelingsrooster, aan de door haar aangeduide gistfabrikanten, tot het uitsluitend vervaardigen van gist, door middel van luchtgisting.

Zij verhoogt den verkoopprijs zoo, dat ze hare bedrijfsonkosten dekt.

Mocht er een winstoverschot zijn, zoo zal dit, na de ontbinding der Gerstenzentrale en de volledige afhandeling der werkzaamheden, voor liefdadige doeleinden over de provinciën verdeeld worden, en wel in verhouding tot de door elke provincie geleverde hoeveelheid moutkiemen.

Art. 4. De voorzitter der Zivilverwaltung in de verschillende provinciën, of dezes plaatsvervanger, is gehouden:

1) *de provincie in gerstenkantons in te deelen;*

2) *de gerstenkommissionarissen te benoemen (art. 7);*

3) *voor de provincie bepaalde dorschtermijnen voor den gerstoogst vast te stellen.*

De uit deze werkzaamheid voortvloeiende onkosten zijn ten laste der Gerstenzentrale.

Art. 5. De Zivilkommissarissen bij de Kreischefs

zijn belast met het toezicht over de gerstkommissionarissen, over de gerststapels, over het gebruik van de zaaigerst in de kantons en over het inachtnemen der dorschtermijnen.

Zij zorgen ook voor een regelmatige oogstboekhouding in de gemeenten en moeten desgevallend op aanwijzing der Gerstenzentrale, een oogstboek doen aanleggen op kosten der in gebreke zijnde gemeente.

De uit deze werkzaamheid voortvloeiende onkosten zijn ten laste der Gerstenzentrale.

Oogstboeken.

Art. 6. Elke gemeente moet een oogstboek naar het door de Gerstenzentrale voorgeschreven model bijhouden en alle vereischte gegevens voor een regelmatige oogstboekhouding bezorgen. Zij zorgt voor de bewaring van dit oogstboek.

Het oogstboek moet volgende aanduidingen bevatten:

1) *De namen der gerstvoortbrengers;*
2) *De oppervlakte van het met gerst bezaaide land;*
3) *De schatting van den gerstoogst;*
4) *De opbrengst aan gedorschte gerst;*
5) *Aanteekening over verkoop en afvoer van gerst afzonderlijk.*

Met het vaststellen van de opbrengst gedorschte gerst in het oogstboek, geldt de in de afzonderlijke bedrijven voorhanden gerst als bij de Gerstenzentrale tegen brandschade kosteloos verzekerd. De door brand veroorzaakte schade wordt vergoed tot het bedrag van 80 % der waarde van de verbrande of door het vuur onbruikbaar geworden of in waarde verminderde gerst zooverre de schade niet door andere verzekering reeds gedekt is. Voor brandschade die door eigen schuld des eigenaars werd veroorzaakt of die met krijgshande-

lingen samenhangt, wordt geen schadevergoeding toegestaan.

De Gerstenzentrale, de voorzitters der Zivilverwaltung, de Zivilkommissarissen bij de Kreischefs of dezer plaatsvervangers hebben het recht de oogstboeken in te zien.

Gerstkommissionarissen.

Art. 7. De Gerstkommissionarissen hebben voor taak:

1) *het toezicht over het schatten en vaststellen van de oogstopbrengst aan gerst bij de afzonderlijke bezitters van landbouwbedrijven;*

2) *het prijzen en het afwegen van de gerst;*

3) *het nemen van monsters (stalen);*

4) *het bewaken van het gerstvervoer;*

5) *het uitvoeren van de bijzondere opdrachten der Gerstenzentrale, der voorzitters van de Zivalverwaltung en der Zivilkommissarissen bij de Kreischefs.*

De Gerstkommissionaris ontvangt voor elke 100 kilo door zijne tusschenkomst aangekochte gerst, die hij op de hem aangewezen plaats aflevert, van wege de Gerstenzentrale eene vergoeding van 50 centiem. In geval van bijzonder groote of bijzonder vruchtdragende werkzaamheid, kan de betaling eener toelage naar het goeddunken der Gerstenzentrale geschieden.

Vervoer van gerst, mout en moutkiemen.

Art. 8. Het vervoer van ongedorschte of gedorschte gerst, evenals van mout en moutkiemen wordt alleen met geleibrief toegelaten. De geleibrieven worden door de Gerstenzentrale verleend. Geleibrieven worden niet geëischt voor:

het vervoer van ongedorschte gerst van het veld naar de bewaarplaats;

het vervoer van ongedorschte gerst van de bewaarplaats naar de dorschmachine;

het vervoer van gedorschte gerst van de dorschmachine naar de bewaarplaats.

Deze bepaling is ook toepasselijk op gerstemout of moutkiemen, die niet binnen het gebied van het General-Gouvernement voortgebracht of vervaardigd zijn, doch in dit gebied ingevoerd worden.

Plichten der bezitters van landbouwbedrijven.

Art. 9. I. — Elke bezitter van een landbouwbedrijf, waar gedurende het kalenderjaar 1916 gerst werd voortgebracht, is verplicht:

a) *alle gerst zijner voortbrengst, met de uitsluitelijke uitzonderingen der onder art. 2 vermelde zaaigerst, aan de Gerstenzentrale tegen betaling af te staan;*

b) *alle maatregelen te nemen die tot het behoud der voorhanden stapels noodig zijn, en de vastgestelde dorschtermijnen na te komen. Zoo de bezitter de maatregelen niet neemt die tot het behoud der stapels noodig zijn, of zoo hij de vastgestelde dorschtermijnen niet nakomt, kan de Kreischef deze maatregelen op de kosten van den bezitter door eenen derde laten nemen.*

c) *de ter schatting van den gerstenoogst noodige aangiften bij de gemeente in te dienen en het volledig bedrag der door hem gedorschte gerst, onmiddellijk na de afgeloopen dorsching, ter aanteekening in het oogstboek bij de gemeente aan te geven;*

d) *den gerstkommissionaris of den anderen lasthebber der Gerstenzentrale toegang te verleenen tot alle plaatsen van zijn boerderij, opdat hij zich van zijn taak kunne kwijten;*

e) *den gerstkommissionaris of den anderen lasthebber der Gerstenzentrale zijne voorhanden bedrijfsboeken voor te leggen en hem te bewijzen waar de in zijn bedrijf voortgebrachte gerst gebleven is;*

f) *des verlangd, de gerst op tijd naar het aangewezen spoorweg- of scheepsstation, of bij den aangeduiden afnemer of naar het aangewezen gerstmagazijn te brengen en te verladen. Bedraagt de af te leggen weg daarheen meer dan 15 kilometer, zoo wordt de verdere afstand tegen den gewonen plaatselijken voerprijs vergoed.*

II. — Elke bezitter of voortbrenger van moutkiemen is verplicht:

a) *bij de Gerstenzentrale de bij hem liggende stapels moutkiemen aan te geven en deze stapels aan de Gerstenzentrale tegen betaling af te staan;*

b) *alle maatregelen te nemen die tot het behoud der voorhanden moutkiemen noodig zijn;*

c) *aan de lasthebbers der Gerstenzentrale toegang te verleenen tot alle plaatsen van zijn boerderij, opdat zij zich van hunne taak kunnen kwijten;*

d) *aan de lasthebbers der Gerstenzentrale zijne voorhanden bedrijfsboeken voor te leggen en hun te bewijzen, waar de in zijn bedrijf voortgebrachte moutkiemen gebleven zijn;*

e) *des verlangd, de moutkiemen op tijd aan de door de Gerstenzentrale aan te duiden afnemers volgens opdracht te leveren;*

f) *voor elke 100 kilo der bij zijn bedrijf ingebrachte gerst ten minste 2 kilo goede, gezonde moutkiemen voort te brengen.*

Art. 10. Het is verboden:

a) *de staande gerst af te snijden en tot groenvoeder te gebruiken;*

b) *met gerst bezaaide stukken land om te ploegen;*

c) *aangeslagen gerst of moutkiemen onbevoegd weg te brengen, of ze onbevoegd te verwijderen uit de gemeente waarin zij aangeslagen zijn, ze te beschadigen, te vernietigen, onbevoegd te verwerken of te verbruiken;*

inzonderheid ongedorschte, gedorschte, gestooten of gemalen gerst en ook zaaigerst te vervoederen;

d) *aangeslagen gerst en moutkiemen onbevoegd te verkoopen, te koopen of op elk andere wijze te vervreemden of te verwerven.*

Uitzonderingen op het verbod onder a *en* b *kunnen in bijzondere omstandigheden door den Zivilkommissar bij den Kreischef toegestaan worden.*

Plichten der mouters, brouwers, gistfabrikanten en moutkoffiebranderijen.

Art. 11. De toegang tot de fabrikatieplaatsen mag aan de lasthebbers der Gerstenzentrale, aan den voorzitter der Zivilverwaltung en aan de Zivilkommissarissen bij den Kreischef niet ontzegd worden.

Het voortverkoopen van gerst, de afvalgerst uitgezonderd, wordt aan de brouwerijen, mouterijen, gistfabrikanten en moutkoffiebranderijen verboden. De bevoegdheid van het brouwerijtoezichtskantoor, om grondstoffen van eene brouwerij aan andere toe te wijzen (art. II der Verordening van 21 Maart 1916), wordt hierdoor niet geschaad.

Wordt een brouwerijbedrijf of een gistfabriek of een moutkoffiebranderij stilgelegd binnen de tijdruimte tot 1 Augustus 1917, zoo moeten de bij het stilleggen van het bedrijf voorhanden gerststapels aan de Gerstenzentrale worden teruggegeven. De door haar in dit geval toe te kennen vergoeding bestaat in 't algemeen in den koopprijs dien het bedrijf aan de Gerstenzentrale be-

taald heeft, vermeerderd met een intrest van 6 %, te rekenen van den dag waarop deze koopsom werd uitbetaald. Is de gerst in waarde verminderd, dan moet bij de vaststelling der overnamevergoeding daarmede rekening worden gehouden.

Hoogste prijzen der bijprodukten.

Art. 12. Als hoogste prijs voor den verkoop van de bijprodukten der brouwerij- en mouterijbedrijven worden bepaald:

Voor afvalgerst: 20 frank per 100 kg., in de brouwerij of mouterij genomen;

Voor mouterijresten: 7 frank per 100 kg. droog gewicht der veraccijnsde, voor de bierbrouwerij benuttigde grondstof (farines), in de brouwerij genomen.

Deze hoogste prijzen mogen niet overschreden worden.

Buitenlandsch graan en buitenlandsch mout.

Art. 13. De Gerstenzentrale verkoopt de door haar uit het buitenland ingevoerde gerst en het door haar ingevoerde brouwmout aan de brouwerijen, gistfabrieken en moutkoffiebranderijen, volgens den maatstaf van den onder art. 3 bepaalden verdeelingsrooster.

Scheidsgerecht.

Art. 14. Alle betwistingen,

1. tusschen de Gerstenzentrale en derde personen,

2. tusschen de Gerstenzentrale en hare lasthebbers, worden door een te Brussel zetelend scheidsgerecht beslecht. Artikels 1005 tot 1028 der Belgische burgerlijke rechtspleging zijn op dit scheidsgerecht niet van toepassing.

Leden van het scheidsgerecht zijn:

a) *een voorzitter, benoemd door den Verwaltungschef;*

b) *een lid, verkozen door de Fédération Générale des Brasseurs Belges;*

c) *een lid, aangewezen door den Hoogeren Landbouwraad.*

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangeduid.

Het staat het scheidsgerecht vrij, deskundigen en getuigen te hooren. Het scheidsgerecht regelt zijn werkzaamheid zelf. Van de gerst of de moutkiemen, voorwerp der betwisting, moet een verzegeld monster van ten minste 1 kilogram worden voorgelegd.

Het scheidsgerecht bepaalt naar vrije schatting de kosten der rechtspleging, de partijkosten inbegrepen. De voorzitter stelt de vergoeding vast voor de leden van het scheidsgerecht en voor de deskundigen, evenals de vergoeding voor tijdverlet en reiskosten der getuigen.

De uitspraken van het scheidsgerecht zijn zonder beroep.

De voorzitter verklaart het vonnis van het scheidsgerecht uitvoerbaar. Krachtens dit zijn voltrekkingsbesluit wordt de dwangvoltrekking toegepast.

Strafbepalingen.

Art. 15. Overtredingen van artikels 8, 9, 10, 11 en 12 worden met ten hoogste 1 jaar of met ten hoogste 8000 mk. boete gestraft; beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden.

In geval van overtreding van art. 8 en art. 10, litt. e *en* d, *kan naast de hiervoren voorziene straffen de verbeurdverklaring der gerst en der moutkiemen ten bate der Gerstenzentrale en de verbeurdverklaring der overeengekomen tegenwaarde uitgesproken worden.*

Ook de poging tot overtreding van art. 10, c *en* d *dezer verordening is strafbaar.*

Art. 16. Wordt eene overtreding van art. 8 en 10, litt. c *en* d, *door een Gerstkommissionaris begaan, zoo moet ten hoogste 5 jaar gevangenisstraf en ten hoogste 16000 mk. boete worden uitgesproken.*

Ondergaan dezelfde straf:

Gerstkommissionarissen die, bij 't bewaken van de oogstvaststelling, wetens en willens de opbrengst der gedorschte gerst onjuist vaststellen of die, bij het schatten en afwegen van de gerst of bij het nemen van monsters, wetens valsche aangiften doen.

Art. 17. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Uitvoeringsvoorschriften.

Art. 18. Het uitvaardigen van uitvoeringsvoorschriften blijft aan de Gerstenzentrale voorbehouden.

Brussel, den 15n Juni 1916.

CC. VII. 5787.

VERFÜGUNG,
betreffend die Unterrichtssprache in den vom Staate unterstützten Kinderbewahrschulen (écoles gardiennes).

In den auf Grund der Ministerialverfügung vom 21. September 1898 (*Moniteur Belge* Nr. 265 Seite 4050) vom Staate unterstützten Kinderbewahrschulen ist in Anlehnung an den Grundsatz des Artikel 20 Absatz 1 des Volksschulgesetzes vom 15. Juni 1914, der Unterricht in der Muttersprache der Kinder nach Massgabe der folgenden Bestimmungen zu erteilen.

Art. 1. Als Muttersprache der Kinder gilt im vlämischen Landesteile die vlämische, im walloni-

schen Landesteile die französische und im deutschen Sprachgebiete die deutsche Sprache, wenn nicht der Familienvorstand in einer besonderen, bei der Anmeldung des Kindes abzugebenden schriftlichen Erklärung eine andere Sprache als die Muttersprache seines Kindes angibt.

In Gross-Brüssel und in den Orten an den Sprachgrenzen sind die Familienvorstände spätestens binnen 8 Tagen nach der Anmeldung von dem Leiter der Kinderbewahrschule zu einer Erklärung über die Muttersprache des Kindes aufzufordern; erfolgt die Erklärung nicht, so entscheidet der Schulleiter, welche Sprache als die Muttersprache des Kindes zu gelten hat.

Der Bereich von Gross-Brüssel, des vlämischen Landesteils, des deutschen Sprachgebiets, der Orte an den Sprachgrenzen und des wallonischen Landesteils bestimmt sich nach den Verfügungen des Verwaltungschefs beim Generalgouverneur in Belgien vom 18. März 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 192 Seite 1791), vom 22. April 1916 (A. a. O. Nr. 206 Seite 2056), vom 22. April 1916 (A. a. O. Nr. 206 Seite 2050), vom 29. April 1916 (A. a. O. Nr. 208 Seite 2089) und vom 30. April 1916 (A. a. O. Nr. 210 Seite 2113).

Die Erklärung des Familienvorstandes ist aufzubewahren und darf erst ein Jahr nach Austritt des Kindes aus der Bewahrschule vernichtet werden.

Art. 2. Die Erklärung des Familienvorstandes ist vom Schulleiter daraufhin zu prüfen, ob das Kind im Stande ist, in der angegebenen Sprache dem Unterricht zu folgen. Die Unterlagen für diese Nachprüfung sind: Die Abstammung des Kindes, die Umgangssprache seiner näheren Umgebung

und besonders die Kenntnisse des Kindes selbst.

Entscheidet der Schulleiter, dass das Kind nicht im Stande ist, in der angegebenen Sprache dem Unterricht zu folgen, so hat er diese Entscheidung auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken und sie unverzüglich dem Familienvorstand mitzuteilen, unter Hinweis darauf, dass dieser binnen 14 Tagen Einspruch bei der Schulaufsichtsbehörde erheben kann; deren Entscheidung ist gleichfalls auf der Erklärung des Familienvorstandes zu vermerken.

Beherrscht der Schulleiter die für die Entscheidung in Betracht kommende Sprache nicht oder nur unvollkommen, so hat er zwei dieser Sprache mächtige Lehrpersonen hinzuzuziehen. In diesem Falle soll die Gemeindeverwaltung beziehungsweise die Schulverwaltung die Lehrpersonen bestimmen, welche mit dem Leiter die Nachprüfungskommission bilden.

Art. 3. Der Schulinspektor hat sich durch Besuch der Schule und hierbei soweit nötig durch Anhörung des Leiters, Einsichtnahme in die Erklärungen der Eltern, Prüfung der Kinder davon zu überzeugen, ob der Schulleiter die Erklärungen sorgfältig nachgeprüft hat und die Feststellung der Muttersprache gewissenhaft erfolgt ist. Ueber Anstände ist an den Hauptinspektor zu berichten.

Art. 4. Die bezüglich der Muttersprache getroffene Entscheidung ist solange gültig, als das Kind eine staatlich unterstützte Kinderbewahrschule besucht.

Art. 5. Sind in einer Kinderbewahrschule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so ist der Unterricht in der Sprache der Mehrheit der Kinder zu erteilen.

Klassen und Abteilungen mit doppelter Unterrichtssprache zu bilden ist verboten.

In Gross-Brüssel und in den Orten an Sprachgrenzen (Artikel 1 Absatz 3) muss die Bildung einer besonderen Klasse für die Minderheit erfolgen, wenn in einer Schule

mit 2 Klassen mindestens 40 vom Hundert,

mit 3 Klassen mindestens 30 vom Hundert,

mit 4 oder 5 Klassen mindestens 15 vom Hundert,

mit 6 oder 7 Klassen mindestens 20 vom Hundert,

mit 8 oder mehr Klassen mindestens 10 vom Hundert

der gesamten Schülerzahl vorhanden sind, deren Muttersprache nicht die Unterrichtssprache ist; innerhalb der Sonderklassen können für die einzelnen Jahrgänge getrennte Abteilungen gebildet werden.

In den übrigen Landesteilen ist darauf hinzuwirken, dass unter den gleichen Voraussetzungen dieselbe Regelung erfolgt.

Art. 6. Sind in einer Schule Kinder mit verschiedener Muttersprache vorhanden, so hat der Schulleiter alsbald nach Beginn des Schuljahres dem Kreisschulinspektor darüber zu berichten, wieviele von diesen Kindern auf die einzelnen Jahrgänge entfallen und welche besonderen Klassen und Abteilungen für sie gebildet sind. Der Kreisschulinspektor hat eine Zusammenstellung dieser Berichte an den Hauptinspektor einzusenden.

Art. 7. Geht ein Kind in eine andere Schule über, so übergibt der Schulleiter dem Familienvorstand eine Bescheinigung bezüglich der Sprache,

in der das Kind bis dahin unterrichtet worden ist. Der Leiter der neuen Schule ist verpflichtet, bei Einschreibung des Schülers die Vorlage dieser Bescheinigung zu verlangen.

Art. 8. Kein Lehrer darf in einer Klasse unterrichten, der nicht die für diese bestimmte Unterrichtssprache vollkommen beherrscht.

Die Schulaufsichtsbehörde hat hierüber besonders zu wachen und über etwaige Anstände an den Hauptinspektor zu berichten.

Art. 9. Kein Lehrer darf die Schüler im freien Gebrauch der Muttersprache beschränken.

Art. 10. In Bescheinigungen über den Besuch der Schule ist die Unterrichtssprache der Klasse anzuwenden, der der Schüler angehört. Das Gleiche gilt für den schriftlichen Verkehr mit den Eltern der Schüler.

Art. 11. Werden die vorstehenden Bestimmungen oder die auf Grund derselben getroffenen Anordnungen der Schulaufsichtsbehörde oder des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst nicht befolgt, so hat die Gemeinde bezw. Schulverwaltung zu gewärtigen, dass ihr die für die Kinderbewahrschule gewährte staatliche Unterstützung ganz oder teilweise entzogen wird.

Art. 12. Die Vorschriften dieser Verfügung treten mit dem Beginn des Schuljahres 1916/17 in Kraft.

Das Ministerium für Wissenschaft und Kunst kann in dringenden Fällen bezüglich der Durchführung der einzelnen Bestimmungen einen angemessenen Ausstand erteilen.

Brüssel, den 15. Juni 1916.

C. C. III. 1946.

Arrêté concernant la langue véhiculaire dans les écoles gardiennes subsidiées par l'Etat.

Dans les écoles gardiennes subsidiées par l'Etat en vertu de l'arrêté ministériel du 21 septembre 1898 (*Moniteur* belge no. 265 page 4050), l'enseignement se donnera dans la langue maternelle des enfants, conformément aux dispositions suivantes, basées sur le principe de l'art. 20, 1er alinéa, de la loi du 15 juin 1914 sur l'enseignement primaire.

Art. 1er. Est considérée comme langue maternelle de l'enfant, la langue flamande dans la partie flamande, la langue française dans la partie wallonne et la langue allemande dans la région allemande du pays, à moins que le chef de famille, en faisant inscrire l'enfant, ne fasse par écrit une déclaration spéciale désignant une autre langue comme langue maternelle.

Dans l'agglomération bruxelloise et les localités de la frontière linguistique, le chef de l'école gardienne doit, au plus tard dans les 8 jours de l'inscription de l'élève, inviter les chefs de famille à déclarer quelle est la langue maternelle de l'enfant; si le chef de famille ne fait pas de déclaration, le chef d'école décidera à sa place.

Le territoire de l'agglomération bruxelloise, la partie flamande et la région allemande du pays, les localités de la frontière linguistique ainsi que la partie wallonne du pays sont déterminés par les arrêtés du Chef de l'administration civile près le Gouverneur général en Belgique, datés du 18 mars 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 192, page 1791), du 22 avril 1916 (Bulletin précité no. 206, page 2056), du 22 avril 1916 (Bulletin précité no. 206, page 2050), du 29 avril 1916 (Bulletin précité no. 208, page 2089) et du 30 avril 1916 (Bulletin précité no. 210, page 2113).

La déclaration du chef de famille doit être conservée;

elle ne peut être détruite qu'un an après le jour où l'enfant a quitté l'école gardienne.

Art. 2. Le chef d'école vérifiera l'exactitude de la déclaration du chef de famille en examinant si l'enfant est apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée. Cet examen se basera sur l'origine de l'enfant, la langue parlée dans son entourage immédiat et particulièrement sur ses connaissances.

Si le chef d'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre avec fruit les cours dans la langue désignée, il devra en faire mention sur le bulletin de déclaration et en avertir immédiatement le chef de famille en attirant son attention sur le fait que celui-ci pourra, dans les 15 jours, exercer un recours auprès de l'inspection; la décision que l'inspection prendra à ce sujet devra également être mentionnée sur la déclaration du chef de famille.

Si le chef d'école ne possède pas ou ne parle qu'imparfaitement la langue sur laquelle la décision doit porter, il doit se faire assister par deux instituteurs connaissant cette langue. Dans un tel cas, l'administration communale ou, le cas échéant, l'administration de l'école doit désigner les membres du corps enseignant qui, avec le directeur, formeront la commission de vérification.

Art. 3. L'inspecteur doit s'assurer si le chef d'école a vérifié soigneusement les déclarations des chefs de famille et si la détermination de la langue maternelle a été faite consciencieusement; à cette fin, il doit inspecter les écoles et, au besoin, y entendre le chef d'école, y examiner les déclarations des parents et y interroger les enfants. Il adressera à l'inspecteur principal un rapport sur les cas douteux qui pourraient se présenter.

Art. 4. La décision déterminant la langue maternelle de l'enfant reste valable, aussi longtemps que cet en-

fant fréquente une école gardienne subsidiée par l'Etat.

Art. 5. Si, dans une école gardienne, les enfants n'ont pas tous la même langue maternelle, l'enseignement se donnera dans la langue de la majorité des élèves.

Il est défendu de former des classes et des sections ayant deux langues véhiculaires.

Dans l'agglomération bruxelloise et les localités de la frontière linguistique (art. 1er, 3e alinéa), on devra former une classe spéciale pour la minorité des élèves ayant une langue maternelle autre que la langue véhiculaire de l'école, si cette minorité est d'au moins

40 % du nombre total des élèves, pour les écoles à 2 classes,

30 % du nombre total des élèves, pour les écoles à 3 classes,

20 % du nombre total des élèves, pour les écoles à 4 ou 5 classes,

15 % du nombre total des élèves, pour les écoles à 6 ou 7 classes,

10 % du nombre total des élèves pour les écoles ayant 8 classes ou plus.

Les classes spéciales peuvent être divisées en sections correspondant aux diverses années d'études.

Dans le restant du pays, on doit s'efforcer d'appliquer une réglementation analogue si les conditions préalables sont les mêmes.

Art. 6. Si, dans une école, les élèves n'ont pas tous la même langue maternelle, le chef de cette école doit, peu après le commencement de l'année scolaire, faire savoir à l'inspecteur cantonal comment ces élèves se répartisent entre les diverses années d'études et quelles classes et sections spéciales ont été formées pour eux. L'inspecteur cantonal adressera à l'inspecteur principal un résumé des divers rapports reçus à ce sujet.

Art. 7. Si l'enfant change d'école, le chef d'école remet au chef de famille une attestation désignant la langue dans laquelle l'enfant a suivi les cours jusqu'à ce moment. Le chef de la nouvelle école est tenu de se faire montrer cette attestation lors de l'inscription de l'enfant.

Art. 8. Aucun instituteur n'a le droit d'enseigner dans une classe s'il ne possède pas à fond la langue véhiculaire de cette classe.

L'inspection doit y veiller spécialement et, le cas échéant, envoyer à l'inspecteur principal un rapport sur les cas douteux.

Art. 9. Aucun instituteur ne peut restreindre chez les élèves le libre usage de leur langue maternelle.

Art. 10. Les certificats concernant la fréquentation de l'école doivent être rédigés dans la langue véhiculaire de la classe à laquelle l'élève appartient. Il en est de même des communications écrites adressées aux parents des élèves.

Art. 11. Si les prescriptions précédentes ou les mesures d'exécution prises par l'inspection ou par le ministère des sciences et des arts ne sont pas observées, la commune ou l'administration scolaire s'expose à ce que les subsides qui lui sont accordés par l'Etat en faveur de l'école gardienne, lui soient retirés en tout ou en partie.

Art. 12. Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur au commencement de l'année scolaire 1916/17.

Dans des cas urgents, le ministère des sciences et des arts pourra accorder un sursis approprié aux circonstances pour l'application de certaines dispositions du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juin 1916.

C. C. III. 1946.

Besluit betreffend de voertaal in de door den Staat ondersteunde bewaarscholen.

*In de op grond van het ministerieel besluit van 21 September 1898 (*Moniteur belge *nr. 265, bz. 4050) door den Staat ondersteunde bewaarscholen moet het onderwijs, naar grondslag van art. 20, lid 1, der wet van 15 Juni 1914 op het Lager onderwijs, gegeven worden in de moedertaal der kinderen, met inachtneming der volgende bepalingen.*

Art. 1. Als moedertaal der kinderen geldt in het Vlaamsche land de Vlaamsche, in het Walenland de Fransche en in het Duitsche taalgebied de Duitsche taal, zoo niet het gezinshoofd in een bijzondere, bij het aangeven van het kind over te leggen schriftelijke verklaring, eene andere taal als moedertaal van zijn kind opgeeft.

In Groot-Brussel en in de plaatsen aan de taalgrenzen moeten de gezinshoofden, ten laatste binnen 8 dagen na de aangifte, door het hoofd der bewaarschool verzocht worden, de verklaring omtrent de moedertaal van het kind te doen; wordt deze verklaring niet ingebracht, zoo beslist het schoolhoofd, welke taal als moedertaal van het kind zal gelden.

Het gebied van Groot-Brussel, van het Vlaamsche land, van het Duitsche taalgebied, van de plaatsen aan de taalgrenzen en van het Walenland, wordt bepaald door de Verordeningen van den Verwaltungschef bij den Generalgouverneur in België van 18 Maart 1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 192 bz. 1791), van 22 April 1916 (id. nr. 206 bz. 2056), van 22 April 1916 (id. nr. 206 bz. 2050), van 29 April 1916 (id. nr. 208 bz. 2089) en van 30 April 1916 (id. nr. 210 bz. 2113).

De verklaring van het gezinshoofd moet worden

bewaard en mag eerst één jaar, nadat het kind de bewaarschool verlaten heeft, vernietigd worden.

Art. 2. De verklaring van het gezinshoofd moet door het schoolhoofd worden getoetst, om te zien of het kind in staat is, in de aangegeven taal de lessen te volgen. Dit onderzoek moet steunen op: de afstamming van het kind, de omgangstaal zijner naaste omgeving en inzonderheid de kennissen van het kind zelf.

Beslist het schoolhoofd, dat het kind niet in staat is, in de aangegeven taal de lessen te volgen, zoo moet hij deze beslissing op de verklaring van het gezinshoofd neerschrijven, zonder verwijl het gezinshoofd daarvan kennis geven en er op wijzen, dat het dezen vrijstaat, binnen 14 dagen bij het schooltoezicht in beroep te komen; de beslissing van het schooltoezicht moet eveneens op de verklaring van het gezinshoofd worden aangeteekend.

Is het schoolhoofd de taal, waarover de beslissing moet vallen, niet of slechts onvoldoend machtig, zoo laat hij zich door twee onderwijzers, die deze taal wel machtig zijn, bijstaan. In dit geval zal het gemeente- of schoolbestuur de onderwijzers aanduiden, die samen met het schoolhoofd de toezichtskommissie uitmaken.

Art. 3. De schoolopziener moet, door het bezoeken der school en, zooverre dit noodig blijkt, door het hooren van het schoolhoofd, het inzien van de verklaringen der ouders en het onderzoeken van de kinderen, zich er van overtuigen dat het schoolhoofd nauwgezet de verklaringen heeft getoetst en dat het vaststellen van de moedertaal nauwgezet is geschied. Komen er twijfelachtige gevallen voor, dan moet daarvan aan den hoofdopziener worden kennis gegeven.

Art. 4. De met het oog op de moedertaal gevallen beslissing blijft zoolang geldig, als het kind, eene door den Staat ondersteunde bewaarschool bezoekt.

Art. 5. Zijn er in een bewaarschool kinderen met verschillende moedertaal, zoo zal het onderwijs in de taal der meerderheid worden gegeven.

Het is verboden klassen en afdeelingen met dubbele voertaal in te richten.

In Groot-Brussel en in de plaatsen aan de taalgrenzen (art. 1, lid 3) moet eene bijzondere klas voor de minderheid ingericht worden, wanneer in eene school

met 2 klassen ten minste 40 ten honderd,
met 3 klassen ten minste 30 ten honderd,
met 4 of 5 klassen ten minste 20 ten honderd,
met 6 of 7 klassen ten minste 15 ten honderd,
met 8 of meer klassen ten mniste 10 ten honderd

der gezamenlijke scholieren eene andere moedertaal hebben als de voertaal van het onderwijs; binnen de bijzondere klassen kunnen voor de verschillende jaargangen gesplitste afdeelingen gevormd worden.

In de andere deelen van het land, moet daarnaar gestreefd worden, dat onder dezelfde voorwaarden dezelfde regeling geschiedt.

Artikel 6. Zijn er in eene school kinderen met verschillende moedertaal, zoo zal het schoolhoofd, onmiddellijk na aanvang van het schooljaar, den kantonnalen schoolopziener in een verslag mededeelen, hoe vele dier kinderen elke jaargang omvat en welke bijzondere klassen en afdeelingen voor hen werden ingericht. De kantonnale schoolopziener zendt een lijst dezer verslagen aan den hoofdopziener.

Art. 7. Gaat een kind naar eene andere school over, zoo overhandigt het schoolhoofd aan het gezinshoofd een getuigschrift betreffend de taal, in welke het kind tot dan toe onderwezen werd. Het schoolhoofd der nieuwe school is gehouden, bij het inschrijven van den scholier, het overleggen van dit getuigschrift te verlangen.

Art. 8. Geen onderwijzer mag in eene klas onderwijzen, zoo hij de voor deze klas voorgeschreven taal niet volkomen machtig is.

Het schooltoezicht zal hierover bijzonder waken en over voorkomende twijfelachtige gevallen aan den hoofdopziener verslag doen.

Art. 9. Geen onderwijzer mag den scholieren het vrij gebruik hunner moedertaal beperken.

Art. 10. De getuigschriften betreffend het schoolbezoek moeten opgesteld zijn in de voertaal van de klas waartoe de leerling behoort. Hetzelfde geldt voor het schriftelijk verkeer met de ouders der scholieren.

Art. 11. Worden vorenstaande bepalingen of de op grond er van gegeven bevelen van het schooltoezicht of van het Ministerie voor Wetenschap en Kunst niet nageleefd, zoo kan aan de gemeente of aan het schoolbestuur de voor de bewaarschool verleende staatstoelage geheel of gedeeltelijk onttrokken worden.

Artikel 12. De voorschriften dezer Verordening worden met den aanvang van het schooljaar 1916/17 van kracht.

Het Ministerie voor Wetenschap en Kunst kan, in dringende gevallen, inzake toepassing van de verschillende bepalingen een passenden uitstel verleenen.

Brussel, den 15n Juni 1916.

C. C. III. 1946.

VERORDNUNG ***
betreffend die Beschlagnahme der verarbeiteten Zichorien.

Art 1. Alle im Bereiche des General-Gouvernements befindlichen Vorräte an verarbeiteter Zichorie, ob rein oder in Mischungen mit anderen Erzeugnissen, werden hiermit behufs Verwendung zu

Gunsten der Zivilbevölkerung beschlagnahmt. Mengen unter 100 kg. sind von der Beschlagnahme frei.

Art. 2. Das alleinige Verfügungs- und Verwertungsrecht über die beschlagnahmten Vorräte und die künftig aus dem Ausland und der Etappe einzuführenden Mengen, welche gleichfalls der Beschlagnahme unterliegen, wird der Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft in Brüssel unter der Oberaufsicht des Verwaltungschefs beim Generalgouverneur übertragen.

An den beschlagnahmten Vorräten dürfen Veränderungen nicht vorgenommen werden; auch darf durch Vereinbarung irgend welcher Art über sie nicht verfügt werden. Derartige Vereinbarungen sind nichtig. Lieferungsgeschäfte, die noch nicht durch Lieferung erfüllt sind, verlieren mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung ihre Gültigkeit.

Art. 3. Alle Besitzer von beschlagnahmter Zichorie sind verpflichtet, bis zum 5. Juli 1916 ihre Vorräte der Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft in Brüssel, unter Bezeichnung der Qualität, schriftlich anzuzeigen und die Richtigkeit der Angaben zu versichern.

Vorräte, welche in fremden Speichern, Lägern, Schiffsräumen oder dergleichen lagern, sind vom Verfügungsberechtigten anzuzeigen, falls er sie unter eigenem Verschluss hat. Ist dies nicht der Fall, so hat der Verwalter der vorgenannten Lagerräume die Anzeige zu erstatten.

Die vorgenannten Personen haben:

a) alle zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen,

b) den Beauftragten deutscher Behörden, der

Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft und der Gemeinden Zutritt zu den Aufbewahrungsstellen und Einsicht in die Geschäftsbücher zu gestatten,

c) ihre Vorräte auf Anfordern an die Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft oder die von ihr bezeichneten Stellen gegen Bezahlung abzuliefern.

Art. 4. Wird die Abgabe der Vorräte (Artikel 3*c*) verweigert, so kann der Kreischef auf Antrag der Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft anordnen, dass die Vorräte zu einem hinter dem festgesetzten Uebernahmepreise um 20 vom Hundert zurückbleibenden Preise, nötigenfalls unter Zuziehung militärischer Hilfe enteignet werden. In der Anordnung ist der Besitzer oder Verwahrer aufzufordern, die zu enteignenden Mengen innerhalb einer bestimmten Frist auszusondern. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach, dann kann der Kreischef die Aussonderung auf seine Kosten vornehmen lassen.

Art. 5. Für die beschlagnahmten Zichorienvorräte werden beim Mangel gütlicher Einigung je nach der Beschaffenheit und Verpackung Uebernahmepreise von einer aus mindestens 3 Sachverständigen bestehenden Kommission endgültig festgesetzt. Der Verwaltungschef beim General-Gouverneur ernennt die Mitglieder dieser Kommission und ihre Stellvertreter aus der Zahl der Fabrikanten, Händler und Verbraucher.

Art. 6. Wer den Bestimmungen der Artikel 2 Absatz II, 3 und 4 Absatz II zuwiderhandelt, oder bezüglich der Qualität seiner Ware falsche Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr, oder mit Geldstrafe bis zu Mk. 10 000.— bestraft.

Auch kann auf Geldstrafe neben einer Freiheitsstrafe erkannt werden. Ausserdem kann auf Einziehung der den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildenden Ware erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 7. Mit der Ausführung der Verordnung wird der Verwaltungschef bei dem General-Gouverneur beauftragt. Er ist insbesondere befugt, allgemeine Anweisungen über die Art und Weise zu geben, in der die Sachverständigen-Kommission (Artikel 5) die Preisfestsetzung zu bewerkstelligen hat.

Brüssel, den 16. Juni 1916.

C. C. VII. 5979.

Arrêté * concernant la saisie de la chicorée préparée.**

Art. 1er. Toutes les quantités de chicorée préparée, mélangée ou non à d'autres produits, et se trouvant dans le territoire du Gouvernement général sont saisies en vertu du présent arrêté, afin d'être mises à la disposition de la population civile. Les quantités inférieures à 100 kg. ne sont pas saisies.

Art. 2. Le droit exclusif de disposer des quantités saisies et de celles qui, dans la suite, seront importées de l'étranger ou du territoire des étapes et seront également saisies, ainsi que le droit exclusief d'utiliser ces quantités sont attribuées à la „Zichorien-Abteilung" (Section de la chicorée) de la „Zentral-Einkaufsgesellschaft", à Bruxelles, sous la surveillance du Chef de l'administration civile près le Gouverneur général.

Les stocks saisis ne doivent subir aucune modifica-

tion; il est défendu de disposer de ces quantités par convention quelconque. Toute convention de ce genre est nulle et non avenue. Les contrats de livraison qui ne sont pas encore exécutés perdront toute validité dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Tous les détenteurs de chicorée saisie sont tenus de déclarer par écrit, le 5 juillet 1916 au plus tard, à la „Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft", à Bruxelles, toutes les quantités qu'ils possèdent; ils devront, en même temps, en désigner la qualité et certifier l'exactitude de leurs déclarations.

Les stocks se trouvant dans des dépôts ou magasins étrangers, dans des navires, bateaux ou autres locaux du même genre doivent être déclarés par la personne qui a le droit de disposer de ces quantités, si ladite personne les détient sous clef. Dans le cas contraire, c'est l'administrateur des dépôts ou autres locaux précités qui est tenu d'effectuer la déclaration prescrite.

Les personnes en question sont obligées:

a) de prendre toutes les mesures nécessaires à la bonne conservation des stocks,

b) d'autoriser les mandataires des autorités allemandes, de la „Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft" et des communes à pénétrer dans les lieux où les stocks sont conservés et à prendre connaissance des livres de commerce.

c) de livrer, sur demande et moyennant payement, leurs stocks de chicorée à la „Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft" ou aux personnes qu'elle désignera à cette fin.

Art. 4. Si l'intéressé refuse de livrer son stock (art. 3*c*), le chef d'arrondissement pourra, à la requête de la „Zichorien-Abteilung der Zentral-Einkaufsgesellschaft" ordonner que lesdites quantités soient expropriées, au besoin avec l'appui de la force armée, à un

prix inférieur de 20 % au prix d'achat fixé en premier lieu. L'ordonnance qui sera prise à ce sujet sommera le détenteur ou le dépositaire de mettre à part, dans un délai déterminé, les quantités à exproprier. Si le détenteur ou le dépositaire ne tient pas compte de cette injonction, le chef d'arrondissement pourra charger un tiers d'effectuer cet ouvrage aux frais de la personne qui aurait dû le faire.

Art. 5. A défaut d'entente à l'amiable, une commission comprenant au moins 3 experts fixera définitivement le prix d'achat des quantité saisies, en tenant compte de la qualité et de l'emballage. Le Chef de l'administration civile près le Gouverneur général est chargé de nommer les membres de cette commission et leurs suppléants; il les désignera parmi les fabricants, marchands et consommateurs.

Art. 6. Quiconque enfreint les dispositions de l'art. 2, 2e alinéa, ou des art. 3 et 4, 2e alinéa, et quiconque fait une fausse déclarations sur la qualité de sa marchandise est passible d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs. L'amende pourra aussi être réunie à la peine d'emprisonnement. En outre, on pourra prononcer la confiscation de la marchandise formant l'objet de l'infraction.

Les tribunaux et commandants militaires allemands sont compétents pour juger lesdites infractions.

Art. 7. Le Chef de l'administration civile près le Gouverneur général est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il est notamment autorisé à donner des instructions générales sur la manière dont la commission des experts (art. 5) déterminera les prix.

Bruxelles, le 16 juin 1916.

C. C. VII. 5957.

Verordening, * betreffend inbeslagneming van bewerkte suikerij (cichorei).**

Art. 1. Alle in het gebied van het General-Gouvernement voorhanden stapels bewerkte suikerij, zoo zuiver als met andere voortbrengselen vermengd, worden hierbij voor benuttiging ten bate der burgerbevolking aangeslagen. Hoeveelheden beneden 100 kgr. blijven van de beslaglegging uitgesloten.

Art. 2. Het uitsluitend beschikkings- en benuttigingsrecht over de aangeslagen stapels en over de voortaan uit het buitenland en uit de Etappe in te voeren hoeveelheden, welke eveneens aan de beslaglegging onderworpen zijn, wordt opgedragen aan de Suikerij-afdeeling der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft te Brussel, onder het oppertoezicht van den Verwaltungschef bij den Generalgouverneur.

Aan de aangeslagen stapels mogen geen wijzigingen worden toegebracht; ook mag er door hoegenaamd geene overeenkomst over beschikt worden. Dergelijke overeenkomsten zijn ongeldig. Leveringsverplichtingen, die door levering nog niet vervallen zijn, verliezen met het van kracht worden dezer Verordening alle geldigheid.

Art. 3. Alle bezitters van aangeslagen suikerij zijn verplicht ten laatste den 5n Juli 1916 hunne stapels aan de Suikerijafdeeling der Zentral-Einkaufsgesellschaft te Brussel, onder aanduiding der hoedanigheid, schriftelijk aan te geven en de nauwkeurigheid der aangiften te verzekeren. Stapels, die in vreemde zolders, bergplaatsen, scheepsruimten of dergelijke liggen moeten aangegeven worden door dengene die het recht heeft er over te beschikken, zoo deze die stapels in eigen bewaring heeft. Is dit niet het geval, zoo moet

de beheerder der vermelde bergplaatsen de aangifte doen.

De voornoemde personen moeten:

a) *alle tot behoud der stapels vereischte maatregelen nemen,*

b) *aan de lasthebbers van de Duitsche overheden, van de Suikerijafdeeling der Zentral-Einkaufsgesellschaft en van de gemeenten toegang tot de bewaarplaatsen verleenen en hun de bedrijfsboeken toonen,*

c) *op verzoek, hunne stapels tegen betaling afleveren aan de Suikerijafdeeling der Zentral-Einkaufsgegesellschaft of aan de door haar aangeduide kantoren.*

Art. 4. Wordt het afstaan der stapels (art. 3, c) geweigerd, zoo kan de Kreischef op verzoek der Suikerijafdeeling der Zentral-Einkaufsgesellschaft bevelen, dat de stapels tegen 20 % beneden den vastgestelden prijs van overname, desnoods met hulp der gewapende macht, afgenomen worden. In het bevel moet de bezitter of bewaarder verzocht worden, de weg te halen hoeveelheden binnen eene bepaalde tijdruimte af te zonderen. Komt hij dit verzoek niet na, zoo kan de Kreischef de afzondering op diens kosten laten uitvoeren.

Art. 5. Voor de aangeslagen suikerijstapels zullen, zoo men tot geen akkoord geraakt, al naar gelang van hoedanigheid en verpakking overnameprijzen zonder beroep vastgesteld worden door eene kommissie van ten minste 3 deskundigen. De Verwaltungschef bij den General-Gouverneur benoemt de leden dezer Kommissie en hunne plaatsvervangers, door eene keus onder de fabrikanten, handelaars en gebruikers.

Art. 6. Wie de bepalingen van art. 2, lid II, en van art. 3 en 4, lid II, overtreedt of over de hoedanigheid zijner waar valsche aangiften doet, wordt met ten hoogste 1 jaar gevangenis of met ten hoogste 10.000

mark boete gestraft. Ook kan boete samen met gevangenisstraf worden uitgesproken. Bovendien kan verbeurdverklaring van de waar, voorwerp der overtreding, uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Art. 7. Met de uitvoering der Verordening wordt de Verwaltungschef bij den General-Gouverneur belast. Hij is inzonderheid bevoegd, algemeene aanwijzingen te geven over den aard en de wijze waarop de kommissie van deskundigen (art. 5) de prijzen heeft vast te stellen.

Brussel, den 16n Juni 1916.

C. C. VII. 5744.

VERORDNUNG,

betreffend die Verlängerung der Mandate der Schriftführer der Provinzen Hennegau und Namur.

Im Anschluss an meine Verordnungen vom 30. Juni 1915 und 17. Januar 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 759 und 1531) verordne ich, was folgt:

Die Mandate der Schriftfüher der Provinzen Hennegau, A. Langlois, und Namur, X. Bribosia, werden weiter bis zum 31. Dezember 1916 verlängert.

Brüssel, den 19n Juni 1916.

C. C. V. 5877.

Arrêté prolongeant les mandats des greffiers des provinces de Hainaut et de Namur.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin 1915 et 17 janvier 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 759 et 1531), il est arrêté ce qui suit:

Les mandats de MM. A. Langlois, greffier de la province de Hainaut, et X. Bribosia, greffier de la province de Namur, sont prolongés jusqu'au 31 décembre 1916.

Bruxelles, le 19 juin 1916.

C. C. V. 5877.

Verordening betreffend verlenging van de mandaten van de griffiers der provinciën Henegouw en Namen.

In aansluiting aan mijn verordeningen van 30 Juni 1915 en 17 Januari 1916 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 759 en 1531), verorden ik hetgene volgt:

De mandaten van de griffiers der provinciën Henegouw, A. Langlois, en Namen, X. Bribosia, worden verder tot 31 December 1916 verlengd.

Brussel, den 19n Juni 1916.

C. C. V. 5877.

No. 227. — 27. JUNI 1916. Pag. 2297

VERORDNUNG, ***
betreffend die Verwendung von Obst und aus Obst gewonnener Erzeugnisse zur Branntweinerzeugung.

Art. 1. Das Verarbeiten von Obst sowie aller aus Obst gewonnenen Erzeugnisse in den Brennereien wird bis auf weiteres verboten.

Verträge, welche die Lieferung der in Absatz I genannten Rohstoffe zur Branntweinerzeugung zum Gegenstand haben, verlieren, soweit sie noch nicht durch Lieferung erfüllt sind, mit dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung ihre Gültigkeit.

Art. 2. Ausnahmen kann der Verwaltungschef zulassen.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmung des Art. 1 Abs. I werden mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafen bis zu M. 20000 bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden.

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

Art. 4. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 18. Juni 1916.

C. C. VII. Z. V. 3540 M. B.

Arrêté * concernant l'utilisation des fruits et des produits tirés des fruits et servant à la fabrication des eaux-de-vie.**

Art. 1er. Jusqu'à nouvel avis, il est défendu aux distilleries d'employer dans leur fabrication des fruits ou des produits tirés de ceux-ci.

Les contrats ayant pour objet la fourniture des produits cités au 1er alinéa et destinés à la fabrication des eaux-de-vie perdent toute validité à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour autant que ces produits n'ont pas encore été livrés.

Art. 2. Le Chef de l'administration civile (Verwaltungschef) pourra autoriser des exceptions.

Art. 3. Les infractions à la disposition de l'art. 1er. 1er alinéa, seront punies d'une peine d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 20 000 marcs. Les deux genres de peines pourront aussi être appliqués simultanément.

Art. 4. Les tribunaux et commandants militaires allemands sont compétents pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 18 juin 1916.

C. C. VII. Z. V. 3540 M. B.

Verordening * betreffend het gebruik van fruit en van uit fruit gewonnen voortbrengselen, voor het vervaardigen van brandewijn.**

Art. 1. Het verwerken van fruit evenals van alle uit

fruit gewonnen voortbrengselen in de stokerijen is tot nader bericht verboden.

Overeenkomsten betreffend levering van onder lid 1 vermelde grondstoffen tot het vervaardigen van brandewijn, verliezen, van den dag der vankrachtwording dezer Verordening af, alle geldigheid, zooverre zij door levering nog niet vervuld zijn.

Art. 2. Uitzonderingen kan de Verwaltungschef toestaan.

Art. 3. Overtredingen van de bepaling onder Art. 1 lid 1 worden met ten hoogste 6 maand gevangenis of met ten hoogste 20.000 mark boete gestraft. Beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden.

Art. 4. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers.

Brussel, den 18n Juni 1916.
CC VII. Z. V. 3540 M. B.

VERORDNUNG, ***
über eine Bestandsaufnahme von Seife.

Art. 1. Am 10. Juli 1916 findet behufs Feststellung der zur Versorgung der Zivilbevölkerung verfügbaren Vorräte eine Aufnahme der Bestände von Seife statt.

Unter Seife im Sinne dieser Verordnung sind alle aus Fetten oder Fettsäuren mit Alkalien hergestellten Erzeugnisse zu verstehen, also feste und weiche Seife, Seifenpulver und andere fetthaltige Waschmittel.

Art. II. Wer mit Beginn des 10. Juli 1916 Vorräte der in Artikel I bezeichneten Art. in Gewahrsam hat, hat sie bis zum 15. Juli 1916 der Oelzentrale in Belgien, Abteilung Seife, Brüssel, Rue des Colonies 54, anzuzeigen. Die Anzeige hat nach

dem dieser Verordnung beigefügten Muster zu geschehen.

Vorräte, die in fremden Speichern, Lägern, Schiffsräumen oder dergleichen lagern, sind vom Verfügungsberechtigten anzuzeigen, wenn er sie unter eigenem Verschluss hat. Ist dies nicht der Fall, so hat der Verwalter der Lagerräume die Anzeige zu erstatten.

Die Anzeigepflicht erstreckt sich nicht auf Vorräte in der Hand desselben Besitzers, die 100 kg nicht übersteigen.

Art. III. Wer vorsätzlich oder fahrlässig die vorgeschriebene Anzeige nicht erstattet oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu sechs Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. Auch kann auf Einziehung der nicht angegebenen Vorräte erkannt werden.

Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbehörden.

Brüssel, den 19. Juni 1916.

C. C. IV*a* 7251.

Bestandsaufnahme von Seife am 10. Juli 1916.

Anzeige:

des..... (Name)..... (Stand).....in..... (Wohnort)..... (Strasse & N°.)

Mit Beginn des 10./7. 16 befanden sich bei mir folgende Vorräte:

1) Toiletteseife . . . . . kg.
2) Kernseife . . . . . „
3) Schmierseife . . . . . „
4) Seifenpulver . . . . . „
5) sonstige fetthaltige Waschmittel . . . „

Ich versichere hiermit, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht zu haben.

Brüssel, den Juli 1916.

Arrêté * concernant le relevé des stocks de savon.**

Art. 1er. Le 10 juillet 1916, il sera procédé au relevé des stocks de savon pour déterminer quelles quantités se trouvent à la disposition de la population civile.

Sont assimilés aux savons, en vue de l'application du présent arrêté, tous les produits fabriqués avec des graisses ou des acides sébaciques et des alcalis, par conséquent les savons durs, mous, en poudre et autres produits à base de graisse et servant au lavage ou au lessivage.

Art. II. Quiconque, le 10 juillet 1916, aux premières heures du jour, détiendra un stock de certains des produits désignés à l'art. Ier, devra en faire la déclaration, le 15 juillet 1916 au plus tard, à la „Oelzentrale (Bureau central des huiles) in Belgien", Section du savon, 54, rue des Colonies, à Bruxelles. La déclaration se fera conformément au modèle joint au présent arrêté.

Les stocks se trouvant dans des dépôts ou magasins étrangers, dans des navires, bateaux, etc. doivent être déclarés par la personne qui a le droit d'en disposer, si cette personne les détient sous clef. Dans le cas contraire, c'est l'administrateur de ces dépôts, magasins, etc. qui devra opérer la déclaration prescrite.

Ne doivent pas être déclarées les quantités de 100 ou moins de 100 kg. qui sont en possession d'un même détenteur.

Art. III. Quiconque, sciemment ou par négligence, ne fait pas la déclaration prescrite ou la fait d'une manière inexacte ou incomplète sera puni d'une peine

d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs. En outre, on pourra prononcer la confiscation des quantités non déclarées.

Les tribunaux et autorités militaires ont compétence pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 19 juin 1916.

C. C. IV*a* 7251.

Relevé des stocks de savon existant à la date du 10 juillet 1916.

Déclaration

de ..... (nom) ..... (profession) à ..... (lieu de domicile) ..... (rue et no.)

Le 10 juillet 1916, aux premières heures du jour, les quantités suivantes se trouvaient chez moi:

1) savon de toilette . . . . . kg.
2) savon dur . . . . . ,,
3) savon mou . . . . . ,,
4) savon en poudre . . . . . ,,
5) autres produits à base de graisse et servant au lavage ou au lessivage . . . . . ,,

Je certifie en bonne conscience que la présente déclaration est exacte et complète.

Bruxelles, le juillet 1916.

Verordening * over het opnemen der stapels zeep.**

Art. I. Op 10 Juli 1916 wordt eene opneming gedaan van de stapels zeep, ten einde vast te stellen welke hoeveelheden voor de bevoorrading der burgerbevolking beschikbaar zijn.

Onder zeep in den zin dezer Verordening moet men verstaan, alle uit vetten of vetzuren met alkaliën ver-

kregen voortbrengselen, dus harde en zachte zeep, zeeppoeder en andere vethoudende waschmiddelen.

Art. II. Wie, met aanvang van 10 Juli 1916, stapels der onder art. I. vermelde soort in bewaring heeft, moet ze ten laatste den 15n Juli 1916 aangeven bij de Oelzentrale in België, afdeeling zeep, Brussel, Koloniënstraat, 54. De aangifte moet volgens onderstaand model geschieden.

Stapels, die in vreemde zolders, bergplaatsen, scheepsruimen of dergelijke liggen, moeten door den beschikkingsgerechtigde aangegeven worden, indien hij ze in eigen bewaring heeft. Is dit niet het geval, zoo zal de beheerder der bergplaatsen de aangifte doen.

De bezitter moet geen aangifte doen, zoo zijn geheele zeepstapel de 100 kgr. niet overtreft.

Art. III. Wie opzettelijk of uit nalatigheid de voorgeschreven aangifte niet of onjuist of onvolledig doet, wordt met ten hoogste zes maand gevangenis of met ten hoogste 10 000 mark boete gestraft. Ook kan verbeurdverklaring der niet aangegeven stapels uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en de krijgsoverheden.

Brussel, den 19n Juni 1916.
C. C. IVa 7251.

Opneming van zeepstapels op 10 Juli 1916.

Aangifte

van..... naam..... beroep..... te..... (woonplaats)..... (straat en nr)

Met aanvang van 10. 7. 16 bevonden zich te mijnent volgende stapels:

1) *Toiletzeep* . . . . . *kg.*
2) *Kernzeep (harde zeep)* . . . . . „

3) *Zachte zeep* . . . . . „
4) *Zeeppoeder* . . . . . „
5) *Andere vethoudende waschmiddels* . . . „

Ik verzeker hierbij dat bovenstaande aangiften naar beste weten en rechtzinnig gedaan zijn.

Brussel, den Juli 1916.

VERORDNUNG, ***
über das Halten von Tauben.

Unter Aufhebung meiner Bekanntmachung gleichlautenden Titels vom 6. 10. 1915 (G. & V. Bl. Nr. 130, S. 1209) verordne ich wie folgt:

1. Die Besitzer von Tauben jeder Art sind verpflichtet, ihre Tauben täglich bis 1 Uhr nachmittags in den Schlägen eingesperrt zu halten. Von 1 Uhr ab bis zum Sonnenuntergang *dürfen* die Tauben freigelassen werden. Von 2 Uhr bis 5 Uhr nachmittags *müssen* alle Schläge offen sein und alle Tauben ausfliegen können. Es ist verboten, einzelne Tauben vom allgemeinen Schlag abgesondert zu halten.

2. Ueber alle, auch die im Laufe des Jahres geborenen Tauben, sind zum 15 Oktober jeden Jahres nach Schlägen aufgestellte Listen, nach dem früheren Muster in doppelter Ausfertigung, dem Bürgermeister der Gemeinde einzureichen. Diese Listen sind bis zum 1. November dem Kreischef, oder wo ein solcher nicht vorhanden ist, dem Kommandanten weiterzureichen. Die eine Ausfertigung derselben wird von der deutschen Behörde dem Bürgermeister nach Stempelung zur Aushändigung an die Taubenhalter zurückgegeben, denen sie als Bescheinigung ihrer Anmeldung dient. Die Listen sind an der Türe des Schlages zü befestigen.

3. Alle Tauben, — auch die Jungen, sobald sie das Nest verlassen, — müssen einen geschlossenen, nahtlosen nicht gelöteten und nicht abnehmbaren Fussring tragen. Ausgenommen hiervon sind diejenigen Tauben, die vom 15. Oktober bis 15. Februar des folgenden Jahres geboren werden; diese sind, sobald sie flügge geworden, zu töten.

4. Vereine und solche Personen, welche an Besitzer von Tauben Fussringe verkaufen oder verabfolgen, haben eine Liste über die Anzahl der für das Jahr 1916 von ihnen *beschafften* Fussringe unter genauer Angabe der Fussringzeichen dem Bürgermeister ihrer Gemeinde einzureichen, der sie bis zum 31. Juli an den Kreischef bezw. den Kommandanten zur Vorlage an das General-Gouvernement weiterzugeben hat. Sie haben ferner über die *verkauften* oder *abgegebenen* Ringe eine genaue Liste zu führen. Durch den Fussring muss der Besitzer jeder Taube leicht zu ermitteln sein.

Vom 15. Oktober 1916 ab ist die Beschaffung von Fussringen durch Vereine oder Taubenhalter verboten; von da ab werden die Fussringe ausschliesslich vom General-Gouvernement beschafft und ausgegeben werden.

Die im Laufe des Jahres geborenen und daher erst zum 15. Oktober zur Anmeldung gelangenden Tauben sind durch rote Färbung des rechten Flügels auf beiden Seiten zu kennzeichnen.

5. Nicht an den Schlag gewöhnte Tauben müssen ausserdem durch starkes Beschneiden der 6 grössten Schwungfedern eines Flügels flugunfähig gemacht sein.

6. Auf schwerfliegende Zier- und Luxustauben, wie Kröpfer, Trommel-, Pfautauben usw. findet die Bestimmung in Ziffer 3 keine Anwendung. Solche

Tauben sind von den Taubenüberwachungskommandos, soweit noch nicht geschehen, zu stempeln.

7. Taubenhalter, denen Tauben zufliegen, haben diese sofort zu töten und dem Bürgermeister ihrer Gemeinde schriftliche Meldung unter Einlieferung des Fussringes und Beschreibung der Taube zu erstatten.

Taubenhalter, aus deren Schlag sich Tauben verfliegen und nicht wieder in ihren Schlag zurückkehren, haben innerhalb 4 Tagen dem Bürgermeister schriftliche Meldung zu machen. Diese Meldungen sind an die zuständige militärische Behörde (Kreischef, Kommandantur) weiterzuleiten.

8. Jedes Fortschaffen von lebenden Tauben, jeder Transport von Tauben aus einem Schlag in den andern, sowie jeder Handel und Tausch mit lebenden Tauben ist verboten. Tauben dürfen deshalb nur in getötetem Zustande auf die Strasse oder zum Markt gebracht werden.

Ausnahmsweise kann bei Wohnungswechsel auf Antrag beim Bürgermeister de Ueberführung der Tauben in die neue Wohnung durch den Kreischef oder Kommandanten gestattet werden, jedoch nur unter militärischer Ueberwachung und unter Beobachtung der Bestimmung der Ziffer 5.

9. Werden bei den von der Militär-Behörde vorgenommenen Kontrollen weniger Tauben vorgefunden, als in der Anmeldeliste eingetragen sind, so hat der Taubenhalter, gegebenenfalls durch Vorzeigen der unversehrten Fussringe, den Unterschied nachzuweisen.

10. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden, soweit nicht andere Strafbestimmungen, insbesondere solche über Spionage, Anwendung finden, mit Haft oder mit Gefängnis bis zu einem

Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft; daneben *kann* Einziehung des gesamten Taubenbestandes des Bestraften erfolgen.

Einziehung des gesamten Taubenbestandes *muss* erfolgen, wenn der Täter beabsichtigte, sich der Ueberwachung durch die Militärbehörde zu entziehen. Ferner, wenn flugfähige, nicht an den Schlag gewöhnte Tauben ungestutzt gelassen oder abgesondert verwahrt wurden. Ferner, wenn gelötete oder auf andere Weise nachträglich befestigte Fussringe angelegt sind.

11. Zuständig zur Bestrafung sind die deutschen Militär-Gerichte und Militär-Behörden.

12. Sonderbestimmungen für die zum General-Gouvernement gehörigen Gebiete der Kreise Kortrijk (Courtrai) und Doornik (Tournai).

Für die zum General-Gouvernement gehörigen Gebiete der Kreise Kortrijk und Doornik, mit Ausnahme des Bezirks Ath, gilt anstelle der Ziffer 1 folgende besondere Bestimmung:

Die Besitzer von Tauben jeder Art sind verpflichtet, ihre Tauben in den Schlägen *ständig* eingesperrt zu halten. Die Ausflugöffnungen sind fest zu verschliessen odr mit einem festen Gitter zu umbauen. Es dürfen keine Tauben abgesondert gehalten werden.

Brüssel, den 22. Juni 1916.

G. G. VI*a*. 9564.

Arrêté * concernant les pigeons.**

J'abroge mon avis du 6 octobre 1915 concernant les pigeons (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 130, p. 1209) et arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les détenteurs de pigeons quelconques sont obligés de tenir journellement leurs pigeons enfermés dans les pigeonniers jusqu'à 1 heure de l'après-midi. A partir d'une heure et jusqu'au coucher du soleil, il est *permis* de laisser voler les pigeons en liberté. De 2 à 5 heures de l'après-midi, tous les pigeonniers doivent être ouverts de manière que tous les pigeons puissent sortir. Il est défendu de garder certains pigeons hors du pigeonnier commun.

Art. 2. Chaque année, le 15 octobre au plus tard, tout détenteur de pigeons doit remettre au bourgmestre de sa commune une liste de tous ses pigeons groupés par pigeonniers et comprenant les pigeons nés pendant l'année en cours; cette liste doit être dressée en deux exemplaires, conformément au modèle prescrit antérieurement. Lesdites listes doivent être transmises le 1er novembre au plus tard au chef d'arrondissement ou, à défaut d'un tel, au commandant local. L'un des deux exemplaires de chaque liste, après avoir été timbré, sera rendu par l'autorité allemande au bourgmestre, afin que celui-ci le fasse parvenir aux détenteurs intéressés; cet exemplaire leur servira à prouver qu'ils ont effectué la déclaration prescrite et devra être attaché à la porte du pigeonnier.

Art. 3. Tous les pigeons, — y compris les jeunes, dès qu'ils quittent leur nid, — doivent porter une bague fermée, sans couture, non soudée et non susceptible d'être enlevée. Par exception, les pigeons nés du 15 octobre de l'année en cours au 15 février de l'année suivante ne doivent pas porter de bagues, mais doivent être tués dès qu'ils sont en état de voler.

Art. 4. Les sociétés colombophiles et les personnes qui vendent ou cèdent des bagues aux détenteurs de pigeons doivent remettre au bourgmestre de leur commune une liste indiquant le nombre des bagues qu'elles

se sont procurées pour l'année 1916 et désignant exactement les marques distinctives de ces bagues; les bourgmestres transmettront lesdites listes, le 31 juillet au plus tard, au chef d'arrondissement ou, le cas échéant, au commandant local, qui les feront parvenir au Gouvernement général. Ces sociétés et ces personnes doivent, en outre, tenir une liste exacte des bagues *vendues* ou *cédées* par elles. Il faut qu'à l'aide de chaque bague on puisse déterminer sans difficulté qui est le détenteur d'un pigeon.

A partir du 15 octobre 1916, il sera défendu aux sociétés colombophiles et aux détenteurs de pigeons de se procurer des bagues; à partir de ce jour, seul le Gouvernement général pourra se procurer les bagues nécessaires et les céder aux intéressés.

Les pigeons qui sont nés pendant l'année en cours et, par conséquent, ne doivent être déclarés que le 15 octobre au plus tard doivent, afin d'être rendus reconnaissables, avoir l'aile droite peinte en rouge à l'intérieur comme à l'extérieur.

Art. 5. Les pigeons non habitués au pigeonnier doivent être mis dans l'impossibilité de voler; à cette fin, on devra couper fortement les 6 plus grandes pennes d'une aile.

Art. 6. L'art. 3 n'est pas applicable aux pigeons à vol lourd, pigeons de luxe tels que les boulants, tambours, paons ou trembleurs, etc. L'autorité militaire chargée de la surveillance des pigeons apposera son timbre sur lesdits pigeons de luxe, pour autant qu'ils n'aient pas encore été timbrés.

Art. 7. Si des pigeons étrangers entrent dans un pigeonnier, le détenteur du pigeonnier doit les tuer immédiatement et en faire la déclaration par écrit au bourgmestre de sa commune en décrivant le pigeon et en délivrant sa bague.

Si des pigeons s'envolent et ne rentrent pas dans leur pigeonnier, le détenteur de ce pigeonnier doit, dans les 4 jours, en faire la déclaration écrite au bourgmestre. Le bourgmestre transmettra ces déclarations à l'autorité militaire compétente (chef d'arrondissement ou Kommandantur).

Art. 8. Sont interdits tout transport de pigeons et tout transfer de pigeons d'un pigeonnier dans un autre, ainsi que tout commerce et tout échange de pigeons vivants. C'est pourquoi, dans la rue ou pour aller au marché, on ne peut transporter que des pigeons tués.

Par exception, le chef d'arrondissement ou le commandant local pourra, à la requête du bourgmestre, autoriser le transfert des pigeons d'une maison dans une autre, à l'occasion d'un changement de domicile; toutefois, ce transfert devra alors se faire sous la surveillance de l'autorité militaire et en tenant compte de la disposition de l'art. 5.

Art. 9. Si, lors du contrôle du pigeonnier, l'autorité militaire trouve moins de pigeons qu'il n'en a été déclaré et inscrit dans les listes, le détenteur devra justifier la différence et, le cas échéant, présentera à cet effet les bagues fermées et intactes des pigeons manquants.

Art. 10. Les infractions au présent arrêté seront punies soit d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus, soit d'une amende pouvant atteindre 10 000 marcs, à moins que d'autres dispositions pénales, notamment celles relatives à l'espionnage, ne soient applicables; en outre, on *pourra* prononcer la confiscation de tous les pigeons du détenteur puni.

Une telle confiscation *devra* être prononcée *a)* si l'auteur de l'infraction avait l'intention de se soustraire au contrôle de l'autorité militaire, *b)* si des pigeons

aptes à voler et non habitués au pigeonnier n'ont pas eu les 6 plus grandes pennes coupées à l'une des ailes, *c)* si certains pigeons sont gardés hors du pigeonnier commun, *d)* si les pigeons portent des bagues soudées ou des bagues qui, d'une manière quelconque, ont été placées après coup.

Art. 11. Les tribunaux et autorités militaires allemands ont compétence pour juger lesdites infractions.

Art. 12. *Dispositions spéciales applicables à la partie des arrondissements de Courtrai et de Tournai qui dépend du Gouvernement général.*

Pour la partie des arrondissements de Courtrai et de Tournai qui dépend du Gouvernement général et à l'exception du canton d'Ath, l'art. 1er est remplacé par la disposition spéciale suivante:

Les détenteurs de pigeons quelconques sont obligés de tenir *continuellement* leurs pigeons enfermés dans les pigeonniers. Les ouvertures servant d'accès aux pigeons doivent être fermées solidement d'une manière permanente ou condamnées au moyen d'une volière extérieure bien résistante. Il est défendu de garder des pigeons hors du pigeonnier commun.

Bruxelles, le 22 juin 1916.

G. G. VI*a* 9564.

Verordening * over het houden van duiven.**

Onder opheffing van mijne bekendmaking met gelijkluidende hoofding van 6. 10. 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 130, blz. 1209) verorden ik hetgene volgt:

De bezitters van om 't even welke duiven zijn verplicht, hunne duiven dagelijks tot 1 uur 's namiddags in de hokken opgesloten te houden. Van 1 uur tot zonsondergang, mogen *de duiven losgelaten worden.*

Van 2 uur tot 5 uur 's namiddags, moeten *alle hokken (tillen) open zijn en alle duiven kunnen uitvliegen. Het is verboden, enkele duiven van het algemeene hok afgezonderd te houden.*

2. *Over alle duiven, ook over die welke in den loop van het jaar geboren zijn, moeten volgens hokken opgestelde lijsten, naar het vroegere model en in dubbel afschrift, ten laatste den 15n Oktober van elk jaar, bij den burgemeester der gemeente ingeleverd worden. Deze lijsten moeten ten laatste den 1n November ingediend worden bij den Kreischef of, bij ontstentenis van deze, bij den Kommandant. Het ééne afschrift er van wordt door de Duitsche overheid na afstempeling aan den burgemeester teruggegeven, om aan de duivenhouders te worden overhandigd; voor dezen dient het als bewijs hunner aangifte. De lijsten moeten aan de deur van het hok bevestigd worden.*

3. *Alle duiven — ook de jonge, zoodra zij het nest verlaten — moeten een gesloten, naadloozen, ongesoldeerden en onafneembaren voetring dragen. Uitgezonderd worden zulke duiven, die geboren worden van 15. Oktober tot 15 Februari van het daaropvolgende jaar: deze moet men dooden zoodra ze vlug zijn.*

4. *Maatschappijen en zulke personen, die aan duivenhoudrs voetringen verkoopen of afleveren, moeten eene lijst over het aantal der voor het jaar 1916 door hen* aangeschafte *voetringen, onder nauwkeurige aangifte der voetringmerken, bij den burgemeester hunner gemeente indienen, die ze ten laatste den 31n Juli aan den Kreischef of aan den Kommandant ter overlegging aan het General-Gouvernement zal overmaken. Verder moeten zij eene nauwkeurige lijst houden over de* verkochte *of* afgeleverde *ringen. Door middel van den voetring, moet de eigenaar van elke duif gemakkelijk te vinden zijn.*

Van 15 Oktober 1916 af, is het aanschaffen van voetringen door maatschappijen of duivenhouders verboden; van dan af zullen de voetringen uitsluitelijk door het General-Gouvernement bezorgd en afgeleverd worden.

Duiven, die binnen het jaar geboren zijn en dus eerst op 15 Oktober ter aangifte komen, moeten gekenmerkt worden door het roodverven van den rechter vleugel aan beide zijden.

5. *Duiven die aan het hok niet gewend zijn, moeten bovendien, door sterke inkorting der 6 grootste slagpennen van eenen vleugel, ongeschikt tot vliegen gemaakt zijn.*

6. *Op zwaarvliegende sier- of prachtduiven, zooals kroppers, trommel- en pauwduiven enz. is de bepaling onder nr. 3 niet van toepassing. Zulke duiven zullen door de duivenbewakingskommando's, zooverre dit nog niet geschiedde, gestempeld worden.*

7. *Duivenhouders, bij wie duiven binnenvliegen, moeten deze aanstonds dooden en daarvan bij den burgemeester hunner gemeente schriftelijke aangifte doen, onder inlevering van den voetring en beschrijving der duif.*

Duivenhouders, uit wier hok duiven verloren vliegen en wegblijven, moeten daarvan binnen 4 dagen bij den burgemeester schriftelijke aangifte doen. Deze aangiften moeten aan de bevoegde krijgsoverheden (Kreischef, Kommandantur) overgemaakt worden.

8. *Het is verboden levende duiven van de hand te doen, ze van het eene hok naar het andere over te brengen of ze op eenigerlei wijze te verhandelen of te verruilen. Daarom mogen alleen geslachte duiven op straat of op de markt gebracht worden.*

Als uitzondering kan bij een verhuizing, op verzoek bij den burgemeester ingediend, het overbrengen van

de duiven naar de nieuwe woning toegestaan worden door den Kreischef of door den Kommandant, doch die overbrenging moet dan geschieden onder militaire bewaking en met inachtneming van de bepaling van nr. 5.

9. *Worden, bij het toezicht door de krijgsoverheden, minder duiven gevonden dan er op de lijst van aangifte vermeld staan, zoo moet de duivenhouder, desgevallend door het vertoonen van de ongeschonden voetringen, het verschil verklaren.*

10. *Zooverre geen andere strafbepalingen — inzonderheid zulke over bespieding — van toepassing zijn, worden overtredingen van deze Verordening gestraft met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete; daarnaast* kan *verbeurdverklaring van den geheelen duivenstapel van den veroordeelde uitgesproken worden.*

Verbeurdverklaring van den geheelen duivenstapel moet *uitgesproken worden, wanneer de dader het inzicht had, zich aan de bewaking der krijgsoverheden te onttrekken. Verder, wanneer duiven, die kunnen vliegen en niet aan het hok gewend zijn, ongekortwiekt gelaten of afgezonderd gehouden worden. Verder, wanneer gesoldeerde of op andere wijze naderhand bevestigde voetringen aangelegd werden.*

11. *Bevoegd tot oordeelvellen zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.*

12. Bijzondere bepalingen voor de tot het General-Gouvernement behoorende streken der arrondissementen Kortrijk en Doornik.

Voor de tot het General-Gouvernement behoorende streken der arrondissementen Kortrijk en Doornik, uitgenomen voor het kanton Ath, geldt in plaats van nr. 1 de volgende bijzondere bepaling:

De bezitters van om 't even welke duiven zijn verplicht, hunne duiven in de hokken bestendig *opgesloten te houden. De uitvliegopeningen moeten vast gesloten of met een vast traliewerk omgeven zijn. Er mogen geene duiven afgezonderd gehouden worden.*

Brussel, den 22n Juni 1916.
G. G. VIa. 9564.

No. 228. — 30. JUNI 1916. Pag. 2309

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni und 23. Juli 1915 (Ziffer 5), betreffend die Brotgetreideernte 1915, sowie meiner Verordnung vom 28. August 1915, betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre, habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

für	Weizen	ab Lager oder Mühle geliefert	Fr. 40.96	für 100 kg.
„	Roggen	„ „ „ „ „ „	27.35	„ „ „
„	Mengekorn	„ „ „ „ „ „	29.68	„ „ „
„	ungeschälten Spelz	„ „ „ „	26.29	„ „ „
„	Weizenkleie	ab Mühle geliefert . . „	22.—	„ „ „
„	Mengekornkleie	„ „ „ . . „	20.—	„ „ „
„	Roggenkleie	„ „ „ . . „	18.—	„ „ „
„	Weizenmehl den Bäckern oder Verbrauch. geliefert . . . . . „		51.58	„ „ „
„	Roggenmehl den Bäckern oder Verbrauch. geliefert . . . . . „		35.83	„ „ „
„	Mengekornmehl den Bäckern oder Verbrauch. geliefert . . . . . „		37.46	„ „ „
„	Weizenmehl zu 60 % od. feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert „		80.—	„ „ „
„	Roggenmehl zu 60 % od. feiner ausgemahl. den Kuchenbäckern geliefert „		65.—	„ „ „
„	Weizenbrot den Verbrauchern geliefert „		—.45	„ 1 kg.

Diese Höchstpreise treten am 15. Juli in Kraft.

Den Provinzial Ernte Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung des Bürgermeisters je einen niedrigeren Höchstpreis für Weizenbrot, sowie Höchstpreise für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August vorigen Jahres (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 23. Juni 1916.

Z. E. K. 3608.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification, et à mon arrêté du 28 août

1915 relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la commission centrale de la récolte (Zentral Ernte Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 40.96	les 100 kg.	
seigle „ „ „ „ „ „	„ 27.35	„	„
méteil „ „ „ „ „ „	„ 29.68	„	„
épeautre non pelé „ „ „ „ „	„ 26.29	„	„
son de froment pris au moulin	„ 22.—	„	„
son de méteil „ „ „	„ 20.—	„	„
son de seigle „ „ „	„ 18.—	„	„
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„ 51.58	„	„
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„ 35.83	„	„
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„ 37.46	„	„
farine de froment moulue à 60 % ou plus finement, livrée aux pâtissiers	„ 80.—	„	„
farine de seigle moulue à 60 % ou plus finement, livrée aux pâtissiers	„ 65.—	„	„
pain de froment livré aux consommateurs	„ —.45	le kg.	

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 15 juillet.

Les commissions provinciales de la récolte auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix-maximum du pain de froment, ainsi que d'établir des prix-maxima pour le pain contenant de la farine de seigle.

Pour le froment et le seigle vendus par les producteurs au comité national de secours et d'alimentation, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août 1915 (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 23 juin 1916.

Z. E. K. 3608.

Op grond mijner Verordeningen van 30 Juni en 23 Juli 1915 (nr. 5) betreffend den korenoogst van 1915, evenals mijner Verordening van 28 Augustus 1915 betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld

voor tarwe	*uit stapelplaats of molen geleverd*	*fr.*	*40.96*	*per 100 kg.*
„ *rogge*	„ „ „ „ „	„	*27.35*	„ „ „
„ *masteluin*	„ „ „ „ „	„	*29.68*	„ „ „
„ *ongepelde spelt*	„ „ „ „ „	„	*26.29*	„ „ „
„ *tarwezemelen*	*uit molen geleverd* . .	„	*22.—*	„ „ „
„ *masteluinzemelen*	„ „ „ . .	„	*20.—*	„ „ „
„ *roggezemelen*	„ „ „ . .	„	*18.—*	„ „ „
„ *tarwemeel aan bakkers of gebruikers geleverd*		„	*51.58*	„ „ „
„ *roggemeel aan bakkers of gebruikers geleverd*		„	*35.83*	„ „ „
„ *masteluinmeel aan bakkers of gebruikers geleverd*		„	*37.46*	„ „ „
„ *tarwemeel op 60 °/₀ of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd*		„	*80.—*	„ „ „
„ *roggemeel op 60 °/₀ of fijner gemalen, aan pasteibakkers geleverd*		„	*65.—*	„ „ „
„ *tarwebrood aan gebruikers geleverd* . .		„	*—.45*	„ *kgr.*

Deze hoogste prijzen worden op 15 Juli van kracht.

Den Provincialen Oogstkommissies (Provinzial Ernte Kommissionen) wordt de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens eenen lageren hoogsten prijs voor tarwebrood, evenals hoogste prijzen voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit,

blijven de in mijne Bekendmaking van 10 Augustus 1915 (nr. 4a) vastgestelde hoogste prijzen van kracht.

Brussel, den 23n Juni 1916.

Z. E. K. 3608.

VERORDNUNG, ***

betreffend Verbot der Aufbewahrung von Kalbfleisch in Kühl- oder Gefrierräumen.

Art. 1. Die Einlagerung von Kalbfleisch in Gefrierräume wird verboten. Bereits in solche Räume eingelagertes Kalbfleisch ist ihnen wieder zu entnehmen und vor dem 15. Juli 1916 in den Verkehr zu bringen. Vor dem 15. Juli 1916 ist auch Kalbfleisch in den Verkehr zu bringen, das von Gewerbetreibenden in Kühlräumen untergebracht ist.

Art. 2. Zuwiderhandlungen werden mit Geldstrafe bis zu 1000.— M. oder mit Haft oder mit Gefängnis bis zu 6 Monaten bestraft. Auch kann auf Einziehung des eingelagerten Kalbfleisches erkannt werden.

Zuständig sind die Militär-Oberbefehlshaber und die Militär-Gerichte.

Brüssel, den 24. Juni 1916.

G. G. IV. C. 4603.

Arrêté *** concernant la défense de conserver la viande de veau dans les glacières ou les appareils frigorifiques.

Art. 1er. Il est défendu de conserver la viande de veau dans les appareils frigorifiques. Ladite viande qui y a été déposée, doit en être retirée et mise en vente avant le 15 juillet 1916. Doit également être mise en

vente avant le 15 juillet 1916, la viande de veau conservée dans les glacières des marchands.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté seront punies soit d'une amende pouvant atteindre 1000 marcs, soit d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel de 6 mois au plus. En outre, on pourra prononcer la confiscation de la viande de veau qui aura formé l'objet de l'infraction.

Les commandants en chef et les tribunaux militaires sont compétents pour juger lesdites infractions.

Bruxelles, le 24 juin 1916.

G. G. IV. C. 4603.

Verordening * betreffend het verbod om kalfsvleesch in koel- of ijskamers te bewaren.**

Art. 1. Het opstapelen van kalfsvleesch in ijskamers is verboden. Kalfsvleesch, dat reeds in dergelijke plaatsen bewaard ligt, moet er weer uitgenomen en vóór den 15n Juli 1916 in den handel gebracht worden. Vóór den 15n Juli 1916 moet ook het kalfsvleesch, dat door kooplieden in koelkamers geborgen is, in den handel gebracht worden.

Art. 2. Overtredingen worden met ten hoogste 1 000 mark boete of met ten hoogste 6 maand hechtenis of gevangenis gestraft. Ook kan de verbeurdverklaring van het bewaarde kalfsvleesch uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de krijgsopperbevelhebbers en de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 24n Juni 1916.

G. G. IV. C. 4603.

VERORDNUNG.

In Abänderung der Verordnung vom 19. April

1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 2048) bestimme ich hiermit:

Der Lauf der in den Artikeln 5 und 7 des Gesetzes vom 1. Februar 1844 in der Fassung der Gesetze vom 15. August 1897 und 28. Mai 1914 vorgesehenen Frist für die Festsetzung von Fluchtlinien und die Einleitung des Enteignungsverfahrens beginnt ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt der Vorlage der Baugesuche mit dem 1. Juli 1916, wenn sich diese Gesuche auf solche öffentliche Plätze und Strassen beziehen, von welchen durch die Kriegsereignisse ein oder mehrere Häuser zerstört worden sind.

Brüssel, den 24. Juni 1916.

C. C. VIII B. 984.

Par modification à l'arrêté du 19 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 2048), j'arrête ce qui suit:

Le délai prévu aux articles 5 et 7 de la loi du 1er février 1844, revisée par les lois des 15 août 1897 et 28 mai 1914, pour déterminer le plan d'alignement et intenter l'action en expropriation commence le 1er juillet 1916 (sans qu'il soit tenu compte de la date à laquelle les demandes de bâtir ont été présentées), lorsque les demandes se rapportent à des places publiques ou des rues dans lesquelles une ou plusieurs maisons ont été détruites par suite d'événements de guerre.

Bruxelles, le 24 juin 1916.

C. C. VIII B. 984.

In wijziging der Verordening van 19 April 1916 (Wet- en Verordeningsblad, blz. 2048), bepaal ik hierbij:

De onder art. 5 en 7 der wet van 1 Februari 1844 in de bewoording der wetten van 15 Augustus 1897 en

van 28 Mei 1914 voorziene termijn voor het vaststellen van rooilijnen en het inleiden der onteigeningsproceduur neemt aanvang, zonder rekening te houden met het tijdstip waarop de aanvraag om te mogen bouwen ingediend werd, op 1n Juli 1916, indien deze aanvragen op zulke openbare plaatsen en straten slaan, waarvan door de oorlogsgebeurtenissen één of meer huizen verwoest werden.

Brussel, den 24n Juni 1916.

C. C. VIII. B. 984.

VERORDNUNG,
betreffend Aenderungen des Zolltarifs.

Art. 1. Die Eingangsabgaben für die nachbenannten Waren werden wie folgt geändert:

Nr. des Zolltarifs.	BENENNUNG DER WAREN.	Eingangsabgaben	
		Masstab	Zollsatz
aus 61	Tabak, verarbeiteter: Zigaretten . . . . . (*a*) Zu diesem Zollsatz wird der in Artikel 2 der Verordnung vom 1. März 1916 (Ges. u. Verordn. Bl. S. 1694) vorgeschriebene Zuschlag von 10. v. H. nicht erhoben.	Wert	60 v. H. (*a*)
aus 69	Schaumwein in Flaschen . . . . (*b*) Schaumwein in Flaschen unterliegt einer Verbrauchsabgabe von 150 Fr. für den Hectoliter.	zollfrei (*b*)	

Art. 2. Die Verordnung tritt am 1. Juli 1916 in Kraft.

Für Waren, die nach dem 30. Juni 1916 noch nach den früheren Vorschriften zum Uebertritt in den freien Verkehr abgefertigt werden, ist auf Verlangen der Zollbehörde der Zoll oder die Verbrauchsabgabe nach den in Artikel 1 vorgeschriebenen Sätzen nachzuentrichten. Auf Waren, die mit der Eisenbahn eingeführt und unmittelbar an die Empfänger ausgeliefert werden, sind die in Artikel 1 vorgeschriebenen Sätze dann anzuwenden, wenn die Aufstellung der Nachweisungen für die Erhebung der Abgaben seitens der deutschen Zollstellen am 1. Juli 1916 oder später erfolgt ist.

Brüssel, den 28. Juni 1916.

C. C. II*a*. 6418.

Arrêté modifiant le tarif des douanes.

Art. 1er. Les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après sont modifiés comme suit:

N° d'ordre du tarif.	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	Droits d'entrée	
		Base	Quotité.
ex 61	Tabacs fabriqués: Cigarettes . . . . . . (*a*) Le droit additionnel de 10 p. c. prévu par l'art. 2 de l'arrêté du 1er mars 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 1694) ne sera pas perçu.	Valeur	60 p. c. (*a*)
ex 69	Vins mousseux en bouteilles . . . (*b*) Les vins mousseux en bouteilles sont soumis á un droit d'accise de 150 francs par hectolitre.	Libres (*b*)	

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er juillet 1916.

Les marchandises déclarées en consommation après le 30 juin 1916 et ayant été imposées suivant l'ancien régime, seront, à la demande de l'administration des douanes, soumises aux droits d'entrée ou d'accise établis par l'art. 1er. Les marchandises importées par chemin de fer et délivrées directement aux destinataires sont soumises aux droits fixés par l'art. 1er si le relevé d'importation établi par les bureaux allemands de douane en vue de recouvrer les droits a été dressé le 1er juillet 1916 ou après cette date.

Bruxelles, le 28 juin 1916.

C. C. II*a*. 6418.

Verordening waarbij het Toltarief gewijzigd wordt.

Art. 1. De invoerrechten op de hiernagenoemde goederen, worden als volgt gewijzigd:

Volgnummer van het toltarief.	*GOEDEREN.*	*Invoerrechten.*	
		Maatstaf	*Bedrag*
ex 61	*Gefabriceerde tabak:*		
	Sigaretten	*Waarde*	*60 t. h.* (a)
	(a) *Dit recht wordt toegepast zonder bijvoeging van het bijrecht van 10 t. h., vastgesteld bij artikel 2 der Verordening van 1 Maart 1916 (Wet- en Verordeningsblad, blz. 1694).*		
ex 69	*Schuimwijn in flesschen*	*Vrij* (b)	
	(b) *Schuimwijn in flesschen is onderworpen aan een accijnsrecht van 150 frank per hectoliter.*		

Art. 2. Deze Verordening wordt met ingang van 1 Juli 1916 van kracht.

Goederen, die na den 30n Juni nog volgens de vroegere voorschriften ten verbruik verzonden werden, zijn, op verlangen der toloverheid, bij navordering aan de tol- of accijnsrechten volgens het onder artikel 1 vastgestelde tarief te onderwerpen. Goederen, die per spoor ingevoerd en rechtstreeks aan de bestemmelingen afgeleverd worden, zijn aan het in artikel 1 voorgeschreven tarief onderworpen, wanneer de Duitsche tolkantoren de invoerlijst voor het invorderen der rechten op 1 Juli 1916 of na dien datum opgemaakt hebben.

Brussel, den 28n Juni 1916.

*C. C. II*a. *6418.*

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

150220
Mod.
H8777k

Author Huberich, Charles Henry and Nicol-Speyer, A. [ed.]

Title Législation allemande pour le territoire